

MONITEUR BELGE

BELGISCH STAATSBLAD

Publication conforme aux articles 472 à 478 de la loi-programme du 24 décembre 2002 publiée au *Moniteur belge* du 31 décembre 2002.

Le *Moniteur belge* peut être consulté à l'adresse
www.moniteur.be

Direction du *Moniteur belge*, rue de Louvain 40-42,
1000 Bruxelles, tél. 02 552 22 11 - Conseiller : A. Van Damme

173e ANNEE



N. 34

Publicatie overeenkomstig artikelen 472 tot 478 van de programmawet van 24 december 2002 gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 31 december 2002.

Dit *Belgisch Staatsblad* kan geconsulteerd worden
op : **www.staatsblad.be**

Bestuur van het Belgisch Staatsblad, Leuvenseweg 40-42,
1000 Brussel, tel. 02 552 22 11 - Adviseur : A. Van Damme

173e JAARGANG

LUNDI 3 FEVRIER 2003

MAANDAG 3 FEBRUARI 2003

SOMMAIRE

Lois, décrets, ordonnances et règlements

Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie

22 NOVEMBRE 2002. — Arrêté royal fixant diverses dispositions pécuniaires applicables aux grades particuliers du Ministère des Affaires économiques, p. 4467.

Service public fédéral Budget et Contrôle de la Gestion

17 DECEMBRE 2002. — Arrêté ministériel exécutant l'arrêté royal du 15 mai 2001 portant création du Service public fédéral Budget et Contrôle de la Gestion, p. 4475.

Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement

9 JANVIER 2003. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 29 septembre 2002 portant exécution de l'article 138 de la loi sur les hôpitaux, coordonnée le 7 août 1987, p. 4475.

19 DECEMBRE 2002. — Arrêté ministériel établissant le modèle et les modalités d'utilisation des documents en application de l'article 22 de l'arrêté royal du 23 mai 2000 portant des dispositions particulières concernant l'acquisition, la détention d'un dépôt, la prescription, la fourniture et l'administration de médicaments destinés aux animaux par le médecin vétérinaire et concernant la détention de l'administration de médicaments destinés aux animaux par le responsable des animaux, p. 4480.

INHOUD

Wetten, decreten, ordonnances en verordeningen

Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie

22 NOVEMBER 2002. — Koninklijk besluit tot vaststelling van diverse geldelijke bepalingen toepasselijk op de bijzondere graden bij het Ministerie van Economische Zaken, bl. 4467.

Federale Overheidsdienst Begroting en Beheerscontrole

17 DECEMBER 2002. — Ministerieel besluit tot uitvoering van het koninklijk besluit van 15 mei 2001 houdende oprichting van de Federale Overheidsdienst Budget en Beheerscontrole, bl. 4475.

Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu

9 JANUARI 2002. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 29 september 2002 tot uitvoering van artikel 138 van de wet op de ziekenhuizen, gecoördineerd op 7 augustus 1987, bl. 4475.

19 DECEMBER 2002. — Ministerieel besluit tot vastlegging van het model en de gebruiksvoorwaarden van de documenten in toepassing van artikel 22 van het koninklijk besluit van 23 mei 2000 houdende bijzondere bepalingen inzake het verwerven, het in depot houden, het voorschrijven, het verschaffen en het toedienen van geneesmiddelen bestemd voor dieren door de dierenarts en inzake het bezit en het toedienen van geneesmiddelen bestemd voor dieren door de verantwoordelijke voor de dieren, bl. 4480.

Ministère des Affaires sociales, de la Santé publique et de l'Environnement

25 OCTOBRE 2002. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 17 mars 2000 fixant les échelles de traitement des grades particuliers à l'Office de Sécurité sociale d'Outre-Mer. Erratum, p. 4490.

Service public fédéral Sécurité sociale

21 JANVIER 2003. — Arrêté royal modifiant les lois relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés, coordonnées le 19 décembre 1939, la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, l'arrêté royal du 30 mars 1967 déterminant les modalités générales d'exécution des lois relatives aux vacances annuelles des travailleurs salariés, l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés et l'arrêté royal du 21 décembre 1967 portant règlement général du régime de pension de retraite et de survie des travailleurs salariés, p. 4490.

24 JANVIER 2003. — Arrêté royal pris en exécution de l'article 44 de la loi du 26 mai 2002 concernant le droit à l'intégration sociale, p. 4494.

24 JANVIER 2003. — Arrêté royal pris en exécution de l'article 12 de la loi du 2 avril 1965 relative à la prise en charge des secours accordés par les centres publics d'aide sociale, p. 4495.

Cour d'arbitrage

Arrêt n° 1/2003 du 8 janvier 2003, p. 4496.

Arrêt n° 8/2003 du 22 janvier 2003, p. 4525.

Ministerie van Sociale Zaken, Volksgezondheid en Leefmilieu

25 OKTOBER 2002. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 17 maart 2000 tot vaststelling van de weddenshaken van de bijzondere graden bij de Dienst voor de Overzeese Sociale Zekerheid. Erratum, bl. 4490.

Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid

21 JANUARI 2003. — Koninklijk besluit tot wijziging van de wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders, gecoördineerd op 19 december 1939, de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen gecoördineerd op 14 juli 1994, het koninklijk besluit van 30 maart 1967 tot bepaling van de algemene uitvoeringsmodaliteiten van de wetten betreffende de jaarlijkse vakantie van de werknemers, het koninklijk besluit nr. 50 van 24 oktober 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers, en het koninklijk besluit van 21 december 1967 tot vaststelling van het algemeen reglement betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers, bl. 4490.

24 JANUARI 2003. — Koninklijk besluit tot uitvoering van artikel 44 van de wet van 26 mei 2002 betreffende het recht op maatschappelijke integratie, bl. 4494.

24 JANUARI 2003. — Koninklijk besluit tot uitvoering van artikel 12 van de wet van 2 april 1965 betreffende het ten laste nemen van de steun verleend door de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, bl. 4495.

Arbitragehof

Arrest nr. 1/2003 van 8 januari 2003, bl. 4505.

Arrest nr. 8/2003 van 22 januari 2003, bl. 4528.

Schiedshof

Urteil Nr. 1/2003 vom 8. Januar 2003, S. 4515.

Urteil Nr. 8/2003 vom 22. Januar 2003, S. 4530.

*Gouvernements de Communauté et de Région**Communauté flamande**Ministère de la Communauté flamande*

6 DECEMBRE 2002. — Arrêté du Gouvernement flamand modifiant l'arrêté du Gouvernement flamand du 18 décembre 1998 portant agrément et subventionnement des associations et des structures d'aide sociale dans le cadre des soins à domicile, p. 4534.

13 DECEMBRE 2002. — Arrêté du Gouvernement flamand instaurant et organisant un cinquième programme stimulant la prévention, p. 4538.

13 DECEMBRE 2002. — Arrêté du Gouvernement flamand autorisant le Ministre flamand des Finances et du Budget, de l'Innovation, des Medias et de l'Aménagement du Territoire à remanier des crédits au programme 24.20, allocation de base 41.01, à savoir « Dotation au Fonds de financement pour le Désendettement et les Dépenses d'investissement uniques » (année budgétaire 2002), p. 4541.

*Gemeenschaps- en Gewestregeringen**Vlaamse Gemeenschap**Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap*

6 DECEMBER 2002. — Besluit van de Vlaamse regering tot wijziging van het besluit van de Vlaamse regering van 18 december 1998 houdende de erkenning en de subsidiëring van verenigingen en welzijnsvoorzieningen in de thuiszorg, bl. 4533.

13 DECEMBER 2002. — Besluit van de Vlaamse regering tot instelling en organisatie van een vijfde preventiestimulerend programma, bl. 4534.

13 DECEMBER 2002. — Besluit van de Vlaamse regering houdende machtiging aan de Vlaamse minister van Financiën en Begroting, Innovatie, Media en Ruimtelijke Ordening tot herschikking van kredieten naar programma 24.20 basisallocatie 41.01 zijnde « dotatie aan het Financieringsfonds voor Schuldaafbouw en Eenmalige Investeringsuitgaven » (begrotingsjaar 2002), bl. 4541.

10 JANVIER 2003. — Arrêté du Gouvernement flamand fixant le coefficient de la redevance en matière d'exploitation de gravier pour l'année 2003, p. 4543.

Région wallonne

Ministère de la Région wallonne

23 DECEMBRE 2002. — Arrêté ministériel relatif à la fixation du revenu de référence 2002, fixé en vertu de l'article 9 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 17 juillet 1997 concernant les aides à l'agriculture, p. 4543.

10 JANUARI 2003. — Besluit van de Vlaamse regering tot vaststelling van de heffingscoëfficiënt inzake de grindwinning voor 2003, bl. 4542.

Waals Gewest

Ministerie van het Waalse Gewest

23 DECEMBER 2002. — Ministerieel besluit tot bepaling van het referentie-inkomen 2002, vastgelegd krachtens artikel 9 van het besluit van de Waalse Regering van 17 juli 1997 betreffende steun aan de landbouw, bl. 4544.

Gemeinschafts- und Regionalregierungen

Wallonische Region

Ministerium der Wallonischen Region

23. DEZEMBER 2002 — Ministerialerlass zur Festlegung des Referenzeinkommens für das Jahr 2002 kraft Artikel 9 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 17. Juli 1997 über die Beihilfen in der Landwirtschaft, S. 4544.

Autres arrêtés

Service public fédéral Chancellerie du Premier Ministre et Ministère de la Région wallonne

Ordres nationaux, p. 4545. — Décorations civiles, p. 4548.

Andere besluiten

Federale Overheidsdienst Kanselarij van de Eerste Minister en Ministerie van het Waalse Gewest

Nationale Orden, bl. 4545. — Burgerlijke eretekens, bl. 4548.

Föderaler Öffentlicher Dienst Kanzlei des Premierministers und Ministerium der Wallonischen Region

Nationale Orden, S. 4547. — Bürgerliche Ehreuszeichnungen, S. 4549.

Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement

9 JANVIER 2003. — Arrêté ministériel portant agrément de banques de tissus, p. 4550.

Ministère de la Défense

Annulation d'arrêtés royaux par le Conseil d'Etat, p. 4551. — Forces armées. Distinction honorifique. Ordres nationaux, p. 4551.

Gouvernements de Communauté et de Région

Région wallonne

Ministère de la Région wallonne

Eau, p. 4556.

Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu

9 JANUARI 2003. — Ministerieel besluit tot erkenning van weefselbanken, bl. 4550.

Ministerie van Landsverdediging

Vernietiging van koninklijke besluiten door de Raad van State, bl. 4551. — Krijgsmacht. Eervolle onderscheiding. Nationale Orden, bl. 4551.

Gemeenschaps- en Gewestregeringen

Waals Gewest

Ministerie van het Waalse Gewest

Water, bl. 4556.

*Gemeinschafts- und Regionalregierungen**Wallonische Region**Ministerium der Wallonischen Region*

Wasser, S. 4556.

Avis officiels*Cour d'arbitrage*

Extrait de l'arrêt n° 141/2002 du 9 octobre 2002, p. 4558.
 Extrait de l'arrêt n° 142/2002 du 9 octobre 2002, p. 4562.
 Extrait de l'arrêt n° 143/2002 du 9 octobre 2002, p. 4569.
 Extrait de l'arrêt n° 145/2002 du 15 octobre 2002, p. 4574.

Officiële berichten*Arbitragehof*

Uittreksel uit arrest nr. 141/2002 van 9 oktober 2002, bl. 4559.
 Uittreksel uit arrest nr. 142/2002 van 9 oktober 2002, bl. 4564.
 Uittreksel uit arrest nr. 143/2002 van 9 oktober 2002, bl. 4568.
 Uittreksel uit arrest nr. 145/2002 van 15 oktober 2002, bl. 4572.

Schiedshof

Auszug aus dem Urteil Nr. 141/2002 vom 9. Oktober 2002, S. 4561.
 Auszug aus dem Urteil Nr. 142/2002 vom 9. Oktober 2002, S. 4566.
 Auszug aus dem Urteil Nr. 143/2002 vom 9. Oktober 2002, S. 4570.
 Auszug aus dem Urteil Nr. 145/2002 vom 15. Oktober 2002, S. 4575.

Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie

Office de Contrôle des Assurances. Acte d'approbation de la convention relative à une cession des droits et obligations entre une institution de prévoyance et une entreprise d'assurances, p. 4577. — Office de Contrôle des Assurances. Acte d'approbation de la convention relative à une cession partielle des droits et obligations entre une institution de prévoyance et une entreprise d'assurances, p. 4578.

Service public fédéral Intérieur

Conseil consultatif des bourgmestres. Appel aux candidats, p. 4578. — Conseil d'Etat. Avis. Vacance d'un emploi de conseiller d'Etat, d'expression française et d'un emploi de conseiller d'Etat, d'expression néerlandaise, p. 4579.

Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie

Controledienst voor de Verzekeringen. Akte tot goedkeuring van de overeenkomst van een overdracht van rechten en verplichtingen tussen een verzorgingsinstelling en een verzekeringsonderneming, bl. 4577. — Controledienst voor de Verzekeringen. Akte tot goedkeuring van de overeenkomst van een gedeeltelijke overdracht van rechten en verplichtingen tussen een verzorgingsinstelling en een verzekeringsonderneming, bl. 4578.

Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken

Adviesraad voor burgemeesters. Oproep tot gegadigden, bl. 4578. — Raad van State. Bericht. Vacature van een ambt van Franstalig staatsraad en van een ambt van Nederlandstalig staatsraad, bl. 4579.

Föderaler Öffentlicher Dienst Inneres

Bürgermeisterbeirat. Bewerberaufuf, S. 4578.

*Gouvernements de Communauté et de Région**Région wallonne**Ministère de la Région wallonne*

9 JANVIER 2003. — Circulaire n° 2003/MINFP/001 relative à la compensation des jours fériés légaux et réglementaires coïncidant avec un jour non ouvrable en 2003, p. 4579.

*Gemeenschaps- en Gewestregeringen**Waals Gewest**Ministerie van het Waalse Gewest*

9 JANUARI 2003. — Omzendbrief nr. 2003/MINFP/001 betreffende de compensatie voor wettelijke en reglementaire feestdagen die in 2003 samenvallen met een niet-werkdag, bl. 4580.

*Gemeinschafts- und Regionalregierungen**Wallonische Region**Ministerium der Wallonischen Region*

9. JANUAR 2003 — Rundschreiben Nr. 2003/MINFP/001 bezüglich des Ausgleichs für die gesetzlichen und vorschriftsmäßigen Feiertage, die im Jahre 2003 nicht auf einen Werktag fallen, S. 4580.

Les Publications légales et Avis divers ne sont pas repris dans ce sommaire mais figurent aux pages 4581 à 4600.

De Wettelijke Bekendmakingen en Verschillende Berichten worden niet opgenomen in deze inhoudsopgave en bevinden zich van bl. 4581 tot bl. 4600.

LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN

SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE,
P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE

F. 2003 — 427

[2002/11506]

22 NOVEMBRE 2002. — Arrêté royal fixant diverses dispositions pécuniaires applicables aux grades particuliers du Ministère des Affaires économiques

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'article 107, alinéa 2, de la Constitution;

Vu l'arrêté royal du 29 juin 1973 portant statut pécuniaire du personnel des ministères, notamment l'article 4, 2°, modifié par les arrêtés royaux des 14 septembre 1994 et 10 avril 1995;

Vu l'arrêté royal n° 429 du 5 août 1986 portant suppression de la Régie des Services frigorifiques de l'Etat belge, modifié par l'arrêté royal n° 480 du 22 décembre 1986;

Vu l'arrêté royal du 10 avril 1995 fixant les échelles de traitement des grades communs à plusieurs ministères, modifié en dernier lieu par l'arrêté royal du 9 janvier 2002;

Vu l'arrêté royal du 10 février 1998 portant simplification de la carrière de certains agents du Ministère des Affaires économiques appartenant aux niveaux 1 et 2+;

Vu l'arrêté royal du 1^{er} mars 1998 fixant diverses dispositions pécuniaires applicables sur les grades particuliers du Ministère des Affaires économiques;

Vu l'arrêté ministériel du 3 février 1997 réglant certaines carrières dans le niveau 2+ et portant simplification des carrières dans les niveaux 2, 3 et 4 au Ministère des Affaires économiques;

Vu l'avis du Conseil de direction, donné le 26 mars 2002;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 20 mars 2002;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 20 juin 2002;

Vu l'accord du Ministre de la Fonction publique, donné le 24 juin 2002;

Vu le protocole n° 410 du 4 mars 2002 du Comité B;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant que la réforme des carrières de la fonction publique administrative fédérale des niveaux 4 à 2+ inclut un des aspects de l'accord intersectoriel 2001-2002;

Considérant que certaines mesures prévues sont déjà entrées en vigueur respectivement au 1^{er} janvier 2002 et au 1^{er} juin 2002;

Considérant qu'il s'impose dès lors de permettre aux services chargés de liquider les traitements de disposer au plus vite des nouvelles échelles de traitement adaptées;

Sur la proposition de Notre Ministre du Budget et de Notre Ministre de l'Economie,

Nous avons arrêté et arrêtons :

CHAPITRE I^{er}. — Régime organique

Article 1^{er}. § 1^{er}. L'échelle de traitement 20A est liée au grade de moniteur (rang 20). Le moniteur qui compte quatre ans d'ancienneté de grade, obtient l'échelle de traitement 20B.

§ 2. Le moniteur qui réussit l'examen d'avancement barémique, obtient l'échelle de traitement 20E. Cette échelle de traitement est attribuée à partir du premier jour du mois qui suit la date de clôture du procès-verbal dudit examen.

Art. 2. § 1^{er}. L'échelle de traitement 22A est liée au grade de chef moniteur (rang 22).

§ 2. Le chef moniteur qui compte au moins six ans d'ancienneté de grade peut obtenir, dans la limite des emplois vacants, l'échelle de traitement 22B.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE,
K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE

N. 2003 — 427

[2002/11506]

22 NOVEMBER 2002. — Koninklijk besluit tot vaststelling van diverse geldelijke bepalingen toepasselijk op de bijzondere graden bij het Ministerie van Economische Zaken

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op artikel 107, tweede lid, van de Grondwet;

Gelet op het koninklijk besluit van 29 juni 1973 houdende bezoldigingsregeling van het personeel der ministeries, inzonderheid op artikel 4, 2°, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 14 september 1994 en 10 april 1995;

Gelet op het koninklijk besluit nr. 429 van 5 augustus 1986 houdende afschaffing van de Regie der Belgische Rijkskoel- en Vriesdiensten, gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 480 van 22 december 1986;

Gelet op het koninklijk besluit van 10 april 1995 tot vaststelling van de weddenschalen der aan verscheidene ministeries gemene graden, laatst gewijzigd bij het koninklijk besluit van 9 januari 2002;

Gelet op het koninklijk besluit van 10 februari 1998 houdende vereenvoudiging van de loopbaan van sommige ambtenaren van het Ministerie van Economische Zaken die behoren tot de niveaus 1 en 2+;

Gelet op het koninklijk besluit van 1 maart 1998 tot vaststelling van diverse geldelijke bepalingen toepasselijk op de bijzondere graden bij het Ministerie van Economische Zaken;

Gelet op het ministerieel besluit van 3 februari 1997 houdende regeling van sommige loopbanen in niveau 2+ en vereenvoudiging van de loopbanen in de niveaus 2, 3 en 4 bij het Ministerie van Economische Zaken;

Gelet op het advies van de Directieraad, gegeven op 26 maart 2002;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 20 maart 2002;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting, gegeven op 20 juni 2002;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Ambtenarenzaken, gegeven op 24 juni 2002;

Gelet op het protocol nr. 410 van 4 maart 2002 van het Comité B;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de hervorming van de loopbanen van het federaal administratief openbaar ambt van de niveaus 4 en 2+ één van de aspecten van het intersectoraal akkoord 2001-2002 insluit;

Overwegende dat sommige voorziene maatregelen al in werking getreden zijn respectievelijk op 1 januari 2002 en 1 juni 2002.

Overwegende dat de diensten die de wedden moeten uitbetalen dan ook in staat moeten gesteld worden zo snel mogelijk te beschikken over de nieuwe aangepaste weddenschalen;

Op de voordracht van Onze Minister van Begroting en van Onze Minister van Economie,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

HOOFDSTUK I. — Organieke regeling

Artikel 1. § 1. Aan de graad van monitor (rang 20) wordt de weddenschaal 20A verbonden. De monitor die vier jaar graadancienniteit heeft, bekomt de weddenschaal 20B.

§ 2. De monitor die slaagt in het examen voor verhoging in weddenschaal, bekomt de weddenschaal 20E. Deze weddenschaal wordt toegekend vanaf de eerste dag van de maand volgend op de datum van het afsluiten van het proces-verbaal van het hiervoor bedoelde examen.

Art. 2. § 1. Aan de graad van hoofdmonitor (rang 22) wordt de weddenschaal 22A verbonden.

§ 2. De hoofdmonitor die ten minste zes jaar graadancienniteit heeft, kan, voorzover er vacante betrekkingen zijn, de weddenschaal 22B bekomen.

Art. 3. § 1^{er}. L'échelle de traitement 26C est liée au grade de contrôleur (rang 26).

§ 2. Le contrôleur qui compte neuf ans d'ancienneté de grade, obtient l'échelle de traitement 26K.

Art. 4. § 1^{er}. L'échelle de traitement 28H est liée au grade de contrôleur principal (rang 28).

§ 2. Le contrôleur principal qui compte au moins six ans d'ancienneté de grade peut obtenir, dans la limite des emplois vacants, l'échelle de traitement 28J.

Art. 5. § 1^{er}. L'échelle de traitement 26E est liée aux grades de bibliothécaire (rang 26) et d'assistant technique (rang 26).

§ 2. Le bibliothécaire et l'assistant technique qui comptent neuf ans d'ancienneté de grade, obtiennent l'échelle de traitement 26H.

Art. 6. § 1^{er}. L'échelle de traitement 28C est liée aux grades de bibliothécaire principal (rang 28) et d'assistant technique principal (rang 28).

§ 2. Le bibliothécaire principal et l'assistant technique principal qui comptent au moins six ans d'ancienneté de grade peuvent obtenir, dans la limite des emplois vacants, l'échelle de traitement 28D.

Art. 7. § 1^{er}. L'échelle de traitement 10A est liée aux grades de statisticien (rang 10) et d'inspecteur (rang 10).

§ 2. Le statisticien et l'inspecteur qui comptent quatre ans d'ancienneté de grade, obtiennent l'échelle de traitement 10B.

§ 3. Le statisticien et l'inspecteur qui comptent au moins douze ans d'ancienneté de grade peuvent obtenir, dans la limite des emplois vacants, l'échelle de traitement 10C.

Art. 8. § 1^{er}. L'échelle de traitement 13A est liée aux grades de statisticien-directeur (rang 13) et d'inspecteur-directeur (rang 13).

§ 2. Le statisticien-directeur et l'inspecteur-directeur qui comptent au moins trois ans d'ancienneté de grade peuvent obtenir, dans la limite des emplois vacants, l'échelle de traitement 13B.

Art. 9. § 1^{er}. L'échelle de traitement 10D est liée aux grades de conseiller adjoint technique (rang 10) et de géologue (rang 10).

§ 2. Le conseiller adjoint technique et le géologue qui comptent au moins quatre ans d'ancienneté de grade peuvent obtenir, dans la limite des emplois vacants, l'échelle de traitement 10E.

§ 3. Le conseiller adjoint technique et le géologue qui comptent au moins douze ans d'ancienneté de grade peuvent obtenir, dans la limite des emplois vacants, l'échelle de traitement 10F.

Art. 10. § 1^{er}. L'échelle de traitement 10D est liée au grade d'ingénieur des mines (grade supprimé - rang 10).

§ 2. L'ingénieur des mines (grade supprimé) qui compte neuf ans d'ancienneté de grade, obtient l'échelle de traitement 10E.

§ 3. L'ingénieur des mines (grade supprimé) qui compte quinze ans d'ancienneté de grade, obtient l'échelle de traitement 10F.

Art. 11. § 1^{er}. L'échelle de traitement 13D est liée au grade d'ingénieur des mines-directeur (grade supprimé - rang 13).

§ 2. L'ingénieur des mines-directeur (grade supprimé) qui compte six ans d'ancienneté de grade, obtient l'échelle de traitement 13E.

Art. 12. § 1^{er}. L'échelle de traitement 13D est liée aux grades de conseiller technique (rang 13) et de géologue-directeur (rang 13).

§ 2. Le conseiller technique et le géologue-directeur qui comptent trois ans d'ancienneté de grade peuvent obtenir, dans la limite des emplois vacants, l'échelle de traitement 13E.

Art. 13. § 1^{er}. L'échelle de traitement 10D est liée au grade d'actuaire (rang 10).

§ 2. L'actuaire qui compte au moins quatre ans d'ancienneté de grade peut obtenir, dans la limite des emplois vacants, l'échelle de traitement 10E.

Art. 3. § 1. Aan de graad van controleur (rang 26) wordt de weddenschaal 26C verbonden.

§ 2. De controleur die negen jaar graadanciënniteit heeft, bekomt de weddenschaal 26K.

Art. 4. § 1. Aan de graad van eerstaanwezend controleur (rang 28) wordt de weddenschaal 28H verbonden.

§ 2. De eerstaanwezend controleur die ten minste zes jaar graadanciënniteit heeft, kan, voorzover er vacante betrekkingen zijn, de weddenschaal 28J bekomen.

Art. 5. § 1. Aan de graden van bibliothecaris (rang 26) en technisch assistent (rang 26) wordt de weddenschaal 26E verbonden.

§ 2. De bibliothecaris en de technisch assistent die negen jaar graadanciënniteit hebben, bekomen de weddenschaal 26H.

Art. 6. § 1. Aan de graden van eerstaanwezend bibliothecaris (rang 28) en eerstaanwezend technisch assistent (rang 28) wordt de weddenschaal 28C verbonden.

§ 2. De eerstaanwezend bibliothecaris en de eerstaanwezend technisch assistent die ten minste zes jaar graadanciënniteit hebben, kunnen, voorzover er vacante betrekkingen zijn, de weddenschaal 28D bekomen.

Art. 7. § 1. Aan de graden van statisticus (rang 10) en inspecteur (rang 10) wordt de weddenschaal 10A verbonden.

§ 2. De statisticus en de inspecteur die vier jaar graadanciënniteit hebben, bekomen de weddenschaal 10B verbonden.

§ 3. De statisticus en de inspecteur die ten minste twaalf jaar graadanciënniteit hebben, kunnen, voorzover er vacante betrekkingen zijn, de weddenschaal 10C bekomen.

Art. 8. § 1. Aan de graden van statisticus-directeur (rang 13) en inspecteur-directeur (rang 13) wordt de weddenschaal 13A verbonden.

§ 2. De statisticus-directeur en de inspecteur-directeur die ten minste drie jaar graadanciënniteit hebben, kunnen, voorzover er vacante betrekkingen zijn, de weddenschaal 13B bekomen.

Art. 9. § 1. Aan de graden van adjunct-technisch adviseur (rang 10) en geoloog (rang 10) wordt de weddenschaal 10D verbonden.

§ 2. De adjunct-technisch adviseur en de geoloog die ten minste vier jaar graadanciënniteit hebben, kunnen, voorzover er vacante betrekkingen zijn, de weddenschaal 10E bekomen.

§ 3. De adjunct-technisch adviseur en de geoloog die ten minste twaalf jaar graadanciënniteit hebben, kunnen, voorzover er vacante betrekkingen zijn, de weddenschaal 10F bekomen.

Art. 10. § 1. Aan de graad van mijningenieur (afgeschafte graad - rang 10) wordt de weddenschaal 10D verbonden.

§ 2. De mijningenieur (afgeschafte graad) die negen jaar graadanciënniteit heeft, bekomt de weddenschaal 10E.

§ 3. De mijningenieur (afgeschafte graad) die vijftien jaar graadanciënniteit heeft, bekomt de weddenschaal 10F.

Art. 11. § 1. Aan de graad van mijningenieur-directeur (afgeschafte graad - rang 13) wordt de weddenschaal 13D bekomen.

§ 2. De mijningenieur-directeur (afgeschafte graad) die zes jaar graadanciënniteit heeft, bekomt de weddenschaal 13E.

Art. 12. § 1. Aan de graden van technisch adviseur (rang 13) en geoloog-directeur (rang 13) wordt de weddenschaal 13D verbonden.

§ 2. De technisch adviseur en de geoloog-directeur die ten minste drie jaar graadanciënniteit hebben, kunnen, voorzover er vacante betrekkingen zijn, de weddenschaal 13E bekomen.

Art. 13. § 1. Aan de graad van actuaire (rang 10) wordt de weddenschaal 10D verbonden.

§ 2. De actuaire die ten minste vier jaar graadanciënniteit heeft, kan, voorzover er vacante betrekkingen zijn, de weddenschaal 10E bekomen.

§ 3. L'actuaire qui compte au moins douze ans d'ancienneté de grade peut obtenir, dans la limite des emplois vacants, l'échelle de traitement mentionnée ci-dessous :

29.889,97 - 42.472,41

$3/1 \times 662,20$
 $8/2 \times 1.324,48$

(Cl. 24 a. - N.1 - G.B.)

Art. 14. § 1^{er}. L'échelle de traitement 13C est liée au grade d'actuaire-directeur (rang 13).

§ 2. L'actuaire-directeur qui compte au moins trois ans d'ancienneté de grade peut obtenir, dans la limite des emplois vacants, l'échelle de traitement 13D.

Art. 15. § 1^{er}. L'échelle de traitement 13A est liée au grade de rapporteur (rang 13).

§ 2. Le rapporteur qui compte deux ans d'ancienneté de grade, obtient l'échelle de traitement mentionnée ci-dessous :

31.346,88 - 45.916,16

$11/2 \times 1.324,48$

(Cl. 24 a. - N.1 - G.B.)

§ 3. Le rapporteur qui compte neuf ans d'ancienneté de grade, obtient l'échelle de traitement mentionnée ci-dessous :

34.084,03 - 49.977,79

$12/2 \times 1.324,48$

(Cl. 24 a. - N.1 - G.B.)

Art. 16. L'échelle de traitement mentionnée ci-dessous est liée au grade de rapporteur général (rang 15) :

42.324,85 - 59.543,09

$13/2 \times 1.324,48$

(Cl. 24 a. - N.1 - G.B.)

Art. 17. L'échelle de traitement mentionnée ci-dessous est liée au grade de conseiller industriel (grade supprimé - rang 13) :

36.732,92 - 51.302,20

$11/2 \times 1.324,48$

(Cl. 24 a. - N.1 - G.B.)

Art. 18. L'échelle de traitement 15A est liée au grade de chargé de mission (grade supprimé - rang 15).

CHAPITRE II. — Dispositions transitoires

Section 1^{re}. — Personnel administratif

Art. 19. Par dérogation à l'article 1^{er}, § 1^{er}, de l'arrêté royal du 10 avril 1995 fixant les échelles de traitement des grades communs à plusieurs ministères, l'agent nommé au grade d'agent administratif, revêtu auparavant du grade rayé de poinçonneur-mécanographe (rang 42) ou d'agent principal (spécialité poinçonneur - rang 43) et qui est en service au 1^{er} janvier 1994, conserve l'avantage de l'échelle de traitement mentionnée ci-dessous :

13.004,89 - 15.249,61

$3/1 \times 108,72$
 $2/2 \times 151,28$
 $10/2 \times 161,60$

(Cl. 18 a. - N.4 - G.A.)

§ 3. De actuaris die ten minste twaalf jaar graadanciënniteit heeft, kan, voorzover er vacante betrekkingen zijn, de hierna vermelde weddenschaal bekomen :

29.889,97 - 42.472,41

$3/1 \times 662,20$
 $8/2 \times 1.324,48$

(Kl. 24 j. - N.1 - G.B.)

Art. 14. § 1. Aan de graad van actuaris-directeur (rang 13) wordt de weddenschaal 13C verbonden.

§ 2. De actuaris-directeur die ten minste drie jaar graadanciënniteit heeft, kan, voorzover er vacante betrekkingen zijn, de weddenschaal 13D bekomen.

Art. 15. § 1. Aan de graad van verslaggever (rang 13) wordt de weddenschaal 13A verbonden.

§ 2. De verslaggever die twee jaar graadanciënniteit heeft, bekomt de hierna vermelde weddenschaal :

31.346,88 - 45.916,16

$11/2 \times 1.324,48$

(Kl. 24 j. - N.1 - G.B.)

§ 3. De verslaggever die negen jaar graadanciënniteit heeft, bekomt de hierna vermelde weddenschaal :

34.084,03 - 49.977,79

$12/2 \times 1.324,48$

(Kl. 24 j. - N.1 - G.B.)

Art. 16. Aan de graad van verslaggever-generaal (rang 15) wordt de hierna vermelde weddenschaal verbonden :

42.324,85 - 59.543,09

$13/2 \times 1.324,48$

(Kl. 24 j. - N.1 - G.B.)

Art. 17. Aan de graad van industrieel adviseur (afgeschafte graad - rang 13) wordt de hierna vermelde weddenschaal verbonden :

36.732,92 - 51.302,20

$11/2 \times 1.324,48$

(Kl. 24 j. - N.1 - G.B.)

Art. 18. Aan de graad van opdrachthouder (afgeschafte graad - rang 15) wordt de weddenschaal 15A verbonden.

HOOFDSTUK II. — Overgangsbepalingen

Afdeling 1. — Administratief personeel

Art. 19. In afwijking van artikel 1, § 1, van het koninklijk besluit van 10 april 1995 tot vaststelling van de weddenschalen der aan verscheidene ministeries gemene graden, behoudt de ambtenaar benoemd tot de graad van beambte, voorheen bekleed met de geschrapte graad van ponser-mechanograaf (rang 42) of eersteaanwezend beambte (specialiteit ponser - rang 43) en die in dienst is op 1 januari 1994, het voordeel van de hierna vermelde weddenschaal :

13.004,89 - 15.249,61

$3/1 \times 108,72$
 $2/2 \times 151,28$
 $10/2 \times 161,60$

(Kl. 18 j. - N.4 - G.A.)

Art. 20. § 1^{er}. Par dérogation à l'article 2, § 1^{er}, de l'arrêté royal du 10 avril 1995 fixant les échelles de traitement des grades communs à plusieurs ministères, l'agent nommé au grade de commis revêtu auparavant du grade rayé de catalographe (grade supprimé - rang 30) et qui est en service au 1^{er} janvier 1994, conserve l'avantage de l'échelle de traitement mentionnée ci-dessous :

12.768,20 - 16.601,28

$3/1 \times 140,09$
 $5/2 \times 194,67$
 $6/2 \times 266,79$
 $2/2 \times 419,36$

(Cl. 18 a. - N.3 - G.A.)

§ 2. Par dérogation à l'article 2, § 1^{er}, du même arrêté, l'agent nommé au grade de commis revêtu auparavant du grade rayé de commis principal de statistique (rang 32) ou commis principal de comptabilité (rang 32) et qui est en service au 1^{er} janvier 1994, conserve l'avantage de l'échelle de traitement mentionnée ci-dessous :

12.861,40 - 17.180,42

$3/1 \times 140,09$
 $5/2 \times 221,27$
 $8/2 \times 349,05$

(Cl. 18 a. - N.3 - G.A.)

§ 3. Par dérogation à l'article 2, § 1^{er}, du même arrêté, l'agent nommé au grade de commis revêtu auparavant du grade rayé d'intendant (rang 32) et qui est en service au 1^{er} janvier 1994, conserve l'avantage de l'échelle de traitement mentionnée ci-dessous :

12.902,40 - 17.509,82

$3/1 \times 140,09$
 $5/2 \times 278,95$
 $8/2 \times 349,05$

(Cl. 18 a. - N.3 - G.A.)

§ 4. Par dérogation à l'article 2, § 1^{er}, du même arrêté, l'agent nommé au grade de commis revêtu auparavant du grade rayé de comptable de réfectoire (rang 33) et qui est en service au 1^{er} janvier 1994, conserve l'avantage de l'échelle de traitement mentionnée ci-dessous, pour autant que celle-ci soit plus intéressante que l'échelle 30C :

12.753,73 - 17.072,75

$3/1 \times 140,09$
 $5/2 \times 221,27$
 $8/2 \times 349,05$

(Cl. 18 a. - N.3 - G.A.)

§ 5. Par dérogation à l'article 2, § 3, du même arrêté, l'agent nommé au grade de commis revêtu auparavant du grade rayé de comptable de réfectoire de 1^{ère} classe (rang 34) ou d'intendant de réfectoire de 1^{ère} classe (rang 34) et qui est en service au 1^{er} janvier 1994, conserve l'avantage de l'échelle de traitement mentionnée ci-dessous :

15.255,43 - 20.469,07

$3/1 \times 218,66$
 $4/2 \times 266,79$
 $10/2 \times 349,05$

(Cl. 18 a. - N.3 - G.A.)

Art. 20. § 1. In afwijking van artikel 2, § 1, van het koninklijk besluit van 10 april 1995 tot vaststelling van de weddenschaal der aan verscheidene ministeries gemene graden, behoudt de ambtenaar benoemd tot de graad van klerk, voorheen bekleed met de geschrapte graad van catalograaf (afgeschafte graad - rang 30) en die in dienst is op 1 januari 1994, het voordeel van de hierna vermelde weddenschaal :

12.768,20 - 16.601,28

$3/1 \times 140,09$
 $5/2 \times 194,67$
 $6/2 \times 266,79$
 $2/2 \times 419,36$

(Kl. 18 j. - N.3 - G.A.)

§ 2. In afwijking van artikel 2, § 1, van hetzelfde besluit behoudt de ambtenaar benoemd tot de graad van klerk, voorheen bekleed met de geschrapte graad van eerstaanwendend statistiekklerk (rang 32) of eerstaanwendend boekhoudingsklerk (rang 32) en die in dienst is op 1 januari 1994, het voordeel van de hierna vermelde weddenschaal :

12.861,40 - 17.180,42

$3/1 \times 140,09$
 $5/2 \times 221,27$
 $8/2 \times 349,05$

(Kl. 18 j. - N.3 - G.A.)

§ 3. In afwijking van artikel 2, § 1, van hetzelfde besluit behoudt de ambtenaar benoemd tot de graad van klerk, voorheen bekleed met de geschrapte graad van intendant (rang 32) en die in dienst is op 1 januari 1994, het voordeel van de hierna vermelde weddenschaal :

12.902,40 - 17.509,82

$3/1 \times 140,09$
 $5/2 \times 278,95$
 $8/2 \times 349,05$

(Kl. 18 j. - N.3 - G.A.)

§ 4. In afwijking van artikel 2, § 1, van hetzelfde besluit behoudt de ambtenaar benoemd tot de graad van klerk, voorheen bekleed met de geschrapte graad van rekenplichtige van de refter (rang 33) en die in dienst is op 1 januari 1994, het voordeel van de hierna vermelde weddenschaal voorzover deze voordeliger uitvalt dan de weddenschaal 30C :

12.753,73 - 17.072,75

$3/1 \times 140,09$
 $5/2 \times 221,27$
 $8/2 \times 349,05$

(Kl. 18 j. - N.3 - G.A.)

§ 5. In afwijking van artikel 2, § 3, van hetzelfde besluit behoudt de ambtenaar benoemd tot de graad van klerk, voorheen bekleed met de geschrapte graad van rekenplichtige van de refter 1^e klasse (rang 34) of intendant van de refter 1^e klasse (rang 34) en die in dienst is op 1 januari 1994, het voordeel van de hierna vermelde weddenschaal :

15.255,43 - 20.469,07

$3/1 \times 218,66$
 $4/2 \times 266,79$
 $10/2 \times 349,05$

(Kl. 18 j. - N.3 - G.A.)

Art. 21. § 1^{er}. Par dérogation à l'article 2, § 1^{er}, de l'arrêté royal du 10 avril 1995 fixant les échelles de traitement des grades communs à plusieurs ministères, l'agent nommé au grade de commis revêtu auparavant du grade rayé de commis principal de statistique (rang 32) ou commis principal de comptabilité (rang 32) qui est rémunéré au 1^{er} janvier 1994 en vertu de l'arrêté royal n° 429 du 5 août 1986, conserve l'avantage de l'échelle de traitement mentionnée ci-dessous :

13.868,69 - 22.243,01

$3/1 \times 267,31$
 $2/2 \times 356,34$
 $11/2 \times 623,61$

(Cl. 18 a. - N.3 - G.A.)

§ 2. Par dérogation à l'article 2, § 1^{er}, du même arrêté, l'agent nommé au grade de commis revêtu auparavant du grade rayé de commis principal de comptabilité (rang 32) qui est rémunéré au 1^{er} janvier 1994, en vertu de l'arrêté royal n° 429 du 5 août 1986, conserve l'avantage de l'échelle de traitement mentionnée ci-dessous :

14.011,63 - 19.225,27

$3/1 \times 218,66$
 $4/2 \times 266,79$
 $10/2 \times 349,05$

(Cl. 18 a. - N.3 - G.A.)

Art. 22. Par dérogation à l'article 5, § 1^{er}, de l'arrêté royal du 10 avril 1995 fixant les échelles de traitement des grades communs à plusieurs ministères, l'agent nommé au grade d'assistant administratif revêtu auparavant du grade rayé de rédacteur (rang 20) qui est rémunéré au 1^{er} janvier 1994 en vertu de l'arrêté royal n° 429 du 5 août 1986, conserve l'avantage de l'échelle de traitement mentionnée ci-dessous :

15.323,33 - 23.875,71

$3/1 \times 267,31$
 $2/2 \times 356,34$
 $2/2 \times 712,64$
 $9/2 \times 623,61$

(Cl. 20 a. - N.2 - G.A.)

Art. 23. Par dérogation à l'article 6 de l'arrêté royal du 10 avril 1995 fixant les échelles de traitement des grades communs à plusieurs ministères, l'agent de l'ex-Office de Promotion industrielle nommé au grade de chef administratif revêtu auparavant du grade rayé de secrétaire en chef (grade supprimé - rang 25) et qui est en service au 1^{er} janvier 1994, conserve l'avantage de l'échelle de traitement ci-dessous :

19.888,92 - 29.064,91

$3/1 \times 267,31$
 $2/2 \times 356,34$
 $2/2 \times 712,64$
 $10/2 \times 623,61$

(Cl. 20 a. - N.2 - G.A.)

Art. 24. § 1^{er}. Par dérogation à l'article 5, § 1^{er}, l'agent nommé au grade d'assistant technique revêtu auparavant du grade rayé de chimiste principal (rang 27) et qui est en service à la date d'entrée en vigueur du présent arrêté, conserve l'avantage de l'échelle de traitement mentionnée ci-dessous :

16.416,43 - 24.968,81

$3/1 \times 267,31$
 $2/2 \times 356,34$
 $2/2 \times 712,64$
 $9/2 \times 623,61$

(Cl. 23 a. - N.2+ - G.A.)

Art. 21. § 1. In afwijking van artikel 2, § 1, van het koninklijk besluit van 10 april 1995 tot vaststelling van de weddenschalen der aan verscheidene ministeries gemene graden, behoudt de ambtenaar benoemd tot de graad van klerk, voorheen bekleed met de geschrapte graad van eerstaanwendend statistiekklerk (rang 32) of eerstaanwendend boekhoudingsklerk (rang 32) en die op 1 januari 1994 krachtens het koninklijk besluit nr. 429 van 5 augustus 1986 werd bezoldigd, het voordeel van de hierna vermelde weddenschaal :

13.868,69 - 22.243,01

$3/1 \times 267,31$
 $2/2 \times 356,34$
 $11/2 \times 623,61$

(Kl. 18 j. - N.3 - G.A.)

§ 2. In afwijking van artikel 2, § 1, van hetzelfde besluit, behoudt de ambtenaar benoemd tot de graad van klerk, voorheen bekleed met de geschrapte graad van eerstaanwendend boekhoudingsklerk (rang 32) en die op 1 januari 1994 krachtens het koninklijk besluit nr. 429 van 5 augustus 1986 werd bezoldigd, het voordeel van de hierna vermelde weddenschaal :

14.011,63 - 19.225,27

$3/1 \times 218,66$
 $4/2 \times 266,79$
 $10/2 \times 349,05$

(Kl. 18 j. - N.3 - G.A.)

Art. 22. In afwijking van artikel 5, § 1, van het koninklijk besluit van 10 april 1995 tot vaststelling van de weddenschalen der aan verscheidene ministeries gemene graden, behoudt de ambtenaar benoemd tot de graad van bestuursassistent, voorheen bekleed met de geschrapte graad van opsteller (rang 20) en die op 1 januari 1994 krachtens het koninklijk besluit nr. 429 van 5 augustus 1986 werd bezoldigd, het voordeel van de hierna vermelde weddenschaal :

15.323,33 - 23.875,71

$3/1 \times 267,31$
 $2/2 \times 356,34$
 $2/2 \times 712,64$
 $9/2 \times 623,61$

(Kl. 20 j. - N.2 - G.A.)

Art. 23. In afwijking van artikel 6 van het koninklijk besluit van 10 april 1995 tot vaststelling van de weddenschalen der aan verscheidene ministeries gemene graden, behoudt de ambtenaar van de ex-Dienst voor Nijverheidsbevordering benoemd tot de graad van bestuurschef, voorheen bekleed met de geschrapte graad van hoofdsecretaris (afgeschafte graad - rang 25) en die in dienst is op 1 januari 1994, het voordeel van de hierna vermelde weddenschaal :

19.888,92 - 29.064,91

$3/1 \times 267,31$
 $2/2 \times 356,34$
 $2/2 \times 712,64$
 $10/2 \times 623,61$

(Kl. 20 j. - N.2 - G.A.)

Art. 24. § 1. In afwijking van artikel 5, § 1, behoudt de ambtenaar benoemd tot de graad van technisch assistent voorheen bekleed met de geschrapte graad van eerstaanwendend scheikundige (rang 27), in dienst op de datum van inwerkingtreding van dit besluit, het voordeel van de hierna vermelde weddenschaal :

16.416,43 - 24.968,81

$3/1 \times 267,31$
 $2/2 \times 356,34$
 $2/2 \times 712,64$
 $9/2 \times 623,61$

(Kl. 23 j. - N.2+ - G.A.)

§ 2. Par dérogation à l'article 5, § 2, l'agent nommé au grade d'assistant technique revêtu auparavant du grade rayé de géomètre des mines de 1^{re} classe (rang 28) et qui est en service à la date d'entrée en vigueur du présent arrêté, conserve l'avantage de l'échelle de traitement mentionnée ci-dessous :

18.602,56 - 27.778,55

$3/1 \times 267,31$
 $2/2 \times 356,34$
 $2/2 \times 712,64$
 $10/2 \times 623,61$

(Cl. 23 a. - N.2+ - G.A.)

§ 3. Par dérogation à l'article 5, § 2, l'agent nommé au grade d'assistant technique revêtu auparavant du grade rayé de géomètre des mines de 1^{re} classe (rang 28) et qui est en service à la date d'entrée en vigueur du présent arrêté, conserve l'avantage de l'échelle de traitement mentionnée ci-dessous :

20.077,05 - 29.253,04

$3/1 \times 267,31$
 $2/2 \times 356,34$
 $2/2 \times 712,64$
 $10/2 \times 623,61$

(Cl. 23 a. - N.2+ - G.A.)

Art. 25. Par dérogation à l'article 6, § 1^{er}, l'agent nommé au grade d'assistant technique principal revêtu auparavant du grade rayé de géomètre vérificateur des mines (rang 29) et qui est en service à la date d'entrée en vigueur du présent arrêté, conserve l'avantage de l'échelle de traitement mentionnée ci-dessous :

20.869,91 - 30.045,90

$3/1 \times 267,31$
 $2/2 \times 356,34$
 $2/2 \times 712,64$
 $10/2 \times 623,61$

(Cl. 23 a. - N.2+ - G.A.)

Art. 26. Par dérogation à l'article 7, § 2, l'agent nommé au grade d'inspecteur revêtu auparavant du grade rayé d'inspecteur principal spécial (rang 11) et qui est en service à la date d'entrée en vigueur du présent arrêté, conserve l'avantage de l'échelle de traitement mentionnée ci-dessous :

22.826,46 - 35.122,01

$3/1 \times 618,08$
 $11/2 \times 949,21$

(Cl. 24 a. - N.1 - G.B.)

Art. 27. Par dérogation à l'article 8, § 1^{er}, l'agent nommé au grade d'inspecteur-directeur revêtu auparavant du grade rayé d'inspecteur en chef-directeur (rang 13) et qui est en service à la date d'entrée en vigueur du présent arrêté, conserve l'avantage de l'échelle de traitement mentionnée ci-dessous :

33.642,55 - 48.211,83

$11/2 \times 1.324,48$

(Cl. 24 a. - N.1 - G.B.)

Art. 28. Par dérogation à l'article 13, § 2, l'agent nommé au grade d'ingénieur des mines-directeur (grade supprimé) revêtu auparavant du grade rayé de directeur divisionnaire des mines (grade supprimé - rang 14) et qui est en service à la date d'entrée en vigueur du présent arrêté, conserve l'avantage de l'échelle de traitement mentionnée ci-dessous :

36.732,92 - 51.302,20

$11/2 \times 1.324,48$

(Cl. 24 a. - N.1 - G.B.)

§ 2. In afwijking van artikel 5, § 2, behoudt de ambtenaar benoemd tot de graad van technisch assistent voorheen bekleed met de geschrapte graad van mijnmeter 1^e klasse (rang 28), in dienst op de datum van inwerkingtreding van dit besluit, het voordeel van de hierna vermelde weddenschaal :

18.602,56 - 27.778,55

$3/1 \times 267,31$
 $2/2 \times 356,34$
 $2/2 \times 712,64$
 $10/2 \times 623,61$

(Kl. 23 j. - N.2+ - G.A.)

§ 3. In afwijking van artikel 5, § 2, behoudt de ambtenaar benoemd tot de graad van technisch assistent voorheen bekleed met de geschrapte graad van mijnmeter 1^e klasse (rang 28), in dienst op de datum van inwerkingtreding van dit besluit, het voordeel van de hierna vermelde weddenschaal :

20.077,05 - 29.253,04

$3/1 \times 267,31$
 $2/2 \times 356,34$
 $2/2 \times 712,64$
 $10/2 \times 623,61$

(Kl. 23 j. - N.2+ - G.A.)

Art. 25. In afwijking van artikel 6, § 1, behoudt de ambtenaar benoemd tot de graad van eerstaanwezend technisch assistent voorheen bekleed met de geschrapte graad van mijnmeter-verificateur (rang 29), in dienst op de datum van inwerkingtreding van dit besluit, het voordeel van de hierna vermelde weddenschaal :

20.869,91 - 30.045,90

$3/1 \times 267,31$
 $2/2 \times 356,34$
 $2/2 \times 712,64$
 $10/2 \times 623,61$

(Kl. 23 j. - N.2+ - G.A.)

Art. 26. In afwijking van artikel 7, § 2, behoudt de ambtenaar benoemd tot de graad van inspecteur voorheen bekleed met de geschrapte graad van eerstaanwezend speciaal inspecteur (rang 11), in dienst op de datum van inwerkingtreding van dit besluit, het voordeel van de hierna vermelde weddenschaal :

22.826,46 - 35.122,01

$3/1 \times 618,08$
 $11/2 \times 949,21$

(Kl. 24 j. - N.1 - G.B.)

Art. 27. In afwijking van artikel 8, § 1, behoudt de ambtenaar benoemd tot de graad van inspecteur-directeur voorheen bekleed met de geschrapte graad van hoofdinspecteur-directeur (rang 13), in dienst op de datum van inwerkingtreding van dit besluit, het voordeel van de hierna vermelde weddenschaal :

33.642,55 - 48.211,83

$11/2 \times 1.324,48$

(Kl. 24 j. - N.1 - G.B.)

Art. 28. In afwijking van artikel 13, § 2, behoudt de ambtenaar benoemd tot de graad van mijningenieur-directeur (afgeschafte graad) voorheen bekleed met de geschrapte graad van divisiedirecteur der mijnen (afgeschafte graad - rang 14), in dienst op de datum van inwerkingtreding van dit besluit, het voordeel van de hierna vermelde weddenschaal :

36.732,92 - 51.302,20

$11/2 \times 1.324,48$

(Kl. 24 j. - N.1 - G.B.)

Art. 29. Par dérogation à l'article 24, § 1^{er}, de l'arrêté royal du 10 avril 1995 fixant les échelles de traitement des grades communs à plusieurs ministères, l'agent nommé au grade d'ingénieur industriel-directeur revêtu auparavant du grade rayé d'inspecteur en chef-directeur (rang 13) et qui est en service à la date d'entrée en vigueur du présent arrêté, conserve l'avantage de l'échelle de traitement mentionnée ci-dessous :

33.642,55 - 48.211,83

$11/2 \times 1.324,48$

(Cl. 24 a. - N.1 - G.B.)

Art. 30. Par dérogation à l'article 24, § 1^{er}, de l'arrêté royal du 10 avril 1995 fixant les échelles de traitement des grades communs à plusieurs ministères, l'agent nommé au grade de conseiller revêtu auparavant du grade rayé d'inspecteur en chef-directeur (rang 13) et qui est en service à la date d'entrée en vigueur du présent arrêté, conserve l'avantage de l'échelle de traitement mentionnée ci-dessous :

33.642,55 - 48.211,83

$11/2 \times 1.324,48$

(Cl. 24 a. - N.1 - G.B.)

Art. 31. § 1^{er}. L'échelle de traitement 10D est liée au grade d'actuaire (carrière plane en extinction).

§ 2. L'actuaire (carrière plane en extinction) qui compte quatre ans d'ancienneté de grade, obtient l'échelle de traitement 10E.

§ 3. L'échelle de traitement 13C est liée au grade d'actuaire-directeur (carrière plane en extinction).

Section 2. — Personnel de maîtrise, de métier et de service

Art. 32. Par dérogation à l'article 34 de l'arrêté royal du 10 avril 1995 fixant les échelles de traitement des grades communs à plusieurs ministères, l'agent nommé dans le grade d'ouvrier revêtu auparavant du grade rayé de magasinier (grade supprimé - rang 41), d'ouvrier-rajuteur (grade supprimé - rang 41), d'ajuteur (grade supprimé - rang 41) ou d'aide de laboratoire (grade supprimé - rang 41) et qui est en service au 1^{er} janvier 1994, conserve l'avantage de l'échelle de traitement mentionnée ci-dessous :

12.495,17 - 14.551,57

$3/1 \times 108,72$

$2/2 \times 108,72$

$10/2 \times 151,28$

(Cl. 18 a. - N.4 - G.A.)

Art. 33. Par dérogation à l'article 35, § 2, de l'arrêté royal du 10 avril 1995 fixant les échelles de traitement des grades communs à plusieurs ministères, l'agent nommé dans le grade d'ouvrier qualifié revêtu auparavant du grade rayé de chef de cuisine de 1^{re} classe (rang 44) et qui est en service au 1^{er} janvier 1994, conserve l'avantage de l'échelle de traitement mentionnée ci-dessous :

15.119,42 - 17.364,14

$3/1 \times 108,72$

$2/2 \times 151,28$

$10/2 \times 161,60$

(Cl. 18 a. - N.4 - G.A.)

Art. 34. Par dérogation à l'article 35, § 2, de l'arrêté royal du 10 avril 1995 fixant les échelles de traitement des grades communs à plusieurs ministères, l'ouvrier qualifié revêtu auparavant du grade rayé de premier ouvrier spécialiste A qui est rémunéré au 1^{er} janvier 1994 en vertu de l'arrêté royal n° 429 du 5 août 1986, conserve l'avantage de l'échelle de traitement mentionnée ci-dessous :

16.464,21 - 21.717,65

$3/1 \times 218,66$

$4/2 \times 266,79$

$10/2 \times 353,03$

(Cl. 18 a. - N.4 - G.A.)

Art. 29. In afwijking van artikel 24, § 1, van het koninklijk besluit van 10 april 1995 tot vaststelling van de weddenschalen der aan verscheidene ministeries gemene graden, behoudt de ambtenaar benoemd tot de graad van industrieel ingenieur-directeur voorheen bekleed met de geschrapte graad van hoofdinspecteur-directeur (rang 13), in dienst op de datum van inwerkingtreding van dit besluit, het voordeel van de hierna vermelde weddenschaal :

33.642,55 - 48.211,83

$11/2 \times 1.324,48$

(Kl. 24 j. - N.1 - G.B.)

Art. 30. In afwijking van artikel 24, § 1, van het koninklijk besluit van 10 april 1995 tot vaststelling van de weddenschalen der aan verscheidene ministeries gemene graden, behoudt de ambtenaar benoemd tot de graad van adviseur voorheen bekleed met de geschrapte graad van hoofdinspecteur-directeur (rang 13), in dienst op de datum van inwerkingtreding van dit besluit, het voordeel van de hierna vermelde weddenschaal :

33.642,55 - 48.211,83

$11/2 \times 1.324,48$

(Kl. 24 j. - N.1 - G.B.)

Art. 31. § 1. Aan de graad van actuaire (vlakke loopbaan in uitdoving) wordt de weddenschaal 10D verbonden.

§ 2. De actuaire (vlakke loopbaan in uitdoving) die vier jaar graadanciënniteit heeft, bekomt de weddenschaal 10E.

§ 3. Aan de graad van actuaire-directeur (vlakke loopbaan in uitdoving) wordt de weddenschaal 13C verbonden;

Afdeling 2. — Meesters-, vak- en dienstpersoneel

Art. 32. In afwijking van artikel 34 van het koninklijk besluit van 10 april 1995 tot vaststelling van de weddenschalen der aan verscheidene ministeries gemene graden, behoudt de ambtenaar benoemd tot de graad van arbeider, voorheen bekleed met de geschrapte graad van magazijnbediende (afgeschafte graad - rang 41), werkman-justeerder (afgeschafte graad - rang 41) justeerder (afgeschafte graad - rang 41) of laboratoriumhelper (afgeschafte graad - rang 41) en die in dienst is op 1 januari 1994, het voordeel van de hierna vermelde weddenschaal :

12.495,17 - 14.551,57

$3/1 \times 108,72$

$2/2 \times 108,72$

$10/2 \times 151,28$

(Kl. 18 j. - N.4 - G.A.)

Art. 33. In afwijking van artikel 35, § 2, van het koninklijk besluit van 10 april 1995 tot vaststelling van de weddenschalen der aan verscheidene ministeries gemene graden, behoudt de ambtenaar benoemd tot de graad van geschoold arbeider, voorheen bekleed met de geschrapte graad van keukenmeester 1^e klasse (rang 44) en die in dienst is op 1 januari 1994, het voordeel van de hierna vermelde weddenschaal :

15.119,42 - 17.364,14

$3/1 \times 108,72$

$2/2 \times 151,28$

$10/2 \times 161,60$

(Kl. 18 j. - N.4 - G.A.)

Art. 34. In afwijking van artikel 35, § 2, van het koninklijk besluit van 10 april 1995 tot vaststelling van de weddenschalen der aan verscheidene ministeries gemene graden, behoudt de ambtenaar benoemd tot de graad van geschoold arbeider, voorheen bekleed met de geschrapte graad van eerste vakman A (rang 44) en die op 1 januari 1994 krachtens het koninklijk besluit nr. 429 van 5 augustus 1986 werd bezoldigd, het voordeel van de hierna vermelde weddenschaal :

16.464,21 - 21.717,65

$3/1 \times 218,66$

$4/2 \times 266,79$

$10/2 \times 353,03$

(Kl. 18 j. - N.4 - G.A.)

Art. 35. § 1^{er}. Par dérogation à l'article 36, § 1^{er}, de l'arrêté royal du 10 avril 1995 fixant les échelles de traitement des grades communs à plusieurs ministères, l'agent nommé dans le grade d'ouvrier spécialiste revêtu auparavant du grade rayé de préparateur-technicien principal (rang 32) et qui est en service au 1^{er} janvier 1994, conserve l'avantage de l'échelle de traitement mentionnée ci-dessous :

13.295,94 - 17.903,36

3/1 × 140,09

5/2 × 278,95

8/2 × 349,05

(Cl. 18 a. - N.3 - G.A.)

§ 2. Par dérogation à l'article 36, § 4 du même arrêté, l'agent nommé dans le grade d'ouvrier spécialiste revêtu auparavant du grade rayé de constructeur d'instruments scientifiques (rang 34) et qui est en service au 1^{er} janvier 1994, conserve l'avantage de l'échelle de traitement mentionnée ci-dessous :

16.464,21 - 21.717,65

3/1 × 218,66

4/2 × 266,79

10/2 × 353,03

(Cl. 18 a. - N.3 - G.A.)

Art. 36. Par dérogation à l'article 36, § 5, de l'arrêté royal du 10 avril 1995 fixant les échelles de traitement des grades communs à plusieurs ministères, l'agent nommé dans le grade de chef d'atelier revêtu auparavant du grade rayé de constructeur principal d'instruments scientifiques (rang 35) et qui est en service au 1^{er} janvier 1994, conserve l'avantage de l'échelle de traitement mentionnée ci-dessous :

16.984,83 - 25.537,21

3/1 × 267,31

2/2 × 356,34

2/2 × 712,64

9/2 × 623,61

(Cl. 18 a. - N.3 - G.A.)

Art. 37. Par dérogation à l'article 7 de l'arrêté royal du 29 juin 1973 portant statut pécuniaire du personnel des ministères, les services prévus à l'article 14 du même arrêté, pour les agents en service au 31 décembre 1993 et pour tous les services prestés avant le 1^{er} janvier 1994, sont admissibles à partir de l'âge de 20 ans pour l'agent qui était titulaire d'une échelle relevant à la fois du niveau 2 et de la classe « 20 ans » et qui, le 1^{er} janvier 1994, était titulaire d'une échelle relevant du niveau 2+.

CHAPITRE III. — Dispositions abrogatoires et finales

Art. 38. L'arrêté royal du 1^{er} mars 1998 fixant diverses dispositions pécuniaires applicables sur les grades particuliers du Ministère des Affaires économiques, est abrogé.

Art. 39. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge* à l'exception :

1° des articles : 19, 20, 21, 32, 33, 34, 35 et 36 qui produisent leurs effets le 1^{er} janvier 2002;

2° des articles 22 et 23 qui produisent leurs effets le 1^{er} juin 2002;

3° des articles 24 et 25 qui entrent en vigueur le 1^{er} octobre 2002.

Art. 40. Notre Ministre du Budget et Notre Ministre ayant les Affaires économiques dans ses attributions, sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 22 novembre 2002.

ALBERT

Par le Roi :

Le Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget,
J. VANDE LANOTTE

Le Ministre de l'Economie,
Ch. PICQUE

Art. 35. In afwijking van artikel 36, § 1, van het koninklijk besluit van 10 april 1995 tot vaststelling van de weddenschalen der aan verscheidene ministeries gemene graden, behoudt de ambtenaar benoemd tot de graad van vakman, voorheen bekleed met de geschrapte graad van eerste amanuensistechnicus (rang 32) en die in dienst is op 1 januari 1994, het voordeel van de hierna vermelde weddenschaal :

13.295,94 - 17.903,36

3/1 × 140,09

5/2 × 278,95

8/2 × 349,05

(Kl. 18 j. - N.3 - G.A.)

§ 2. In afwijking van artikel 36, § 4, van hetzelfde koninklijk besluit behoudt de ambtenaar benoemd tot de graad van vakman, voorheen bekleed met de geschrapte graad van constructeur van wetenschappelijke instrumenten (rang 34) en die in dienst is op 1 januari 1994, het voordeel van de hierna vermelde weddenschaal :

16.464,21 - 21.717,65

3/1 × 218,66

4/2 × 266,79

10/2 × 353,03

(Kl. 18 j. - N.3 - G.A.)

Art. 36. In afwijking van artikel 36, § 5, van het koninklijk besluit van 10 april 1995 tot vaststelling van de weddenschalen der aan verscheidene ministeries gemene graden, behoudt de ambtenaar benoemd tot de graad van werkmeester, voorheen bekleed met de geschrapte graad van eerste constructeur van wetenschappelijke instrumenten (rang 35) en die in dienst is op 1 januari 1994, het voordeel van de hierna vermelde weddenschaal :

16.984,83 - 25.537,21

3/1 × 267,31

2/2 × 356,34

2/2 × 712,64

9/2 × 623,61

(Kl. 18 j. - N.3 - G.A.)

Art. 37. In afwijking van artikel 7 van het koninklijk besluit van 29 juni 1973 houdende de bezoldigingsregeling van het personeel van de ministeries, komen de diensten bepaald in artikel 14 van hetzelfde besluit, voor de ambtenaren in dienst op 31 december 1993 en voor alle vóór 1 januari 1994 gepresteerde diensten, in aanmerking vanaf de leeftijd van 20 jaar, voor de ambtenaar die gerechtigd was op een schaal behorend en tot niveau 2 tot de klasse « 20 jaar » en die op 1 januari 1994 gerechtigd is op een schaal behorende tot niveau 2+.

HOOFDSTUK III. — Ophellings- en slotbepalingen

Art. 38. Het koninklijk besluit van 1 maart 1998 tot vaststelling van diverse geldelijke bepalingen toepasselijk op de bijzondere graden bij het Ministerie van Economische Zaken, wordt opgeheven.

Art. 39. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt, met uitzondering van :

1° de artikelen 19, 20, 21, 32, 33, 34, 35 en 36 die uitwerking hebben met ingang van 1 januari 2002;

2° de artikelen 22 en 23 die uitwerking hebben met ingang van 1 juni 2002;

3° de artikelen 24 en 25 die in werking treden op 1 oktober 2002.

Art. 40. Onze Minister van Begroting en Onze Minister tot wiens bevoegdheid de Economische Zaken behoren zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 22 november 2002.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting,
J. VANDE LANOTTE

De Minister van Economie,
Ch. PICQUE

**SERVICE PUBLIC FEDERAL
BUDGET ET CONTROLE DE LA GESTION**

F. 2003 — 428

[2003/03026]

17 DECEMBRE 2002. — Arrêté ministériel exécutant l'arrêté royal du 15 mai 2001 portant création du Service public fédéral Budget et Contrôle de la Gestion

Le Ministre du Budget,

Vu l'arrêté royal du 15 mai 2001 portant création du Service public fédéral Budget et Contrôle de la Gestion, y compris l'article 1^{er} modifié par l'arrêté royal du 12 novembre 2002;

Vu l'arrêté royal du 19 juillet 2001 portant diverses dispositions concernant la mise en place des services publics fédéraux et des services publics fédéraux de programmation;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 4 décembre 2002,

Arrête :

Article 1^{er}. Le Service public fédéral Budget et Contrôle de la Gestion reprend le personnel de l'Administration du Budget et du Contrôle des Dépenses au Ministère des Finances.

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} janvier 2003.

Bruxelles, le 17 décembre 2002.

J. VANDE LANOTTE

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST
BUDGET EN BEHEERSCONTROLE**

N. 2003 — 428

[2003/03026]

17 DECEMBER 2002. — Ministerieel besluit tot uitvoering van het koninklijk besluit van 15 mei 2001 houdende oprichting van de Federale Overheidsdienst Budget en Beheerscontrole

De Minister van Begroting,

Gelet op het koninklijk besluit van 15 mei 2001 houdende oprichting van de Federale Overheidsdienst Budget en Beheerscontrole, inzonderheid artikel 1 gewijzigd bij koninklijk besluit van 12 november 2002;

Gelet op het koninklijk besluit van 19 juli 2001 houdende diverse bepalingen betreffende de inwerkingstelling van de federale overheidsdiensten en de programmatorische federale overheidsdiensten;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 4 december 2002,

Besluit :

Artikel 1. De Federale Overheidsdienst Budget en Beheerscontrole neemt het personeel over van de Administratie van de Begroting en de Controle op de Uitgaven bij het Ministerie van Financiën.

Art. 2. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2003.

Brussel, 17 december 2002.

J. VANDE LANOTTE

**SERVICE PUBLIC FEDERAL SANTE PUBLIQUE,
SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE
ET ENVIRONNEMENT**

F. 2003 — 429

[C — 2003/22018]

9 JANVIER 2003. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 29 septembre 2002 portant exécution de l'article 138 de la loi sur les hôpitaux, coordonnée le 7 août 1987

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi sur les hôpitaux, coordonnée le 7 août 1987, notamment l'article 138, remplacée par la loi du 14 janvier 2002;

Vu l'arrêté royal du 29 septembre 2002 portant exécution de l'article 138 de la loi sur les hôpitaux, coordonnée le 7 août 1987;

Vu l'avis de la Commission nationale paritaire médecins-hôpitaux du 23 avril 2002;

Vu l'avis du Conseil d'Etat n° 34549, donné le 19 décembre 2002 en application de l'article 84, alinéa 1^{er}, 2°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Vu l'urgence motivée par le fait que l'arrêté royal du 29 septembre 2002 portant exécution de l'article 138 de la loi sur les hôpitaux, coordonnée le 7 août 1987, entrera en vigueur, le 1^{er} décembre 2002;

Considérant que l'arrêté royal du 29 septembre 2002 renvoie aux dispositions de l'arrêté royal du 3 novembre 1993 portant exécution de l'article 37 de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, lesquelles ont été abrogées par la loi du 5 juin 2002 relative au maximum à facturer dans l'assurance soins de santé;

Considérant que l'arrêté royal du 29 septembre 2002 n'a en outre pas tenu compte des modifications apportées, en ce qui concerne l'hospitalisation de jour, par l'arrêté royal du 25 avril 2002 relatif à la fixation et à la liquidation du budget des moyens financiers des hôpitaux;

Considérant que le présent arrêté royal, qui modifie l'arrêté royal du 29 septembre 2002, tient bel et bien compte des modifications apportées à la réglementation par la loi précitée relative au maximum à facturer et par l'arrêté royal du 25 avril 2002;

Que pour cette raison, le présent arrêté qui rend les dispositions précitées de l'arrêté royal du 29 septembre 2002 conformes à la réglementation modifiée, doit être pris et publié le plus vite possible;

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST VOLKSGEZONDHEID,
VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN EN LEEFMILIEU**

N. 2003 — 429

[C — 2003/22018]

9 JANUARI 2003. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 29 september 2002 tot uitvoering van artikel 138 van de wet op de ziekenhuizen, gecoördineerd op 7 augustus 1987

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet op de ziekenhuizen, gecoördineerd op 7 augustus 1987, inzonderheid op artikel 138, vervangen bij de wet van 14 januari 2002;

Gelet op het koninklijk besluit van 29 september 2002 tot uitvoering van artikel 138 van de wet op de ziekenhuizen, gecoördineerd op 7 augustus 1987;

Gelet op het advies van de Nationale Paritaire Commissie Geneesheren-Ziekenhuizen, uitgebracht op 23 april 2002;

Gelet op het advies van de Raad van State nr. 34549 gegeven op 19 december 2002 met toepassing van artikel 84, eerste lid, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Gelet op het verzoek om spoedbehandeling, gemotiveerd door de omstandigheid dat het koninklijk besluit van 29 september 2002 tot uitvoering van artikel 138 van de wet op de ziekenhuizen, gecoördineerd op 7 augustus 1987 in werking zal treden op datum van 1 december 2002;

Overwegende dat het koninklijk besluit van 29 september 2002 verwijst naar de bepalingen van het koninklijk besluit van 3 november 1993 tot uitvoering van artikel 37 van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, die werden afgeschaft met de wet van 5 juni 2002 betreffende de maximumfactuur in de verzekering voor geneeskundige verzorging;

Overwegende dat het koninklijk besluit van 29 september 2002 tevens geen rekening heeft gehouden met de wijzigingen inzake daghospitalisatie, aangebracht door het koninklijk besluit van 25 april 2002 betreffende de vaststelling en de vereffening van het budget van financiële middelen;

Overwegende dat onderhavig koninklijk besluit, dat het koninklijk besluit van 29 september 2002, wijzigt, wel rekening houdt met wijzigingen in de reglementering aangebracht door voornoemde wet betreffende de maximumfactuur en met het koninklijk besluit van 25 april 2002;

Dat om deze reden onderhavig besluit, dat de voornoemde bepalingen van het koninklijk besluit van 29 september 2002 in overeenstemming brengt met de veranderde reglementering; zo snel mogelijk dient te worden genomen en bekendgemaakt;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Santé publique et de Notre Ministre des Affaires sociales,

Arrête :

Article 1^{er}. L'article 1^{er} de l'arrêté royal du 29 septembre 2002 portant exécution de l'article 138 de la loi sur les hôpitaux, coordonnée le 7 août 1987, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 1^{er}. L'article 138 de la loi sur les hôpitaux, coordonnée le 7 août 1987, est applicable aux patients admis en hospitalisation de jour pour les catégories de prestations suivantes :

1° les prestations visées à l'arrêté royal du 14 septembre 1984 établissant la nomenclature des prestations de santé en matière d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, lesquelles sont décrites dans l'annexe du présent arrêté;

2° les prestations décrites dans l'annexe 3, point 6, de l'arrêté royal du 25 avril 2002 relatif à la fixation et à la liquidation du budget des moyens financiers des hôpitaux.

Art. 2. Dans l'article 2, alinéa 1^{er}, de l'arrêté royal du 29 septembre 2002 portant exécution de l'article 138 de la loi sur les hôpitaux, coordonnée le 7 août 1987, sont apportées les modifications suivantes :

1° dans l'article 2, alinéa 1^{er}, les mots "de la même loi" sont remplacés par les mots "de la loi sur les hôpitaux";

2° les dispositions de l'article 2, alinéa 1^{er}, 1°, 2° et 3° sont remplacées comme suit :

« 1° les bénéficiaires de l'intervention majorée, visés à l'article 37, §§ 1^{er} et 19, 1°, 2°, 3° et 6°, de la loi du 14 juillet 1994 relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, ainsi que les bénéficiaires visés à l'article 32, alinéa 1^{er}, 13° et 15°, de la loi précitée, qui bénéficient de l'intervention majorée, pour autant qu'ils ne soient pas repris dans le 2° du présent article;

2° les bénéficiaires bénéficiant d'une allocation visée dans la loi du 27 février 1987 relative aux allocations aux handicapés, à l'exception des bénéficiaires d'une allocation intégration, relevant des catégories 3 et 4 visées à l'article 6, § 4, alinéa 1^{er}, 3° et 4°, de la loi susmentionnée du 27 février 1987, pour lesquels la diminution visée à l'article 8, § 1^{er}, de l'arrêté royal du 6 juillet 1987 relatif à l'allocation de remplacement de revenus et à l'allocation d'intégration, a été effectivement appliquée;

3° les bénéficiaires de l'intervention majorée, visés à l'article 32, § 1^{er}, 1° à 5° et 7° de l'arrêté royal du 29 décembre 1997 portant les conditions dans lesquelles l'application de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, est étendue aux travailleurs indépendants et aux membres des communautés religieuses, et les bénéficiaires, visés à l'article 32, § 1^{er}, 6°, de l'arrêté royal susvisé du 29 décembre 1997, dans la mesure qu'ils bénéficient de l'intervention majorée, octroyée sur base de l'article 37, § 19, 1° à 3°, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994;

4° les bénéficiaires d'allocations familiales majorées conformément à l'article 47, § 1^{er}, des lois coordonnées relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés ou conformément à l'article 20 de l'arrêté royal du 8 avril 1976 établissant le régime des prestations familiales en faveur des travailleurs indépendants et les personnes qui sont à leur charge;

5° les bénéficiaires visés à l'article 3 de l'arrêté royal du 2 juin 1998 déterminant l'intervention de l'assurance soins de santé obligatoire pour le matériel d'incontinence, visée à l'article 34, 14°, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994;

6° les bénéficiaires admis dans un service Sp (soins palliatifs), de même que les bénéficiaires visés à l'article 7octies de l'arrêté royal du 23 mars 1982 portant fixation de l'intervention personnelle des bénéficiaires ou de l'intervention de l'assurance soins de santé dans les honoraires pour certaines prestations,

7° les bénéficiaires visés à l'article 37, § 16bis, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994. »

Op de voordracht van Onze Minister van Volksgezondheid en Onze Minister van Sociale Zaken,

Besluit :

Artikel 1. Artikel 1 van het koninklijk besluit van 29 september 2002 tot uitvoering van artikel 138 van de wet op de ziekenhuizen, gecoördineerd op 7 augustus 1987, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 1. Artikel 13 8 van de wet op de ziekenhuizen, gecoördineerd op 7 augustus 1987, is van toepassing op de patiënten in daghospitalisatie voor de volgende categorieën van verstrekingen :

1° de verstrekingen bedoeld in het koninklijk besluit van 14 september 1984 tot vaststelling van de nomenclatuur van geneeskundige verstrekingen inzake verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, welke zijn opgenomen in de bijlage van dit besluit;

2° de verstrekingen welke zijn opgenomen in bijlage 3, punt 6, van het koninklijk besluit van 25 april 2002 betreffende de vaststelling en de vereffening van het budget van de financiële middelen van de ziekenhuizen.

Art. 2. In artikel 2, eerste lid van het koninklijk besluit van 29 september 2002 tot uitvoering van artikel 138 van de wet op de ziekenhuizen, gecoördineerd op 7 augustus 2002, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het artikel 2, eerste lid worden de woorden "van dezelfde wet" vervangen door de woorden "van de wet op de ziekenhuizen";

2° de bepalingen van het artikel 2, eerste lid, 1°, 2° en 3° worden vervangen als volgt :

« 1° de rechthebbenden op de verhoogde tegemoetkoming, bedoeld in artikel 37, §§ 1 en 19, 1°, 2°, 3° en 6°, van de wet van 14 juli 1994 betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, alsmede de gerechtigden, bedoeld in artikel 32, eerste lid, 13° en 15°, van voornoemde wet, die de verhoogde tegemoetkoming genieten, voorzover ze niet opgenomen zijn in het 2° van dit artikel;

2° de rechthebbenden aan wie één van de in de wet van 27 februari 1987 betreffende de tegemoetkomingen voor gehandicapten bedoelde tegemoetkomingen wordt toegekend, met uitzondering van de rechthebbenden op een integratietegemoetkoming, behorend tot de categorieën 3 en 4, bedoeld in artikel 6, § 4, eerste lid, 3° en 4°, van hoger vermelde wet van 27 februari 1987, waarvoor daadwerkelijk de aftrek, bedoeld in artikel 8, § 1, van het koninklijk besluit van 6 juli 1987 betreffende de inkomensvervangende en de integratietegemoetkoming, werd toegepast;

3° de rechthebbenden op de verhoogde tegemoetkoming, bedoeld in het artikel 32, § 1, 1° tot 5° en 7°, van het koninklijk besluit van 29 december 1997 houdende de voorwaarden waaronder de toepassing van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, tot de zelfstandigen en de leden van de kloostergemeenschappen wordt verruimd, en de rechthebbenden, bedoeld in het artikel 32, § 1, 6° van het vorenbedoelde koninklijke besluit van 29 december 1997, voorzover zij de verhoogde tegemoetkoming genieten, toegekend op grond van artikel 37, § 19, 1° tot 3° van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994;

4° de rechthebbenden op de verhoogde kinderbijslag overeenkomstig artikel 47, § 1, van de gecoördineerde wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders of overeenkomstig artikel 20 van het koninklijk besluit van 8 april 1976 houdende regeling van de gezinsbijslagen ten voordele van de zelfstandigen en van de personen die te hunnen laste zijn;

5° de rechthebbenden bedoeld in het artikel 3 van het koninklijk besluit van 2 juni 1998 tot vaststelling van de tegemoetkoming van de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging voor het incontinentiemateriaal, bedoeld in artikel 34, 14° van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994;

6° de rechthebbenden opgenomen in een Sp-dienst (palliatieve zorg), alsmede de rechthebbenden, bedoeld in het artikel 7octies van het koninklijk besluit van 23 maart 1982 tot vaststelling van het persoonlijk aandeel van de rechthebbenden of van de tegemoetkoming van de verzekering voor geneeskundige verzorging in het honorarium voor bepaalde verstrekingen;

7° de rechthebbenden bedoeld in artikel 37, § 16bis, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994. »

Art. 3. Il est inséré dans l'arrêté royal du 29 septembre 2002 portant exécution de l'article 138 de la loi sur les hôpitaux, à la place de l'article 3 qui devient l'article 5, un article 3 nouveau rédigé comme suit :

« Art. 3. Les organismes assureurs visés à l'article 2, i), de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, communiquent aux hôpitaux, au plus tard au moment de la notification de l'acceptation ou du refus de la prise en charge, tel que visé à l'article 9, de l'arrêté royal du 24 décembre 1963 portant règlement des prestations de santé en matière d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, les informations requises en ce qui concerne l'application de l'article précédent.

Les organismes assureurs communiquent en outre les informations visées à l'alinéa 1^{er} en ce qui concerne les bénéficiaires qui, durant une période d'hospitalisation, acquièrent une ou plusieurs des qualités énumérées dans l'article 2, alinéa 1^{er}, du présent arrêté.

Les hôpitaux sont tenus d'appliquer, pour la période d'hospitalisation, l'article 2 du présent arrêté, soit à partir du moment de l'acceptation ou du refus de la prise en charge de l'hospitalisation par l'organisme assureur, soit à partir de la date d'admission dans un service Sp.

Le Ministre peut fixer les modalités de la transmission d'informations visée aux alinéas 1^{er} et 2 du présent article.

Lorsque dans un hôpital, la facturation centrale se fait, en application de l'article 136 de la loi sur les hôpitaux, dans un service installé à cet effet par le Conseil médical, le gestionnaire de l'hôpital transmet à ce service l'information visée dans cet article. »

Art. 4. Il est inséré dans l'arrêté royal du 29 septembre 2002 portant exécution de l'article 138 de la loi sur les hôpitaux, coordonnée le 7 août 1987, à la place de l'article 4 qui devient l'article 6, un article 4 nouveau, rédigé comme suit :

« Art. 4. Les dispositions des articles 2 et 3 sont d'application aux périodes d'hospitalisation qui prennent cours au plus tôt à la date d'entrée en vigueur du présent arrêté.

En ce qui concerne les périodes d'hospitalisation ininterrompues prenant cours avant la date d'entrée en vigueur du présent arrêté, les dispositions des articles 2 et 3 sont également d'application, mais seulement à partir de la date, soit de la prochaine acceptation ou du prochain refus de la prise en charge de l'hospitalisation par l'organisme assureur, soit de l'admission dans un service Sp, et ce au plus tôt à partir de la date d'entrée en vigueur du présent arrêté. »

Art. 5. L'article 5 de l'arrêté royal du 29 septembre 2002 portant exécution de l'article 138 de la loi sur les hôpitaux, coordonnée le 7 août 1987, devient l'article 7 de cet arrêté.

Art. 6. L'annexe de l'arrêté royal du 29 septembre 2002 précité est remplacée par l'annexe jointe au présent arrêté.

Art. 7. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} décembre 2002.

Art. 8. Notre Ministre de la Santé publique et Notre Ministre des Affaires sociales, sont, chacun en ce qui le concerne, chargés de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 9 janvier 2003.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de la Santé publique,
J. TAVERNIER

Le Ministre des Affaires sociales,
F. VANDENBROUCKE

Art. 3. In het koninklijk besluit van 29 september 2002 tot uitvoering van artikel 138 van de wet op de ziekenhuizen, gecoördineerd op 7 augustus 1987 wordt in de plaats van artikel 3, dat artikel 5 wordt, een nieuw artikel 3 ingevoegd, luidende :

« Art. 3 : De verzekeringsinstellingen, bedoeld in het artikel 2, i) van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, delen aan de ziekenhuizen uiterlijk op het ogenblik van de kennisgeving van het akkoord of weigering tot tenlasteneming, zoals bedoeld in het artikel 9 van het koninklijk besluit van 24 december 1963 houdende verordening op de geneeskundige verstrekkingen inzake verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, de noodzakelijke informatie met betrekking tot de toepassing van het voorgaande artikel mee.

De verzekeringsinstellingen delen tevens de informatie, bedoeld in het eerste lid, mee met betrekking tot de rechthebbenden, die één of meer van de hoedanigheden, opgesomd in het artikel twee, eerste lid van dit besluit, gedurende een periode van hospitalisatie verwerven.

De ziekenhuizen zijn ertoe gehouden het artikel 2 van dit besluit voor de hospitalisatieperiode toe te passen vanaf de datum van het akkoord of weigering tot tenlasteneming van de hospitalisatie door de verzekeringsinstelling of vanaf de datum van opname in een Sp-dienst.

De Minister kan de modaliteiten vaststellen op welke ze de informatieoverdracht, bedoeld in het eerste en het tweede lid van dit artikel dient te gebeuren.

Indien in het ziekenhuis de centrale inning, bij toepassing van artikel 136 van de wet op de ziekenhuizen, geschiedt door een dienst die daartoe door de Medische Raad is ingesteld, deelt de ziekenhuis-beheerder de in dit artikel bedoelde informatie mede aan deze dienst. »

Art. 4. In het koninklijk besluit van 29 september van 2002 tot uitvoering van artikel 138 van de wet op de ziekenhuizen, gecoördineerd op 7 augustus 1987 wordt in de plaats van artikel 4, dat artikel 6 wordt, een nieuw artikel 4 ingevoegd, luidende :

« Art. 4. De bepalingen van de artikelen 2 en 3 zijn van toepassing op de hospitalisatieperioden die een aanvang nemen ten vroegste op datum van de inwerkingtreding van dit besluit.

Voor de ononderbroken hospitalisatieperioden die een aanvang genomen hebben vóór de datum van inwerkingtreding van dit besluit zijn eveneens de bepalingen van de artikelen 2 en 3 van toepassing maar slechts vanaf de datum van het eerstvolgende akkoord of weigering tot tenlasteneming van de hospitalisatie door de verzekeringsinstelling of vanaf de datum van opname in een Sp-dienst ten vroegste vanaf de datum van inwerkingtreding van dit besluit. »

Art. 5. Artikel 5 van het koninklijk besluit van 29 september 2002 tot uitvoering van artikel 138 van de wet op de ziekenhuizen, gecoördineerd op 7 augustus 1987, wordt artikel 7 van dat besluit.

Art. 6. De bijlage van voornoemd koninklijk besluit van 29 september 2002 wordt vervangen door de bijlage gevoegd bij dit koninklijk besluit.

Art. 7. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 december 2002.

Art. 8. Onze Minister van Volksgezondheid en Onze Minister van Sociale Zaken zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 9 januari 2003.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Volksgezondheid,
J. TAVERNIER

De Minister van Sociale Zaken,
F. VANDENBROUCKE

Annexe. — Prestations effectuées en hospitalisation du jour

I. Hospitalisation de jour

Forfait A

212214	212225	Cathétérismes cardiaques en vue du placement d'un ou plusieurs cathéters par voie veineuse pour stimulation atriale et/ou ventriculaire temporaire et/ou pour monitoring des pressions ou des débits cardiaques, y compris les éventuels contrôles radioscopiques télévisés, la dénudation et les contrôles électrocardiographiques
245114	245125	Exérèse de la glande lacrymale
253654	253665	Grefte libre de peau totale (y compris le recouvrement de la surface donneuse) couvrant une surface inférieure à 10 cm ² , au niveau de la face
261811	261822	Pyélo- ou néphrostomie percutanée sous contrôle échoscopique ou radioscopique avec amplificateur de brillance et chaîne de télévision
284970	284981	Exérèse d'ostéome intramusculaire du coude
285110	285121	Forage d'un os du carpe
286451	286462	Arthrodèse interphalangienne de plusieurs doigts d'une même main
292854	292865	Traitement sanglant d'une luxation de plusieurs orteils d'un même pied
292935	292946	Synovectomie métatarso-phalangienne ou interphalangienne d'un orteil
310575	310586	Exérèse de la glande sublinguale
310833	310844	Staphylorrhaphie pour division complète du palais
354093	354104	Alcoolisation du ganglion coeliaque, sous anesthésie générale, avec utilisation d'un produit de contraste sous scopie, pour les deux côtés ensemble
424115	424126	Intervention obstétricale pour fausse couche de 4 à 6 mois à condition que la femme ait fait preuve d'avoir fait surveiller médicalement sa grossesse dans le courant du troisième mois de gestation
424211	424222	Suture du col utérin consécutive à un accouchement effectué par une accoucheuse ou un médecin généraliste traitant agréé ou médecin généraliste traitant avec droits acquis
424233	424244	Périnéorrhaphie et réfection du sphincter anal pour déchirure complète consécutive à un accouchement effectué par une accoucheuse ou un médecin généraliste traitant agréé ou médecin généraliste traitant avec droits acquis
470013	470024	Transfusion de globules blancs avec le prélèvement du donneur (échange du contenu en leucocytes de 2 litres de sang minimum)
471752	471763	Bronchoscopie avec ponction transcarinale et contrôle radioscopique éventuel
472172	472183	Résection de kyste coccygien
472216	472220	Laparoscopie avec prélèvement biopsique, y compris le pneumopéritoine
473174	473185	Colonoscopie totale, c'est-à-dire atteignant l'angle droit du côlon ou la valvule iléocoecale
473211	473222	Ablation de polypes du côlon à l'occasion d'une colonoscopie gauche ou totale
473270	473281	Sclérose de varices œsophagiennes par voie endoscopique y compris le produit utilisé (1)
473432	473443	Illéoscopie
473690	473701	Fibroduodénoscopie (2 ^e et 3 ^e duodénum) avec papillotomie et/ou extraction de calculs cholédociens
476652	476663	Cathétérisme cardiaque avec biopsie endomyocardique par voie veineuse
589050	589061	Dilatation endovasculaire percutanée avec ou sans placement de stent(s) sous contrôle d'imagerie médicale d'une sténose et/ou occlusion d'une artère, y compris les manipulations et contrôles pendant le traitement et tout le matériel utilisé, à l'exclusion du ou des cathéter(s) de dilatation et des produits pharmaceutiques et de contraste. Pour les artères autres que les artères coronaires
589116	589120	Occlusion percutanée sous contrôle d'imagerie médicale de la vascularisation artérielle ou veineuse d'un ou de plusieurs organes et de lésions pathologiques par des moyens physiques et chimiques, dans la région faciale, encéphalique ou médullaire, y compris les manipulations et contrôles pendant le traitement et les cathéters utilisés, à l'exclusion du cathéter d'embolisation utilisé, des produits pharmaceutiques et de contraste, du matériel d'embolisation
589175	589186	Introduction percutanée sous contrôle d'imagerie médicale de cathéters endovasculaires visant à la recanalisation d'une occlusion vasculaire documentée, par fibrinolyse, par recanalisation mécanique, par utilisation d'énergie (thermique, laser, radiofréquence) et par aspiration, y compris les manipulations et contrôles pendant le traitement ainsi que le matériel utilisé, à l'exclusion des cathéters d'angioplastie, des produits pharmaceutiques et de contraste. Pour les vaisseaux autres que les vaisseaux coronaires

Forfait B

238151	238162	Résection isolée de la crosse de la saphène interne
432692	432703	Laparoscopie pour intervention sur les trompes, y compris le pneumopéritoine
473292	473303	Mise en place d'une prothèse œsophagienne par méthode endoscopique, y compris la radioscopie éventuelle. Les honoraires couvrent les frais de la prothèse utilisée
473712	473723	Placement d'une prothèse de dilatation des voies biliaires par fibroduodénoscopie

Forfait C

422671	-	Accouchement effectué par une accoucheuse dans le cadre d'une hospitalisation de jour pendant un jour ouvrable
423673	-	Accouchement effectué par une accoucheuse dans le cadre d'une hospitalisation de jour durant le week-end ou un jour férié
423010	423021	Accouchement normal ou dystocique y compris les honoraires pour l'anesthésie éventuelle, à l'exclusion des anesthésies effectuées par les médecins spécialistes en anesthésie
424012	424023	Accouchement normal ou dystocique, y compris les honoraires pour l'anesthésie éventuelle, à l'exclusion des anesthésies effectuées par les médecins spécialistes en anesthésie (1)

Forfait D

453110	453121	Coronarographie, une ou deux coronaires, une incidence, minimum 6 clichés
453132	453143	Coronarographie, une ou deux coronaires, maximum pour l'ensemble de l'examen de deux ou plusieurs incidences (minimum 6 clichés par incidence)
464111	464122	Coronarographie, une ou deux coronaires, une incidence, minimum 6 clichés
464133	464144	Coronarographie, une ou deux coronaires, maximum pour l'ensemble de l'examen de deux ou plusieurs incidences (minimum 6 clichés par incidence)
589013	589024	Dilatation endovasculaire percutanée avec ou sans placement de stent(s) sous contrôle d'imagerie médicale d'une sténose et/ou occlusion d'une artère coronaire, y compris les manipulations et contrôles pendant le traitement ainsi que le matériel utilisé, à l'exclusion du cathéter de dilatation et des produits pharmaceutiques et de contraste. Pour l'ensemble des artères coronaires
589131	589142	Occlusion percutanée sous contrôle d'imagerie médicale de la vascularisation artérielle ou veineuse de lésions pathologiques ou d'hémorragie artérielle dans la région faciale, thoracique, abdominale ou pelvienne, y compris les manipulations et contrôles pendant le traitement et les cathéters utilisés, à l'exclusion du ou des cathéter(s) d'embolisation utilisé, des produits pharmaceutiques et de contraste, du matériel d'embolisation
589153	589164	Introduction percutanée sous contrôle d'imagerie médicale de cathéters endovasculaires visant la dissolution d'un ou de plusieurs caillots, y compris les manipulations et contrôles pendant le traitement et les cathéters utilisés, à l'exclusion des produits pharmaceutiques et de contraste. Pour les vaisseaux coronaires
589212	589223	Mise en place endovasculaire percutanée d'un filtre dans la veine cave, y compris la cavographie

II. Hospitalisation de jour oncologique (liste des pseudo-codes par rapport au maxiforfait)

761353-761364	Lors de l'admission d'une médication chimiothérapeutique de la catégorie de remboursement A nécessitant une surveillance médicale et infirmière en cas de perfusion intravasculaire nécessaire pour les motifs thérapeutiques ou d'instillation intracavitaire ou intravésicale.
761390-761401	Une intraveineuse dans le cadre d'un traitement chimiothérapeutique ambulatoire.

(1) à domicile et non hospitalisé.

Bijlage. — Verstrekkingsen uitgevoerd in daghospitalisatie**I. Daghospitalisatie****Forfait A**

212214	212225	Hartcatheterismen met het oog op het plaatsen van één of meerdere catheters langs veneuze weg voor tijdelijke atriale en/of ventriculaire stimulatie en/of voor monitoring van de drukken of van de hartdebieten, inclusief de eventuele radioscopische controles met televisie, denudatie, electrocardiografische controles
245114	245125	Exerisis van traanklier
253654	253665	Wandelende ent van totale huid (inclusief bedekken van de donoroppervlakte) over een oppervlakte van minder dan 10 cm ² aan het gelaat
261811	261822	Percutane pyelo- of nefrostomie onder echoscopische of radioscopische controle met beeldversterker en televisie in gesloten keten
284970	284981	Exerisis van intramusculair osteoom van elleboog
285110	285121	Boren van handwortelbeen
286451	286462	Interfalangeale arthrodesia van verscheidene vingers van een zelfde hand
292854	292865	Bloedige behandeling van luxatie van verscheidene tenen van eenzelfde voet
292935	292946	Metatarsofalangeale of interfalangeale synovectomie van teen
310575	310586	Exerisis van sublinguale klier
310833	310844	Staphyloïdomyositis van totaal gespleten gehemelte
354093	354104	Alcoholisatie van het ganglion coeliacum, onder algemene anesthesie, met gebruik van contraststof onder scoping, voor de beide zijden samen
424115	424126	Verloskundige ingreep wegens miskraam van vier tot zes maanden, op voorwaarde dat de vrouw het bewijs heeft geleverd dat op haar zwangerschap geneeskundig toezicht is uitgeoefend in de derde maand
424211	424222	Hechting van de baarmoederhals na een verlossing door een vroedvrouw of een algemeen geneeskundige met verworven rechten
424233	424244	Perineorrafie en herstel van de aarsfinctie wegens volledige scheuring na een verlossing door een vroedvrouw of een behandelend erkende huisarts of behandelend algemeen geneeskundige met verworven rechten
470013	470024	Transfusie voor leucocyten met afname bij de donor (uitwisselen van de inhoud aan leucocyten van minimum 2 liter bloed)
471752	471763	Bronchoscopie met transcarinale punctie en eventuele radioscopische controle
472172	472183	Resectie van coccyxyste
472216	472220	Laparoscopie, met afname voor biopsie, inclusief pneumoperitoneum
473174	473185	Volledige colonoscopie, d.w.z. tot de rechterhoek van het colon of de ileocecale klep
473211	473222	Wegnemen van poliepen van het colon naar aanleiding van een colonoscopie links of van een volledige colonoscopie
473270	473281	Scleroseren van oesofaguspataders langs endoscopische weg, inclusief het gebruikte product (1)
473432	473443	Ileoscopie
473690	473701	Fibroduodenoscopie (2 ^e en 3 ^e duodenum) met papillotomie en/of extractie van choledochusstenen
476652	476663	Hartcatheterisatie met endomyocardiopsie langs veneuze weg
589050	589061	Percutane endovasculaire dilatatie met of zonder plaatsing van stent(s) onder controle door medische beeldvorming van een arteriële vernauwing en/of occlusie inclusief de manipulaties en controles tijdens de behandeling en al het gebruikte materieel, exclusief de dilatatiecatheter(s), de farmaca en de contrastmiddelen. Voor de andere bloedvaten dan de coronaire
589116	589120	Percutane occlusie onder controle door medische beeldvorming van de arteriële of veneuze vascularisatie van één of meer organen en van pathologische letsels door fysische of chemische middelen in de faciale, encefale of medullaire streek inclusief de manipulaties en controles, tijdens de behandeling en de gebruikte catheters, exclusief de gebruikte embolisatiecatheter, de farmaca, de contrastmiddelen en het embolisatiematerieel
589175	589186	Percutaan inbrengen onder controle door medische beeldvorming van endovasculaire catheters met het oog op de rekanalisatie van een gedocumenteerde vasculaire occlusie, door fibrinolyse, door mechanische rekanalisatie, door aanwending van energie (thermische, laser, radiofrequentie) en door aspiratie, inclusief de manipulaties en controles tijdens de behandeling en het gebruikte materiaal, exclusief de angioplastiekatheters, de farmaca en contrastmiddelen. Voor de andere bloedvaten dan de coronaire

Forfait B

238151	238162	Geïsoleerde resectie van de boog van de vena saphena interna
432692	432703	Laparoscopie voor ingreep op de tubae, inclusief het pneumoperitoneum
473292	473303	Plaatsen van een oesofagusprothese volgens endoscopische methode, inclusief de eventuele radioscopie. De honoraria dekken de kosten van de gebruikte prothese
473712	473723	Plaatsen van dilatatieprothese van de galwegen door fibroendoscopie

Forfait C

422671		Verlossing verricht door een vroedvrouw in het kader van een daghospitalisatie, op een werkdag
423673		Verlossing verricht door een vroedvrouw in het kader van een daghospitalisatie, in het weekend of op een feestdag
423010	423021	Normale of ingewikkelde verlossing, inclusief het honorarium van de eventuele anesthesie, met uitsluiting van de anesthesieën voor de geneesheren, specialisten voor anesthesie (1)
424012	424023	Normale of ingewikkelde verlossing inclusief het honorarium voor de eventuele anesthesie, met uitsluiting van de anesthesieën door de geneesheren, specialisten voor anesthesie

Forfait D

453110	453121	Coronarografie, één of twee kransslagaders, één invalshoek, minimum zes clichés
453132	453143	Coronarografie, één of twee kransslagaders, maximum voor het geheel van twee of meer invalshoeken (minimum 6 clichés per invalshoek)
464111	464122	Coronarografie, één of twee kransslagaders, één invalshoek, minimum zes clichés
464133	464144	Coronarografie, één of twee kransslagaders, maximum voor het geheel van twee of meer invalshoeken (minimum zes clichés per invalshoek)
589013	589024	Percutane endovasculaire dilatatie met of zonder stent(s) onder controle door medische beeldvorming van een vernauwing en/of occlusie van een kransslagader, inclusief de manipulaties en controles tijdens de behandeling en al het gebruikte materieel, met uitsluiting van de dilatatiecatheter, de farmaca en de contrastmiddelen. Voor één kransslagaders
589131	589142	Percutaan inbrengen onder controle door medische beeldvorming van endovasculaire catheters met het oog op het oplossen van één of meer bloedstolsels, inclusief de manipulaties en controles tijdens de behandeling en de gebruikte catheters, exclusief de farmaca en contrastmiddelen. Voor de coronaire bloedvaten
589153	589164	Percutaan inbrengen onder controle door medische beeldvorming van endovasculaire catheters met het oog op het oplossen van één of meer bloedstolsels, inclusief de manipulaties en controles tijdens de behandeling en de gebruikte catheters, exclusief de farmaca en contrastmiddelen. Voor de coronaire bloedvaten
589212	589223	Percutane endovasculaire plaatsing van een filter in de vena cava, inclusief de cavografie

II. Oncologische daghospitalisatie (lijst der pseudo-codes met betrekking tot maxiforfait)

761353-761364	Bij de toediening van een chemotherapeutische medicatie van de vergoedingscategorie A, waarvoor een geneeskundig en verpleegkundig toezicht nodig is, ingeval een om therapeutische redenen noodzakelijke intravasculaire infusie of een intracavitare of intravesicale instillatie.
761390-761401	Een intraveneuze infusie in het raam van een ambulante chemotherapeutische behandeling.

(1) Aan huis en niet in ziekenhuis.

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 29 septembre 2002.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de la Santé publique,

J. TAVERNIER

Le Ministre des Affaires sociales,

F. VANDENBROUCKE

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 29 september 2002.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Volksgezondheid,

J. TAVERNIER

De Minister van Sociale Zaken,

F. VANDENBROUCKE

**SERVICE PUBLIC FEDERAL SANTE PUBLIQUE,
SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE
ET ENVIRONNEMENT**

F. 2003 — 430

[2002/22025]

19 DECEMBRE 2002. — Arrêté ministériel établissant le modèle et les modalités d'utilisation des documents en application de l'article 22 de l'arrêté royal du 23 mai 2000 portant des dispositions particulières concernant l'acquisition, la détention d'un dépôt, la prescription, la fourniture et l'administration de médicaments destinés aux animaux par le médecin vétérinaire et concernant la détention de l'administration de médicaments destinés aux animaux par le responsable des animaux

Le Ministre de la Protection de la Consommation, de la Santé publique et de l'Environnement;

La loi du 28 août 1991 sur l'exercice de la médecine vétérinaire, modifiée par la loi du 22 février 1998 et l'arrêté royal du 22 février 2001;

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST VOLKSGEZONDHEID,
VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN EN LEEFMILIEU**

N. 2003 — 430

[C - 2002/22025]

19 DECEMBER 2002. — Ministerieel besluit tot vastlegging van het model en de gebruiksvoorwaarden van de documenten in toepassing van artikel 22 van het koninklijk besluit van 23 mei 2000 houdende bijzondere bepalingen inzake het verwerven, het in depot houden, het voorschrijven, het verschaffen en het toedienen van geneesmiddelen bestemd voor dieren door de dierenarts en inzake het bezit en het toedienen van geneesmiddelen bestemd voor dieren door de verantwoordelijke voor de dieren

De Minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu;

Gelet op de wet van 28 augustus 1991 op de uitoefening van de diergeneeskunde, gewijzigd door de wet van 22 februari 1998 en het koninklijk besluit van 22 februari 2001;

Vu l'arrêté royal du 23 mai 2000 portant des dispositions particulières concernant l'acquisition, la détention d'un dépôt, la prescription, la fourniture et l'administration de médicaments destinés aux animaux par le médecin vétérinaire et concernant la détention et l'administration de médicaments destinés aux animaux par le responsable des animaux, notamment l'article 22;

Vu la directive 2001/82/CE du Conseil du 6 novembre 2001 instituant un code communautaire relatif aux médicaments vétérinaires, notamment les articles 66 et 69;

Vu la directive 96/23/CE du Conseil du 29 avril 1996 relative aux mesures de contrôle à mettre en œuvre à l'égard de certaines substances et de leurs résidus dans les animaux vivants et leurs produits, notamment l'article 10;

Vu la concertation entre les Gouvernements régionaux et l'Autorité fédérale du 16 septembre 2002;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant que l'article 22 de l'arrêté royal du 23 mai 2000 portant des dispositions particulières concernant l'acquisition, la détention d'un dépôt, la prescription, la fourniture et l'administration de médicaments destinés aux animaux par le médecin vétérinaire et concernant la détention et l'administration de médicaments destinés aux animaux par le responsable des animaux ne peut s'appliquer correctement que si les modèles de documents et de registres, prévus par cet arrêté royal, sont fixés;

Considérant que suivant les dispositions de l'article 23 de l'arrêté royal du 23 mai 2000 sus-mentionné, il est essentiel que les Fédérations de lutte contre les maladies du bétail disposent des modèles de documents visés par le présent arrêté ministériel comme base légale pour le démarrage de leur impression et leur diffusion;

Considérant que l'application intégrale et sans délai de cette réglementation est essentielle pour la protection de la Santé publique par la traçabilité des médicaments et la surveillance de l'absence, au-delà des normes légales fixées, des résidus de médicaments dans les produits d'origine animale; une surveillance dont la nécessité a été démontrée une fois de plus avec les crises alimentaires récentes,

Arrête :

Article 1^{er}. § 1^{er}. Le document d'administration et de fourniture prévu à l'article 6 de l'arrêté royal du 23 mai 2000 portant des dispositions particulières concernant l'acquisition, la détention d'un dépôt, la prescription, la fourniture et l'administration de médicaments destinés aux animaux par le médecin vétérinaire et concernant la détention et l'administration de médicaments destinés aux animaux par le responsable des animaux, est établi composé d'une part d'un document vierge établi conformément au modèle figurant à l'annexe I^{er} du présent arrêté et d'autre part la vignette infalsifiable de validation prévue à l'article 7 du même arrêté royal.

La validation de ce document, telle que prévue à l'article 7 de l'arrêté royal susmentionné, est effective avec l'apposition d'une vignette infalsifiable approuvée par les Services vétérinaires.

Art. 2. § 1. La prescription prévue à l'article 13 de l'arrêté royal précité est établie conformément au modèle figurant à l'annexe II du présent arrêté.

§ 2. La prescription prévue à l'article 17bis de l'arrêté royal précité est établie conformément au modèle figurant à l'annexe III du présent arrêté.

Art. 3. § 1. Le registre prévus à l'article 18, § 2, de l'arrêté royal précité est établi conformément au modèle figurant à l'annexe IV du présent arrêté.

Art. 4. Le présent arrêté entre en vigueur le premier jour du troisième mois qui suit celui au cours duquel il aura été publié au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 19 décembre 2002.

J. TAVERNIER

Gelet op het koninklijk besluit van 23 mei 2000 houdende bijzondere bepalingen inzake het verwerven, het in depot houden, het voorschrijven, het verschaffen en het toedienen van geneesmiddelen bestemd voor dieren door de dierenarts en inzake het bezit en het toedienen van geneesmiddelen bestemd voor dieren door de verantwoordelijke voor de dieren, inzonderheid op het artikel 22;

Gelet op de Richtlijn 2001/82/EG van de Raad van 6 november 2001 tot vaststelling van een communautair wetboek betreffende geneesmiddelen voor diergeneeskundig gebruik, inzonderheid op de artikelen 66 en 69;

Gelet op de Richtlijn 96/23/EG van de Raad van 29 april 1996 inzake controlemaatregelen ten aanzien van bepaalde stoffen en residuen daarvan in levende dieren en in producten daarvan, inzonderheid op het artikel 10;

Gelet op het overleg tussen de Gewestregeringen en de Federale Overheid op 16 september 2002;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat artikel 22 van het koninklijk besluit van 23 mei 2000 houdende bijzondere bepalingen inzake het verwerven, het in depot houden, het voorschrijven, het verschaffen en het toedienen van geneesmiddelen bestemd voor dieren door de dierenarts en inzake het bezit en het toedienen van geneesmiddelen bestemd voor dieren door de verantwoordelijke voor de dieren, slechts correct kan worden toegepast indien de modellen van documenten en registers, voorzien in hoger vermeld koninklijk besluit zijn vastgelegd;

Overwegende dat in toepassing van artikel 23 van hoger vermeld koninklijk besluit, de Verbonden voor de bestrijding van dierenziekten slechts met dit ministerieel besluit als wettelijke basis kunnen van start gaan met het drukken en verdelen van de bij voorliggend ministerieel besluit voorziene documenten;

Overwegende dat het zonder verder uitstel integraal toepassen van deze wetgeving essentieel is voor de bescherming van de volksgezondheid door de traceerbaarheid van de geneesmiddelen en het bewaken van de dierlijke productieketen op de afwezigheid van residuen van geneesmiddelen boven de wettelijk toegelaten normen; een bewaking waarvoor sommige van de recente voedselcrisissen de noodzaak nogmaals hebben aangetoond,

Besluit :

Artikel 1. § 1. Het toedienings- en verschaffingsdocument voorzien in artikel 6 van het koninklijk besluit van 23 mei 2000 houdende bijzondere bepalingen inzake het verwerven, het in depot houden, het voorschrijven, het verschaffen en het toedienen van geneesmiddelen bestemd voor dieren door de dierenarts en inzake het bezit en het toedienen van geneesmiddelen bestemd voor dieren door de verantwoordelijke voor de dieren, wordt opgesteld overeenkomstig het model gevoegd als bijlage I bij dit besluit.

De validatie ervan zoals voorzien in artikel 7 van hoger vermeld koninklijk besluit gebeurt met een door de Veterinaire Diensten goedgekeurd onvervalsbaar validatievignet.

Art. 2. § 1. Het voorschrift voorzien in artikel 13 van hoger vermeld koninklijk besluit wordt opgesteld overeenkomstig het model gevoegd als bijlage II bij dit besluit.

§ 2. Het voorschrift voorzien in artikel 17bis van hoger vermeld koninklijk besluit wordt opgesteld overeenkomstig het model gevoegd als bijlage III bij dit besluit.

Art. 3. § 1. Het register voorzien in artikel 18, § 2, van het hoger vermeld koninklijk besluit wordt opgesteld overeenkomstig het model gevoegd als bijlage IV bij dit besluit.

Art. 4. Dit besluit treedt in werking de eerste dag van de derde maand volgend op die gedurende welke het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Brussel, 19 december 2002.

J. TAVERNIER

Annexe I à l'arrêté ministériel du 19 décembre 2002 établissant le modèle et les modalités d'utilisation des documents en application de l'article 22 de l'arrêté royal du 23 mai 2000 portant des dispositions particulières concernant l'acquisition, la détention d'un dépôt, la prescription, la fourniture et l'administration de médicaments destinés aux animaux par le médecin vétérinaire et concernant la détention et l'administration de médicaments destinés aux animaux par le responsable des animaux

DOCUMENT D'ADMINISTRATION ET DE FOURNITURE Date : / / 20

<p>COLLER ICI UNE ETIQUETTE DE VALIDATION IDENTIQUE, SUR LES DEUX EXEMPLAIRES</p>	<p>RESPONSABLE : Nom : <input style="width: 100px;" type="text"/> <input style="width: 100px;" type="text"/> <input style="width: 100px;" type="text"/> <input style="width: 100px;" type="text"/></p> <p>Adresse : <input style="width: 100%; height: 30px;" type="text"/></p>
<p>N° de troupeau : <input style="width: 30px;" type="text"/> <input style="width: 30px;" type="text"/> <input style="width: 30px;" type="text"/> <input style="width: 30px;" type="text"/> <input style="width: 30px;" type="text"/> <input style="width: 30px;" type="text"/> <input style="width: 30px;" type="text"/> <input style="width: 30px;" type="text"/></p> <p>ADRESSE TROUPEAU (sauf PA) : <input style="width: 100%; height: 30px;" type="text"/></p>	

Vétérinaire de guidance du troupeau : OUI NON

MEDICAMENTS ADMINISTRES

Identification animal (groupe)	Maladie/Diagnostic initial	Dénomination médicament	Numéro lot	Délai(s) d'attente L/V/O	Quantité

MEDICAMENTS FOURNIS

Identification animal (groupe)	Maladie/Diagnostic initial	Dénomination médicament	Numéro lot	Délai(s) d'attente L/V/O	Nombre	Posologie	Durée

Remarques/Conseils:

Signature vétérinaire:

Signature responsable :
(pour réception)

L'original est destiné au responsable des animaux.
La copie est conservée par le vétérinaire

Annexe II à l'arrêté ministériel du 19 décembre 2002 établissant le modèle et les modalités d'utilisation des documents en application de l'article 22 de l'arrêté royal du 23 mai 2000 portant des dispositions particulières concernant l'acquisition, la détention d'un dépôt, la prescription, la fourniture et l'administration de médicaments destinés aux animaux par le médecin vétérinaire et concernant la détention et l'administration de médicaments destinés aux animaux par le responsable des animaux

1 XXXX XXXXXX

Nom Prénom
Adresse

Vétérinaire de guidance du troupeau :
 OUI NON

PRESCRIPTION

Date :/...../ 20.....

Valable jusqu'au :/...../ 20.....
(maximum 15 jours)

Numéro de troupeau :
(ou étiquette)

RESPONSABLE :

Nom :

Adresse :

Identification animal (groupe d'animaux) :

Maladie / Diagnostic initial :

ADRESSE TROUPEAU (sauf PA) :

Dénomination médicament	Nombre	Posologie	Durée	Délai d'attente (L/V/O)	Numéro de lot*

* A compléter par le pharmacien (AR du 16 mars 1984)

Signature vétérinaire:

Identité (nom et prénom) receveur +
signature pour réception :

Signature responsable :

Date exécution :/...../ 20.....
Nom, prénom, adresse, signature pharmacien :

Annexe III à l'arrêté ministériel du 19 décembre 2002 établissant le modèle et les modalités d'utilisation des documents en application de l'article 22 de l'arrêté royal du 23 mai 2000 portant des dispositions particulières concernant l'acquisition, la détention d'un dépôt, la prescription, la fourniture et l'administration de médicaments destinés aux animaux par le médecin vétérinaire et concernant la détention et l'administration de médicaments destinés aux animaux par le responsable des animaux

PRESCRIPTION

<p>VETERINAIRE :</p> <p style="padding-left: 40px;">Prénom, Nom</p> <p style="padding-left: 40px;">Rue, n°</p> <p style="padding-left: 40px;">Code postal, commune</p> <p>N° PRESCRIPTION :</p> <p style="padding-left: 40px;">1 XXXX XXXXXX</p>	<p>DATE :</p> <p style="padding-left: 40px;">..... / /</p> <p>Valable jusqu'au : (max. 15 jours)</p> <p style="padding-left: 40px;">..... / /</p>
---	---

RESPONSABLE DE L'ANIMAL :

Nom :

Adresse :

Dénomination du médicament	Quantités	Indications

SIGNATURE DU VETERINAIRE :

Bijlage I bij het ministerieel besluit van 19 december 2002 tot vastlegging van het model en de gebruiksvoorwaarden van de documenten in toepassing van artikel 22 van het koninklijk besluit van 23 mei 2000 houdende bijzondere bepalingen inzake het verwerven, het in depot houden, het voorschrijven, het verschaffen en het toedienen van geneesmiddelen bestemd voor dieren door de dierenarts en inzake het bezit en het toedienen van geneesmiddelen bestemd voor dieren door de verantwoordelijke voor de dieren

TOEDIENINGS- EN VERSCHAFFINGSDOCUMENT

Datum : / / 20

KLEEF HIER EEN IDENTIEK VALIDITEITSETIKET, OP DE TWEE EXEMPLAREN	VERANTWOORDELIJKE Naam : <input style="width: 80%;" type="text"/> Adres : <input style="width: 80%;" type="text"/>
Beslagnummer : <input style="width: 20px;" type="text"/> <input style="width: 20px;" type="text"/> <input style="width: 20px;" type="text"/> <input style="width: 20px;" type="text"/> <input style="width: 20px;" type="text"/> <input style="width: 20px;" type="text"/> (of beslagetiket)	
BESLAGADRES (betreffende KHD) : <input style="width: 80%;" type="text"/>	

Bedrijfsbegeleidingsdierenarts van het beslag: JA NEEN

TOEGEDIENDE GENEESMIDDELEN

Identificatie diert(groep)	Aandoening/Initiële diagnose	Benaming geneesmiddel	Lotnummer	Wachtijd(en) M/V/E	Hoeveelheid

VERSCAFTE GENEESMIDDELEN

Identificatie diert(groep)	Aandoening/Initiële diagnose	Benaming geneesmiddel	Lotnummer	Wachtijd(en) M/V/E	Aantal	Posologie	Duur

Opmerkingen/Adviezen:

Handtekening dierenarts:

Handtekening verantwoordelijke:
(voor ontvangst)

Het origineel is bestemd voor de verantwoordelijke van de dieren.
De kopie wordt bewaard door de dierenarts.

Bijlage II bij het ministerieel besluit van 19 december 2002 tot vastlegging van het model en de gebruiksvoorwaarden van de documenten in toepassing van artikel 22 van het koninklijk besluit van 23 mei 2000 houdende bijzondere bepalingen inzake het verwerven, het in depot houden, het voorschrijven, het verschaffen en het toedienen van geneesmiddelen bestemd voor dieren door de dierenarts en inzake het bezit en het toedienen van geneesmiddelen bestemd voor dieren door de verantwoordelijke voor de dieren

0 XXXX XXXXXX

Naam Voornaam
Adres

VOORSCHRIFT

Datum :/...../20.....

Geldig tot :/...../20.....
(maximum 15 dagen)

Bedrijfsbegeleidingsdierenarts van het beslag :

JA NEEN

Beslagnummer :
(of beslagetiket)

--	--	--	--	--	--	--	--

VERANTWOORDELIJKE Naam : Adres :	BESLAGADRES (behalve KHD) :
--	-----------------------------

Identificatie dier(groep):

Aandoening / Initiële diagnose:

Benaming geneesmiddel	Aantal	Posologie	Duur	Wachtijd(en) (M/V/E)	Lotnummer*

* De apotheker dient het lotnummer in te vullen (KB van 16 maart 1984)

Handtekening dierenarts : Handtekening verantwoordelijke :	Datum uitvoering :/...../20..... Naam, voornaam, adres, handtekening apotheker :
---	---

Bijlage III bij het ministerieel besluit van ... tot vastlegging van het model en de gebruiksvoorwaarden van de documenten in toepassing van artikel 22 van het koninklijk besluit van 23 mei 2000 houdende bijzondere bepalingen inzake het verwerven, het in depot houden, het voorschrijven, het verschaffen en het toedienen van geneesmiddelen bestemd voor dieren door de dierenarts en inzake het bezit en het toedienen van geneesmiddelen bestemd voor dieren door de verantwoordelijke voor de dieren

VOORSCHRIFT

DIERENARTS: Voornaam, naam Straat nr. Postnr. Gemeente N.R. VOORSCHRIFT: 0 XXXX XXXXX	DATUM : / / GELDIG TOT : (maximum 15 dagen) / /
--	--

VERANTWOORDELIJKE VAN HET DIER :

Naam:

Adres :

Benaming geneesmiddel	Hoeveelheid	Indicaties

HANDTEKENING DIERENARTS:

MINISTÈRE DES AFFAIRES SOCIALES,
DE LA SANTÉ PUBLIQUE ET DE L'ENVIRONNEMENT

F. 2003 — 431 (2003 — 33) [2003/22067]

25 OCTOBRE 2002. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 17 mars 2000 fixant les échelles de traitement des grades particuliers à l'Office de Sécurité sociale d'Outre-Mer. — Erratum

Dans la publication de l'arrêté royal du 25 octobre 2002, au *Moniteur belge* du 7 janvier 2003 (page 324) à l'article 3 :

— il faut lire dans le texte français, deuxième ligne « article 1^{er} » au lieu de « article 2 » et dans le texte néerlandais, deuxième ligne, il faut lire « artikel 1 » au lieu de « artikel 2 ».

SERVICE PUBLIC FEDERAL
SECURITE SOCIALE

F. 2003 — 432 [C — 2003/22082]

21 JANVIER 2003. — Arrêté royal modifiant les lois relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés, coordonnées le 19 décembre 1939, la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, l'arrêté royal du 30 mars 1967 déterminant les modalités générales d'exécution des lois relatives aux vacances annuelles des travailleurs salariés, l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés, et l'arrêté royal du 21 décembre 1967 portant règlement général du régime de pension de retraite et de survie des travailleurs salariés

RAPPORT AU ROI

Sire,

Ce rapport est rédigé en application de l'article 3bis, § 1^{er}, alinéa 2 et 3, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat.

Le projet d'arrêté royal qui vous est soumis fait suite à la conclusion le 19 décembre 2001 d'une convention collective de travail n° 77bis instaurant un système de crédit-temps, de diminution de carrière et de réduction des prestations de travail à mi-temps.

Depuis le 1^{er} janvier 2002, ce système remplace, dans le secteur privé, l'interruption de carrière régie par la loi de redressement du 22 janvier 1985.

L'article 19, 2°, de la loi du 10 août 2001 relative à la conciliation entre l'emploi et la qualité de vie prévoit que le Roi prend, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, les mesures nécessaires pour adapter la législation relative à la sécurité sociale au profit des travailleurs visés par ces mesures.

Par ailleurs, dans la même loi, est prévue une nouvelle réglementation en matière de congé de paternité et congé d'adoption qui entre en vigueur à partir du 1^{er} juillet 2002 pour tous les travailleurs sous les liens d'un contrat de travail.

Ces réformes exigeaient un certain nombre d'adaptations dans diverses législations.

Le projet d'arrêté royal qui vous est soumis prévoit donc l'adaptation des textes légaux et réglementaires suivants :

— lois relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés, coordonnées le 19 décembre 1939;

— loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994;

— l'arrêté royal du 30 mars 1967 déterminant les modalités générales d'exécution des lois relatives aux vacances annuelles des travailleurs salariés;

— l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés;

MINISTERIE VAN SOCIALE ZAKEN,
VOLKSGEZONDHEID EN LEEFMILIEU

N. 2003 — 431 (2003 — 33) [2003/22067]

25 OKTOBER 2002. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 17 maart 2000 tot vaststelling van de weddenschalen van de bijzondere graden bij de Dienst voor de Overzeese Sociale Zekerheid. — Erratum

In de bekendmaking van het koninklijk besluit van 25 oktober 2002, in het *Belgisch Staatsblad* van 7 januari 2003 (blz. 324) in artikel 3 :

— leze men in de Franse tekst, tweede lijn « artikel 1 » in de plaats van « artikel 2 » en in de Nederlandse tekst, tweede lijn, leze men « artikel 1 » in de plaats van « artikel 2 ».

FEDERALE OVERHEIDSDIENST
SOCIALE ZEKERHEID

N. 2003 — 432 [C — 2003/22082]

21 JANUARI 2003. — Koninklijk besluit tot wijziging van de wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders, gecoördineerd op 19 december 1939, de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen gecoördineerd op 14 juli 1994, het koninklijk besluit van 30 maart 1967 tot bepaling van de algemene uitvoeringsmodaliteiten van de wetten betreffende de jaarlijkse vakantie van de werknemers, het koninklijk besluit nr. 50 van 24 oktober 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers, en het koninklijk besluit van 21 december 1967 tot vaststelling van het algemeen reglement betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers

VERSLAG AAN DE KONING

Sire,

Dit verslag wordt opgesteld in toepassing van artikel 3bis, § 1, tweede en derde lid, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State.

Het ontwerp van koninklijk besluit dat U wordt voorgelegd volgt op de afsluiting op 19 december 2001 van een collectieve arbeidsovereenkomst nr. 77bis tot invoering van een stelsel van tijdskrediet, loopbaanvermindering en vermindering van de arbeidsprestaties tot een half-tijdse betrekking.

Sedert 1 januari 2002 is dit stelsel in de privé-sector in de plaats gekomen van het stelsel van loopbaanonderbreking, geregeld door de herstellwet van 22 januari 1985.

Artikel 19, 2°, van de wet van 10 augustus 2001 betreffende de verzoening van werkgelegenheid en kwaliteit van het leven voorziet dat de Koning bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad de nodige maatregelen neemt met het oog op de aanpassing van de sociale-zekerheidswetgeving ten behoeve van de werknemers bedoeld door deze maatregelen.

Daarnaast werd in dezelfde wet een nieuwe reglementering voorzien betreffende vaderschapsverlof en adoptieverlof, die vanaf 1 juli 2002 in werking treedt, van toepassing op alle werknemers met een arbeids-overeenkomst.

Deze hervormingen vereisten een aantal aanpassingen in verschillende wetgevingen.

Het ontwerp van koninklijk besluit dat U wordt voorgelegd, voorziet dus in de aanpassing van volgende wettelijke en reglementaire teksten :

— de wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders, gecoördineerd op 19 december 1939;

— de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen gecoördineerd op 14 juli 1994;

— het koninklijk besluit van 30 maart 1967 tot bepaling van de algemene uitvoeringsmodaliteiten van de wetten betreffende de jaarlijkse vakantie van de werknemers;

— het koninklijk besluit nr. 50 van 24 oktober 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers;

— l'arrêté royal du 21 décembre 1967 portant règlement général du régime de pension de retraite et de survie des travailleurs salariés.

De manière générale, il s'agit essentiellement d'adaptations de textes formelles sauf pour le secteur des pensions.

En effet, dans la réglementation sur le crédit-temps, l'interruption à temps plein ou à mi-temps est assimilée gratuitement à du travail pour le futur calcul de la pension. Bien que le crédit-temps puisse être prolongé jusqu'à un maximum de 5 ans par un accord au niveau de l'entreprise ou du secteur, l'assimilation gratuite pour le calcul de la pension n'est possible que pour 3 ans.

Cette période d'assimilation ne pourra plus être prolongée au-delà des 3 ans, comme c'était le cas en matière d'interruption de carrière (ancien régime), même moyennant le paiement volontaire de cotisations de régularisation.

En cas de réduction des prestations d'1/5^e, l'assimilation est gratuite pour une durée maximale de 5 ans. Cette assimilation peut donc être accordée au-delà de 3 ans.

Comme c'était le cas dans l'ancien régime, l'assimilation est gratuite jusqu'à l'âge de la pension pour les travailleurs âgés de 50 ans et plus et qui ont réduit leurs prestations de 50 % ou d'1/5^e.

Le présent projet d'arrêté royal a été adapté à l'avis du Conseil d'Etat, sauf sur les points suivants.

L'article 1^{er}, point a), du projet a pour fondement légal les articles 30 et 134 de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail.

L'article 1^{er}, point b), du projet a pour fondement légal l'article 53, § 3, des lois coordonnées relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés.

Par conséquent, le troisième alinéa du préambule et l'article 1^{er} du projet sont maintenus.

Par ailleurs, l'avis du Comité de gestion de l'Office national des Vacances annuelles ne devait pas être demandé, parce que l'article 3 du projet concerne uniquement la réglementation des travailleurs employés, laquelle n'est pas appliquée par cet Office.

J'ai l'honneur d'être,

Sire,
De Votre Majesté,
le très respectueux
et le très fidèle serviteur,
Le Ministre des Affaires sociales,
F. VANDENBROUCKE

21 JANVIER 2003. — Arrêté royal modifiant les lois relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés, coordonnées le 19 décembre 1939, la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, l'arrêté royal du 30 mars 1967 déterminant les modalités générales d'exécution des lois relatives aux vacances annuelles des travailleurs salariés, l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés, et l'arrêté royal du 21 décembre 1967 portant règlement général du régime de pension de retraite et de survie des travailleurs salariés

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu les lois relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés, coordonnées le 19 décembre 1939, notamment l'article 53, § 1^{er}, modifié par l'arrêté royal du 11 juin 1990 et les lois des 30 décembre 1992 et 22 février 1998, et § 3;

Vu l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés, notamment les articles 8 et 25, alinéa 1^{er}, remplacé par l'arrêté royal du 23 décembre 1996;

Vu la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail, notamment l'article 30, modifié par la loi du 18 juillet 1985, et l'article 134;

Vu la loi de redressement du 22 janvier 1985 contenant des dispositions sociales, notamment l'article 105, § 2, remplacé par la loi du 10 août 2001;

— het koninklijk besluit van 21 december 1967 tot vaststelling van het algemeen reglement betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers.

In het algemeen gaat het over formele tekstaanpassingen behalve voor de sector van de pensioenen.

In de regeling van het tijdskrediet wordt inderdaad voor de latere pensioenberekening de voltijdse of halftijdse onderbreking gratis gelijkgesteld met een tewerkstelling. Alhoewel het tijdskrediet bij C.A.O. op sector- of ondernemingsniveau verlengd kan worden tot 5 jaar maximum, dan kan voor de berekening van het pensioen maar 3 jaar gratis worden gelijkgesteld.

Deze periode van gelijkstelling zal niet meer kunnen verlengd worden zelfs mits het vrijwillig betalen van de regularisatiebijdragen, zoals dit voorheen het geval was in het geval van loopbaanonderbreking.

In geval van een vermindering van de tewerkstelling met 1/5e, wordt een gratis gelijkstelling verleend voor een maximale periode van 5 jaar. Deze gelijkstelling kan wel bovenop de gelijkstelling van 3 jaar worden verkregen.

Zoals dit reeds voordien het geval was, wordt tot de wettelijke pensioenleeftijd een gratis gelijkstelling verleend aan de werknemers die de leeftijd van 50 jaar hebben bereikt en hun tewerkstelling hetzij met 50 % of met 1/5e hebben verminderd.

Het huidig ontwerp van koninklijk besluit werd aangepast aan het advies van de Raad van State, behalve op de volgende punten.

Artikel 1, punt a), van het ontwerp heeft als wettelijke basis de artikelen 30 en 134 van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten.

Artikel 1, punt b), van het ontwerp heeft als wettelijke basis artikel 53, § 3, van de samengeordende wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders.

Bijgevolg blijven het derde lid van de aanhef en het eerste artikel van het ontwerp behouden.

Het advies van het Beheerscomité van de Rijksdienst voor Jaarlijkse Vakantie aan de andere kant, diende niet te worden gevraagd, omdat artikel 3 van het ontwerp enkel betrekking heeft op de reglementering voor de bedienden, die door deze Rijksdienst niet wordt toegepast.

Ik heb de eer te zijn,

Sire,
Van Uwe Majesteit,
de zeer eerbiedige
en zeer getrouwe dienaar,
De Minister van Sociale Zaken,
F. VANDENBROUCKE

21 JANUARI 2003. — Koninklijk besluit tot wijziging van de wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders, gecoördineerd op 19 december 1939, de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen gecoördineerd op 14 juli 1994, het koninklijk besluit van 30 maart 1967 tot bepaling van de algemene uitvoeringsmodaliteiten van de wetten betreffende de jaarlijkse vakantie van de werknemers, het koninklijk besluit nr. 50 van 24 oktober 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers, en het koninklijk besluit van 21 december 1967 tot vaststelling van het algemeen reglement betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders, gecoördineerd op 19 december 1939, inzonderheid op artikel 53, § 1, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 11 juni 1990 en de wetten van 30 december 1992 en 22 februari 1998, en § 3;

Gelet op het koninklijk besluit nr. 50 van 24 oktober 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers, inzonderheid op de artikelen 8 en 25, eerste lid, vervangen bij het koninklijk besluit van 23 december 1996;

Gelet op de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten, inzonderheid op artikel 30, gewijzigd bij de wet van 18 juli 1985, en op artikel 134;

Gelet op de herstellwet van 22 januari 1985 houdende sociale bepalingen, inzonderheid op artikel 105, § 2, vervangen bij de wet van 10 augustus 2001;

Vu la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, notamment l'article 103, § 1^{er}, 7°;

Vu l'arrêté royal du 30 mars 1967 déterminant les modalités générales d'exécution des lois relatives aux vacances annuelles des travailleurs salariés, notamment l'article 46, alinéa 1^{er}, modifié en dernier lieu par l'arrêté royal du 13 juin 2001;

Vu l'arrêté royal du 21 décembre 1967 portant règlement général du régime de pension de retraite et de survie des travailleurs salariés, notamment l'article 34, §§ 1^{er} et 2, modifié en dernier lieu par l'arrêté royal du 21 mars 1997;

Vu l'avis n° 317 du Comité de gestion de l'Office national d'Allocations familiales pour travailleurs salariés, donné le 4 décembre 2001;

Vu l'avis du Comité de gestion de l'Office national des pensions, donné le 28 janvier 2002;

Vu l'avis du Comité de gestion du Service des indemnités des travailleurs salariés, donné le 20 février 2002;

Vu les avis de l'Inspecteur des Finances, donnés le 29 octobre 2001, le 3 décembre 2001, le 24 janvier 2002 et le 10 juin 2002;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 21 août 2002;

Vu la délibération du Conseil des Ministres sur la demande d'avis à donner par le Conseil d'Etat dans un délai ne dépassant pas un mois;

Vu l'avis n° 34.246/1 du Conseil d'Etat, donné le 14 novembre 2002, en application de l'article 84, alinéa 1^{er}, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires sociales et des Pensions et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. A l'article 53, § 1^{er}, des lois relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés, coordonnées le 19 décembre 1939, modifié par l'arrêté royal du 11 juin 1990 et les lois des 30 décembre 1992 et 22 février 1998, sont apportées les modifications suivantes :

a) dans le 5°, les mots « arrêté ministériel » sont remplacés par les mots « arrêté royal »;

b) le § 1^{er} est complété comme suit :

« 15° les jours où il a le droit de s'absenter de son travail à l'occasion de la naissance d'un enfant conformément à l'article 30, § 2, de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail et à l'article 25quinquies, § 2, de la loi du 1^{er} avril 1936 sur les contrats d'engagement pour le service des bâtiments de navigation intérieure;

16° les jours où il a le droit de s'absenter de son travail, pour accueillir un enfant dans sa famille dans le cadre d'une adoption conformément à l'article 30, § 3, de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail et à l'article 25quinquies, § 3, de la loi du 1^{er} avril 1936 sur les contrats d'engagement pour le service des bâtiments de navigation intérieure. »

Art. 2. L'article 103, § 1^{er}, 7°, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, est remplacé par le texte suivant :

« 7° pour la période pendant laquelle il peut faire appel à une allocation d'interruption en cas d'interruption de carrière complète. »

Art. 3. Dans l'article 46, alinéa 1^{er}, de l'arrêté royal du 30 mars 1967 déterminant les modalités générales d'exécution des lois relatives aux vacances annuelles des travailleurs salariés, modifié en dernier lieu par l'arrêté royal du 13 juin 2001, les mots « ou lorsqu'une période de crédit-temps comme déterminée à l'article 3, § 1^{er}, 1°, de la convention collective de travail n° 77bis du 19 décembre 2001 remplaçant la convention collective de travail n° 77 du 14 février 2001 instaurant un système de crédit-temps, de diminution de carrière et de réduction des prestations de travail à mi-temps, visée à l'article 103bis de la loi de redressement du 22 janvier 1985 contenant des dispositions sociales, prend cours » sont insérés entre les mots « prend cours » et « ou lorsque son contrat ».

Art. 4. Dans l'article 25, alinéa 1^{er}, de l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés, remplacé par l'arrêté royal du 23 décembre 1996, les mots « , de crédit-temps » sont insérés entre les mots « d'interruption de carrière » et « ou de réduction des prestations ».

Gelet op de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen gecoördineerd op 14 juli 1994, inzonderheid op artikel 103, § 1, 7°;

Gelet op het koninklijk besluit van 30 maart 1967 tot bepaling van de algemene uitvoeringsmodaliteiten van de wetten betreffende de jaarlijkse vakantie van de werknemers, inzonderheid op artikel 46, eerste lid, laatst gewijzigd bij het koninklijk besluit van 13 juni 2001;

Gelet op het koninklijk besluit van 21 december 1967 tot vaststelling van het algemeen reglement betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers, inzonderheid op artikel 34, §§ 1 en 2, laatst gewijzigd bij het koninklijk besluit van 21 maart 1997;

Gelet op het advies nr. 317 van het Beheerscomité van de Rijksdienst voor Kinderbijslag van Werknemers, gegeven op 4 december 2001;

Gelet op het advies van het Beheerscomité van de Rijksdienst voor Pensioenen, gegeven op 28 januari 2002;

Gelet op het advies van het Beheerscomité van de Dienst Uitkeringen voor werknemers, gegeven op 20 februari 2002;

Gelet op de adviezen van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 29 oktober 2001, 3 december 2001, 24 januari 2002 en 10 juni 2002;

Gelet op de akkoordbevinding van Onze Minister van Begroting van 21 augustus 2002;

Gelet op het besluit van de Ministerraad over het verzoek om advies door de Raad van State binnen een termijn van één maand;

Gelet op het advies nr. 34.246/1 van de Raad van State, gegeven op 14 november 2002, met toepassing van artikel 84, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Sociale Zaken en Pensioenen en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. In artikel 53, § 1, van de wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders, gecoördineerd op 19 december 1939, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 11 juni 1990 en de wetten van 30 december 1992 en 22 februari 1998, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

a) in de bepaling onder 5° worden de woorden « ministerieel besluit » vervangen door de woorden « koninklijk besluit »;

b) § 1 wordt aangevuld als volgt :

« 15° de dagen waarop hij het recht heeft om van het werk afwezig te zijn ter gelegenheid van de geboorte van zijn kind overeenkomstig artikel 30, § 2, van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten en artikel 25quinquies, § 2, van de wet van 1 april 1936 op de arbeidsovereenkomst wegens dienst op binnenshipen;

16° de dagen waarop hij het recht heeft om van het werk afwezig te zijn omwille van het onthaal van een kind in zijn gezin in het kader van een adoptie overeenkomstig artikel 30, § 3, van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten en artikel 25quinquies, § 3, van de wet van 1 april 1936 op de arbeidsovereenkomst wegens dienst op binnenshipen. »

Art. 2. Artikel 103, § 1, 7°, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen gecoördineerd op 14 juli 1994, wordt vervangen als volgt :

« 7° voor de periode gedurende dewelke een beroep kan worden gedaan op een onderbrekingsuitkering bij volledige onderbreking van de loopbaan. »

Art. 3. In artikel 46, eerste lid, van het koninklijk besluit van 30 maart 1967 tot bepaling van de algemene uitvoeringsmodaliteiten van de wetten betreffende de jaarlijkse vakantie van de werknemers, laatst gewijzigd bij het koninklijk besluit van 13 juni 2001, worden de woorden « of wanneer een periode van tijdskrediet zoals bepaald in artikel 3, § 1, 1°, van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 77bis van 19 december 2001 in vervanging van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 77 van 14 februari 2001 tot invoering van een stelsel van tijdskrediet, loopbaanvermindering en vermindering van de arbeidsprestaties tot een halftijdse betrekking, zoals beoogd in artikel 103bis van de herstelwet van 22 januari 1985 houdende sociale bepalingen een aanvang neemt » ingevoegd tussen de woorden « een aanvang neemt » en « of wanneer zijn contract ».

Art. 4. In artikel 25, eerste lid, van het koninklijk besluit nr. 50 van 24 oktober 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers, vervangen bij het koninklijk besluit van 23 december 1996, worden de woorden « , wegens tijdskrediet, » ingevoegd tussen de woorden « loopbaanonderbreking » en « of wegens het verminderen van de arbeidsprestaties ».

Art. 5. A l'article 34 de l'arrêté royal du 21 décembre 1967 portant règlement général du régime de pension de retraite et de survie des travailleurs salariés, modifié en dernier lieu par l'arrêté royal du 21 mars 1997, sont apportées les modifications suivantes :

a) dans le § 1^{er} il est inséré un point *Nbis*, rédigé comme suit :

« *Nbis*. 1° Les périodes d'inactivité résultant de l'exercice du droit au crédit-temps prévu à l'article 3 de la convention collective de travail n° 77bis du 19 décembre 2001 remplaçant la convention collective de travail n° 77 du 14 février 2001 instaurant un régime de crédit-temps, de diminution de carrière et de réduction des prestations de travail à mi-temps, tel que visé à l'article 103bis de la loi de redressement du 22 janvier 1985 contenant des dispositions sociales.

L'assimilation est limitée à douze mois ou à 36 mois, si, par convention collective de travail au niveau sectoriel ou de l'entreprise, la durée du droit au crédit-temps est relevée.

2° Les périodes d'inactivité résultant de l'exercice du droit à la diminution de carrière, prévu à l'article 6 de la convention collective de travail n° 77bis précitée.

L'assimilation est limitée à 60 mois. »

b) le § 1^{er}, point O, est remplacé par la disposition suivante :

« O. les périodes d'inactivité à partir de l'âge de 50 ans résultant de l'exercice du droit à la diminution de carrière ou à la réduction des prestations de travail, comme le prévoit l'article 9 de la convention collective de travail n° 77bis citée au *Nbis* ou durant lesquelles le travailleur a réduit ses prestations conformément aux conditions prévues à l'article 102 de la loi de redressement précitée ou a bénéficié des dispositions de l'arrêté royal du 14 mars 1996 relatif à l'octroi d'allocations d'interruption. »

c) le § 1^{er} est complété par les points suivants :

« R. les sept derniers jours du congé de paternité prévu à l'article 30, § 2, de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail et à l'article 25quinquies, § 2, de la loi du 1^{er} avril 1936 sur les contrats d'engagement pour le service des bâtiments de navigation intérieure;

S. les sept derniers jours du congé d'adoption prévu à l'article 30, § 3, de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail et à l'article 25quinquies, § 3, de la loi du 1^{er} avril 1936 sur les contrats d'engagement pour le service des bâtiments de navigation intérieure; »

d) au § 2, point 4, l'énumération « N et O » est remplacée par « N, *Nbis* et O »;

e) au § 2, un point 7 est ajouté, rédigé comme suit :

« 7. Les périodes visées au § 1^{er}, R et S, sont assimilées pour autant que le travailleur bénéficie de l'allocation payée dans le cadre de l'assurance soins de santé et indemnités. »

Art. 6. L'article 53, 13°, de l'arrêté royal du 10 juin 2001 relatif à l'harmonisation de certains arrêtés royaux concernant la sécurité sociale à l'arrêté royal du 10 juin 2001 portant définition uniforme de notions relatives au temps de travail à l'usage de la sécurité sociale, en application de l'article 39 de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux des pensions, est rapporté.

Art. 7. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} janvier 2002, à l'exception des articles 1^{er}, 5, c) et e) qui produisent leurs effets le 1^{er} juillet 2002.

Art. 8. Notre Ministre des Affaires sociales et des Pensions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 21 janvier 2003.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires sociales,
F. VANDENBROUCKE

Art. 5. In artikel 34 van het koninklijk besluit van 21 december 1967 tot vaststelling van het algemeen reglement betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers, laatst gewijzigd bij het koninklijk besluit van 21 maart 1997, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

a) in § 1 wordt een punt *Nbis* ingevoegd, luidende :

« *Nbis*. 1° De perioden van inactiviteit wegens uitoefening van het recht op tijdskrediet voorzien in artikel 3 van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 77bis van 19 december 2001 in vervanging van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 77 van 14 februari 2001 tot invoering van een stelsel van tijdskrediet, loopbaan-vermindering en vermindering van de arbeidsprestaties tot een halftijdse betrekking, zoals beoogd in artikel 103bis van de herstelwet van 22 januari 1985 houdende sociale bepalingen.

De gelijkstelling is beperkt tot twaalf maanden of indien bij collectieve arbeidsovereenkomst op sector- of ondernemingsniveau de duur van het recht op tijdskrediet wordt opgetrokken, tot 36 maanden.

2° De perioden van inactiviteit wegens uitoefening van het recht op loopbaanvermindering voorzien in artikel 6 van genoemde collectieve arbeidsovereenkomst nr. 77bis.

De gelijkstelling is beperkt tot 60 maanden. »

b) § 1, punt O wordt vervangen als volgt :

« O. de perioden van inactiviteit vanaf de leeftijd van 50 jaar wegens uitoefening van het recht op loopbaanvermindering of vermindering van arbeidsprestaties als voorzien in artikel 9 van de in *Nbis* genoemde collectieve arbeidsovereenkomst nr. 77bis of gedurende dewelke de werknemer zijn arbeidsprestaties heeft verminderd overeenkomstig de in artikel 102 van de voornoemde herstelwet voorziene voorwaarden of heeft genoten van de bepalingen van het koninklijk besluit van 14 maart 1996 betreffende de toekenning van onderbrekingsvergoedingen. »

c) § 1 wordt aangevuld met de volgende punten :

« R. de zeven laatste dagen van het vaderschapsverlof bedoeld in artikel 30, § 2, van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten en in artikel 25quinquies, § 2, van de wet van 1 april 1936 op de arbeidsovereenkomst wegens dienst op binnenshipen;

S. de zeven laatste dagen van het adoptieverlof bedoeld in artikel 30, § 3, van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten en in artikel 25quinquies, § 3, van de wet van 1 april 1936 op de arbeidsovereenkomst wegens dienst op binnenshipen; »

d) in § 2, punt 4 wordt de opsomming « N en O » vervangen door « N, *Nbis* en O »;

e) in § 2, een punt 7 wordt toegevoegd, luidende :

« 7. De perioden vermeld in § 1, R en S, worden gelijkgesteld voor zover de werknemer het genot heeft van de uitkering betaald in het kader van de verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen. »

Art. 6. Artikel 53, 13°, van het koninklijk besluit van 10 juni 2001 tot het in overeenstemming brengen van sommige koninklijke besluiten inzake sociale zekerheid met het koninklijk besluit van 10 juni 2001 tot eenvormige definiëring van begrippen met betrekking tot arbeidstijdgegevens ten behoeve van de sociale zekerheid, met toepassing van artikel 39 van de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels, wordt ingetrokken.

Art. 7. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2002, met uitzondering van de artikelen 1, 5, c) en e) die uitwerking hebben met ingang van 1 juli 2002.

Art. 8. Onze Minister van Sociale Zaken en Pensioenen is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 21 januari 2003.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Sociale Zaken,
F. VANDENBROUCKE

SERVICE PUBLIC FEDERAL SECURITE SOCIALE ET SERVICE PUBLIC FEDERAL DE PROGRAMMATION INTEGRATION SOCIALE, LUTTE CONTRE LA PAUVRETE ET ECONOMIE SOCIALE

F. 2003 — 433

[C — 2003/22092]

24 JANVIER 2003. — Arrêté royal pris en exécution de l'article 44 de la loi du 26 mai 2002 concernant le droit à l'intégration sociale

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 26 mai 2002 en matière de droit à l'intégration sociale, notamment l'article 44;

Vu la loi du 27 décembre 2002 contenant le budget général des dépenses pour l'année budgétaire 2003;

Vu la décision du Conseil des Ministres du 17 janvier 2003;

Vu l'avis favorable de l'Inspecteur des Finances, donné le 14 janvier 2003;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 14 janvier 2003;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant que le paiement informatisé de la subvention de l'Etat accordée aux centres publics d'aide sociale dans le cadre de la loi du 26 mai 2002 concernant le droit à l'intégration sociale, va prendre un certain retard à cause des changements dans la législation et du renouvellement du programme informatique y afférent;

Considérant que la mission légale que remplissent les centres publics d'aide sociale pourrait être mise en péril à cause de ce retard;

Considérant que les centres publics d'aide sociale rencontrent des difficultés de trésorerie liées à ce retard;

Considérant qu'il s'impose dès lors de procéder à l'octroi général unique d'une avance sur la subvention de l'Etat pour deux trimestres de 2003;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intégration sociale, et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Une avance unique sur la subvention de l'Etat concernant l'intégration sociale, sera versée pour deux trimestres de 2003 aux centres publics d'aide sociale.

Art. 2. Cette avance unique est calculée sur la base des montants qui ont été acceptés par l'Etat après vérification des données introduites par les centres publics d'aide sociale.

Elle se monte, pour deux trimestres de 2003, à la moitié de la subvention de l'Etat pour 2001.

L'avance sera portée en compte lors de la présentation des états de frais pour les derniers mois de 2003. Un solde négatif éventuel est considéré comme avance pour l'année suivante.

Art. 3. Notre Ministre de l'Intégration sociale est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 24 janvier 2003.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intégration sociale,
J. VANDE LANOTTE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST SOCIALE ZEKERHEID EN PROGRAMMATORISCHE FEDERALE OVERHEIDSDIENST MAATSCHAPPELIJKE INTEGRATIE, ARMOEDEBESTRIJDING EN SOCIALE ECONOMIE

N. 2003 — 433

[C — 2003/22092]

24 JANUARI 2003. — Koninklijk besluit tot uitvoering van artikel 44 van de wet van 26 mei 2002 betreffende het recht op maatschappelijke integratie

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 26 mei 2002 betreffende het recht op maatschappelijke integratie, inzonderheid op artikel 44;

Gelet op de wet van 27 december 2002 houdende de algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 2003;

Gelet op de beslissing van de Ministerraad van 17 januari 2003;

Gelet op het gunstig advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 14 januari 2003;

Gelet op de akkoordbevinding van Onze Minister van Begroting, gegeven op 14 januari 2003;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de geïnformatiseerde uitbetaling van de Staatstoelage aan de openbare centra voor maatschappelijk welzijn in het kader van de wet van 26 mei 2002 betreffende het recht op maatschappelijke integratie, omwille van de veranderingen in de wetgeving en van de eraan verbonden vernieuwing van het informaticaprogramma een bepaalde achterstand zal oplopen;

Overwegende dat de wettelijke opdracht die de openbare centra voor maatschappelijk welzijn vervullen door deze achterstand in gevaar zou kunnen worden gebracht;

Overwegende dat de openbare centra voor maatschappelijk welzijn omwille van de achterstand thesaurieproblemen ondervinden;

Overwegende dat het derhalve noodzakelijk is om over te gaan tot een éénmalige algemene toekenning van een voorschot op de Staatstoelage voor twee kwartalen van 2003;

Op de voordracht van Onze Minister van Maatschappelijke Integratie en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Een eenmalig voorschot op de Staatstoelage betreffende de maatschappelijke integratie, zal voor twee kwartalen van 2003 worden uitgekeerd aan de openbare centra voor maatschappelijk welzijn.

Art. 2. Dit eenmalig voorschot wordt berekend op basis van de bedragen die door de Staat werden aanvaard na verificatie van de gegevens ingediend door de openbare centra voor maatschappelijk welzijn.

Het bedraagt voor twee kwartalen van 2003, de helft van de Staatstoelage voor 2001.

Het voorschot wordt verrekend bij de voorlegging van de kostenstaten van de laatste maanden van 2003. Een eventueel negatief saldo wordt als voorschot op het volgende jaar beschouwd.

Art. 3. Onze Minister van Maatschappelijke Integratie is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 24 januari 2003.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Maatschappelijke Integratie,
J. VANDE LANOTTE

SERVICE PUBLIC FEDERAL SECURITE SOCIALE ET SERVICE PUBLIC FEDERAL DE PROGRAMMATION INTEGRATION SOCIALE, LUTTE CONTRE LA PAUVRETE ET ECONOMIE SOCIALE

F. 2003 — 434

[C — 2003/22093]

24 JANVIER 2003. — Arrêté royal pris en exécution de l'article 12 de la loi du 2 avril 1965 relative à la prise en charge des secours accordés par les centres publics d'aide sociale

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 2 avril 1965 relative à la prise en charge des secours accordés par les centres publics d'aide sociale, notamment l'article 12, alinéa 3;

Vu la loi du 27 décembre 2002 contenant le Budget général des dépenses pour l'année budgétaire 2003;

Vu l'avis favorable de l'Inspecteur des Finances, donné le 14 janvier 2003;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 23 janvier 2003;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant que le remboursement informatisé par l'Etat des frais de l'aide médicale et de l'aide matérielle accordées par les centres publics d'aide sociale va prendre un certain retard;

Considérant que la mission légale que remplissent les centres publics d'aide sociale à l'égard des étrangers et des demandeurs d'asile pourrait être mise en péril à cause de ce retard;

Considérant que les centres publics d'aide sociale rencontreront des difficultés de trésorerie liées à ce retard;

Considérant qu'il s'impose dès lors de procéder à l'octroi général unique d'une avance sur la subvention de l'Etat pour deux trimestres de 2003;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intégration sociale,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Une avance unique sur les frais de l'aide médicale et de l'aide matérielle qui sont octroyées à des étrangers par les centres publics d'aide sociale et dont la charge est supportée par l'Etat en vertu de l'article 4, 2^o, ou de l'article 5, § 1^{er}, 2^o, article 5, § 2, et article 5, § 4, de la loi du 2 avril 1965 relative à la prise en charge des secours accordés par les centres publics d'aide sociale, sera versée pour deux trimestres de 2003 aux centres publics d'aide sociale.

Art. 2. Cette avance unique est calculée sur la base des montants qui ont été acceptés par l'Etat après vérification des états de frais introduits par les centres publics d'aide sociale.

Elle se monte, pour deux trimestres de 2003, à la moitié de la subvention de l'Etat pour 2001.

L'avance sera portée en compte lors de la présentation des états de frais pour les derniers mois de 2003. Un solde négatif éventuel est considéré comme avance pour l'année suivante.

Art. 3. Notre Ministre de l'Intégration sociale est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 24 janvier 2003.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intégration sociale,
J. VANDE LANOTTE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST SOCIALE ZEKERHEID EN PROGRAMMATORISCHE FEDERALE OVERHEIDSDIENST MAATSCHAPPELIJKE INTEGRATIE, ARMOEDEBESTRIJDING EN SOCIALE ECONOMIE

N. 2003 — 434

[C — 2003/22093]

24 JANUARI 2003. — Koninklijk besluit tot uitvoering van artikel 12 van de wet van 2 april 1965 betreffende het ten laste nemen van de steun verleend door de openbare centra voor Maatschappelijk welzijn

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 2 april 1965 betreffende het ten laste nemen van de steun verleend door de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, inzonderheid op artikel 12, derde lid;

Gelet op de wet van 27 december 2002 houdende de Algemene Uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 2003;

Gelet op het gunstig advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 14 januari 2003;

Gelet op de akkoordbevinding van Onze Minister van Begroting, gegeven op 23 januari 2003;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de geïnformatiseerde terugbetaling door de Staat van de medische hulp en van de materiële hulp toegekend door de openbare centra voor maatschappelijk welzijn een bepaalde achterstand zal oplopen;

Overwegende dat de wettelijke opdracht die de openbare centra voor maatschappelijk welzijn vervullen tegenover vreemdelingen en asielzoekers door deze vertraging in gevaar zou kunnen worden gebracht;

Overwegende dat de openbare centra voor maatschappelijk welzijn omwille van deze achterstand thesaurieproblemen zullen ondervinden;

Overwegende dat het derhalve noodzakelijk is om over te gaan tot een eenmalige algemene toekenning van een voorschot op de Staats-toelage voor twee kwartalen van 2003;

Op de voordracht van Onze Minister van Maatschappelijke Integratie,

Besluit :

Artikel 1. Een eenmalig voorschot op de kosten van de medische hulp en van de materiële hulp die de openbare centra voor maatschappelijk welzijn verlenen aan vreemdelingen en die door de Staat gedragen worden krachtens artikel 4, 2^o, of artikel 5, § 1, 2^o, artikel 5, § 2, en artikel 5, § 4, van de wet van 2 april 1965 betreffende het ten laste nemen van de steun verleend door de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, zal voor twee kwartalen van 2003 worden uitgekeerd aan de openbare centra voor maatschappelijk welzijn.

Art. 2. Dit eenmalig voorschot wordt berekend op basis van de bedragen die door de Staat werden aanvaard na verificatie van de kostenstaten ingediend door de openbare centra voor maatschappelijk welzijn.

Het bedraagt voor twee kwartalen van 2003, de helft van de Staatstoelage voor 2001.

Het voorschot wordt verrekend bij de voorlegging van de kostenstaten van de laatste maanden van 2003. Een eventueel negatief saldo wordt als voorschot op het volgende jaar beschouwd.

Art. 3. Onze Minister van Maatschappelijke Integratie is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 24 januari 2003.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Maatschappelijke Integratie,
J. VANDE LANOTTE

COUR D'ARBITRAGE

F. 2003 — 435

[2003/200002]

Arrêt n° 1/2003 du 8 janvier 2003

Numéro du rôle : 2226

En cause : le recours en annulation totale ou partielle des articles 2, alinéa 7, 4, 10 à 12, 18, 20 et 29, 1, 2 et 5, du décret de la Communauté française du 12 décembre 2000 définissant la formation initiale des instituteurs et des régents, introduit par l'a.s.b.l. Blaise Pascal - Haute école catholique du Luxembourg et autres.

La Cour d'arbitrage,

composée des présidents M. Melchior et A. Arts, et des juges L. François, P. Martens, R. Henneuse, M. Bossuyt, E. De Groot, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman et E. Derycke, assistée du greffier L. Potoms, présidée par le président M. Melchior,

après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

I. *Objet du recours*

Par requête adressée à la Cour par lettre recommandée à la poste le 16 juillet 2001 et parvenue au greffe le 18 juillet 2001, un recours en annulation totale ou partielle des articles 2, alinéa 7, 4, 10 à 12, 18, 20 et 29, 1, 2 et 5, du décret de la Communauté française du 12 décembre 2000 définissant la formation initiale des instituteurs et des régents (publié au *Moniteur belge* du 19 janvier 2001) a été introduit par :

1. l'a.s.b.l. Blaise Pascal - Haute école catholique du Luxembourg, dont le siège est établi à 6700 Arlon, rue des Déportés 140,
2. l'a.s.b.l. Haute école catholique Charleroi-Europe, dont le siège est établi à 6280 Loverval, place Brasseur 6,
3. l'a.s.b.l. Haute école Galilée, dont le siège est établi à 1000 Bruxelles, rue de l'Etuve 58,
4. l'a.s.b.l. Haute école Léonard de Vinci, dont le siège est établi à 1200 Bruxelles, Clos Chapelle-aux-Champs 43,
5. l'a.s.b.l. Haute école libre du Hainaut occidental, dont le siège est établi à 7500 Tournai, Quai des Salines 28,
6. l'a.s.b.l. Haute école mosane d'enseignement supérieur, dont le siège est établi à 4000 Liège, rue de Harlez 9,
7. l'a.s.b.l. Haute école namuroise catholique, dont le siège est établi à 5000 Namur, rue de l'Arsenal 10,
8. l'a.s.b.l. Haute école « Roi Baudouin », dont le siège est établi à 7000 Mons, avenue de l'Hôpital 22,
9. l'a.s.b.l. Institut supérieur d'enseignement libre liégeois, dont le siège est établi à 4000 Liège, Mont Saint-Martin 41,
10. l'a.s.b.l. Institut d'enseignement supérieur de Namur, dont le siège est établi à 5000 Namur, rue Joseph Calozet 19, et
11. l'a.s.b.l. Secrétariat général de l'enseignement catholique en Communautés française et germanophone, dont le siège est établi à 1040 Bruxelles, rue Guimard 1, ayant élu domicile avenue Louise 523 à 1050 Bruxelles.

II. *La procédure*

Par ordonnance du 18 juillet 2001, le président en exercice a désigné les juges du siège conformément aux articles 58 et 59 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage.

Les juges-rapporteurs ont estimé qu'il n'y avait pas lieu de faire application des articles 71 ou 72 de la loi organique.

Le recours a été notifié conformément à l'article 76 de la loi organique, par lettres recommandées à la poste le 24 septembre 2001.

Par ordonnance du 26 septembre 2001, la Cour a complété le siège par le juge E. Derycke.

L'avis prescrit par l'article 74 de la loi organique a été publié au *Moniteur belge* du 2 octobre 2001.

Par ordonnance du 8 novembre 2001, le président M. Melchior a prorogé de trente jours le délai pour l'introduction d'un mémoire, à la suite de la demande du Gouvernement flamand du 7 novembre 2001.

Cette ordonnance a été notifiée au Gouvernement flamand par lettre recommandée à la poste le 8 novembre 2001.

Des mémoires ont été introduits par :

- le Gouvernement de la Communauté française, place Surlet de Chokier 15-17, 1000 Bruxelles, par lettre recommandée à la poste le 9 novembre 2001;
- le Gouvernement flamand, place des Martyrs 19, 1000 Bruxelles, par lettre recommandée à la poste le 10 décembre 2001.

Ces mémoires ont été notifiés conformément à l'article 89 de la loi organique, par lettres recommandées à la poste le 20 février 2002.

Des mémoires en réponse ont été introduits par :

- les parties requérantes, par lettre recommandée à la poste le 22 mars 2002;
- le Gouvernement flamand, par lettre recommandée à la poste le 22 mars 2002.

Par ordonnances des 30 octobre 2001 et 27 juin 2002, la Cour a prorogé respectivement jusqu'aux 16 juillet 2002 et 16 janvier 2003 le délai dans lequel l'arrêt doit être rendu.

Par ordonnance du 9 octobre 2002, le président M. Melchior a soumis l'affaire à la Cour réunie en séance plénière.

Par ordonnance du même jour, la Cour a déclaré l'affaire en état et fixé l'audience au 6 novembre 2002.

Cette ordonnance a été notifiée aux parties ainsi qu'à leurs avocats, par lettres recommandées à la poste le 11 octobre 2002.

A l'audience publique du 6 novembre 2002 :

- ont comparu :
 - . Me F. Tulkens, avocat au barreau de Bruxelles, qui comparait également *loco* Me P. Gérard, avocat à la Cour de cassation, pour les parties requérantes;
 - . Me P. Levert, avocat au barreau de Bruxelles, pour le Gouvernement de la Communauté française;
 - . Me R. Rombaut, avocat au barreau d'Anvers, pour le Gouvernement flamand;
- les juges-rapporteurs R. Henneuse et E. Derycke ont fait rapport;
- les avocats précités ont été entendus;
- l'affaire a été mise en délibéré.

La procédure s'est déroulée conformément aux articles 62 et suivants de la loi organique, relatifs à l'emploi des langues devant la Cour.

III. *En droit*

— A —

Quant à la recevabilité

A.1. A l'appui de leur intérêt, les requérantes exposent que les dispositions attaquées règlent de manière très précise les moyens à mettre en œuvre pour atteindre les objectifs et axes fixés par le décret; elles portent atteinte de façon disproportionnée à la liberté d'enseignement des hautes écoles chargées de la formation des instituteurs et des régents, et ce de façon discriminatoire par rapport aux hautes écoles qui forment les agrégés de l'enseignement secondaire supérieur, qui ne sont pas soumises à une telle réglementation détaillée. Cette réglementation détaillée constitue une régression par rapport à la situation antérieure, telle qu'elle résultait du décret général sur les hautes écoles du 5 août 1995. Enfin, diverses délégations sont faites, sur des points essentiels, au Gouvernement de la Communauté française.

A.2. Après avoir fait l'historique de la législation et de la réglementation en la matière – et avoir notamment souligné qu'il a été tenu compte d'observations faites par le Conseil d'Etat quant au respect de l'article 24 de la Constitution –, le Gouvernement de la Communauté française estime le recours irrecevable en ce qu'il porte sur l'article 29.2 dès lors qu'aucun moyen n'est formulé contre cette disposition.

En ce qui concerne le premier moyen

A.3. Dirigé contre l'article 2, en ce qu'il instaure les « activités d'enseignement de type A », ce moyen est pris de la violation de l'article 24 de la Constitution, en ses paragraphes 1^{er} et 5.

Quant à la première branche

A.4.1. La première branche est prise de la violation de l'article 24, § 1^{er}. Les requérantes allèguent que le regroupement, pour les activités d'enseignement de type « A », des étudiants de l'ensemble des sections de l'enseignement normal impose un choix pédagogique détaillé et, de ce fait, porte atteinte à la liberté d'enseignement, comme il se déduit des arrêts de la Cour nos 76/96 et 49/2001, applicables *a fortiori* en l'espèce.

Les deux objectifs avancés lors des travaux préparatoires pour justifier, pour les activités de type « A », le travail en grand auditoire û à savoir favoriser la collaboration des étudiants des différentes sections et s'inscrire dans l'enseignement supérieur, où cette forme d'enseignement est fréquente - ne sont pas rencontrés par cette mesure et sont, par ailleurs, contradictoires. Il est relevé, en outre, que ce regroupement sur le plan de la méthode – et non plus seulement sur le plan institutionnel –, constitue un recul par rapport à l'autonomie auparavant reconnue par l'article 6, § 3, 2^o, 3^o et 6^o, du décret du 5 août 1995.

A.4.2. Après avoir cité de la jurisprudence de la Cour et de la doctrine établissant que la liberté d'enseignement n'est pas illimitée, le Gouvernement de la Communauté française relève les objectifs que, selon les travaux préparatoires, le législateur entendait poursuivre par les cours de type « A », lesquels objectifs sont compatibles avec l'article 24, § 1^{er}. Le Gouvernement de la Communauté française ajoute que l'article 2, alinéa 7, lu en combinaison avec l'article 29.1 du décret du 12 décembre 2000, et l'exécution qui lui a été donnée n'impliquent pas que les activités de type « A » ne soient nécessairement organisées que dans le cadre d'un seul groupe; il en est déduit que la liberté pédagogique n'est pas affectée.

A.4.3. Dans leur mémoire en réponse, les parties requérantes relèvent que cette branche de leur premier moyen critique tant le caractère obligatoire du regroupement que la méthode utilisée.

Quant à la seconde branche

A.5.1. En cette branche, le moyen est pris de la violation de l'article 24, § 5, de la Constitution, en ce que l'article 2, alinéa 7, se borne à définir les termes d'« activités d'enseignement de type 'A' », sans nullement préciser les éléments essentiels de la réglementation envisagée. Une telle délégation au pouvoir exécutif n'est pas compatible avec l'article 24, § 5, tel qu'interprété par la Cour.

A.5.2. Quant à cette seconde branche, le Gouvernement de la Communauté française conteste que l'article 29.1 du décret en cause ait pour effet de conférer au Gouvernement une habilitation illimitée. Il est en effet tenu de respecter le chapitre II de ce décret et, en particulier, il est tenu, lorsqu'il désigne les activités de type « A », d'opérer son choix parmi les activités visées aux articles 4 à 11 du même décret. Le législateur décréteur serait dès lors resté dans les limites admises par la Cour dans son arrêt n^o 130/98, transposable en l'espèce.

A.5.3. Dans leur mémoire en réponse, les requérantes contestent cette réponse du Gouvernement de la Communauté française, relevant notamment que le législateur ne donne aucune précision quant à la nature des activités pouvant donner lieu à regroupement et que l'ensemble des activités d'enseignement est soumis à une répartition entre activités de type A, B et C.

En ce qui concerne le deuxième moyen

A.6. Ce moyen, dirigé contre les articles 4, alinéa 3, et 11, est pris de la violation des articles 10, 11, 24, §§ 1^{er} et 4, de la Constitution et est subdivisé en deux branches.

Quant à la première branche

A.7.1. En prévoyant que les activités d'enseignement doivent comprendre 120 heures d'activités interdisciplinaires de construction de l'identité professionnelle et en précisant leur contenu, leur cadre et leur rythme, les articles 4, alinéa 3, et 11 affectent de façon excessive la liberté d'enseignement. En faisant référence aux arrêts de la Cour n^{os} 76/96 et 49/2001 déjà cités, il est exposé que l'atteinte à la liberté d'enseignement ne peut être justifiée par les objectifs avancés lors des travaux préparatoires – mettre en place une démarche active et participative et accentuer la dimension professionnelle de la formation.

A.7.2. Le Gouvernement de la Communauté française expose successivement que seul un horaire minimal est imposé – 120 sur les 2.125 heures prévues –, que l'organisation concrète, la méthode à suivre de même que le contenu des thèmes minimaux sont laissés à l'appréciation de l'école. Quant à la répartition de ces thèmes par année d'étude, elle est justifiée au regard du concept en cause, à savoir celui de la construction de l'identité professionnelle. Par ailleurs, la comparaison avec les arrêts n^{os} 76/96 et 49/2001 est jugée dénuée de pertinence par le Gouvernement de la Communauté française.

Quant à la seconde branche

A.8.1. En érigeant les activités interdisciplinaires de construction de l'identité professionnelle en une activité à part entière, à laquelle doivent être consacrées 120 heures au moins, alors que ces activités sont rattachées à l'axe du savoir-faire dans le cadre de la formation des agrégés de l'enseignement secondaire supérieur, l'article 4 du décret du 12 décembre 2000 viole les articles 10, 11 et 24, § 4, de la Constitution.

A.8.2. Le Gouvernement de la Communauté française conteste que la formation des instituteurs et des régents puisse être comparée avec l'agrégation de l'enseignement secondaire supérieur. En se référant aux arrêts de la Cour n^{os} 42/96, 34/2000 et 64/2000, ces catégories d'études non comparables ne devraient pas faire l'objet d'un traitement identique. A les supposer même comparables, la mesure critiquée relève de l'opportunité, et donc du choix du législateur décentral.

A.8.3. Dans leur mémoire en réponse, les requérantes précisent que la comparaison faite entre les instituteurs et les régents, d'une part, et les agrégés de l'enseignement secondaire supérieur, d'autre part, ne porte que sur leur formation à caractère pédagogique, qui est commune. Ce trait est confirmé par les décrets du 12 décembre 2000 et du 8 février 2001, qui définissent des compétences identiques et des axes et contenus analogues pour les deux formations et ont, de surcroît, mis en évidence l'« unicité de la fonction enseignante ». Pour ce motif notamment, la référence faite à l'arrêt n^o 34/2000 serait dénuée de pertinence.

En ce qui concerne le troisième moyen

A.9. Ce moyen, dirigé contre les articles 4 et 12 du décret, est pris de la violation des articles 10, 11, 24, §§ 1^{er} et 4, de la Constitution et est subdivisé en deux branches.

Quant à la première branche

A.10.1. En prévoyant, pour chaque type d'activité d'enseignement, un nombre d'heures tellement élevé que le volume horaire disponible pour dispenser des activités librement déterminées par les hautes écoles s'en trouve nécessairement réduit, l'article 4 porte atteinte à la liberté d'enseignement et à la liberté pédagogique et organisationnelle qu'elle implique. Cette atteinte est disproportionnée par rapport aux objectifs poursuivis par le législateur, à savoir garantir une certaine cohérence entre les formations données dans les différentes institutions et faciliter la mobilité des étudiants. La comparaison avec la situation passée confirmerait ce caractère disproportionné.

A.10.2. Tout en contestant l'intérêt des parties requérantes à contester tant l'article 4 que l'article 12, le Gouvernement de la Communauté française expose que la thèse des requérantes aboutit à revendiquer, au titre de la liberté d'enseignement, une autonomie pédagogique complète, non compatible avec l'article 24, § 1^{er}, et avec la jurisprudence de la Cour y relative. En considération des objectifs poursuivis par le décret et de la spécificité de la formation du personnel concerné, « le législateur a pu légitimement estimer qu'un renforcement de la formation s'imposait par rapport à d'autres formations de l'enseignement supérieur ».

Par ailleurs, à l'inverse de l'espèce soumise à la Cour dans l'affaire tranchée par la Cour en son arrêt n^o 49/2001, une autonomie pédagogique est laissée aux requérantes. Quant à la détermination du nombre d'heures à consacrer à chaque axe, elle a été suggérée par le Conseil d'Etat, afin d'assurer le respect de l'article 24, § 5, de la Constitution. Enfin, le Gouvernement de la Communauté française relève que, s'agissant de la marge d'autonomie conférée par l'article 12, les parties requérantes critiquent en fait la façon dont le Gouvernement exécutera l'article 29.1, exécution dont le contrôle échappe à la compétence de la Cour. Sur la base des arrêtés du 7 juin 2001, cette marge d'autonomie peut néanmoins être chiffrée à 431 heures.

A.10.3. Dans leur mémoire en réponse, les requérantes contestent tout d'abord leur absence d'intérêt à l'égard de l'article 12, en relevant notamment qu'elles critiquent également l'article 29.1 du même décret, pour violation de l'article 24, § 5, de la Constitution. Elles relèvent ensuite que ce n'est pas l'inscription d'un nombre d'heures par axe de formation qu'elles critiquent, mais l'importance de chacun de ces volumes horaires, le respect de l'article 24, § 5, n'impliquant pas en soi que soit également respecté le paragraphe 1^{er} du même article. Enfin, le chiffre de 431 heures d'autonomie avancé par le Gouvernement est contesté par les requérantes.

Quant à la seconde branche

A.11.1. En cette branche du moyen, les requérantes allèguent que les pouvoirs organisateurs qui forment des instituteurs et des régents sont discriminés par rapport à ceux qui forment des agrégés de l'enseignement secondaire supérieur, et ce à un double titre. D'une part, le volume horaire qui doit être obligatoirement consacré à ceux des axes, communs aux deux types de formation, repris à l'article 4 est plus important pour les premiers que pour les seconds. D'autre part, les premiers disposent d'une marge d'autonomie nettement moins grande que les seconds, ces derniers bénéficiant en effet d'une marge d'autonomie fixée à 30 p.c. du volume horaire de la formation, alors que, s'agissant des pouvoirs organisateurs qui forment les régents et les instituteurs, la marge d'autonomie serait de l'ordre de 4 p.c. Une telle différence de traitement n'est pas raisonnablement justifiée, dès lors que « les compétences à atteindre sont strictement identiques dans les deux cas ».

A.12.2. Le Gouvernement relève tout d'abord que, s'agissant de la marge d'autonomie laissée aux pouvoirs organisateurs, les requérantes comparent le décret du 8 février 2001 (relatif aux agrégés de l'enseignement secondaire supérieur) avec l'exécution que doit donner le Gouvernement à l'article 29.1 du décret, alors que celle-ci échappe au contrôle de la Cour. A titre subsidiaire, il est relevé que le Gouvernement a consacré une marge d'autonomie de 20 p.c., ce qui, comparé à la marge de 30 p.c. d'autonomie applicable dans l'agrégation de l'enseignement secondaire supérieur, est justifié par la différence de formation de base des candidats à l'agrégation de l'enseignement secondaire supérieur.

En ce qui concerne le quatrième moyen

A.13. Ce moyen, dirigé contre l'article 10 du décret du 12 décembre 2000, est pris de la violation des articles 10, 11, 24, §§ 1^{er} et 4, de la Constitution et est subdivisé en deux branches.

Quant à la première branche

A.14.1. En précisant de façon très détaillée le contenu et les modalités des ateliers de formation professionnelle et des stages pratiques d'enseignement en situation réelle, l'article 10 viole la liberté d'enseignement des pouvoirs organisateurs des hautes écoles concernées. S'agissant de l'obligation d'effectuer le stage par équipe de deux, il ne permet pas d'atteindre l'objectif poursuivi par le législateur – habituer le futur enseignant à la critique d'un collègue –, dès lors qu'il s'agit d'une équipe de deux par établissement et non par classe; par contre, cette mesure rendra encore plus difficile la recherche de stages. Les requérantes soulignent en outre, à l'appui du caractère disproportionné de la mesure, que l'article 10 consacre une régression par rapport à la situation antérieure, résultant de diverses dispositions du décret général du 5 août 1995 sur les hautes écoles.

A.14.2. Le Gouvernement de la Communauté française, estimant non transposables en l'espèce les arrêts de la Cour n^{os} 76/96 et 49/2001, expose ensuite que l'article 10 n'affecte pas la liberté des pouvoirs organisateurs de déterminer le contenu des activités en atelier et des stages ainsi que la méthodologie. La répartition année par année est justifiée par le souci de suivre une juste progression dans l'approche du milieu professionnel, tandis que l'exigence de faire son stage par équipe de deux vise à habituer le futur enseignant au regard critique d'un collègue; il est en outre relevé que l'article 23 permet de déroger à cette obligation.

Quant à la seconde branche

A.15.1. En imposant que la totalité (et non une partie) du stage soit opérée par équipe de deux ainsi qu'en en déterminant le contenu, l'article 10 discrimine les écoles en charge de la formation des instituteurs et des régents par rapport à celles en charge de la formation des agrégés de l'enseignement secondaire supérieur, alors même que « les objectifs à atteindre et la méthode prévue pour ce faire sont similaires dans les deux types de formations »; les requérantes citent en particulier l'objectif précité, identique dans les deux formations, consistant à faire accepter le regard critique d'un collègue.

A.15.2. Relevant que cette branche du moyen ne porte que sur l'alinéa 3 de l'article 10 du décret, le Gouvernement de la Communauté française justifie la différence de traitement par rapport au régime résultant de l'article 9 du décret du 8 février 2001 par le fait que, dès lors que les étudiants en agrégation de l'enseignement secondaire supérieur peuvent déjà être en fonction dans cet enseignement, leur disponibilité peut être moindre que celle des candidats instituteurs ou régents, pour lesquels l'organisation des stages est incluse dans la formation de base.

A.15.3. Quant à cet argument, les requérantes répondent que, s'il peut être de nature à justifier l'existence d'une faculté de dérogation au principe du stage à faire dans la même implantation, il ne peut justifier le régime différent critiqué.

En ce qui concerne le cinquième moyen

A.16. Ce moyen, dirigé contre l'article 18 du décret du 12 décembre 2000, est pris de la violation des articles 10, 11, 24, §§ 1^{er} et 4, de la Constitution et est subdivisé en deux branches.

Quant à la première branche

A.17.1. En imposant des prescriptions contraignantes et très détaillées en matière, notamment, de parité et d'introduction d'enseignants de terrain comme maîtres de formation pratique, l'article 18 affecte de façon disproportionnée la liberté d'enseignement des hautes écoles, comme il peut se déduire des arrêts précités de la Cour n^{os} 76/96 et 49/2001, jugés *a fortiori* transposables en l'espèce.

A.17.2. Le Gouvernement de la Communauté française relève tout d'abord que l'article 18 doit être resitué dans l'ensemble du chapitre 4, consacré à l'encadrement des activités d'enseignement – chapitre dont il relève qu'il n'est pas contesté, hormis en son article 20, par les requérantes. Le législateur décrétal aurait entendu, à plusieurs niveaux, faire intervenir concurremment les enseignants titulaires de la formation pédagogique et ceux chargés de la formation disciplinaire et les maîtres de la formation pratique. En ce qui concerne ces derniers, il s'agissait, selon les travaux préparatoires, de « renforcer l'accompagnement des étudiants dans les ateliers de formation professionnelle et d'accentuer la dimension professionnelle de la formation ».

A.17.3. Dans leur mémoire en réponse, les requérantes précisent que, si seuls les articles 18 et 20 sont critiqués, c'est en raison de leur degré de précision à ce point grand qu'il affecte la liberté d'enseignement.

Quant à la seconde branche

A.18.1. Dès lors que les prescriptions prévues par l'article 18 s'imposent en ce qui concerne la formation des instituteurs et des régents mais non en ce qui concerne celle des agrégés de l'enseignement secondaire supérieur – les modalités d'intervention des enseignants du secondaire n'étant en effet, dans ce second cas, pas précisées –, les hautes écoles en charge du premier type de formation sont discriminées par rapport à celles en charge du second type de formation, alors même que les objectifs poursuivis sont identiques.

A.18.2. Le Gouvernement de la Communauté française relève tout d'abord que, s'agissant des agrégés de l'enseignement secondaire supérieur, le savoir-faire s'acquiert notamment dans des séminaires d'analyse des pratiques qui intègrent, outre les ateliers de formation professionnelle, les activités interdisciplinaires de construction de l'identité professionnelle, ces deux catégories d'activités n'étant dès lors pas distinctes, à l'inverse de ce que disposent à leur égard les articles 10 et 11 du décret en cause. De plus, il est relevé que les régents et instituteurs sont formés par des diplômés universitaires, auxquels il convient dès lors d'adjoindre des professionnels de terrain – instituteurs ou régents.

A.18.3. Dans leur mémoire en réponse, les requérantes concluent à la non-pertinence de l'argumentation du Gouvernement dès lors que le décret du 8 février 2001 prévoit lui-même l'intervention de professionnels de terrain, et la juge dès lors indispensable même s'il n'en précise pas l'étendue.

En ce qui concerne le sixième moyen

A.19.1. Pris de la violation des articles 10, 11, 24, §§ 1^{er} et 4, de la Constitution, ce moyen allègue que, en désignant unilatéralement certaines personnes en qualité de maîtres de stages et en établissant le nombre de visites qu'elles doivent accomplir par semaine, l'article 20 du décret porte atteinte de manière disproportionnée à la liberté d'enseignement, dès lors qu'il opère un « choix méthodologique revêtant un caractère pédagogique ». Il est à nouveau fait référence aux arrêts de la Cour déjà cités n^{os} 76/96 et 49/2001.

A.19.2. Après avoir critiqué l'incohérence consistant à critiquer l'article 20 sans critiquer les articles 16, 17, 19 et 21 – « qui définissent tout autant l'intervention des enseignants visés à l'article 20 » –, le Gouvernement de la Communauté française relève que l'article 20 n'empêche nullement les hautes écoles de déterminer elles-mêmes, parmi les catégories de personnel visées, celles qui sont le mieux à même de superviser les stages. Quant au rythme des visites qu'impose l'article 20, il ne viole pas l'article 24, § 1^{er}, le Gouvernement s'en référant sur ce point à l'arrêt de la Cour n^o 25/92.

En ce qui concerne le septième moyen

A.20. Ce moyen, dirigé contre l'article 29 du décret, est pris de la violation de l'article 24, §§ 1^{er} et 5, de la Constitution; il est subdivisé en deux parties – qui portent, respectivement, sur les 1 et 5 de l'article 29 –, la première partie de ce moyen comprenant elle-même deux branches et la seconde partie comprenant trois branches.

*Quant à la première partie du septième moyen (dirigée contre l'article 29.1)**Première branche*

A.21.1. En confiant au Gouvernement la mission de déterminer l'année durant laquelle les différentes activités d'enseignement seront dispensées, l'article 29.1 réduit de façon disproportionnée la liberté d'enseignement garantie par l'article 24, § 1^{er}; il constitue en outre une régression par rapport à la situation antérieure, résultant du décret général du 5 août 1995.

A.21.2. A l'appui de cette délégalation, le Gouvernement de la Communauté française relève à la fois le souci du législateur de permettre la mobilité des étudiants entre institutions d'enseignement et celui d'assurer la cohérence requise entre les activités d'enseignement, les activités pratiques et les activités interdisciplinaires de construction de l'identité personnelle. Il relève en outre que le contenu des formations reprises à l'article 29.1 est déterminé librement par les écoles.

A.21.3. Dans leur mémoire en réponse, les requérantes exposent notamment que la mobilité des étudiants est déjà assurée par les articles 34 et 35 du décret du 5 août 1995, de telle sorte que l'article 29.1 affecte de façon disproportionnée la liberté d'enseignement. Les requérantes relèvent en outre que celle-ci couvre tant la forme de l'enseignement que son contenu.

Seconde branche

A.22.1. En ne précisant lui-même ni le volume horaire maximal par activité d'enseignement (article 4) ni le volume horaire d'autonomie laissée aux pouvoirs organisateurs (article 12), l'article 29.1 du décret laisse au Gouvernement le soin de régler des éléments essentiels de l'organisation de l'enseignement et viole dès lors l'article 24, § 5, de la Constitution.

A.22.2. S'agissant de l'article 4 du décret, le Gouvernement de la Communauté française observe que c'est pour se conformer à l'avis du Conseil d'Etat qu'un volume horaire minimal a été fixé. Quant à l'article 12, il est exposé que la fourchette à l'intérieur de laquelle doit rester le Gouvernement résulte de la différence entre, d'une part, le volume horaire minimal fixé par les articles 4 et suivants et, d'autre part, le seuil maximal de 3.600 heures jusqu'auquel les hautes écoles peuvent augmenter leur horaire; l'article 24, § 5, de la Constitution ne serait dès lors pas violé.

A.22.3. Sur ce second point, les requérantes objectent notamment que l'observation du Conseil d'Etat, à caractère général, n'a pas été respectée en ce qui concerne l'article 12 et que, par ailleurs, le volume horaire maximal auquel fait référence le Gouvernement, à la fois, est théorique et donne lieu à une fourchette horaire à ce point large qu'elle doit être considérée comme n'ayant pas été fixée par le législateur.

Quant à la seconde partie du septième moyen (dirigée contre l'article 29.5)

A.23. Cette seconde partie du septième moyen est, de façon générale, prise de la violation des articles 10, 11, 24, §§ 1^{er}, 4 et 5, de la Constitution.

Première branche

A.24.1. En habilitant le Gouvernement à prévoir l'agrégation des éventuels accords de partenariat avec d'autres établissements d'enseignement – lesquels, par le passé, étaient librement gérés par les écoles dans le cadre de leur projet pédagogique, social et culturel –, l'article 29.5, par le « droit de regard » qu'il confère ainsi au Gouvernement sur ces accords, affecte de façon disproportionnée la liberté d'enseignement et viole dès lors l'article 24, § 1^{er}, de la Constitution; par ailleurs, il ne constitue pas une mesure pertinente au regard des objectifs généraux poursuivis par le décret du 12 décembre 2000.

A.24.2. Le Gouvernement de la Communauté française répond en soulignant que les articles 22 et 23 du décret définissent le cadre des accords de collaboration, l'agrégation critiquée ayant pour seuls objets, formels, de vérifier si les contenus des accords sont conformes au prescrit du décret et s'il est fait un usage correct de la faculté de dérogation prévue par l'article 23.

Deuxième branche

A.25.1. En soumettant à agrégation tous les accords de collaboration conclus avec les établissements de terrain recevant des étudiants en stage, l'article 29.5 fait peser des formalités plus lourdes sur les établissements en charge de la formation des instituteurs et des régents que sur ceux qui forment les agrégés de l'enseignement secondaire supérieur, auxquels ne s'appliquent pas ces formalités. Cette différence de traitement n'est pas justifiée, les objectifs poursuivis par les deux formations étant identiques.

A.25.2. Pour le Gouvernement de la Communauté française, l'importance plus grande des stages et des activités de savoir-faire dans la formation initiale des instituteurs et des régents constitue une spécificité de cette formation par rapport à l'enseignement supérieur généralement dispensé dans les hautes écoles, spécificité qui est de nature à justifier que le régime d'agrément prévu par le décret en cause du 12 décembre 2000 ne soit pas identique à celui organisé par le décret du 8 février 2001; il est toutefois souligné, article 12 de ce dernier décret à l'appui, qu'il prévoit néanmoins l'agrément de certains accords de collaboration.

Troisième branche

A.26.1. L'habilitation générale conférée au Gouvernement pour déterminer l'agrégation des accords de collaboration ne précise aucune modalité, et notamment les éventuelles sanctions attachées au fait de ne pas soumettre à agrément un accord de collaboration. Cette délégation viole dès lors l'article 24, § 5, de la Constitution.

A.26.2. Le Gouvernement de la Communauté française répond que la délégation octroie au Gouvernement non pas un pouvoir réglementaire d'exécution, mais celui de prendre des décisions d'agrément, lesquelles décisions, de nature individuelle, échappent au champ d'application de l'article 24, § 5, de la Constitution.

A.26.3. Les requérantes contestent cette interprétation de l'article 29.5, le Gouvernement se voyant même conférer, selon elles, le pouvoir réglementaire de fixer les critères de l'agrégation, sans détermination préalable des principes par le législateur décréteur.

Position subsidiaire du Gouvernement de la Communauté française

A.27. A titre subsidiaire – dans l'hypothèse où la Cour déciderait l'annulation de certaines dispositions –, le Gouvernement demande, en application de l'article 8 de la loi spéciale sur la Cour d'arbitrage, que soient maintenus leurs effets jusqu'à la fin de l'année scolaire en cours lors du prononcé de l'arrêt.

Position du Gouvernement flamand

A.28.1. Dans la première partie de son mémoire, le Gouvernement flamand justifie son intérêt à intervenir dans cette affaire. Il souligne en particulier le déficit croissant d'enseignants, le lien entre la qualité de leur formation et la qualité de l'enseignement ainsi que la nécessité d'une offre suffisante d'enseignants pour assurer une réelle liberté d'enseignement.

A.28.2. Dans la seconde partie de son mémoire, le Gouvernement flamand, en recourant largement à la jurisprudence de la Cour, souligne que la liberté d'enseignement garantie par l'article 24, § 1^{er}, n'est pas illimitée. Elle ne s'oppose pas à ce que le législateur décréteur intervienne pour « assurer la qualité de l'enseignement dispensé au moyen de deniers publics », ce à quoi tend précisément le décret attaqué. Il peut imposer des conditions de subventionnement et d'agrégation. Par ailleurs, le Gouvernement expose que le souci d'assurer l'équivalence des diplômes et d'assurer à tous les citoyens une formation de qualité justifie également que soient apportées des limitations à la liberté d'enseignement, pour autant que les mesures adoptées soient « applicables de manière générale aux établissements d'enseignement, indépendamment de la spécificité de l'enseignement dispensé par ceux-ci ». Enfin, il est relevé que l'article 24, § 5, de la Constitution n'interdit pas l'octroi de délégations au pouvoir exécutif, pour autant que le législateur ait fixé les principes essentiels à respecter. Sous cette réserve, la délégation peut être très large, comme il ressort de l'arrêt de la Cour n° 19/99.

A.29. Dans son mémoire en réponse, le Gouvernement flamand, tout en relevant la différence d'approche entre la Communauté flamande et la Communauté française, répète que le souci d'assurer un enseignement de qualité, l'équivalence des diplômes et la disponibilité des enseignants formés parmi tous les réseaux justifient que des conditions d'exigences minimales puissent être imposées pour les différents réseaux, comme le fait le décret attaqué, sans violer de ce fait la liberté d'enseignement. Par ailleurs, est également notée la spécificité de la formation des instituteurs et des régents par rapport « aux formations académiques dispensées dans les universités dans des disciplines éventuellement comparables ».

— B —

Les dispositions attaquées

B.1. Le recours en annulation porte sur le décret du 12 décembre 2000 « définissant la formation initiale des instituteurs et des régents », dont seuls sont attaqués l'article 2, alinéa 7; l'article 4, alinéas 2 et 3; les articles 10 à 12; l'article 18; l'article 20 et l'article 29, 1, 2 et 5.

Ces articles disposent :

« Art. 2. Pour l'application du présent décret, il faut entendre par :

Décret : le décret de la Communauté française du 5 août 1995 fixant l'organisation générale de l'enseignement supérieur en hautes écoles.

Décret-missions : le décret de la Communauté française du 24 juillet 1997 définissant les missions prioritaires de l'enseignement fondamental et de l'enseignement secondaire et organisant les structures propres à les atteindre.

Instituteur préscolaire : membre du personnel diplômé de la section normale préscolaire.

Instituteur primaire : membre du personnel diplômé de la section normale primaire.

Régent : membre du personnel qui est agrégé de l'enseignement secondaire inférieur.

Grille de référence : énumération des grands domaines impliqués dans la formation disciplinaire et interdisciplinaire des enseignants.

Activités d'enseignement de type A : activités d'enseignement qui regroupent les étudiants de l'ensemble des sections d'enseignement normal.

Activités d'enseignement de type B : activités d'enseignement qui sont données aux étudiants d'une même section.

Activités d'enseignement de type C : activités d'enseignement à caractère pratique organisées en groupes réduits. Elles sont constituées par les ateliers de formation professionnelle et les activités de séminaire.

[...]

Art. 4. Les activités d'enseignement nécessaires pour atteindre les objectifs de formation des étudiants inscrits dans les sections d'instituteur préscolaire, d'instituteur primaire et de régent comportent les mêmes axes.

Ces axes sont constitués par :

1. l'appropriation des connaissances socioculturelles comportant au moins 165 heures;
2. l'appropriation d'une démarche scientifique et d'attitudes de recherche comportant au moins 60 heures;
3. la maîtrise des connaissances disciplinaires et interdisciplinaires comportant au moins 900 heures;
4. l'appropriation des connaissances socio-affectives et relationnelles comportant au moins 120 heures;
5. la maîtrise des connaissances pédagogiques comportant au moins 160 heures;
6. le savoir-faire comportant au moins 600 heures.

Les activités d'enseignement comprennent en outre des activités interdisciplinaires de construction de l'identité professionnelle comportant au moins 120 heures.

[...]

Art. 10. Le savoir-faire repose sur l'articulation de la théorie et de la pratique. Il s'acquiert dans les ateliers de formation professionnelle et en effectuant des stages pratiques d'enseignement en situation réelle.

Les ateliers de formation professionnelle proposent aux étudiants un ensemble d'activités susceptibles de faire émerger des compétences méthodologiques et un regard réflexif sur celle-ci. Ils leur permettent d'expérimenter, d'observer et d'analyser les différentes composantes de la profession.

Les stages en situation réelle sont organisés dans les trois années d'études. En première année, ils consistent en activités d'observation participante, en accompagnant le maître de stage. En 2^e et en 3^e année, l'étudiant prend effectivement en charge une classe.

Les étudiants effectuent leurs stages par équipe de deux personnes minimum au sein d'une même implantation.

Art. 11. Les activités interdisciplinaires de construction de l'identité professionnelle sont toujours couplées avec un stage ou une activité pratique.

Elles sont organisées à raison de deux par année académique. Elles concernent, en première année, l'identité enseignante et le dossier de l'enseignant, en deuxième année, l'ouverture de l'école sur l'extérieur et l'éducation à la diversité culturelle, en troisième année, la déontologie de la profession et l'élaboration du projet professionnel.

Art. 12. Les hautes écoles disposent d'un volume d'heures réservées à des activités d'enseignement qu'elles déterminent en toute autonomie.

[...]

Art. 18. Les ateliers de formation professionnelle sont assurés par des maîtres assistants, chargés de cours, chefs de travaux ou professeurs titulaires de la formation pédagogique pour un tiers, ceux qui sont chargés de la formation disciplinaire pour un tiers et des maîtres de formation pratique pour un tiers. Ils sont amenés à intervenir tantôt séparément, tantôt par équipe de deux ou de trois enseignants. Les maîtres de formation pratique sont engagés pour au maximum un mi-temps par la haute école et exercent au moins un mi-temps dans l'enseignement fondamental ou secondaire inférieur.

[...]

Art. 20. L'accompagnement des stages est assuré par les maîtres assistants, chargés de cours, chefs de travaux ou professeurs titulaires de la haute école et par les maîtres de stage.

A partir de la 2^e année, les maîtres assistants, chargés de cours, chefs de travaux ou professeurs titulaires de la formation pédagogique d'une part, ceux qui sont chargés de la formation disciplinaire d'autre part supervisent chaque étudiant à raison d'au moins une visite par semaine de stage. Ces prestations sont valorisées dans leur horaire, notamment proportionnellement au nombre d'étudiants visités.

Les maîtres de stage qui accueillent dans leur classe des étudiants de 2^e et 3^e année sont agréés par les autorités de la haute école dans le cadre de l'accord de collaboration défini à l'article 23 du présent décret. Elles peuvent leur assurer une formation complémentaire.

Art. 29. Le Gouvernement détermine pour le présent décret :

1. le volume des activités d'enseignement mentionnées dans les articles 4 à 12 et les années d'études dans lesquelles elles sont organisées;
2. les grilles de référence de la formation disciplinaire et interdisciplinaire prévues dans l'article 7, alinéa 3, après avoir pris l'avis du Conseil général des hautes écoles;
3. les conditions particulières du recrutement des maîtres de formation pratique prévus dans [l'article 18];
4. les modalités de rémunération et d'exercice de la fonction des maîtres de stage définis à l'article 20, alinéa 3;
5. l'agrégation par le Gouvernement des accords de collaboration visés aux articles 22 et 23. »

Quant à la portée du recours

B.2. Le Gouvernement de la Communauté française conteste la recevabilité du recours en ce qu'il vise l'article 29.2.

La Cour constate qu'aucun moyen n'est formulé à l'encontre de cette disposition; le recours est dès lors irrecevable en ce qui la concerne.

Quant au fond

B.3. Dans le cadre des sept moyens – subdivisés pour la plupart en plusieurs branches –, les requérantes allèguent la violation de l'article 24 de la Constitution, en ses paragraphes 1^{er}, 4 et 5; chaque moyen est pris, selon le cas, de la violation de tout ou partie de ces dispositions constitutionnelles.

La Cour examine l'ensemble des moyens au regard de l'article 24 de la Constitution, considéré successivement en ses paragraphes 1^{er}, 4 et 5.

Quant aux objectifs poursuivis par le décret du 12 décembre 2000.

B.4. Aux termes des travaux préparatoires, le législateur décrétal entendait, par l'adoption du décret en cause, poursuivre les objectifs suivants :

« Les contenus de la formation doivent répondre aux treize compétences de manière progressive au fil des trois années de formation. Ils sont articulés dans l'ordre le plus propice à la qualité de la formation. Ainsi, le volume des ateliers de formation professionnelle diminue d'importance de manière inversement proportionnelle au volume des stages afin que la responsabilité laissée à l'étudiant en situation de classe soit adaptée à l'évolution de ses aptitudes.

L'acquisition de ces treize compétences ne s'achève pas en fin de formation initiale. A travers le dossier de l'enseignant, l'élaboration du projet de carrière et les ateliers de formation professionnelle, le futur enseignant est amené à planifier son perfectionnement et l'actualisation de ses connaissances au sein de la formation continuée mais également en développant un intérêt pour les recherches en éducation. C'est ici que la formation continuée s'ancre dans la formation initiale.

Le renforcement des connaissances disciplinaires notamment en langue française et la précision des contenus des cours disciplinaires visent à garantir une plus grande homogénéité de la formation dans les différents départements pédagogiques et une adéquation entre ces contenus et les socles de compétences et compétences terminales. La définition de ces contenus, élaborée en collaboration avec des acteurs de terrain, sera soumise au conseil supérieur pédagogique du Conseil général des hautes écoles.

La professionnalisation est au centre du projet dans le sens d'une responsabilisation et d'une autonomisation accrues des futurs enseignants. Cet objectif sera atteint essentiellement par les activités interdisciplinaires de construction de l'identité professionnelle, les ateliers de formation professionnelle et la formation pédagogique.

La formation est axée sur l'apprentissage et la valorisation du travail en équipe dans le but d'inciter les futurs enseignants à pratiquer leur métier dans un esprit de collaboration. Le projet propose le stage par paire, la formation à la gestion de groupe et la collaboration au travers des ateliers de formation professionnelle.

Ainsi, le projet s'inscrit clairement dans le contexte de l'enseignement de type court. La formation des enseignants est une formation professionnelle dont les principes sont les suivants :

- un contact rapide avec le terrain;
- la construction d'une identité professionnelle;
- l'établissement d'une relation étroite entre la pratique et la théorie;
- l'intervention de partenaires multiples : théoriciens, praticiens, experts...;
- l'encouragement de synergies entre différents lieux de formation : le département pédagogique, les écoles primaires et secondaires, les universités, les autres départements des hautes écoles, les instituts supérieurs d'enseignement artistique, les organismes d'aide à la jeunesse, le secteur parascolaire... (*Doc.*, Parlement de la Communauté française, 2000-2001, 109, n° 1, pp. 7 et 8)

Quant à l'article 24, § 1^{er}, de la Constitution

B.5. En chacun des moyens, les requérantes allèguent la violation de la liberté d'enseignement telle qu'elle est garantie par l'article 24, § 1^{er}, de la Constitution.

Sont ainsi successivement contestés, au motif qu'il serait porté une atteinte excessive à la liberté d'enseignement : le regroupement des étudiants de l'ensemble des sections pour les activités de type A (article 2 - 1^{er} moyen, 1^{re} branche), le règlement des activités interdisciplinaires de construction de l'identité professionnelle (article 4, alinéa 3, et article 11 - 2^e moyen, 1^{re} branche), l'importance du volume horaire imposé par rapport à celui relevant de l'autonomie des établissements (articles 4 et 12 - 3^e moyen, 1^{re} branche), les modalités relatives aux ateliers de formation professionnelle et aux stages (article 10 - 4^e moyen, 1^{re} branche), les prescriptions relatives à la présence d'enseignants de terrain dans ces ateliers (article 18 - 5^e moyen, 1^{re} branche), le règlement de l'encadrement des stages (article 20 - 6^e moyen) et la compétence donnée au Gouvernement de déterminer le volume réservé aux différentes activités d'enseignement et leur localisation dans le cursus (article 29.1) ainsi que l'agrégation des accords de collaboration visés aux articles 22 et 23 (article 29.5) (7^e moyen, subdivisé en 2 « parties » et 5 branches).

B.6.1. L'article 24, § 1^{er}, de la Constitution dispose :

« L'enseignement est libre; toute mesure préventive est interdite; la répression des délits n'est réglée que par la loi ou le décret.

La communauté assure le libre choix des parents.

La communauté organise un enseignement qui est neutre. La neutralité implique notamment le respect des conceptions philosophiques, idéologiques ou religieuses des parents et des élèves.

Les écoles organisées par les pouvoirs publics offrent, jusqu'à la fin de l'obligation scolaire, le choix entre l'enseignement d'une des religions reconnues et celui de la morale non confessionnelle. »

B.6.2. La liberté d'enseignement définie ci-dessus suppose, si on entend qu'elle ne reste pas purement théorique, que les pouvoirs organisateurs qui ne relèvent pas directement de la communauté puissent, sous certaines conditions, prétendre à des subventions à charge de celle-ci.

Le droit au subventionnement est limité, d'une part, par la possibilité pour la communauté de lier les subventions à des exigences tenant à l'intérêt général, entre autres celles d'un enseignement de qualité et du respect de normes de population scolaire, et, d'autre part, par la nécessité de répartir les moyens financiers disponibles entre les diverses missions de la communauté.

La liberté d'enseignement connaît dès lors des limites et n'empêche pas que le législateur décrétal impose des conditions de financement et de subventionnement qui restreignent l'exercice de cette liberté.

De telles mesures ne sauraient être considérées en tant que telles comme une atteinte à la liberté d'enseignement. Il en irait autrement s'il devait apparaître que les limitations concrètes qu'elles apportent à cette liberté ne sont pas adéquates à l'objectif poursuivi ou sont disproportionnées par rapport à celui-ci.

B.7.1. Comme il ressort des travaux préparatoires déjà cités (*Doc.*, Parlement de la Communauté française, 2000-2001, 109, n° 1, pp. 7 et 8), le législateur décrétal entendait en particulier assurer l'adéquation entre les activités d'enseignement et les compétences recherchées, l'homogénéité et la progressivité de la formation, la professionnalisation des futurs enseignants et la valorisation du travail en équipe, permettre un contact rapide avec le terrain ainsi que le développement de synergies avec les autres lieux de formation.

Chacune des dispositions attaquées par les requérantes poursuit divers objectifs.

B.7.2. La poursuite de ces objectifs relève de l'intérêt général, en particulier en ce qu'ils tendent à assurer la qualité et l'équivalence de la formation des instituteurs et des régents et les mesures contestées sont en adéquation avec ces objectifs. Elles sont en effet applicables à l'ensemble des établissements chargés de la formation des instituteurs et des régents, indépendamment de la spécificité de l'enseignement dispensé par ces établissements, dont les diplômés sont appelés à enseigner indistinctement dans les différents réseaux d'enseignement organisés ou subventionnés par la Communauté française indépendamment du réseau dans lequel ils ont été formés.

B.8. Il y a lieu toutefois d'examiner si les dispositions attaquées n'affectent pas de façon disproportionnée la liberté d'enseignement des établissements auxquels elles s'appliquent.

Ces mesures laissent – chaque fois que cela n'est pas incompatible avec la bonne fin de l'objectif poursuivi – une liberté substantielle dans la mise en œuvre des options retenues par le législateur décrétal.

Tel est le cas, notamment :

- de la détermination des volumes horaires au delà des minima fixés par le législateur (articles 4 et 12);
- de la détermination de la taille des groupes scolaires pour les activités de type A (article 2, alinéa 7), qui ne doivent pas nécessairement être organisées dans le cadre d'un seul groupe, pour autant que, le cas échéant, chaque groupe comporte des étudiants de chaque section;
- des modalités concrètes d'organisation des activités interdisciplinaires de construction de l'identité professionnelle (article 4, alinéas 3 et 11), pour lesquelles, dans le respect de l'article 11, l'organisation concrète, la méthode et le contenu à donner aux thèmes minimaux sont laissés à l'appréciation de l'école.

La Cour observe encore que :

- en ce qui concerne les ateliers de formation professionnelle et les stages (article 10), le contenu et la méthodologie restent à l'initiative des écoles, dans le respect des finalités et modalités prescrites à l'article 10, alinéas 2 à 4;
- en ce qui concerne la supervision de ces stages, les écoles déterminent le rôle des intervenants visés à l'article 20 du décret et, en outre, agréent les maîtres de stage (alinéa 3);
- les écoles déterminent librement le contenu des formations visées à l'article 29.1 du décret, dans le respect des articles 4 à 12 de celui-ci.

Il s'ensuit qu'il n'est pas porté à la liberté d'enseignement une limitation qui soit disproportionnée.

B.9. En ce que les moyens allèguent la violation, par les dispositions contestées, de l'article 24, § 1^{er}, de la Constitution, ils ne sont pas fondés.

Quant à l'article 24, § 4, de la Constitution

B.10.1. L'article 24, § 4, de la Constitution dispose :

« Tous les élèves ou étudiants, parents, membres du personnel et établissements d'enseignement sont égaux devant la loi ou le décret. La loi et le décret prennent en compte les différences objectives, notamment les caractéristiques propres à chaque pouvoir organisateur, qui justifient un traitement approprié. »

B.10.2. Les parties requérantes allèguent le caractère discriminatoire du régime réservé par le décret aux établissements qui forment les instituteurs et les régents par rapport à ceux qui forment les agrégés de l'enseignement secondaire supérieur.

Sont successivement visés par cette critique : le règlement des activités interdisciplinaires de construction de l'identité professionnelle (article 4, alinéas 3 et 11 – 2^e moyen, 2^e branche), l'importance du volume horaire imposé (articles 4 et 12 – 3^e moyen, 3^e branche), les modalités relatives aux ateliers de formation professionnelle et aux stages (article 10 – 4^e moyen, 2^e branche), les prescriptions relatives aux enseignants de terrain dans ces ateliers (article 18 – 5^e moyen, 2^e branche) et, enfin, la compétence donnée au Gouvernement en matière d'agrégation des accords de collaboration visés aux articles 22 et 23 (article 29.5 – 7^e moyen, 2^e partie, 2^e branche).

B.11. Les règles constitutionnelles de l'égalité et de la non-discrimination n'excluent pas qu'une différence de traitement soit établie entre des catégories de personnes, pour autant qu'elle repose sur un critère objectif et qu'elle soit raisonnablement justifiée.

L'existence d'une telle justification doit s'apprécier en tenant compte du but et des effets de la mesure critiquée ainsi que de la nature des principes en cause; le principe d'égalité est violé lorsqu'il est établi qu'il n'existe pas de rapport raisonnable de proportionnalité entre les moyens employés et le but visé.

L'article 24, § 4, de la Constitution réaffirme expressément, en matière d'enseignement, les principes d'égalité et de non-discrimination.

B.12. Il existe, entre les établissements en charge de la formation des instituteurs et régents, d'une part, et ceux qui sont en charge de la formation des agrégés de l'enseignement secondaire supérieur, d'autre part, des différences objectives.

Tout d'abord, l'agrégation de l'enseignement secondaire supérieur constitue un cycle d'études qui présente la caractéristique d'exiger comme prérequis que les candidats à cette agrégation soient titulaires d'un diplôme universitaire ou de niveau universitaire, ce qui n'est pas le cas des candidats instituteurs et régents dont la formation combine simultanément les aspects scientifiques et pédagogiques.

En outre, les établissements qui délivrent l'agrégation de l'enseignement secondaire supérieur, d'une part, et le diplôme d'instituteur ou de régent, d'autre part, se différencient au regard du type d'élèves auxquels seront habilités à enseigner les titulaires des diplômes que ces établissements délivrent : alors que les établissements qui délivrent l'agrégation de l'enseignement secondaire supérieur forment, à ce titre, des diplômés destinés à former, principalement, les étudiants de l'enseignement secondaire supérieur, par contre les établissements qui forment les instituteurs et les régents forment ainsi des enseignants susceptibles de former des étudiants situés dans d'autres fourchettes d'âge. D'autre part, tous les élèves de l'enseignement secondaire supérieur ont déjà été orientés dans le choix de leurs études par l'orientation qui s'est déroulée aux niveaux inférieurs.

B.13.1. Les dispositions du décret du 12 décembre 2000, visées en B.10.2, dont les requérantes allèguent qu'elles violeraient l'article 24, § 4, de la Constitution ont, en substance, deux objets.

D'une part, elles déterminent le volume horaire minimal imposé pour les différents axes communs à la formation des instituteurs et des régents (articles 4 et 12) ainsi que le volume horaire dont disposent librement les établissements.

D'autre part, elles réglementent les ateliers de formation professionnelle et les stages (article 10), ainsi que les activités interdisciplinaires de construction de l'identité professionnelle (articles 4, alinéa 3, 10, 11 et 18); l'article 18 impose la présence d'enseignants de terrain en ce qui concerne les ateliers de formation professionnelle et l'article 29.5 réglemente l'agrégation des accords de coopération visés aux articles 22 et 23 du décret, y compris ceux relatifs aux stages.

B.13.2. En considération des caractéristiques objectives, exposées en B.12, qui différencient les candidats instituteurs et candidats régents par rapport aux candidats à l'agrégation de l'enseignement secondaire supérieur, d'une part, ainsi que, d'autre part, les établissements qui forment les premiers par rapport à ceux qui forment les seconds – et, en particulier en considération du profil différent des candidats à l'agrégation sur le plan de leur formation préalable –, il n'apparaît pas dénué de justification raisonnable que le législateur décréto ait pas retenu pour la formation des instituteurs et des régents, en ce qui concerne les aspects visés en B.10.2, alinéa 2, le même régime que celui de l'agrégation de l'enseignement secondaire supérieur.

B.14. En ce qu'ils sont pris de la violation de l'article 24, § 4, de la Constitution, les moyens ne sont pas fondés.

Quant à l'article 24, § 5, de la Constitution

B.15.1. L'article 24, § 5, de la Constitution dispose :

« L'organisation, la reconnaissance ou le subventionnement de l'enseignement par la communauté sont réglés par la loi ou le décret. »

B.15.2. Les parties requérantes, dans leurs premier et septième moyens, reprochent au législateur décréto, d'une part, de ne pas avoir déterminé lui-même le contenu et les modalités des activités d'enseignement de type A visées à l'article 2 et, d'autre part, d'avoir, à l'article 29, 1 et 5, laissé une marge d'appréciation excessive au Gouvernement dans la détermination des volumes horaires visés aux articles 4 à 12 du décret, de même que dans la fixation des modalités d'agrégation des accords de coopération visés aux articles 22 et 23 du décret.

B.16. L'article 24, § 5, traduit la volonté du Constituant de réserver au législateur compétent le soin de régler les aspects essentiels de l'enseignement en ce qui concerne son organisation, sa reconnaissance et son subventionnement, mais n'interdit cependant pas que des habilitations soient données sous certaines conditions à d'autres autorités.

Cette disposition exige que ces habilitations ne portent que sur la mise en œuvre des principes que le législateur décréto a lui-même adoptés. A travers elles, le Gouvernement ne saurait combler l'imprécision de ces principes ou affiner des options insuffisamment détaillées.

B.17.1. La détermination des activités d'enseignement – y compris de celles, dites de type A, qui s'adressent aux étudiants de l'ensemble des sections d'enseignement normal – et de leur volume horaire – que ce soit celui imposé aux établissements ou celui laissé à leur libre appréciation – relève de l'organisation et du subventionnement de l'enseignement au sens de l'article 24, § 5, de la Constitution. Il en va de même de la réglementation des accords de coopération conclus entre les établissements d'enseignement visés par le décret et les autres institutions, notamment en ce qu'ils ont pour objet ceux visés à l'article 23, relatifs à l'organisation des stages des étudiants.

Il y a lieu dès lors d'examiner si, s'agissant de ces matières, les délégations contestées par les requérantes restent dans des limites compatibles avec l'article 24, § 5, de la Constitution, définies ci-dessus.

B.17.2. S'agissant de la délégation faite au Gouvernement, à l'article 29.5, de « détermine[r] [...] l'agrégation par le Gouvernement des accords de collaboration visés aux articles 22 et 23 », il ressort des travaux préparatoires de cette disposition qu'elle résulte d'un amendement visant à confier au Gouvernement le soin « de vérifier si les contenus de ces accords sont conformes au prescrit du décret et d'apprécier la motivation des dérogations visées à l'article 23 » (*Doc.*, Parlement de la Communauté française, 2000-2001, 109, n° 3, p. 39).

Il s'ensuit que la compétence ainsi déléguée au Gouvernement a pour objet le contrôle de la compatibilité de chaque accord de collaboration avec le décret en cause, y compris en ses articles 22 et 23, ainsi que le contrôle de l'admissibilité des dérogations à l'article 10, alinéa 4, qu'autoriseraient, le cas échéant, lesdits accords. Ce contrôle s'exerçant par référence à des normes définies par le législateur décréto, sa délégation au Gouvernement est conforme à l'article 24, § 5, de la Constitution. Pour le surplus, il appartient, le cas échéant, aux juridictions et au Conseil d'Etat de contrôler le respect par le Gouvernement des dispositions constitutionnelles et décrétoales qui l'habilitent à agir.

B.17.3. Les autres délégations critiquées par les requérantes – relatives à la détermination des activités d'enseignement, notamment de type A, et aux volumes horaires – n'excèdent pas non plus les limites permises par l'article 24, § 5, de la Constitution.

En effet, la compétence déléguée au Gouvernement de déterminer les activités de type A est limitée par des choix opérés par le législateur décréteur lui-même : d'une part, il s'agit d'activités qui regrouperont les étudiants de l'ensemble des sections d'enseignement normal (article 2, alinéa 7) et, d'autre part, elles doivent comporter les différents axes énumérés à l'article 4, le contenu de chaque axe étant précisé aux articles 5 à 12 du décret. Enfin, ces activités doivent poursuivre les objectifs de formation que, au titre de compétences à développer, l'article 3 décrit de façon exhaustive.

La compétence de déterminer le volume horaire à consacrer à chacun de ces axes et celui relevant de l'autonomie des établissements d'enseignement est, elle aussi, encadrée par des choix faits par le législateur décréteur lui-même : d'une part, pour chaque axe et pour les activités interdisciplinaires de construction de l'identité professionnelle, visés par l'article 4, cette disposition fixe un volume horaire minimal, en dessous duquel le Gouvernement ne peut descendre; d'autre part, la comparaison entre ce volume horaire minimal et le volume horaire maximal prévu par le décret du 5 août 1995 détermine la fourchette à l'intérieur de laquelle le Gouvernement doit se situer lorsque, sur la base de l'habilitation prévue par l'article 29.1, il porte exécution des articles 4 et 12 du décret. Pour le surplus, il appartient aux juridictions compétentes de contrôler l'exercice qui est fait par le Gouvernement de cette délégation.

B.18. En ce qu'ils sont pris de la violation de l'article 24, § 5, de la Constitution, les moyens ne sont pas fondés.

Par ces motifs,

la Cour

rejette le recours.

Ainsi prononcé en langue française, en langue néerlandaise et en langue allemande, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, à l'audience publique du 8 janvier 2003.

Le greffier,

L. Potoms

Le président,

M. Melchior

ARBITRAGEHOF

N. 2003 — 435

[2003/200002]

Arrest nr. 1/2003 van 8 januari 2003

Rolnummer 2226

In zake : het beroep tot gehele of gedeeltelijke vernietiging van de artikelen 2, zevende lid, 4, 10 tot 12, 18, 20 en 29, 1, 2 en 5, van het decreet van de Franse Gemeenschap van 12 december 2000 tot vastlegging van de initiële opleiding van onderwijzers en regenten, ingesteld door de v.z.w. Blaise Pascal – Haute école catholique du Luxembourg en anderen.

Het Arbitragehof,

samengesteld uit de voorzitters M. Melchior en A. Arts, en de rechters L. François, P. Martens, R. Henneuse, M. Bossuyt, E. De Groot, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman en E. Derycke, bijgestaan door de griffier L. Potoms, onder voorzitterschap van voorzitter M. Melchior,

wijst na beraad het volgende arrest :

I. *Onderwerp van het beroep*

Bij verzoekschrift dat aan het Hof is toegezonden bij op 16 juli 2001 ter post aangetekende brief en ter griffie is ingekomen op 18 juli 2001, is beroep tot gehele of gedeeltelijke vernietiging ingesteld van de artikelen 2, zevende lid, 4, 10 tot 12, 18, 20 en 29, 1, 2 en 5, van het decreet van de Franse Gemeenschap van 12 december 2000 tot vastlegging van de initiële opleiding van onderwijzers en regenten (bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 19 januari 2001) door :

1. de v.z.w. Blaise Pascal – Haute école catholique du Luxembourg, waarvan de zetel is gevestigd te 6700 Aarlen, rue des Déportés 140,

2. de v.z.w. Haute école catholique Charleroi-Europe, waarvan de zetel is gevestigd te 6280 Loverval, place Brasseur 6,

3. de v.z.w. Haute école Galilée, waarvan de zetel is gevestigd te 1000 Brussel, Stooftstraat 58,

4. de v.z.w. Haute école Léonard de Vinci, waarvan de zetel is gevestigd te 1200 Brussel, Veldkapelgaard 43,

5. de v.z.w. Haute école libre du Hainaut occidental, waarvan de zetel is gevestigd te 7500 Doornik, Quai des Salines 28,

6. de v.z.w. Haute école mosane d'enseignement supérieur, waarvan de zetel is gevestigd te 4000 Luik, rue de Harlez 9,

7. de v.z.w. Haute école namuroise catholique, waarvan de zetel is gevestigd te 5000 Namen, rue de l'Arsenal 10,

8. de v.z.w. Haute école « Roi Baudouin », waarvan de zetel is gevestigd te 7000 Bergen, avenue de l'Hôpital 22,

9. de v.z.w. Institut supérieur d'enseignement libre liégeois, waarvan de zetel is gevestigd te 4000 Luik, Mont Saint-Martin 41,

10. de v.z.w. Institut d'enseignement supérieur de Namur, waarvan de zetel is gevestigd te 5000 Namen, rue Joseph Calozet 19, en

11. de v.z.w. Secrétariat général de l'enseignement catholique en Communautés française et germanophone, waarvan de zetel is gevestigd te 1040 Brussel, Guimardstraat 1,

die keuze van woonplaats hebben gedaan te 1050 Brussel, Louizalaan 523.

II. *De rechtspleging*

Bij beschikking van 18 juli 2001 heeft de voorzitter in functie de rechters van de zetel aangewezen overeenkomstig de artikelen 58 en 59 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof.

De rechters-verslaggevers hebben geoordeeld dat er geen aanleiding was om artikel 71 of 72 van de organieke wet toe te passen.

Van het beroep is kennisgegeven overeenkomstig artikel 76 van de organieke wet bij op 24 september 2001 ter post aangetekende brieven.

Bij beschikking van 26 september 2001 heeft het Hof de zetel aangevuld met rechter E. Derycke.

Het bij artikel 74 van de organieke wet voorgeschreven bericht is bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 2 oktober 2001.

Bij beschikking van 8 november 2001 heeft voorzitter M. Melchior, naar aanleiding van het verzoek van de Vlaamse Regering van 7 november 2001, de termijn voor het indienen van een memorie verlengd met dertig dagen.

Van die beschikking is kennisgegeven aan de Vlaamse Regering bij op 8 november 2001 ter post aangetekende brief.

Memories zijn ingediend door :

- de Franse Gemeenschapsregering, Surlet de Chokierplein 15-17, 1000 Brussel, bij op 9 november 2001 ter post aangetekende brief;

- de Vlaamse Regering, Martelaarsplein 19, 1000 Brussel, bij op 10 december 2001 ter post aangetekende brief.

Van die memories is kennisgegeven overeenkomstig artikel 89 van de organieke wet bij op 20 februari 2002 ter post aangetekende brieven.

Memories van antwoord zijn ingediend door :

- de verzoekende partijen, bij op 22 maart 2002 ter post aangetekende brief;

- de Vlaamse Regering, bij op 22 maart 2002 ter post aangetekende brief.

Bij beschikkingen van 30 oktober 2001 en 27 juni 2002 heeft het Hof de termijn waarbinnen het arrest moet worden gewezen, verlengd tot respectievelijk 16 juli 2002 en 16 januari 2003.

Bij beschikking van 9 oktober 2002 heeft voorzitter M. Melchior de zaak voorgelegd aan het Hof in voltallige zitting.

Bij beschikking van dezelfde dag heeft het Hof de zaak in gereedheid verklaard en de dag van de terechtzitting bepaald op 6 november 2002.

Van die beschikking is kennisgegeven aan de partijen en hun advocaten bij op 11 oktober 2002 ter post aangetekende brieven.

Op de openbare terechtzitting van 6 november 2002 :

- zijn verschenen :

. Mr. F. Tulkens, advocaat bij de balie te Brussel, tevens *loco* Mr. P. Gérard, advocaat bij het Hof van Cassatie, voor de verzoekende partijen;

. Mr. P. Levert, advocaat bij de balie te Brussel, voor de Franse Gemeenschapsregering;

. Mr. R. Rombaut, advocaat bij de balie te Antwerpen, voor de Vlaamse Regering;

- hebben de rechters-verslaggevers R. Henneuse en E. Derycke verslag uitgebracht;

- zijn de voornoemde advocaten gehoord;

- is de zaak in beraad genomen.

De rechtspleging is gevoerd overeenkomstig de artikelen 62 en volgende van de organieke wet, die betrekking hebben op het gebruik van de talen voor het Hof.

III. *In rechte*

— A —

Ten aanzien van de ontvankelijkheid

A.1. De verzoekende partijen stellen ter ondersteuning van hun belang dat de bestreden bepalingen op uiterst gedetailleerde wijze bepalen welke middelen dienen te worden ingezet om de door het decreet bepaalde doelstellingen en krachtlijnen te verwezenlijken; zij doen op onevenredige wijze afbreuk aan de vrijheid van onderwijs van de hogescholen die instaan voor de opleiding van onderwijzers en regenten, en zulks op discriminerende wijze ten opzichte van de hogescholen die de geaggregeerden voor het hoger secundair onderwijs opleiden, die niet aan een dergelijke gedetailleerde reglementering zijn onderworpen. Die gedetailleerde reglementering vormt een achteruitgang ten opzichte van de vroegere situatie, die het gevolg was van het algemeen decreet op de hogescholen van 5 augustus 1995. Tot slot zijn er op essentiële punten verschillende delegaties aan de Franse Gemeenschapsregering.

A.2. De Franse Gemeenschapsregering schetst allereerst de evolutie van de wetgeving en de reglementering ter zake – en beklemtoont onder meer dat rekening werd gehouden met de opmerkingen van de Raad van State ten aanzien van de eerbiediging van artikel 24 van de Grondwet – en is van oordeel dat het beroep onontvankelijk is in zoverre het artikel 29.2 betreft, aangezien geen enkel middel wordt aangevoerd tegen die bepaling.

Wat het eerste middel betreft

A.3. Dat middel is gericht tegen artikel 2 in zoverre die bepaling de « onderwijsactiviteiten van het type A » vastlegt; het is afgeleid uit de schending van artikel 24, §§ 1 en 5, van de Grondwet.

Ten aanzien van het eerste onderdeel

A.4.1. Het eerste onderdeel is afgeleid uit de schending van artikel 24, § 1. De verzoekende partijen voeren aan dat de hergroepering van de studenten van alle afdelingen van het normaalonderwijs voor de onderwijsactiviteiten van het type A een gedetailleerde pedagogische keuze oplegt en aldus afbreuk doet aan de vrijheid van onderwijs, zoals volgt uit de arresten nrs. 76/96 en 49/2001 van het Hof, die *a fortiori* te dezen van toepassing zijn.

De twee tijdens de parlementaire voorbereiding vermelde doelstellingen om voor de onderwijsactiviteiten van het type A het werken in grote auditoria te verantwoorden – namelijk het bevorderen van de samenwerking tussen de studenten van verschillende afdelingen en het aansluiten bij het hoger onderwijs, waar die onderwijsvorm frequent voorkomt – worden door die maatregel niet bereikt en zijn overigens tegenstrijdig. Bovendien is gebleken dat die hergroepering qua methodiek – en niet alleen op het vlak van de instellingen – een stap achteruit betekent ten aanzien van de autonomie die eerder was erkend door artikel 6, § 3, 2°, 3° en 6°, van het decreet van 5 augustus 1995.

A.4.2. De Franse Gemeenschapsregering citeert allereerst de rechtspraak van het Hof en de rechtsleer, die bepalen dat de vrijheid van onderwijs niet onbeperkt is, en doet vervolgens opmerken dat de doelstellingen die de wetgever volgens de parlementaire voorbereiding met de lessen van het type A wilde nastreven, verenigbaar zijn met artikel 24, § 1. De Franse Gemeenschapsregering voegt eraan toe dat artikel 2, zevende lid, gelezen in samenhang met artikel 29.1, van het decreet van 12 december 2000, en de uitvoering die eraan werd gegeven, niet inhouden dat de activiteiten van het type A noodzakelijkerwijze slechts zouden kunnen worden georganiseerd binnen één enkele groep; daaruit wordt afgeleid dat niet wordt geraakt aan de pedagogische vrijheid.

A.4.3. In hun memorie van antwoord doen de verzoekende partijen opmerken dat in dat onderdeel van hun eerste middel zowel het verplichte karakter van de hergroepering als de gebruikte methodiek worden bekritiseerd.

Ten aanzien van het tweede onderdeel

A.5.1. Het middel is in dat onderdeel afgeleid uit de schending van artikel 24, § 5, van de Grondwet doordat artikel 2, zevende lid, zich beperkt tot het bepalen van de termen « onderwijsactiviteiten van het type A », zonder de essentiële elementen van de beoogde reglementering te preciseren. Een dergelijke machtiging van de uitvoerende macht is niet verenigbaar met artikel 24, § 5, zoals geïnterpreteerd door het Hof.

A.5.2. Ten aanzien van dat tweede onderdeel betwist de Franse Gemeenschapsregering dat artikel 29.1 van het in het geding zijnde decreet tot gevolg zou hebben dat aan de Regering een onbeperkte machtiging zou worden toegekend. Zij is er immers toe gehouden hoofdstuk II van dat decreet na te leven en meer bepaald bij het toewijzen van de activiteiten van het type A, een keuze te maken tussen de in de artikelen 4 tot 11 van hetzelfde decreet bepaalde activiteiten. De decreetgever zou dan ook binnen de door het Hof in zijn arrest nr. 130/98 – dat te dezen kan worden getransponeerd – toegelaten grenzen zijn gebleven.

A.5.3. In hun memorie van antwoord betwisten de verzoekende partijen het antwoord van de Franse Gemeenschapsregering en stellen onder meer dat de wetgever geen enkele precisering geeft ten aanzien van de aard van de activiteiten die aanleiding kunnen geven tot hergroepering en dat alle onderwijsactiviteiten worden onderverdeeld in activiteiten van het type A, B en C.

Wat betreft het tweede middel

A.6. Dat middel is gericht tegen de artikelen 4, derde lid, en 11, is afgeleid uit de schending van de artikelen 10, 11, 24, §§ 1 en 4, van de Grondwet en valt uiteen in twee onderdelen.

Ten aanzien van het eerste onderdeel

A.7.1. Door te bepalen dat de onderwijsactiviteiten 120 uur interdisciplinaire activiteiten met betrekking tot de vorming van een beroepsidentiteit dienen te omvatten en door de inhoud, het kader en de frequentie ervan te bepalen, raken de artikelen 4, derde lid, en 11 op buitensporige wijze aan de vrijheid van onderwijs. Door te verwijzen naar de reeds vermelde arresten van het Hof nrs. 76/96 en 49/2001 wordt uiteengezet dat de afbreuk aan de vrijheid van onderwijs niet kan worden verantwoord door de doelstellingen die in de parlementaire voorbereiding worden aangegeven – het invoeren van een actieve en participatieve methodiek en het beklemtonen van de beroepsdimensie van de opleiding.

A.7.2. De Franse Gemeenschapsregering stelt achtereenvolgens dat enkel een minimumuurrooster wordt opgelegd – 120 van de voorgeschreven 2.125 uren –, dat de concrete organisatie, de te volgen methode alsmede de inhoud van de minimale thema's door de school kunnen worden ingevuld. De verdeling van die thema's per studiejaar wordt verantwoord in het licht van het in het geding zijnde concept, namelijk dat van de vorming van een beroepsidentiteit. De Franse Gemeenschapsregering is overigens van oordeel dat de vergelijking met de arresten nrs. 76/96 en 49/2001 niet relevant is.

Ten aanzien van het tweede onderdeel

A.8.1. Door de interdisciplinaire activiteiten wat betreft de vorming van de beroepsidentiteit in te voeren als één volledige activiteit, waaraan minstens 120 uren dienen te worden besteed, terwijl die activiteiten met de krachtlijn « know-how » worden verbonden in het kader van de opleiding van de geaggregeerden voor het hoger secundair onderwijs, schendt artikel 4 van het decreet van 12 december 2000 de artikelen 10, 11 en 24, § 4, van de Grondwet.

A.8.2. De Franse Gemeenschapsregering betwist dat de opleiding van onderwijzers en regenten zou kunnen worden vergeleken met die van de geaggregeerden voor het hoger secundair onderwijs. Die niet-vergelijkbare studiecategorieën zouden niet gelijk dienen te worden behandeld, waarbij wordt verwezen naar de arresten van het Hof nrs. 42/96, 34/2000 en 64/2000. Zelfs indien ze vergelijkbaar zouden zijn valt de bestreden maatregel onder de opportuniteit en dus onder de keuze van de decreetgever.

A.8.3. In hun memorie van antwoord preciseren de verzoekende partijen dat de gemaakte vergelijking tussen de onderwijzers en regenten, enerzijds, en de geaggregeerden voor het hoger secundair onderwijs, anderzijds, slechts betrekking heeft op hun pedagogische opleiding, die gemeenschappelijk is. Dat wordt bevestigd door de decreten van 12 december 2000 en 8 februari 2001, die identieke vaardigheden en analoge krachtlijnen en inhouden voor de twee opleidingen vastleggen en bovendien de « eenvormigheid van de onderwijzende functie » onderstrepen. Onder meer om die reden zou de gemaakte verwijzing naar het arrest nr. 34/2000 niet relevant zijn.

Wat betreft het derde middel

A.9. Dat middel, dat is gericht tegen de artikelen 4 en 12 van het decreet, is afgeleid uit de schending van de artikelen 10, 11, 24, §§ 1 en 4, van de Grondwet en valt uiteen in twee onderdelen.

Ten aanzien van het eerste onderdeel

A.10.1. Door voor elk type van onderwijsactiviteit een dermate hoog aantal uren vast te leggen dat het beschikbare aantal uren voor activiteiten die vrij door de hogescholen kunnen worden bepaald noodzakelijkerwijze is verminderd, doet artikel 4 afbreuk aan de vrijheid van onderwijs en aan de daarmee verbonden pedagogische en organisatorische vrijheid. Dat gebeurt op onevenredige wijze ten aanzien van de door de wetgever nagestreefde doelstellingen, namelijk het waarborgen van een zekere coherentie tussen de in de verschillende inrichtingen verstrekte opleidingen en het vergemakkelijken van de mobiliteit van de studenten. De vergelijking met de vorige toestand zou dat onevenredige karakter bevestigen.

A.10.2. De Franse Gemeenschapsregering betwist het belang van de verzoekende partijen om zowel artikel 4 als artikel 12 te betwisten en zet uiteen dat de stelling van de verzoeksters ertoe leidt dat in naam van de vrijheid van onderwijs een volledige pedagogische autonomie wordt geëist, die niet verenigbaar is met artikel 24, § 1, en met de rechtspraak van het Hof dienaangaande. Rekening houdend met de door het decreet nagestreefde doelstellingen en met het specifieke karakter van de opleiding van het betrokken onderwijzend personeel « heeft de decreetgever wettig kunnen oordelen dat het noodzakelijk was de opleiding in vergelijking met de andere opleidingen van het hoger onderwijs te verzwaren ».

De pedagogische autonomie wordt overigens, in tegenstelling tot de aan het Hof voorgelegde zaak die werd beslecht in het arrest nr. 49/2001, aan de verzoeksters overgelaten. Het bepalen van het aantal uren dat aan elke krachtlijn diende te worden besteed, werd door de Raad van State voorgesteld om de naleving van artikel 24, § 5, van de Grondwet te verzekeren. Tot slot stelt de Franse Gemeenschapsregering dat de verzoekende partijen wat betreft de graad van autonomie die door artikel 12 wordt toegekend, eigenlijk kritiek uiten op de manier waarop de Regering artikel 29.1, zal uitvoeren, een uitvoering die ontsnapt aan de toetsingsbevoegdheid van het Hof. Op grond van de besluiten van 7 juni 2001 kan die graad van autonomie toch worden berekend op 431 uren.

A.10.3. In hun memorie van antwoord betwisten de verzoekende partijen allereerst het ontbreken van hun belang ten aanzien van artikel 12, waarbij zij onder meer stellen dat zij eveneens artikel 29.1, van hetzelfde decreet bestrijden wegens schending van artikel 24, § 5, van de Grondwet. Ze stellen vervolgens dat zij geen kritiek hebben op het inschrijven van een aantal uren per krachtlijn, maar veeleer op de grootte van elk van die uurvolumes, waarbij de naleving van artikel 24, § 5, op zich niet inhoudt dat eveneens paragraaf 1 van datzelfde artikel zal worden nageleefd. De verzoekende partijen betwisten tot slot het door de Regering vermelde cijfer van 431 vrij in te vullen uren.

Ten aanzien van het tweede onderdeel

A.11.1. In dat onderdeel van het middel voeren de verzoekende partijen aan dat de inrichtende machten die onderwijzers en regenten opleiden worden gediscrimineerd ten opzichte van de inrichtende machten die geaggregeerden voor het hoger secundair onderwijs opleiden, en dat op tweeërlei wijze. Enerzijds, is het uurvolume dat verplicht dient te worden besteed aan elk van de krachtlijnen die gemeenschappelijk zijn voor de twee onderwijstypes, zoals vermeld in artikel 4, groter voor de eerste dan voor de tweede. Anderzijds, beschikken de eerste over een duidelijk kleinere graad van autonomie dan de tweede, waarbij laatstgenoemde immers een graad van autonomie genieten die is bepaald op 30 pct. van het uurvolume van de opleiding, terwijl voor de inrichtende machten die onderwijzers en regenten opleiden een graad van autonomie van 4 pct. zou zijn bepaald. Een dergelijk verschil in behandeling is niet redelijk verantwoord, vermits « de te verwerven vaardigheden in beide gevallen volkomen identiek zijn ».

A.12.2. De Regering stelt in de eerste plaats dat de verzoekende partijen, wat betreft de graad van autonomie die aan de inrichtende machten wordt overgelaten, het decreet van 8 februari 2001 (betreffende de geaggregeerden voor het hoger secundair onderwijs) vergelijken met de uitvoering die de Regering aan artikel 29.1, van het decreet moet geven, terwijl dat aan de toetsing door het Hof ontsnapt. In ondergeschikte orde wordt gesteld dat de Regering een graad van autonomie van 20 pct. heeft toegekend, hetgeen in vergelijking met de graad van 30 pct. die van toepassing is op de aggregatieopleiding voor het hoger secundair onderwijs, verantwoord is door de verschillende initiële vorming van de kandidaten voor het aggregaat voor het hoger secundair onderwijs.

Wat betreft het vierde middel

A.13. Dat middel, gericht tegen artikel 10 van het decreet van 12 december 2000, is afgeleid uit de schending van de artikelen 10, 11, 24, §§ 1 en 4, van de Grondwet en valt uiteen in twee onderdelen.

Ten aanzien van het eerste onderdeel

A.14.1. Door op zeer gedetailleerde wijze de inhoud en de modaliteiten van de workshops voor beroepsopleidingen en de onderwijsstages in het dagelijkse leven te bepalen, schendt artikel 10 de vrijheid van onderwijs van de inrichtende machten van de betrokken hogescholen. De verplichting om stage te volgen in groepjes van twee maakt het niet mogelijk de door de wetgever nagestreefde doelstelling te bereiken – de toekomstige leraar doen wennen aan de visie van een collega – vermits het gaat om een groepje van twee per inrichting en niet per klas; die maatregel zal het integendeel nog moeilijker maken om stageplaatsen te vinden. De verzoekende partijen beklemtonen bovendien tot staving van het onevenredige karakter van de maatregel, dat artikel 10 een stap achteruit betekent ten aanzien van de vroegere situatie, als gevolg van verschillende bepalingen van het algemeen decreet van 5 augustus 1995 op de hogescholen.

A.14.2. De Franse Gemeenschapsregering is van oordeel dat de arresten van het Hof nrs. 76/96 en 49/2001 te dezen niet kunnen worden getransponeerd, en stelt vervolgens dat artikel 10 niet raakt aan de vrijheid van de inrichtende machten om de inhoud van de onderwijsactiviteiten in de workshops en de stages alsmede de methodologie te bepalen. De verdeling per studiejaar wordt verantwoord door de bekommernis om een stapsgewijze benadering te volgen van het beroepsmilieu, terwijl de vereiste om stage te volgen in groepjes van twee beoogt de toekomstige leraar vertrouwd te maken met het kritische oordeel van een collega; bovendien wordt gesteld dat artikel 23 het mogelijk maakt van die verplichting af te wijken.

Ten aanzien van het tweede onderdeel

A.15.1. Door de verplichting op te leggen dat de gehele stage (en niet een deel ervan) dient te worden gevolgd in groepjes van twee, alsmede door de inhoud ervan te bepalen, discrimineert artikel 10 de scholen die instaan voor de opleiding van onderwijzers en regenten ten opzichte van de scholen die instaan voor de opleiding van geaggregeerden voor het hoger secundair onderwijs, hoewel « de te bereiken doelstellingen en de methode daartoe in beide types van opleidingen gelijklopend zijn »; de verzoekende partijen citeren daartoe meer bepaald de voormelde doelstelling, die identiek is in de beide opleidingen, namelijk het doen aanvaarden van de kritische visie van een collega.

A.15.2. De Franse Gemeenschapsregering stelt dat dit onderdeel van het middel slechts het derde lid van artikel 10 van het decreet betreft en verantwoordt het verschil in behandeling ten aanzien van het stelsel als gevolg van artikel 9 van het decreet van 8 februari 2001, door het feit dat aangezien de studenten in de aggregatieopleiding voor het hoger secundair onderwijs al een functie kunnen hebben in dat onderwijs, zij minder beschikbaar kunnen zijn dan de kandidaat-onderwijzers of regenten, voor wie de organisatie van de stages is opgenomen in de initiële opleiding.

A.15.3. De verzoekende partijen antwoorden op dat argument dat, hoewel het van die aard kan zijn dat het een mogelijke afwijking van het principe van de stage die in dezelfde inrichting dient te worden uitgevoerd, kan verantwoordt, het geen verantwoording kan bieden voor het aangevochten verschillend stelsel.

Wat betreft het vijfde middel

A.16. Dat middel, gericht tegen artikel 18 van het decreet van 12 december 2000, is afgeleid uit de schending van de artikelen 10, 11, 24, §§ 1 en 4, van de Grondwet en valt uiteen in twee onderdelen.

Ten aanzien van het eerste onderdeel

A.17.1. Door dwingende en zeer gedetailleerde voorschriften ter zake op te leggen, onder meer wat betreft de pariteit en het invoeren van onderwijzers uit de praktijk als praktijkmeesters, raakt artikel 18 op onevenredige wijze aan de vrijheid van onderwijs van de hogescholen, zoals kan worden afgeleid uit de voormelde arresten van het Hof nrs. 76/96 en 49/2001, die te dezen *a fortiori* toepasbaar worden geoordeeld.

A.17.2. De Franse Gemeenschapsregering stelt allereerst dat artikel 18 moet worden gehersitueerd binnen het gehele hoofdstuk 4, dat is gewijd aan de begeleiding van de onderwijsactiviteiten – hoofdstuk waarvan de Regering stelt dat het behalve artikel 20 niet door de verzoeksters wordt bestreden. De decreetgever zou op verschillende niveaus tegelijk leerkrachten met een pedagogische opleiding, leerkrachten met een disciplinaire opleiding en praktijkmeesters hebben willen doen optreden. Wat laatstgenoemden betreft ging het volgens de parlementaire voorbereiding erom « de begeleiding van studenten in de workshops voor beroepsopleiding te versterken en de nadruk te leggen op de beroepsdimensie van de opleiding ».

A.17.3. In hun memorie van antwoord preciseren de verzoekende partijen dat enkel de artikelen 18 en 20 worden bestreden vanwege hun dermate hoge preciseringsgraad, die aan de vrijheid van onderwijs raakt.

Ten aanzien van het tweede onderdeel

A.18.1. Aangezien de voorschriften van artikel 18 worden opgelegd voor de opleiding van onderwijzers en regenten, maar niet voor de opleiding van de geaggregeerden voor het hoger secundair onderwijs – waarbij de modaliteiten voor het optreden van leerkrachten uit het secundair onderwijs in het tweede geval niet worden gepreciseerd – worden de hogescholen die instaan voor het eerste type van opleiding gediscrimineerd ten opzichte van de hogescholen die instaan voor het tweede type van opleiding, hoewel de na te streven doelstellingen identiek zijn.

A.18.2. De Franse Gemeenschapsregering stelt allereerst dat voor de geaggregeerden voor het hoger secundair onderwijs de knowhow onder meer wordt verworven tijdens seminaries voor praktijkanalyse, die naast de workshops voor beroepsopleiding ook de interdisciplinaire activiteiten in verband met de vorming van de beroepsidentiteit omvatten, waarbij die twee categorieën van activiteiten bijgevolg niet worden onderscheiden, in tegenstelling met hetgeen daartoe de artikelen 10 en 11 van het in het geding zijnde decreet bepalen. Bovendien wordt gesteld dat de onderwijzers en regenten worden opgeleid door universitair gediplomeerden, aan wie dan ook mensen uit de praktijk – onderwijzers of regenten – dienen te worden toegevoegd.

A.18.3. In hun memorie van antwoord besluiten de verzoekende partijen dat de argumentatie van de Regering niet relevant is aangezien het decreet van 8 februari 2001 zelf in het optreden van mensen uit de praktijk voorziet en zulks noodzakelijk acht, ook al wordt de omvang ervan niet bepaald.

Wat betreft het zesde middel

A.19.1. Dat middel is afgeleid uit de schending van de artikelen 10, 11, 24, §§ 1 en 4, van de Grondwet en voert aan dat artikel 20 van het decreet, door eenzijdig bepaalde personen als stagemeeesters aan te wijzen en door het aantal bezoeken te bepalen dat zij per week dienen af te leggen, op onevenredige wijze raakt aan de vrijheid van onderwijs, vermits het een « methodologische keuze van pedagogische aard » maakt. Opnieuw wordt verwezen naar de eerder vermelde arresten van het Hof nrs. 76/96 en 49/2001.

A.19.2. De Franse Gemeenschapsregering stelt dat het niet coherent is artikel 20 aan te vechten zonder daarbij de artikelen 16, 17, 19 en 21 aan te vechten – « waarin evenzeer het optreden van de in artikel 20 bedoelde leerkrachten wordt bepaald » – en merkt op dat artikel 20 geenszins verhindert dat de hogescholen zelf bepalen welke van de beoogde personeelscategorieën het meest in aanmerking komt voor het superviseren van de stages. Artikel 20 bepaalt de frequentie van de stagebezoeken en schendt daarbij artikel 24, § 1, niet, waarbij de Regering verwijst naar het arrest nr. 25/92 van het Hof.

Wat betreft het zevende middel

A.20. Dat middel, dat is gericht tegen artikel 29 van het decreet, is afgeleid uit de schending van artikel 24, §§ 1 en 5, van de Grondwet; het valt uiteen in twee delen – die respectievelijk de punten 1 en 5 van artikel 29 betreffen – waarbij het eerste deel van het middel zelf twee onderdelen omvat en het tweede deel drie onderdelen omvat.

Ten aanzien van het eerste deel van het zevende middel (gericht tegen artikel 29.1)

Eerste onderdeel

A.21.1. Door aan de Regering de taak toe te vertrouwen te bepalen in welk studiejaar elk van de verschillende onderwijsactiviteiten aan bod zal komen, vermindert artikel 29.1, op onevenredige wijze de door artikel 24, § 1, gewaarborgde vrijheid van onderwijs; het vormt bovendien een stap achteruit ten aanzien van de vroegere situatie na het algemeen decreet van 5 augustus 1995.

A.21.2. De Franse Gemeenschapsregering wijst ter ondersteuning van die machtiging tegelijk op de bekommernis van de wetgever om de mobiliteit van de studenten tussen de onderwijsinrichtingen mogelijk te maken en op het streven om de vereiste coherentie tussen de onderwijsactiviteiten, de workshops en de interdisciplinaire activiteiten wat betreft de vorming van de beroepsidentiteit te verzekeren. Zij merkt bovendien op dat de inhoud van de in artikel 29.1, vermelde opleidingen vrij door de scholen wordt bepaald.

A.21.3. In hun memorie van antwoord zetten de verzoekende partijen onder meer uiteen dat de mobiliteit van de studenten reeds wordt verzekerd door de artikelen 34 en 35 van het decreet van 5 augustus 1995, zodat artikel 29.1, op onevenredige wijze raakt aan de vrijheid van onderwijs. De verzoekende partijen stellen bovendien dat die zowel betrekking heeft op de onderwijsvorm als op de inhoud ervan.

Tweede onderdeel

A.22.1. Door niet zelf het maximale uurvolume per onderwijsactiviteit (artikel 4) noch het uurvolume dat door de inrichtende machten vrij kan worden ingevuld (artikel 12) te bepalen, laat artikel 29.1, van het decreet aan de Regering de zorg over om essentiële elementen in de organisatie van het onderwijs te bepalen en schendt het aldus artikel 24, § 5, van de Grondwet.

A.22.2. Ten aanzien van artikel 4 van het decreet merkt de Franse Gemeenschapsregering op dat een minimumuurvolume werd bepaald in navolging van het advies van de Raad van State. Wat artikel 12 betreft, wordt uiteengezet dat de marge waarbinnen de Regering dient te blijven, het gevolg is van het verschil tussen, enerzijds, het minimumuurvolume dat door de artikelen 4 en volgende wordt bepaald en, anderzijds, de maximumuurdrempel van 3.600 uur, tot waar de hogescholen hun urenaantal kunnen verhogen; artikel 24, § 5, van de Grondwet zou bijgevolg niet zijn geschonden.

A.22.3. Wat dat tweede punt betreft werpen de verzoekende partijen onder meer op dat de opmerking van de Raad van State, die van algemene aard was, niet werd nageleefd ten aanzien van artikel 12, en dat overigens het maximale uurvolume waarnaar de Regering verwijst tegelijk theoretisch is en aanleiding geeft tot een dermate ruime uur marge dat die moet worden beschouwd als zijnde niet door de wetgever bepaald.

Ten aanzien van het tweede deel van het zevende middel (gericht tegen artikel 29.5)

A.23. Dat tweede deel van het zevende middel is op algemene wijze afgeleid uit de schending van de artikelen 10, 11, 24, §§ 1, 4 en 5, van de Grondwet.

Eerste onderdeel

A.24.1. Door de Regering te machtigen eventuele samenwerkingsakkoorden met andere onderwijsinrichtingen te erkennen – die in het verleden vrij door de scholen binnen hun pedagogisch, sociaal en cultureel project werden beheerd – raakt artikel 29.5, door het aldus voor die akkoorden aan de Regering toegekende «inzagerecht», op onevenredige wijze aan de vrijheid van onderwijs en schendt het aldus artikel 24, § 1, van de Grondwet; het is overigens geen relevante maatregel ten aanzien van de door het decreet van 12 december 2000 nagestreefde algemene doelstellingen.

A.24.2. De Franse Gemeenschapsregering beklemtoont in haar antwoord dat de artikelen 22 en 23 van het decreet het kader van die samenwerkingsakkoorden bepalen, waarbij de gekritiseerde erkenning enkel tot formeel doel heeft te controleren of de inhouden van de akkoorden overeenstemmen met het bepaalde in het decreet en of correct gebruik wordt gemaakt van de mogelijke afwijking waarin artikel 23 voorziet.

Tweede onderdeel

A.25.1. Door alle samenwerkingsakkoorden met de onderwijsinrichtingen die studenten tijdens hun stage opvangen, aan een erkenning te onderwerpen, legt artikel 29.5, zwaardere formaliteiten op aan onderwijsinrichtingen die instaan voor de opleiding van onderwijzers en regenten dan aan onderwijsinrichtingen die instaan voor de opleiding van geaggregeerden voor het hoger secundair onderwijs, voor wie die formaliteiten niet gelden. Dat verschil in behandeling is niet verantwoord aangezien de door beide opleidingen nagestreefde doelstellingen identiek zijn.

A.25.2. Voor de Franse Gemeenschapsregering vormt het grotere belang van de stages en de onderwijsactiviteiten betreffende de knowhow in de initiële opleiding van onderwijzers en regenten een specifiek kenmerk van die opleiding ten opzichte van het hoger onderwijs dat algemeen in hogescholen wordt verstrekt, waarbij die specificiteit kan verantwoord worden dat het door het in het geding zijnde decreet van 12 december 2000 bepaalde erkenningssysteem niet identiek is aan het systeem dat door het decreet van 8 februari 2001 wordt ingevoerd; er wordt echter aan de hand van artikel 12 van laatstgenoemd decreet beklemtoond dat desalniettemin in de erkenning van sommige samenwerkingsakkoorden is voorzien.

Derde onderdeel

A.26.1. De algemene aan de Regering toevertrouwde machtiging om de erkenning van de samenwerkingsakkoorden te bepalen vermeldt geen enkele modaliteit, onder meer wat betreft de eventuele sancties als een samenwerkingsakkoord niet ter erkenning wordt voorgelegd. Die machtiging schendt dan ook artikel 24, § 5, van de Grondwet.

A.26.2. De Franse Gemeenschapsregering antwoordt dat de machtiging aan de Regering geen reglementaire bevoegdheid tot uitvoering is maar een machtiging tot het nemen van erkenningsbeslissingen, die, aangezien zij van individuele aard zijn, niet onder het toepassingsgebied van artikel 24, § 5, van de Grondwet vallen.

A.26.3. De verzoekende partijen betwisten die interpretatie van artikel 29.5, waarbij de Regering volgens hen zelfs de reglementaire bevoegdheid toevertrouwd kreeg om de erkenningscriteria te bepalen, zonder dat daartoe vooraf de principes door de decreetgever werden bepaald.

Standpunt in ondergeschikte orde van de Franse Gemeenschapsregering

A.27. In ondergeschikte orde – in het geval waarin het Hof zou besluiten tot de vernietiging van sommige bepalingen – vraagt de Regering met toepassing van artikel 8 van de bijzondere wet op het Arbitragehof dat het te wijzen arrest de gevolgen van de vernietigde bepalingen zou handhaven tot het einde van het schooljaar waarin het arrest zal worden uitgesproken.

Standpunt van de Vlaamse Regering

A.28.1. De Vlaamse Regering verantwoordt in het eerste deel van haar memorie haar belang bij de tussenkomst in huidige zaak. Zij beklemtoont met name het groeiend tekort aan leerkrachten, het verband tussen de kwaliteit van hun opleiding en de kwaliteit van het onderwijs, alsmede de noodzaak van een voldoende aanbod aan leerkrachten om een werkelijke vrijheid van onderwijs te verzekeren.

A.28.2. In het tweede deel van haar memorie beklemtoont de Vlaamse Regering, die daarbij uitvoerig naar de rechtspraak van het Hof verwijst, dat de bij artikel 24, § 1, gewaarborgde vrijheid van onderwijs niet onbeperkt is. Zij is er niet tegen gekant dat de decreetgever zou optreden «met het oog op het verzekeren van de kwaliteit van het met overheidsmiddelen verstrekt onderwijs», wat precies het doel is van het bestreden decreet. Het kan voorwaarden inzake subsidiëring en erkenning opleggen. De Regering stelt overigens dat de bekommernis om de gelijkwaardigheid van diploma's en een kwalitatief hoogstaande opleiding voor alle burgers te waarborgen eveneens verantwoordt dat beperkingen worden opgelegd aan de vrijheid van onderwijs, voor zover de aangenomen maatregelen «op de onderwijsinstellingen van algemene toepassing zijn, ongeacht de eigenheid van het door hen verstrekte onderwijs». Tot slot wordt gesteld dat artikel 24, § 5, van de Grondwet opdrachten die aan de uitvoerende macht worden gegeven niet uitsluit, op voorwaarde dat de wetgever de na te leven essentiële aspecten heeft bepaald. Met dat voorbehoud kan de overdracht zelfs zeer ruim zijn, zoals blijkt uit het arrest nr. 19/99 van het Hof.

A.29. In haar memorie van antwoord merkt de Vlaamse Regering op dat er een verschillende benadering is in de Vlaamse en de Franse Gemeenschap en zij herhaalt dat de bekommernis om een kwalitatief hoogstaand onderwijs, de gelijkwaardigheid van diploma's en de inzetbaarheid van de opgeleide leerkrachten over alle netten heen te waarborgen, verantwoordt dat voorwaarden inzake minimumvereisten kunnen worden opgelegd voor de verschillende netten, zoals het bestreden decreet doet, zonder daardoor te raken aan de vrijheid van onderwijs. Er wordt eveneens opgemerkt dat de opleiding van onderwijzers en regenten verschilt ten opzichte van «academische opleidingen aan de universiteiten in eventueel vergelijkbare studiegebieden».

— B —

De bestreden bepalingen

B.1. Het beroep tot vernietiging heeft betrekking op het decreet van 12 december 2000 «tot vastlegging van de initiële opleiding van onderwijzers en regenten», waarvan enkel artikel 2, zevende lid, artikel 4, tweede en derde lid, de artikelen 10 tot 12, artikel 18, artikel 20 en artikel 29, 1, 2 en 5, worden bestreden.

Die artikelen bepalen :

« Art. 2. Voor de toepassing van dit decreet dient men te verstaan onder :

Decreet : het decreet van de Franse Gemeenschap van 5 augustus 1995 houdende de algemene organisatie van het hoger onderwijs in hogescholen;

Decreet-taken : het decreet van de Franse Gemeenschap van 24 juli 1997 dat de prioritaire taken bepaalt van het basisonderwijs en van het secundair onderwijs en de structuren organiseert die het mogelijk maken ze uit te voeren.

Kleuteronderwijzer : personeelslid dat een diploma heeft van de normaalafdeling kleuteronderwijs.

Onderwijzer : personeelslid dat een diploma heeft van de normaalafdeling lager onderwijs.

Regent : personeelslid dat geaggregeerd is voor het lager secundair onderwijs.

Referentierooster : opsomming van de grote domeinen die vervat zitten in de disciplinaire en interdisciplinaire vorming van de leerkrachten.

Onderwijsactiviteiten van het type A : onderwijsactiviteiten voor de studenten van alle afdelingen uit het normaalonderwijs.

Onderwijsactiviteiten van het type B : onderwijsactiviteiten voor studenten van eenzelfde afdeling.

Onderwijsactiviteiten van het type C : onderwijsactiviteiten van praktische aard voor kleine groepen. Deze activiteiten vinden plaats in de vorm van werkgroepen voor beroepsopleiding en seminaries.

[...]

Art. 4. De onderwijsactiviteiten die noodzakelijk zijn om de doelstellingen te bereiken voor de vorming van de studenten die zijn ingeschreven in de afdelingen kleuteronderwijzer, onderwijzer en regent berusten op dezelfde krachtlijnen.

Deze krachtlijnen bestaan in :

1. het bijbrengen van socioculturele kennis (minstens 165 uren);
2. het aanleren van een wetenschappelijke ingesteldheid en onderzoeksgerichte houding (minstens 60 uren);
3. het vergaren van disciplinaire en interdisciplinaire kennis (minstens 900 uren);
4. het bijbrengen van socio-affectieve en relationele kennis (minstens 120 uren);
5. het aanleren van pedagogische vaardigheden (minstens 160 uren);
6. de know-how (minstens 600 uren).

Daarnaast bevatten deze onderwijsactiviteiten ook nog interdisciplinaire activiteiten met betrekking tot de vorming van een beroepsidentiteit (minstens 120 uren).

[...]

Art. 10. De know-how berust op de samenhang tussen theorie en praktijk. Deze know-how wordt aangeleerd in de workshops voor beroepsopleidingen en via onderwijsstages in het dagelijkse leven.

De workshops voor beroepsopleiding bieden aan de studenten een waaier aan activiteiten die de zin voor methodologie en de bezinning hieromtrent losweken. Hierdoor kunnen de studenten met de verschillende onderdelen van het beroep experimenteren, deze observeren en analyseren.

De stages in het dagelijks leven worden in de drie studiejaar georganiseerd. In het eerste jaar bestaan deze stages uit actieve observatie-activiteiten door de stagemeester te begeleiden. In het tweede en derde jaar staat de student volledig alleen voor de klas.

De studenten lopen hun stages in groepjes van minimum twee personen in dezelfde inrichting.

Art. 11. De interdisciplinaire activiteiten voor de vorming van een beroepsidentiteit zijn steeds gekoppeld aan een stage of een praktijkoefening.

Deze worden georganiseerd naar rata van twee activiteiten per academiejaar. Zij hebben, in het eerste jaar, betrekking op de identiteit van de leerkracht en op het dossier van de leerkracht, in het tweede jaar, op de ontsluiting van de school naar buiten toe en het onderricht in de culturele verscheidenheid en, in het derde jaar, de deontologie van het beroep en de uitwerking van het beroepsproject.

Art. 12. De hogescholen beschikken over een aantal uren voorbehouden aan onderwijsactiviteiten die zij geheel vrij invullen.

[...]

Art. 18. De workshops voor beroepsopleiding worden verzorgd door meesters-assistenten, docenten, werkmeesters of professoren die voor een derde een pedagogische opleiding hebben genoten, voor een derde belast zijn met de disciplinaire opleiding en voor een derde de praktijkmeesters. Zij worden geacht ofwel afzonderlijk, ofwel in team van twee of drie leerkrachten op te treden. De praktijkmeesters worden door de hogeschool aangeworven voor maximum een halftijdse betrekking en staan minstens halftijds in het basis- of lager secundair onderwijs.

[...]

Art. 20. De stagebegeleiding gebeurt door meesters-assistenten, docenten, werkmeesters of professoren van de hogeschool en door de stagemeesters.

Vanaf het tweede jaar superviseren de meesters-assistenten, docenten, werkmeesters of professoren die een pedagogische vorming genoten hebben, enerzijds, deze die instaan voor de disciplinaire vorming, anderzijds, iedere student middels minstens één bezoek per stageweek. Deze prestaties worden beoordeeld in hun uurrooster, meer bepaald evenredig met het aantal bezochte studenten.

De stagemeesters die studenten in hun klas hebben uit het tweede en derde jaar, zijn erkend door het bestuur van de hogescholen overeenkomstig het samenwerkingsakkoord bepaald in artikel 23 van dit decreet. Het bestuur kan hen een bijkomende opleiding verzekeren.

[...]

Art. 29. De Regering bepaalt voor dit decreet :

1. het aantal onderwijsactiviteiten vermeld in artikelen 4 tot 12 en de studiejaren waarin deze worden gegeven;
2. de referentieroosters van de disciplinaire en interdisciplinaire opleiding voorzien in artikel 7, derde lid, na het advies van de Algemene Raad van de hogescholen te hebben ingewonnen;
3. de bijzondere aanwervingsvoorwaarden van de praktijkmeesters voorzien in [artikel 18];
4. de wijzen van bezoldiging en uitoefening van de functie van de stagemeesters voorzien in artikel 20, derde lid;
5. de erkenning, door de Regering, van de in artikelen 22 en 23 bedoelde samenwerkingsakkoorden. »

Ten aanzien van de draagwijdte van het beroep

B.2. De Franse Gemeenschapsregering betwist de ontvankelijkheid van het beroep in zoverre het artikel 29.2 beoogt.

Het Hof stelt vast dat geen enkel middel wordt aangevoerd tegen die bepaling; het beroep is bijgevolg onontvankelijk wat die bepaling betreft.

Ten gronde

B.3. In het raam van de zeven middelen – waarvan de meeste zijn onderverdeeld in verscheidene onderdelen – voeren de verzoekende partijen de schending aan van de paragrafen 1, 4 en 5 van artikel 24 van de Grondwet; elk middel is, naar gelang van het geval, afgeleid uit de schending van alle of een deel van die grondwetsbepalingen.

Het Hof onderzoekt het geheel van de middelen ten aanzien van achtereenvolgens de paragrafen 1, 4 en 5 van artikel 24 van de Grondwet.

Ten aanzien van de door het decreet van 12 december 2000 nagestreefde doelstellingen

B.4. Luidens de parlementaire voorbereiding streefde de decreetgever, met de aanneming van het in het geding zijnde decreet, de volgende doelstellingen na :

« De inhoud van de opleiding moet beantwoorden aan de dertien vaardigheden die op progressieve wijze worden ontplooid in de loop van de drie jaar durende opleiding. Zij worden opgebouwd in een volgorde die het meest geschikt is voor een kwaliteitsvolle opleiding. Aldus vermindert het aantal workshops voor beroepsopleiding in omgekeerd evenredige verhouding met het aantal stages zodat de verantwoordelijkheid die aan de student wordt gelaten in een klassituatie aangepast is aan de ontplooiing van zijn vaardigheden.

Het verwerven van die dertien vaardigheden is niet voltooid op het einde van de basisopleiding. Via het dossier van de leerkracht, het opstellen van een loopbaanplan en de workshops voor beroepsopleiding, wordt de toekomstige leerkracht ertoe gebracht zijn vervolmaking en bijwerking van zijn kennis te plannen in het raam van navorming maar ook door belangstelling te ontwikkelen voor onderzoek inzake onderwijs. Op dat vlak wordt de navorming verankerd in de basisopleiding.

De versteviging van de vakkennis met name van de Franse taal en de precieze omschrijving van de inhoud van de vaklessen strekken ertoe in de verschillende pedagogische afdelingen een grotere eenvormigheid van de opleiding te garanderen en ervoor te zorgen dat die inhouden worden afgestemd op de bekwaamheidsniveaus en de eindtermen. De omschrijving van die inhouden, die wordt uitgewerkt in samenwerking met de actoren op het terrein zal worden voorgelegd aan de hoge pedagogische raad van de Algemene Raad van de hogescholen.

Centraal in dit ontwerp staat de professionalisering in de zin van meer verantwoordelijkheid en zelfstandigheid voor de toekomstige leerkrachten. Die doelstelling zal hoofdzakelijk worden bereikt door de interdisciplinaire activiteiten voor de vorming van een beroepsidentiteit, de workshops voor beroepsopleiding en de pedagogische vorming.

De vorming is gericht op het aanleren en het valoriseren van teamwork met de bedoeling om de toekomstige leerkrachten aan te moedigen hun beroep uit te oefenen in een geest van samenwerking. Het ontwerp omvat de volgende voorstellen : de stage per twee, de opleiding tot het leiden van een groep en de samenwerking via workshops voor beroepsopleiding.

Het ontwerp past dus duidelijk in de context van het onderwijs van het korte type. De opleiding van de leerkrachten is een beroepsopleiding die is gebaseerd op de volgende beginselen :

- snel contact met het terrein;
- vorming van een beroepsidentiteit;
- het aantonen van een nauw verband tussen de praktijk en de theorie;
- het optreden van talrijke partners : theoretici, practici, deskundigen [...];
- aanmoediging van samenwerkingsverbanden tussen de verschillende plaatsen van opleiding : het departement onderwijs, de lagere en secundaire scholen, de universiteiten, de andere departementen van de hogescholen, de hogere instituten voor kunstonderwijs, de instellingen voor hulpverlening aan de jeugd, de parascolaire sector ... » (*Parl. St.*, Parlement van de Franse Gemeenschap, 2000-2001, 109, nr. 1, pp. 7 en 8)

Ten aanzien van artikel 24, § 1, van de Grondwet

B.5. In elk van de middelen voeren de verzoekende partijen de schending aan van de vrijheid van onderwijs zoals ze in artikel 24, § 1, van de Grondwet wordt gewaarborgd.

Aldus worden achtereenvolgens betwist, om reden dat op buitensporige wijze afbreuk zou worden gedaan aan de vrijheid van onderwijs : de hergroepering van de studenten van alle afdelingen voor de activiteiten van type A (artikel 2 – eerste middel, eerste onderdeel), de regeling van de interdisciplinaire activiteiten met betrekking tot de vorming van de beroepsidentiteit (artikel 4, derde lid, en artikel 11 – tweede middel, eerste onderdeel), het opgelegde aantal uren in verhouding tot de uren die de instellingen vrij kunnen invullen (artikelen 4 en 12 – derde middel, eerste onderdeel), de regeling in verband met de workshops voor beroepsopleiding en de stages (artikel 10 – vierde middel, eerste onderdeel), de voorschriften in verband met de aanwezigheid van leerkrachten van het terrein in die workshops (artikel 18 – vijfde middel, eerste onderdeel), de regeling van de stagebegeleiding (artikel 20 – zesde middel) en de aan de Regering verleende bevoegdheid om het aantal onderwijsactiviteiten te bepalen en het studiejaar waarin ze worden gegeven (artikel 29.1) alsmede de erkenning van de samenwerkingsakkoorden bedoeld in de artikelen 22 en 23 (artikel 29.5) (zevende middel, onderverdeeld in 2 « delen » en 5 onderdelen).

B.6.1. Artikel 24, § 1, van de Grondwet bepaalt :

« Het onderwijs is vrij; elke preventieve maatregel is verboden; de bestraffing van de misdrijven wordt alleen door de wet of het decreet geregeld.

De gemeenschap waarborgt de keuzevrijheid van de ouders.

De gemeenschap richt neutraal onderwijs in. De neutraliteit houdt onder meer in, de eerbied voor de filosofische, ideologische of godsdienstige opvattingen van de ouders en de leerlingen.

De scholen ingericht door openbare besturen bieden, tot het einde van de leerplicht, de keuze aan tussen onderricht in een der erkende godsdiensten en de niet-confessionele zedenleer. »

B.6.2. De aldus gedefinieerde onderwijsvrijheid veronderstelt, wil ze niet louter theoretisch zijn, dat de inrichtende machten die niet rechtstreeks van de gemeenschap afhangen onder bepaalde voorwaarden aanspraak kunnen maken op subsidiëring vanwege de gemeenschap.

Het recht op subsidiëring is beperkt, enerzijds, door de mogelijkheid voor de gemeenschap om de subsidies te verbinden aan vereisten die te maken hebben met het algemeen belang, onder andere die van een kwaliteitsonderwijs en de inachtneming van normen in verband met de schoolbevolking en, anderzijds, door de noodzaak om de beschikbare financiële middelen te verdelen onder de verschillende opdrachten van de gemeenschap.

De vrijheid van onderwijs kent bijgevolg beperkingen en verhindert niet dat de decreetgever voorwaarden van financiering en subsidiëring oplegt die de uitoefening van die vrijheid beperken.

Dergelijke maatregelen kunnen als dusdanig niet worden beschouwd als een inbreuk op de vrijheid van onderwijs. Dit zou wel het geval zijn wanneer zou blijken dat de concrete beperkingen die daardoor aan die vrijheid worden gesteld, niet adequaat of onevenredig zouden zijn ten aanzien van het nagestreefde doel.

B.7.1. Uit de reeds vermelde parlementaire voorbereiding (*Parl. St.*, Parlement van de Franse Gemeenschap, 2000-2001, 109, nr. 1, pp. 7 en 8) blijkt dat de decreetgever in het bijzonder beoogde de onderwijsactiviteiten af te stemmen op de nagestreefde vaardigheden, het homogene en geleidelijke karakter van de opleiding te verzekeren, de professionalisering van de toekomstige leerkrachten en de herwaardering van het teamwork te bevorderen, en een snel contact met het terrein mogelijk te maken en samenwerkingsverbanden met andere plaatsen van opleiding te ontwikkelen.

Elk van de door de verzoekende partijen bestreden bepalingen streeft verschillende doelstellingen na.

B.7.2. Het nastreven van die doelstellingen behoort tot het algemeen belang, in het bijzonder in zoverre zij erin bestaan de kwaliteit en de gelijkwaardigheid van de opleiding van de onderwijzers en de regenten te garanderen, en de bestreden maatregelen zijn adequaat ten aanzien van die doelstellingen. Ze zijn immers van toepassing op alle instellingen die belast zijn met de opleiding van onderwijzers en regenten, ongeacht het specifieke karakter van het door die instellingen verstrekte onderwijs, waarvan de afgestudeerden zonder onderscheid onderwijs moeten verstrekken in de verschillende onderwijsnetten die door de Franse Gemeenschap worden ingericht of gesubsidieerd, ongeacht het net waarin ze zijn opgeleid.

B.8. Er dient echter te worden onderzocht of de aangevochten bepalingen niet op onevenredige wijze de vrijheid van onderwijs raken van de instellingen waarop zij worden toegepast.

Die maatregelen laten – telkens wanneer zulks niet onverenigbaar is met de verwezenlijking van het nagestreefde doel – een substantiële vrijheid bij de inwerkingstelling van de door de decreetgever in aanmerking genomen opties.

Zulks is onder meer het geval wat betreft :

- de vaststelling van het aantal lessen buiten het door de wetgever vastgestelde minimumaantal (artikelen 4 en 12);

- de vaststelling van de omvang van de schoolgroepen voor de activiteiten van het type A (artikel 2, zevende lid), die niet noodzakelijkerwijze moeten worden georganiseerd in het raam van een enkele groep, voor zover, in voorkomend geval, elke groep bestaat uit leerlingen van elke afdeling;

- de concrete regeling voor de organisatie van de interdisciplinaire activiteiten voor de vorming van de beroepsidentiteit (artikel 4, derde en elfde lid), waarvoor, met inachtneming van artikel 11, de concrete organisatie, de methode en de inhoud die aan de minimale thema's moet worden gegeven aan de beoordeling van de school worden gelaten.

Het Hof merkt voorts op dat :

- wat de workshops voor beroepsopleiding en de stages (artikel 10) betreft, de scholen blijven instaan voor de bepaling van de inhoud en de methodologie ervan, met inachtneming van de bij artikel 10, tweede tot vierde lid, voorgeschreven doelstellingen en nadere regels;

- wat het toezicht op die stages betreft, de scholen de rol van de actoren bedoeld in artikel 20 van het decreet bepalen en bovendien dat zij de stagemeesters erkennen (derde lid);

- de scholen vrij de inhoud bepalen van de in artikel 29.1 van het decreet bedoelde opleidingen, met inachtneming van de artikelen 4 tot 12 hiervan.

Daaruit volgt dat de onderwijsvrijheid niet op onevenredige wijze wordt beperkt.

B.9. In zoverre de middelen de schending, door de bestreden bepalingen, van artikel 24, § 1, van de Grondwet aanvoeren, zijn ze niet gegrond.

Ten aanzien van artikel 24, § 4, van de Grondwet

B.10.1. Artikel 24, § 4, van de Grondwet bepaalt :

« Alle leerlingen of studenten, ouders, personeelsleden en onderwijsinstellingen zijn gelijk voor de wet of het decreet. De wet en het decreet houden rekening met objectieve verschillen, waaronder de eigen karakteristieken van iedere inrichtende macht, die een aangepaste behandeling verantwoorden. »

B.10.2. De verzoekende partijen voeren aan dat de regeling die in het decreet wordt voorbehouden aan de instellingen die onderwijzers en regenten opleiden een discriminerend karakter heeft ten opzichte van die welke de geaggregeerden voor het hoger secundair onderwijs opleiden.

Die kritiek beoogt achtereenvolgens : de regeling van de interdisciplinaire activiteiten voor de vorming van de beroepsidentiteit (artikel 4, derde en elfde lid – tweede middel, tweede onderdeel), het belang van het aantal verplichte lessen (artikelen 4 en 12 – derde middel, derde onderdeel), de regeling in verband met de workshops voor beroepsopleiding en de stages (artikel 10 – vierde middel, tweede onderdeel), de voorschriften in verband met de leerkrachten op het terrein in die workshops (artikel 18 – vijfde middel, tweede onderdeel) en, ten slotte, de aan de Regering verleende bevoegdheid om de in de artikelen 22 en 23 bedoelde samenwerkingsakkoorden te erkennen (artikel 29.5 – zevende middel, tweede deel, tweede onderdeel).

B.11. De grondwettelijke regels van de gelijkheid en de niet-discriminatie sluiten niet uit dat een verschil in behandeling tussen categorieën van personen wordt ingesteld, voor zover dat verschil op een objectief criterium berust en het redelijk verantwoord is.

Het bestaan van een dergelijke verantwoording moet worden beoordeeld rekening houdend met het doel en de gevolgen van de betwiste maatregel en met de aard van de ter zake geldende beginselen; het gelijkheidsbeginsel is geschonden wanneer vaststaat dat er geen redelijk verband van evenredigheid bestaat tussen de aangewende middelen en het beoogde doel.

Artikel 24, § 4, van de Grondwet herbevestigt uitdrukkelijk, inzake onderwijs, de beginselen van gelijkheid en niet-discriminatie.

B.12. Er bestaan, tussen de instellingen die belast zijn met de opleiding van de onderwijzers en regenten, enerzijds, en die welke belast zijn met de opleiding van de geaggregeerden voor het hoger secundair onderwijs, anderzijds, objectieve verschillen.

In de eerste plaats vormt het aggregaat voor het hoger secundair onderwijs een studiecycclus die het kenmerk vertoont dat voorafgaandelijk wordt vereist dat de kandidaten voor dat aggregaat houder moeten zijn van een universitair diploma of een diploma van universitair niveau, wat niet het geval is voor de kandidaat-onderwijzers en regenten tijdens wier vorming de wetenschappelijke en pedagogische aspecten tegelijk aan bod komen.

Bovendien onderscheiden de instellingen die het aggregaat voor het hoger secundair onderwijs uitreiken, enerzijds, en het diploma van onderwijzer of regent, anderzijds, zich ten aanzien van het type van leerlingen aan wie de houders van de diploma's welke die instellingen uitreiken gemachtigd zijn onderwijs te verstrekken: terwijl de instellingen die het diploma van geaggregeerde voor het hoger secundair onderwijs uitreiken, in dat opzicht, gediplomeerden vormen die bestemd zijn om, in hoofdzaak, leerlingen van het hoger secundair onderwijs op te leiden, staan de instellingen die onderwijzers en regenten vormen aldus in voor de vorming van leerkrachten die leerlingen moeten opleiden die tot andere leeftijdsgroepen behoren. Anderzijds, werden alle leerlingen van het hoger secundair onderwijs reeds georiënteerd in de keuze van hun onderwijsrichting via de oriëntatie die op de lagere niveaus heeft plaatsgevonden.

B.13.1. De in B.10.2 beoogde bepalingen van het decreet van 12 december 2000, waarvan de verzoekende partijen aanvoeren dat zij artikel 24, § 4, van de Grondwet zouden schenden, hebben in essentie twee onderwerpen.

Enerzijds, stellen zij het verplicht minimumaantal lessen vast voor de verschillende gemeenschappelijke krachtlijnen van de opleiding van de onderwijzers en van de regenten (artikelen 4 en 12) alsmede het aantal lessen waarover de instellingen vrij beschikken.

Anderzijds, regelen zij de workshops voor beroepsopleiding en de stages (artikel 10), alsmede de interdisciplinaire activiteiten voor de vorming van de beroepsidentiteit (artikelen 4, derde lid, 10, 11 en 18); artikel 18 verplicht de aanwezigheid van terreinleerkrachten wat betreft de workshops voor beroepsopleidingen en artikel 29.5 reglementeert de erkenning van de in de artikelen 22 en 23 van het decreet bedoelde samenwerkingsakkoorden, met inbegrip van diegene in verband met de stages.

B.13.2. Rekening houdend met de in B.12 uiteengezette objectieve kenmerken, die de kandidaat-onderwijzers en de kandidaat-regenten onderscheiden van de kandidaten voor het aggregaat voor het hoger secundair onderwijs, enerzijds, alsmede, anderzijds, de instellingen die de eerstgenoemden opleiden ten opzichte van diegene die laatstgenoemden opleiden – en, in het bijzonder, rekening houdend met het verschillend profiel van de kandidaten voor het aggregaat op het vlak van hun voorafgaande opleiding –, blijkt het niet van een redelijke verantwoording te zijn ontdaan dat de decreetgever voor de opleiding van de onderwijzers en de regenten, wat betreft de in de tweede alinea van B.10.2 bedoelde aspecten, niet hetzelfde stelsel in aanmerking heeft genomen als datgene van het aggregaat voor het hoger secundair onderwijs.

B.14. In zoverre de middelen de schending aanvoeren van artikel 24, § 4, van de Grondwet, zijn ze niet gegrond.

Ten aanzien van artikel 24, § 5, van de Grondwet

B.15.1. Artikel 24, § 5, van de Grondwet bepaalt:

« De inrichting, erkenning of subsidiëring van het onderwijs door de gemeenschap wordt geregeld door de wet of het decreet. »

B.15.2. In hun eerste en zevende middel verwijten de verzoekende partijen de decreetgever, enerzijds, dat hij niet zelf de inhoud en de regeling heeft vastgesteld van de in artikel 2 bedoelde onderwijsactiviteiten van type A en, anderzijds, dat hij in artikel 29, 1 en 5, aan de Regering een buitensporige beoordelingsmarge heeft gelaten wat betreft de vaststelling van het in de artikelen 4 tot 12 van het decreet beoogde aantal lessen, alsmede bij de vaststelling van de in de artikelen 22 en 23 van het decreet bedoelde regeling tot erkenning van de samenwerkingsakkoorden.

B.16. Artikel 24, § 5, van de Grondwet drukt de wil uit van de Grondwetgever om aan de bevoegde wetgever de zorg voor te behouden een regeling te treffen voor de essentiële aspecten van het onderwijs, wat de inrichting, de erkenning of subsidiëring betreft, doch verbiedt niet dat onder bepaalde voorwaarden bevoegdheden aan andere overheden worden toegekend.

Die bepaling vereist dat die bevoegdheden slechts op de tenuitvoerlegging van de door de decreetgever zelf vastgestelde beginselen betrekking hebben. Zodoende kan de Regering de onnauwkeurigheid van die beginselen niet opvangen of onvoldoende omstandige beleidskeuzes niet verfijnen.

B.17.1. De vaststelling van de onderwijsactiviteiten – met inbegrip van diegene, van het zogeheten type A, die gericht zijn tot de studenten van alle afdelingen van het normaalonderwijs – en het aantal lessen ervan – ongeacht het aantal lessen dat aan de instellingen wordt opgelegd of datgene dat aan hun vrije beoordeling wordt overgelaten – valt onder de inrichting en de subsidiëring van het onderwijs in de zin van artikel 24, § 5, van de Grondwet. Hetzelfde geldt voor de reglementering van de samenwerkingsakkoorden die worden afgesloten tussen de in het decreet bedoelde onderwijsinstellingen en de andere instellingen, met name in zoverre zij diegene tot voorwerp hebben die worden bedoeld in artikel 23, in verband met de organisatie van de stages van de studenten.

Er dient bijgevolg te worden onderzocht of, wat betreft die aangelegenheden, de door de verzoekende partijen betwiste machtigingen binnen perken blijven die verenigbaar zijn met artikel 24, § 5, van de Grondwet, zoals hiervoor gedefinieerd.

B.17.2. Wat betreft de in artikel 29.5 aan de Regering verleende machtiging om « de erkenning, door de Regering, van de in artikelen 22 en 23 bedoelde samenwerkingsakkoorden », blijkt uit de parlementaire voorbereiding van die bepaling dat zij voortvloeit uit een amendement dat ertoe strekt aan de Regering de zorg toe te vertrouwen « te onderzoeken of de inhoud van die akkoorden in overeenstemming is met het voorschrift van het decreet en de motivering te beoordelen van de in artikel 23 bedoelde afwijkingen » (*Parl. St.*, Parlement van de Franse Gemeenschap, 2000-2001, 109, nr. 3, p. 39).

Daaruit volgt dat de aldus aan de Regering verleende bevoegdheid de controle tot voorwerp heeft van de verenigbaarheid van ieder samenwerkingsakkoord met het in het geding zijnde decreet, met inbegrip van de artikelen 20 en 23 ervan, alsmede de toetsing van de toelaatbaarheid van de afwijkingen van artikel 10, vierde lid, die in voorkomend geval door de genoemde akkoorden zouden worden toegestaan. Aangezien die toetsing wordt uitgeoefend met verwijzing naar de door de decreetgever gedefinieerde normen, is de delegatie ervan aan de Regering in overeenstemming met artikel 24, § 5, van de Grondwet. Voor het overige staat het in voorkomend geval aan de rechtscolleges en de Raad van State te toetsen of de Regering de grondwets- en decreetsbepalingen in acht neemt die haar machtigen om op te treden.

B.17.3. De andere door de verzoekende partijen bekritiseerde machtigingen – in verband met de vaststelling van de onderwijsactiviteiten, met name van type A, en het aantal lessen – overschrijden evenmin de in artikel 24, § 5, van de Grondwet toegestane perken.

De aan de Regering gedelegeerde bevoegdheid om de activiteiten van type A vast te stellen, is immers beperkt door de keuzes die door de decreetgever zelf zijn gemaakt : enerzijds, gaat het om activiteiten die de studenten van alle afdelingen van het normaalonderwijs zullen hergroeperen (artikel 2, zevende lid) en, anderzijds, moeten zij de verschillende in artikel 4 opgesomde krachtlijnen bevatten, waarbij de inhoud van elke krachtlijn nader wordt bepaald in de artikelen 5 tot 12 van het decreet. Ten slotte moeten die activiteiten doelstellingen inzake opleiding nastreven die, als te ontplooiën vaardigheden, uitvoerig worden beschreven in artikel 3.

De bevoegdheid om het aantal lessen vast te stellen dat voor elk van die krachtlijnen moet worden uitgetrokken en waarover de onderwijsinstellingen zelf kunnen beschikken, wordt ook omlijnd door keuzes die de decreetgever zelf heeft gemaakt : enerzijds, wordt in die bepaling voor elke krachtlijn en voor de interdisciplinaire activiteiten voor de vorming van de beroepsidentiteit, bedoeld in artikel 4, een minimumaantal lessen vastgesteld beneden hetwelk de Regering niet mag afdalen; anderzijds, kan door vergelijking van dat minimumaantal lessen en het maximumaantal lessen bedoeld in het decreet van 5 augustus 1995, de marge worden vastgesteld binnen welke de Regering moet optreden wanneer, op basis van de in artikel 29.1 bedoelde machtiging, zij de artikelen 4 en 12 van het decreet uitvoert. Voor het overige staat het aan de bevoegde rechtscolleges om te toetsen op welke wijze de Regering die machtiging uitoefent.

B.18. In zoverre de middelen afgeleid zijn uit de schending van artikel 24, § 5, van de Grondwet, zijn ze niet gegrond.

Om die redenen,
het Hof
verwerpt het beroep.

Aldus uitgesproken in het Frans, het Nederlands en het Duits, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, op de openbare terechtzitting van 8 januari 2003.

De griffier,
L. Potoms

De voorzitter,
M. Melchior

SCHIEDSHOF

D. 2003 — 435

[2003/200002]

Urteil Nr. 1/2003 vom 8. Januar 2003

Geschäftsverzeichnisnummer: 2226

In Sachen: Klage auf völlige oder teilweise Nichtigerklärung der Artikel 2 Absatz 7, 4, 10 bis 12, 18, 20 und 29 Nrn. 1, 2 und 5 des Dekrets der Französischen Gemeinschaft vom 12. Dezember 2000 zur Festlegung der Grundausbildung von Grundschullehrern und Regenten, erhoben von der VoG Blaise Pascal – Haute école catholique du Luxembourg und anderen.

Der Schiedshof,

zusammengesetzt aus den Vorsitzenden M. Melchior und A. Arts, und den Richtern L. François, P. Martens, R. Henneuse, M. Bossuyt, E. De Groot, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman und E. Derycke, unter Assistenz des Kanzlers L. Potoms, unter dem Vorsitz des Vorsitzenden M. Melchior,

verkündet nach Beratung folgendes Urteil:

I. Gegenstand der Klage

Mit einer Klageschrift, die dem Hof mit am 16. Juli 2001 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief zugesandt wurde und am 18. Juli 2001 in der Kanzlei eingegangen ist, erhoben Klage auf völlige oder teilweise Nichtigerklärung der Artikel 2 Absatz 7, 4, 10 bis 12, 18, 20 und 29 Nrn. 1, 2 und 5 des Dekrets der Französischen Gemeinschaft vom 12. Dezember 2000 zur Festlegung der Grundausbildung von Grundschullehrern und Regenten (veröffentlicht im *Belgischen Staatsblatt* vom 19. Januar 2001):

1. die VoG Blaise Pascal – Haute école catholique du Luxembourg, mit Sitz in 6700 Arel, rue des Déportés 140,
 2. die VoG Haute école catholique Charleroi-Europe, mit Sitz in 6280 Loverval, place Basseur 6,
 3. die VoG Haute école Galilée, mit Sitz in 1000 Brüssel, rue de l'Etuve 58,
 4. die VoG Haute école Léonard de Vinci, mit Sitz in 1200 Brüssel, Clos Chapelle-aux-Champs 43,
 5. die VoG Haute école libre du Hainaut occidental, mit Sitz in 7500 Tournai, Quai des Salines 28,
 6. die VoG Haute école mosane d'enseignement supérieur, mit Sitz in 4000 Lüttich, rue de Harlez 9,
 7. die VoG Haute école namuroise catholique, mit Sitz in 5000 Namur, rue de l'Arsenal 10,
 8. die VoG Haute école «Roi Baudouin », mit Sitz in 7000 Mons, avenue de l'Hôpital 22,
 9. die VoG Institut supérieur d'enseignement libre liégeois, mit Sitz in 4000 Lüttich, Mont Saint-Martin 41,
 10. die VoG Institut d'enseignement supérieur de Namur, mit Sitz in 5000 Namur, rue Joseph Calozet 19, und
 11. die VoG Secrétariat général de l'enseignement catholique en Communautés française et germanophone, mit Sitz in 1040 Brüssel, rue Guimard 1,
- die in 1050 Brüssel, avenue Louise 523, Domizil erwählt haben.

II. Verfahren

Durch Anordnung vom 18. Juli 2001 hat der amtierende Vorsitzende gemäß den Artikeln 58 und 59 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof die Richter der Besetzung bestimmt.

Die referierenden Richter haben Artikel 71 bzw. 72 des organisierenden Gesetzes im vorliegenden Fall nicht für anwendbar erachtet.

Die Klage wurde gemäß Artikel 76 des organisierenden Gesetzes mit am 24. September 2001 bei der Post aufgegebenen Einschreibebriefen notifiziert.

Durch Anordnung vom 26. September 2001 hat der Hof die Besetzung um den Richter E. Derycke ergänzt.

Die durch Artikel 74 des organisierenden Gesetzes vorgeschriebene Bekanntmachung erfolgte im *Belgischen Staatsblatt* vom 2. Oktober 2001.

Durch Anordnung vom 8. November 2001 hat der Vorsitzende M. Melchior auf Antrag der Flämischen Regierung vom 7. November 2001 die für die Einreichung eines Schriftsatzes vorgesehene Frist um dreißig Tage verlängert.

Diese Anordnung wurde der Flämischen Regierung mit am 8. November 2001 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief notifiziert.

Schriftsätze wurden eingereicht von

- der Regierung der Französischen Gemeinschaft, place Surlat de Chokier 15-17, 1000 Brüssel, mit am 9. November 2001 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief,

- der Flämischen Regierung, place des Martyrs 19, 1000 Brüssel, mit am 10. Dezember 2001 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief.

Diese Schriftsätze wurden gemäß Artikel 89 des organisierenden Gesetzes mit am 20. Februar 2002 bei der Post aufgegebenen Einschreibebriefen notifiziert.

Erwiderungsschriftsätze wurden eingereicht von

- den klagenden Parteien, mit am 22. März 2002 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief,

- der Flämischen Regierung, mit am 22. März 2002 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief.

Durch Anordnungen vom 30. Oktober 2001 und 27. Juni 2002 hat der Hof die für die Urteilsfällung vorgesehene Frist bis zum 16. Juli 2002 bzw. 16. Januar 2003 verlängert.

Durch Anordnung vom 9. Oktober 2002 hat der Vorsitzende M. Melchior die Rechtssache dem vollzählig tagenden Hof vorgelegt.

Durch Anordnung vom selben Tag hat der Hof die Rechtssache für verhandlungsreif erklärt und den Sitzungstermin auf den 6. November 2002 anberaumt.

Diese Anordnung wurde den Parteien und deren Rechtsanwälten mit am 11. Oktober 2002 bei der Post aufgegebenen Einschreibebriefen notifiziert.

Auf der öffentlichen Sitzung vom 6. November 2002

- erschienen

- . RA F. Tulkens, in Brüssel zugelassen, ebenfalls *loco* RA P. Gérard, beim Kassationshof zugelassen, für die klagenden Parteien,

- . R. Levert, in Brüssel zugelassen, für die Regierung der Französischen Gemeinschaft,

- . RÄin R. Rombaut, in Antwerpen zugelassen, die Flämische Regierung,

- haben die referierenden Richter R. Henneuse und E. Derycke Bericht erstattet,

- wurden die vorgenannten Rechtsanwälte angehört,

- wurde die Rechtssache zur Beratung gestellt.

Das Verfahren wurde gemäß den Artikeln 62 ff. des organisierenden Gesetzes, die sich auf den Sprachgebrauch vor dem Hof beziehen, geführt.

III. In rechtlicher Beziehung

— A —

In bezug auf die Zulässigkeit

A.1. Die klagenden Parteien führen zur Untermauerung ihres Interesses an, daß die angefochtenen Bestimmungen auf sehr präzise Weise die Mittel regelten, die zur Verwirklichung der Ziele und Leitlinien des Dekrets einzusetzen seien; sie verletzten auf unverhältnismäßige Weise die Unterrichtsfreiheit der mit der Ausbildung der Grundschullehrer und Regenten beauftragten Hochschulen, und dies sei diskriminierend im Vergleich zu den Hochschulen, die Lehrbefähigte für die Oberstufe des Sekundarunterrichts ausbildeten und nicht einer solch ausführlichen Regelung unterlägen. Diese ausführliche Regelung stelle einen Rückschritt im Vergleich zur vorherigen Situation dar, so wie sie aus dem allgemeinen Hochschuldekret vom 5. August 1995 hervorgehe. Schließlich würden der Regierung der Französischen Gemeinschaft in wesentlichen Punkten verschiedene Ermächtigungen erteilt.

A.2. Die Regierung der Französischen Gemeinschaft schildert zunächst den Werdegang der diesbezüglichen Gesetzgebung und Regelung – und betont insbesondere, daß den Bemerkungen des Staatsrates zur Einhaltung von Artikel 24 der Verfassung Rechnung getragen worden sei – und ist der Auffassung, die Klage sei unzulässig, soweit sie sich auf Artikel 29 Nr. 2 beziehe, da kein Klagegrund gegen diese Bestimmung angeführt werde.

In bezug auf den ersten Klagegrund

A.3. Der Klagegrund, der gegen Artikel 2 gerichtet ist, insofern er «Unterrichtsaktivitäten des Typs A» einführe, ist abgeleitet aus dem Verstoß gegen Artikel 24 §§ 1 und 5 der Verfassung.

Hinsichtlich des ersten Teils

A.4.1. Der erste Teil ist abgeleitet aus dem Verstoß gegen Artikel 24 § 1. Die klagenden Parteien führen an, daß die Zusammenlegung der Studenten sämtlicher Abteilungen der Lehrerausbildung für die Unterrichtstätigkeiten des Typs A eine ausführliche pädagogische Wahlentscheidung vorschreibe und somit die Unterrichtsfreiheit verletze, wie aus den Urteilen des Hofes Nrn. 76/96 und 49/2001, die im vorliegenden Fall *a fortiori* anzuwenden seien, abzuleiten sei.

Die beiden während der Vorarbeiten angeführten Ziele zur Rechtfertigung der Arbeit in großen Auditorien für die Tätigkeiten des Typs A – nämlich die Zusammenarbeit der Studenten der einzelnen Abteilungen begünstigen und sich in einen Hochschulunterricht einfügen, in dem diese Unterrichtsform häufig vorkomme – würden durch diese Maßnahme nicht erreicht und seien im übrigen widersprüchlich. Unter anderem wird darauf hingewiesen, daß die Zusammenlegung hinsichtlich der Methode – und nicht nur hinsichtlich der Institutionen – einen Rückschritt im Verhältnis zu der vorher durch Artikel 6 § 3 Nrn. 2, 3 und 6 des Dekrets vom 5. August 1995 garantierten Autonomie darstelle.

A.4.2. Die Regierung der Französischen Gemeinschaft zitiert die Rechtsprechung des Hofes und die Rechtslehre, die festlegten, daß die Unterrichtsfreiheit nicht unbegrenzt sei, und führt die Ziele an, die der Gesetzgeber gemäß den Vorarbeiten durch den Unterricht des Typs A habe verfolgen wollen; diese Ziele seien mit Artikel 24 § 1 vereinbar. Die Regierung der Französischen Gemeinschaft fügt hinzu, daß Artikel 2 Absatz 7 in Verbindung mit Artikel 29 Nr. 1 des Dekrets vom 12. Dezember 2000 und seine Ausführung nicht beinhalteten, daß die Tätigkeiten des Typs A notwendigerweise nur im Rahmen einer einzigen Gruppe organisiert würden; folglich werde die pädagogische Freiheit nicht verletzt.

A.4.3. In ihrem Erwidernsschriftsatz führen die klagenden Parteien an, daß dieser Teil ihres ersten Klagegrunds sowohl an der verpflichtenden Beschaffenheit der Zusammenlegung als auch an der angewandten Methode Kritik übe.

Hinsichtlich des zweiten Teils

A.5.1. In diesem Teil wird der Klagegrund aus dem Verstoß gegen Artikel 24 § 5 der Verfassung abgeleitet, insofern Artikel 2 Absatz 7 sich darauf beschränke, die Begriffe «Unterrichtsaktivitäten des Typs A» zu definieren, ohne die wesentlichen Elemente der ins Auge gefaßten Regelung zu beschreiben. Eine solche Ermächtigung der ausführenden Gewalt sei nicht mit Artikel 24 § 5 in der Auslegung durch den Hof vereinbar.

A.5.2. Hinsichtlich des zweiten Teils ficht die Regierung der Französischen Gemeinschaft an, daß Artikel 29 Nr. 1 des angefochtenen Dekrets zur Folge habe, der Regierung eine unbegrenzte Ermächtigung zu erteilen. Sie sei nämlich verpflichtet, Kapitel II dieses Dekrets einzuhalten und insbesondere, wenn sie Tätigkeiten des Typs A bestimme, ihre Wahl unter den in den Artikeln 4 bis 11 desselben Dekrets vorgesehenen Tätigkeiten vorzunehmen. Der Dekretgeber habe sich somit innerhalb der Grenzen bewegt, die der Hof in seinem Urteil Nr. 130/98 zugelassen habe; dieses sei auf den vorliegenden Fall übertragbar.

A.5.3. In ihrem Erwidernsschriftsatz fechten die klagenden Parteien diese Antwort der Regierung der Französischen Gemeinschaft an und machen insbesondere geltend, daß der Gesetzgeber in keiner Weise die Beschaffenheit der Tätigkeiten präzisiere, die zu einer Zusammenlegung führen könnten, und daß sämtliche Unterrichtstätigkeiten einer Verteilung auf die Tätigkeiten des Typs A, B und C unterlägen.

In bezug auf den zweiten Klagegrund

A.6. Dieser Klagegrund ist gegen die Artikel 4 Absatz 3 und 11 gerichtet und aus dem Verstoß gegen die Artikel 10, 11, 24 §§ 1 und 4 der Verfassung abgeleitet; er ist in zwei Teile aufgliedert.

Hinsichtlich des ersten Teils

A.7.1. Indem die Artikel 4 Absatz 3 und 11 vorsähen, daß die Unterrichtstätigkeiten 120 Stunden fachübergreifender Tätigkeiten zum Aufbau der beruflichen Identität umfassen müßten, und indem sie deren Inhalt, Rahmen und Frequenz festlege, verletzen sie in übertriebener Weise die Unterrichtsfreiheit. Unter Hinweis auf die bereits zitierten Urteile des Hofes Nrn. 76/96 und 49/2001 wird dargelegt, daß die Verletzung der Unterrichtsfreiheit nicht mit den in den Vorarbeiten angeführten Zielen gerechtfertigt werden könne – eine aktive Vorgehensweise mit Beteiligung einführen und die berufliche Dimension der Ausbildung verstärken.

A.7.2. Die Regierung der Französischen Gemeinschaft führt nacheinander an, daß nur ein Mindeststundenplan vorgeschrieben werde – 120 von den vorgesehenen 2.125 Stunden –, daß die konkrete Organisation, die anzuwendende Methode sowie der Inhalt der Mindestthemen dem Ermessen der Schule überlassen blieben. Die Verteilung dieser Themen auf die Studienjahre sei gerechtfertigt angesichts des betreffenden Konzeptes, nämlich Aufbau der beruflichen Identität. Im übrigen sei der Vergleich mit den Urteilen Nrn. 76/96 und 49/2001 nach Ansicht der Regierung der Französischen Gemeinschaft nicht sachdienlich.

Hinsichtlich des zweiten Teils

A.8.1. Indem Artikel 4 des Dekrets vom 12. Dezember 2000 fachübergreifende Tätigkeiten zum Aufbau der beruflichen Identität als vollwertige Tätigkeit einführe, der mindestens 120 Stunden zu widmen seien, während diese Tätigkeiten der Ausrichtung des Know-how im Rahmen der Ausbildung der Lehrbefähigten für die Oberstufe des Sekundarunterrichts zugeordnet würden, verstoße er gegen die Artikel 10, 11 und 24 § 4 der Verfassung.

A.8.2. Die Regierung der Französischen Gemeinschaft ficht an, daß die Ausbildung der Grundschullehrer und der Regenten mit der Lehrbefähigung für die Oberstufe des Sekundarunterrichts zu vergleichen sei. Sie verweist auf die Urteile des Hofes Nrn. 42/96, 34/2000 und 64/2000 und führt an, daß diese nicht miteinander vergleichbaren Studienkategorien nicht Gegenstand einer gleichen Behandlung sein dürften. Selbst wenn sie vergleichbar wären, gehöre die angefochtene Maßnahme zum Bereich der Opportunität und somit zur Wahlfreiheit des Dekretgebers.

A.8.3. In ihrem Erwidernsschriftsatz erklären die klagenden Parteien, daß der Vergleich zwischen Grundschullehrern und Regenten einerseits und Lehrbefähigten für die Oberstufe des Sekundarunterrichts andererseits nur ihre gemeinsame pädagogische Ausbildung betreffe. Dies werde bestätigt durch die Dekrete vom 12. Dezember 2000 und 8. Februar 2001, die identische Kompetenzen sowie ähnliche Ausrichtungen und Inhalte für beide Ausbildungen festlegten und überdies die «Einheitlichkeit der Lehrfunktion» unterstrichen. Insbesondere aus diesem Grund sei der Verweis auf das Urteil Nr. 34/2000 nicht sachdienlich.

In bezug auf den dritten Klagegrund

A.9. Dieser gegen die Artikel 4 und 12 des Dekrets gerichtete Klagegrund ist aus dem Verstoß gegen die Artikel 10, 11, 24 §§ 1 und 4 der Verfassung abgeleitet und in zwei Teile aufgliedert.

Hinsichtlich des ersten Teils

A.10.1. Indem Artikel 4 für jede Art der Lehrtätigkeit eine solch hohe Zahl von Stunden vorsehe, daß die Zahl der für die Erteilung der frei von den Hochschulen bestimmten Tätigkeiten verfügbaren Stunden notwendigerweise verringert werde, verletze er die Unterrichtsfreiheit sowie die pädagogische und organisatorische Freiheit, die damit einhergehe. Diese Verletzung sei unverhältnismäßig im Vergleich zur Zielsetzung des Gesetzgebers, nämlich eine gewisse Kohärenz zwischen den Ausbildungen der verschiedenen Einrichtungen gewährleisten und die Mobilität der Studenten begünstigen. Der Vergleich mit der früheren Situation bestätige diese Unverhältnismäßigkeit.

A.10.2. Die Regierung der Französischen Gemeinschaft ficht das Interesse der klagenden Parteien an der Anfechtung sowohl von Artikel 4 als auch von Artikel 12 an und macht geltend, daß die These der klagenden Parteien dazu führe, im Namen der Unterrichtsfreiheit eine vollständige pädagogische Autonomie zu fordern, die nicht mit Artikel 24 § 1 und der diesbezüglichen Rechtsprechung des Hofes vereinbar sei. In Anbetracht der Zielsetzung des Dekrets und der spezifischen Ausbildung des betreffenden Lehrpersonals «konnte der Dekretgeber legitimerweise davon ausgehen, daß eine Stärkung der Ausbildung im Verhältnis zu anderen Hochschulausbildungen erforderlich ist».

Im übrigen werde, im Gegensatz zu dem Fall, über den der Hof in seinem Urteil Nr. 49/2001 befunden habe, den klagenden Parteien eine pädagogische Autonomie überlassen. Die Festlegung der Anzahl Stunden für jede Ausrichtung sei ihrerseits vom Staatsrat angeregt worden, um die Einhaltung von Artikel 24 § 5 der Verfassung zu gewährleisten. Schließlich führt die Regierung der Französischen Gemeinschaft an, daß die klagenden Parteien in bezug auf die durch Artikel 12 gewährte Spanne der Autonomie im Grunde Kritik an der Weise üben, in der die Regierung Artikel 29 Nr. 1 ausführen werde; die Kontrolle über diese Ausführung entziehe sich der Zuständigkeit des Hofes. Auf der Grundlage der Dekrete vom 7. Juni 2001 könne diese Spanne der Autonomie jedoch auf 431 Stunden beziffert werden.

A.10.3. In ihrem Erwidierungsschriftsatz behaupten die klagenden Parteien zunächst, sie hätten tatsächlich ein Interesse in bezug auf Artikel 12, wobei sie insbesondere geltend machen, daß sie ebenfalls Kritik üben an Artikel 29 Nr. 1 desselben Dekrets wegen Verstoßes gegen Artikel 24 § 5 der Verfassung. Sodann führen sie an, daß sie nicht die Festlegung einer Anzahl Stunden pro Ausbildungsausrichtung bemängelten, sondern die Bedeutung dieser einzelnen Stundenzahlen, da die Einhaltung von Artikel 24 § 5 nicht an sich bedeute, daß ebenfalls Paragraph 1 dieses Artikels eingehalten werde. Schließlich fechten die klagenden Parteien die von der Regierung angeführte Zahl von 431 autonom zu gestaltenden Stunden an.

Hinsichtlich des zweiten Teils

A.11.1. In diesem zweiten Teil des Klagegrunds führen die klagenden Parteien an, daß die Schulträger, die Grundschullehrer und Regenten ausbildeten, diskriminiert würden im Vergleich zu denjenigen, die Lehrbefähigte für die Oberstufe des Sekundarunterrichts ausbildeten, und zwar in doppelter Hinsicht. Einerseits sei die Stundenzahl, die verpflichtend den Ausrichtungen gewidmet werden müsse, die für beide Ausbildungsarten die gleichen seien, gemäß Artikel 4 größer für die Erstgenannten als für die Zweitgenannten. Andererseits verfügten die Erstgenannten über eine wesentlich geringere Autonomiespanne als die Zweitgenannten, die in der Tat in den Genuß einer Autonomiespanne von 30 Prozent der Stundenzahl ihrer Ausbildung gelangten, während die Autonomiespanne der Schulträger, die Grundschullehrer und Regenten ausbildeten, bei vier Prozent liege. Ein solcher Behandlungsunterschied sei nicht vernünftig gerechtfertigt, da «die zu erreichenden Kompetenzen in beiden Fällen strikt identisch sind».

A.12.2. Die Regierung führt zunächst an, daß die klagenden Parteien in bezug auf die Autonomiespanne der Schulträger das Dekret vom 8. Februar 2001 (über die Lehrbefähigten für die Oberstufe des Sekundarunterrichts) mit der Ausführung von Artikel 29 Nr. 1 durch die Regierung verglichen, obwohl diese Ausführung sich der Kontrolle durch den Hof entziehe. Hilfsweise wird angeführt, daß die Regierung eine Autonomiespanne von 20 Prozent festgelegt habe, was im Vergleich zu 30 Prozent Autonomie bei der Lehrbefähigung für die Oberstufe des Sekundarunterrichts durch den Unterschied in der Grundausbildung der Kandidaten für die Lehrbefähigung für die Oberstufe des Sekundarunterrichts gerechtfertigt sei.

In bezug auf den vierten Klagegrund

A.13. Dieser gegen Artikel 10 des Dekrets vom 12. Dezember 2000 gerichtete Klagegrund ist abgeleitet aus dem Verstoß gegen die Artikel 10, 11, 24 §§ 1 und 4 der Verfassung und in zwei Teile gegliedert.

Hinsichtlich des ersten Teils

A.14.1. Indem Artikel 10 sehr ausführlich den Inhalt und die Modalitäten der Workshops für Berufsausbildung und der Praktika für den Unterricht in Realsituationen festlege, verletze er die Unterrichtsfreiheit der Träger der betreffenden Hochschulen. Die Verpflichtung zur Durchführung des Praktikums in Zweierteams ermögliche nicht die Verwirklichung der Zielsetzung des Gesetzgebers – die angehende Lehrperson an die Kritik eines Kollegen gewöhnen –, da es sich um ein Zweierteam pro Schule und nicht pro Klasse handele; diese Maßnahme erschwere hingegen zusätzlich die Suche nach Praktika. Außerdem heben die klagenden Parteien zur Untermauerung der Unverhältnismäßigkeit der Maßnahme hervor, daß Artikel 10 einen Rückschritt im Verhältnis zur vorherigen Situation festlege, die sich aus verschiedenen Bestimmungen des allgemeinen Hochschuldekrets vom 5. August 1995 ergeben habe.

A.14.2. Die Regierung der Französischen Gemeinschaft ist der Auffassung, daß die Urteile des Hofes Nrn. 76/96 und 49/2001 nicht auf den vorliegenden Fall übertragbar seien und führt an, daß Artikel 10 nicht die Freiheit der Schulträger beeinträchtige, den Inhalt der Tätigkeiten in Workshops und der Praktika sowie die Methodologie festzulegen. Die Verteilung auf die einzelnen Jahre sei gerechtfertigt durch das Bemühen, einen angemessenen Fortschritt bei der Annäherung an das Berufsleben zu bieten, während das Erfordernis, das Praktikum in Zweierteams durchzuführen, dazu diene, die angehenden Lehrpersonen an die Kritik von Kollegen zu gewöhnen. Ferner wird darauf verwiesen, daß Artikel 23 eine Abweichung von dieser Verpflichtung ermögliche.

Hinsichtlich des zweiten Teils

A.15.1. Indem Artikel 10 vorschreibe, daß die Gesamtheit (und nicht ein Teil) des Praktikums in Zweierteams durchgeführt werde, und indem er dessen Inhalt festlege, diskriminiere er die Schulen für die Ausbildung der Grundschullehrer und Regenten im Vergleich zu den Schulen für die Ausbildung der Lehrbefähigten für die Oberstufe des Sekundarunterrichts, während «die zu erreichenden Ziele und die hierzu vorgesehene Methode in beiden Ausbildungsarten ähnlich sind». Die klagenden Parteien zitieren insbesondere das obenerwähnte Ziel, das in beiden Ausbildungsarten identisch sei, nämlich den kritischen Blick eines Kollegen zuzulassen.

A.15.2. Die Regierung der Französischen Gemeinschaft verweist darauf, daß dieser Teil des Klagegrunds sich nur auf Absatz 3 von Artikel 10 des Dekrets beziehe, und rechtfertigt den Behandlungsunterschied im Vergleich zu der Regelung, die sich aus Artikel 9 des Dekrets vom 8. Februar 2001 ergebe, dadurch, daß die Studenten für die Lehrbefähigung für die Oberstufe des Sekundarunterrichts bereits in diesem Unterricht im Dienst sein könnten und ihre Verfügbarkeit geringer sein könne als diejenige der angehenden Grundschullehrer oder Regenten, bei denen die Organisation des Praktikums in der Grundausbildung enthalten sei.

A.15.3. Diesem Argument entgegenen die klagenden Parteien, daß es zwar die Möglichkeit einer Abweichung vom Grundsatz des am gleichen Standort durchzuführenden Praktikums, jedoch nicht die bemängelte unterschiedliche Regelung rechtfertigen könne.

In bezug auf den fünften Klagegrund

A.16. Dieser gegen Artikel 18 des Dekrets vom 12. Dezember 2000 gerichtete Klagegrund ist abgeleitet aus dem Verstoß gegen die Artikel 10, 11, 24 §§ 1 und 4 der Verfassung und in zwei Teile aufgliedert.

Hinsichtlich des ersten Teils

A.17.1. Indem Artikel 18 diesbezüglich zwingende und sehr ausführliche Bestimmungen vorschreibe, insbesondere hinsichtlich der Parität und der Einführung von Lehrkräften aus der Praxis als Leiter der praktischen Ausbildung, verletze er auf unverhältnismäßige Weise die Unterrichtsfreiheit der Hochschulen, so wie aus den obenerwähnten Urteilen des Hofes Nrn. 76/96 und 49/2001 abzuleiten sei, die *a fortiori* als auf den vorliegenden Fall übertragbar anzusehen seien.

A.17.2. Die Regierung der Französischen Gemeinschaft führt zunächst an, daß Artikel 18 in das gesamte Kapitel 4 über die Begleitung der Unterrichtstätigkeiten versetzt werden müsse – dieses Kapitel werde mit Ausnahme seines Artikels 20 von den klagenden Parteien nicht angefochten. Der Dekretgeber habe auf mehreren Ebenen die Lehrkräfte mit pädagogischer Ausbildung und diejenigen mit Fachausbildung sowie die Leiter der praktischen Ausbildung gleichzeitig eingreifen lassen wollen. Für die Letztgenannten sei es gemäß den Vorarbeiten darum gegangen, «die Begleitung der Studenten in den Workshops für Berufsausbildung zu stärken und die berufliche Dimension der Ausbildung hervorzuheben».

A.17.3. In ihrem Erwidernsschriftsatz erklären die klagenden Parteien, daß nur die Artikel 18 und 20 bemängelt würden, weil sie durch ihre hohe Präzision die Unterrichtsfreiheit verletzen.

Hinsichtlich des zweiten Teils

A.18.1. Da die in Artikel 18 enthaltenen Vorschriften für die Ausbildung der Grundschullehrer und der Regenten auferlegt würden, jedoch nicht für diejenige der Lehrbefähigten für die Oberstufe des Sekundarunterrichts – wobei die Modalitäten des Auftretens der Lehrkräfte des Sekundarunterrichts im zweiten Fall nicht präzisiert würden – würden die für die erste Ausbildungsart zuständigen Hochschulen im Vergleich zu denjenigen, die für die zweite Ausbildungsart zuständig seien, diskriminiert, obwohl identische Zielsetzungen verfolgt würden.

A.18.2. Die Regierung der Französischen Gemeinschaft führt zunächst an, daß das Wissen der Lehrbefähigten für die Oberstufe des Sekundarunterrichts insbesondere in Seminaren zur Analyse der Praxis erworben werde, zu denen neben den Workshops für Berufsausbildung fachübergreifende Tätigkeiten zum Aufbau der beruflichen Identität gehörten, wobei diese beiden Kategorien von Tätigkeiten nicht getrennt seien, im Gegensatz zu den diesbezüglichen Bestimmungen der Artikel 10 und 11 des angefochtenen Dekrets. Außerdem wird darauf hingewiesen, daß die Regenten und die Grundschullehrer durch Inhaber von Universitätsdiplomen ausgebildet würden, denen folglich Berufskräfte aus der Praxis zur Seite gestellt werden müßten – Grundschullehrer oder Regenten.

A.18.3. In ihrem Erwidernsschriftsatz schlußfolgern die klagenden Parteien, daß die Argumentation der Regierung nicht sachdienlich sei, da das Dekret vom 8. Februar 2001 selbst das Auftreten von Fachkräften aus der Praxis vorsehe und sie folglich für unerlässlich halte, selbst wenn dessen Umfang nicht festgelegt werde.

In bezug auf den sechsten Klagegrund

A.19.1. Dieser Klagegrund ist abgeleitet aus dem Verstoß gegen die Artikel 10, 11, 24 §§ 1 und 4 der Verfassung; es wird geltend gemacht, daß Artikel 20 des Dekrets, indem er einseitig gewisse Personen als Praktikumsleiter bestimme und die Zahl der von ihnen wöchentlich durchzuführenden Besuche festlege, auf unverhältnismäßige Weise die Unterrichtsfreiheit verletze, da er eine «methodologische Wahl von pädagogischer Art» vornehme. Es wird erneut auf die bereits zitierten Urteile des Hofes Nrn. 76/96 und 49/2001 verwiesen.

A.19.2. Die Regierung der Französischen Gemeinschaft erklärt, es sei nicht kohärent, Artikel 20 anzufechten, ohne die Artikel 16, 17, 19 und 21 zu bemängeln, «die ebenso das Auftreten der in Artikel 20 vorgesehenen Lehrkräfte festlegen», und bemerkt, daß Artikel 20 die Hochschulen keineswegs daran hindere, selbst unter den erwähnten Personalkategorien diejenigen zu bestimmen, die am besten für die Überwachung der Praktika geeignet seien. Die durch Artikel 20 vorgeschriebene Besuchsfrequenz verletze nicht Artikel 24 § 1, wobei die Regierung diesbezüglich auf das Urteil des Hofes Nr. 25/92 verweist.

In bezug auf den siebten Klagegrund

A.20. Dieser Klagegrund ist gegen Artikel 29 des Dekrets gerichtet und aus dem Verstoß gegen Artikel 24 §§ 1 und 5 der Verfassung abgeleitet; er ist in zwei Abschnitte aufgegliedert – die Nr. 1 bzw. Nr. 5 von Artikel 29 betreffen –, wobei der erste Abschnitt in zwei Teile und der zweite Abschnitt in drei Teile unterteilt ist.

Hinsichtlich des ersten Abschnitts des siebten Klagegrunds (gegen Artikel 29 Nr. 1 gerichtet)

Erster Teil

A.21.1. Indem Artikel 29 Nr. 1 der Regierung den Auftrag anvertraue, das Jahr zu bestimmen, in dem die verschiedenen Unterrichtstätigkeiten erteilt würden, schränke er auf diskriminierende Weise die durch Artikel 24 § 1 gewährleistete Unterrichtsfreiheit ein; er stelle im übrigen einen Rückschritt im Verhältnis zur vorherigen Situation dar, die sich aus dem allgemeinen Dekret vom 5. August 1995 ergeben habe.

A.21.2. Die Regierung der Französischen Gemeinschaft führt zur Begründung dieser Ermächtigung sowohl das Bemühen des Gesetzgebers an, die Mobilität der Studenten zwischen den Unterrichtseinrichtungen zu ermöglichen, sowie dasjenige, die erforderliche Kohärenz zwischen den Unterrichtstätigkeiten, den praktischen Tätigkeiten und den fachübergreifenden Tätigkeiten zum Aufbau der beruflichen Identität zu gewährleisten. Sie bemerkt außerdem, daß der Inhalt der in Artikel 29 Nr. 1 angeführten Ausbildungen von den Schulen frei festgelegt werde.

A.21.3. In ihrem Erwidernsschriftsatz erklären die klagenden Parteien insbesondere, daß die Mobilität der Studenten bereits durch die Artikel 34 und 35 des Dekrets vom 5. August 1995 gewährleistet sei, so daß Artikel 29 Nr. 1 auf unverhältnismäßige Weise die Unterrichtsfreiheit verletze. Die klagenden Parteien führen außerdem an, daß diese sich sowohl auf die Form als auch auf den Inhalt des Unterrichts beziehe.

Zweiter Teil

A.22.1. Indem in Artikel 29 Nr. 1 weder die maximale Stundenzahl pro Unterrichtstätigkeit (Artikel 4) noch die Stundenzahl der den Schulträgern überlassenen Autonomie (Artikel 12) festgelegt sei, überlasse das Dekret es der Regierung, wesentliche Elemente der Organisation des Unterrichts zu regeln, und verstoße es folglich gegen Artikel 24 § 5 der Verfassung.

A.22.2. In bezug auf Artikel 4 des Dekrets bemerkt die Regierung der Französischen Gemeinschaft, daß eine Mindeststundenzahl festgesetzt worden sei, um dem Gutachten des Staatsrates gerecht zu werden. In bezug auf Artikel 12 wird angeführt, daß die Spanne, innerhalb derer die Regierung bleiben müsse, sich aus dem Unterschied zwischen einerseits der durch die Artikel 4 und folgende festgesetzten Mindeststundenzahl und andererseits der Obergrenze von 3.600 Stunden, auf die die Hochschulen ihren Stundenplan erhöhen könnten, ergebe; es werde folglich nicht gegen Artikel 24 § 5 der Verfassung verstoßen.

A.22.3. In bezug auf diesen zweiten Punkt bemerken die klagenden Parteien insbesondere, daß die Anmerkung allgemeiner Art des Staatsrates nicht eingehalten worden sei in bezug auf Artikel 12 und daß im übrigen die von der Regierung erwähnte Höchststundenzahl sowohl theoretisch sei als auch eine derart breite Spanne von Stunden einräume, daß man davon ausgehen müsse, sie sei vom Gesetzgeber nicht festgelegt worden.

Hinsichtlich des zweiten Abschnitts des siebten Klagegrunds (gegen Artikel 29 Nr. 5 gerichtet)

A.23. Dieser zweite Abschnitt des siebten Klagegrunds ist allgemein aus dem Verstoß gegen die Artikel 10, 11, 24 §§ 1, 4 und 5 der Verfassung abgeleitet.

Erster Teil

A.24.1. Indem Artikel 29 Nr. 5 die Regierung ermächtigt, die Anerkennung etwaiger Partnerschaftsabkommen mit anderen Unterrichtseinrichtungen vorzusehen – die in der Vergangenheit von den Schulen im Rahmen ihres pädagogischen, sozialen und kulturellen Projektes frei gehandhabt worden seien –, verletze er durch das «Recht auf Einsicht», das er somit der Regierung in bezug auf dieses Abkommen gewähre, auf unverhältnismäßige Weise die Unterrichtsfreiheit und verstoße er somit gegen Artikel 24 § 1 der Verfassung; im übrigen stelle er keine sachdienliche Maßnahme im Verhältnis zur allgemeinen Zielsetzung des Dekrets vom 12. Dezember 2000 dar.

A.24.2. Die Regierung der Französischen Gemeinschaft hebt in ihrer Antwort hervor, daß die Artikel 22 und 23 des Dekrets den Rahmen der Kooperationsabkommen festlegten, wobei die bemängelte Anerkennung lediglich den formellen Zwecken diene, zu prüfen, ob die Inhalte der Abkommen den Bestimmungen des Dekrets entsprächen und ob die in Artikel 23 vorgesehene Möglichkeit der Abweichung korrekt genutzt werde.

Zweiter Teil

A.25.1. Indem Artikel 29 Nr. 5 für alle Kooperationsabkommen zwischen Einrichtungen der Praxis, die Studenten im Praktikum aufnehmen, eine Anerkennung vorschreibe, erlege er den Einrichtungen, die für die Ausbildung der Grundschullehrer und der Regenten zuständig seien, schwerere Formalitäten auf als denjenigen, die Lehrbefähigte für die Oberstufe des Sekundarunterrichts ausbildeten und denen diese Formalitäten nicht auferlegt würden. Dieser Behandlungsunterschied sei nicht gerechtfertigt, da die Zielsetzungen beider Ausbildungen identisch seien.

A.25.2. Nach Auffassung der Regierung der Französischen Gemeinschaft stelle die größere Bedeutung der Praktika und der Know-how-Tätigkeiten in der anfänglichen Ausbildung der Grundschullehrer und der Regenten eine Besonderheit dieser Ausbildung im Vergleich zu den im allgemeinen von Hochschulen erteilten Hochschulunterricht dar, und diese Besonderheit könne es rechtfertigen, daß die im angefochtenen Dekret vom 12. Dezember 2000 vorgesehene Anerkennungsregelung nicht die gleiche sei wie diejenige des Dekrets vom 8. Februar 2001; es wird jedoch unter Hinweis auf Artikel 12 dieses letztgenannten Dekrets hervorgehoben, daß es dennoch die Anerkennung gewisser Kooperationsabkommen vorsehe.

Dritter Teil

A.26.1. Die der Regierung erteilte allgemeine Ermächtigung zur Festlegung der Anerkennung der Kooperationsabkommen lege keine Modalität fest, insbesondere nicht die etwaigen Sanktionen für den Fall, daß ein Kooperationsabkommen nicht der Anerkennung unterbreitet werde. Die Ermächtigung verstoße daher nicht gegen Artikel 24 § 5 der Verfassung.

A.26.2. Die Regierung der Französischen Gemeinschaft erwidert, daß die Ermächtigung der Regierung nicht eine verordnende Ausführungsgewalt verleihe, sondern sie vielmehr ermächtige, Anerkennungsbeschlüsse zu fassen, die individueller Art seien und nicht in den Anwendungsbereich von Artikel 24 § 5 der Verfassung fielen.

A.26.3. Die klagenden Parteien fechten diese Auslegung von Artikel 29 Nr. 5 an, da der Regierung nach ihrer Auffassung sogar die Verordnungsbefugnis übertragen werde, die Anerkennungskriterien festzulegen, ohne daß die Prinzipien vorher durch den Dekretgeber bestimmt worden seien.

Von der Regierung der Französischen Gemeinschaft hilfsweise vertretener Standpunkt

A.27. Hilfsweise – für den Fall, daß der Hof die Nichtigerklärung gewisser Bestimmungen beschließen sollte – beantragt die Regierung in Anwendung von Artikel 8 des Sondergesetzes über den Schiedshof, daß bei der Verkündung des Urteils die Wirkung dieser Bestimmungen bis zum Ende des laufenden Schuljahres aufrechterhalten werde.

Standpunkt der Flämischen Regierung

A.28.1. Im ersten Teil ihres Schriftsatzes begründet die Flämische Regierung ihr Interesse an der Intervention in dieser Rechtssache. Sie hebt insbesondere den zunehmenden Lehrermangel, den Zusammenhang zwischen der Qualität ihrer Ausbildung und der Qualität des Unterrichts sowie die Notwendigkeit eines ausreichenden Lehrangebotes zur Gewährleistung einer echten Unterrichtsfreiheit hervor.

A.28.2. Im zweiten Teil ihres Schriftsatzes unterstreicht die Flämische Regierung, indem sie weitgehend auf die Rechtsprechung des Hofes zurückgreift, daß die durch Artikel 24 § 1 gewährleistete Unterrichtsfreiheit nicht unbegrenzt sei. Sie spreche nicht dagegen, daß der Dekretgeber eingreife, um «die Qualität des mit öffentlichen Geldern erteilten Unterrichts zu gewährleisten», und dies sei genau das Ziel des angefochtenen Dekrets. Es könne Bedingungen für die Bezuschussung und die Anerkennung vorschreiben. Im übrigen legt die Regierung dar, daß das Bemühen um die Gleichwertigkeit der Diplome und um die Gewährleistung einer qualitativ hochwertigen Ausbildung für alle Bürger es ebenfalls rechtfertige, die Unterrichtsfreiheit einzuschränken, vorausgesetzt, die ergriffenen Maßnahmen seien «allgemein auf die Unterrichtseinrichtungen anwendbar, unabhängig von der Spezifität ihres Unterrichts». Schließlich wird angeführt, daß Artikel 24 § 5 der Verfassung nicht die Erteilung von Ermächtigungen an die ausführende Gewalt verbiete, sofern der Gesetzgeber die einzuhaltenden wesentlichen Grundsätze festgelegt habe. Unter diesem Vorbehalt könne die Ermächtigung sehr weit gehen, wie aus dem Urteil des Hofes Nr. 19/99 hervorgehe.

A.29. In ihrem Erwidierungsschriftsatz wiederholt die Flämische Regierung unter Hinweis auf den unterschiedlichen Ansatz der Flämischen Gemeinschaft und der Französischen Gemeinschaft, daß das Bemühen um die Gewährleistung eines qualitativ hochwertigen Unterrichts, der Gleichwertigkeit der Diplome und der Verfügbarkeit von ausgebildeten Lehrkräften in allen Netzen es rechtfertigen, Mindestbedingungen für die Anforderungen in den verschiedenen Netzen aufzuerlegen, so wie es im angefochtenen Dekret geschehe, ohne auf diese Weise die Unterrichtsfreiheit zu verletzen. Im übrigen wird ebenfalls auf die spezifische Ausbildung der Grundschullehrer und Regenten im Vergleich zu den «in Universitäten in gegebenenfalls vergleichbaren Fachrichtungen erteilten akademischen Ausbildungen» hingewiesen.

— B —

Die angefochtenen Bestimmungen

B.1. Die Nichtigkeitsklage bezieht sich auf das Dekret vom 12. Dezember 2000 «zur Festlegung der Grundausbildung von Grundschullehrern und Regenten», wovon nur Artikel 2 Absatz 7, Artikel 4 Absätze 2 und 3, die Artikel 10 bis 12, Artikel 18, Artikel 20 sowie Artikel 29 Nrn. 1, 2 und 5 angefochten werden.

Diese Artikel besagen:

«Art. 2. Zur Anwendung dieses Dekrets gelten folgende Begriffsbestimmungen:

Dekret: das Dekret der Französischen Gemeinschaft vom 5. August 1995 zur Festlegung der allgemeinen Organisation des Hochschulwesens in 'hautes écoles';

Aufgabendekret: das Dekret der Französischen Gemeinschaft vom 24. Juli 1997 zur Bestimmung der vorrangigen Aufgaben des Grundschulunterrichts und des Sekundarunterrichts sowie zur Organisation der geeigneten Strukturen zu deren Durchführung.

Vorschullehrer: Personalmitglied mit einem Diplom der pädagogischen Vorschulabteilung.

Grundschullehrer: Personalmitglied mit einem Diplom der pädagogischen Grundschulabteilung.

Regent: Personalmitglied mit der Lehrbefähigung für die Unterstufe des Sekundarunterrichts.

Referenztafel: Aufzählung der großen Bereiche der fachlichen und fachübergreifenden Ausbildung der Lehrkräfte.

Unterrichtsaktivitäten des Typs A: Unterrichtsaktivitäten für Studenten sämtlicher Abteilungen der pädagogischen Ausbildung.

Unterrichtsaktivitäten des Typs B: Unterrichtsaktivitäten für Studenten derselben Abteilung.

Unterrichtsaktivitäten des Typs C: Unterrichtsaktivitäten praktischer Art in kleinen Gruppen. Sie erfolgen in Arbeitsgruppen zur Berufsausbildung und in Seminaren.

[...]

Art. 4. Die Unterrichtsaktivitäten, die zur Verwirklichung der Ausbildungsziele der in den Abteilungen Vorschullehrer, Grundschullehrer und Regent erforderlich sind, umfassen die gleichen Ausrichtungen.

Diese Ausrichtungen bestehen in:

1. der Aneignung von sozio-kulturellen Kenntnissen mit mindestens 165 Stunden;
2. der Aneignung einer wissenschaftlichen Vorgehensweise und einer Forschungshaltung mit mindestens 60 Stunden;
3. der Beherrschung fachlicher und fachübergreifender Kenntnisse mit mindestens 900 Stunden;
4. der Aneignung von sozio-affektiven und relationalen Kenntnissen mit mindestens 120 Stunden;
5. der Beherrschung von pädagogischen Kenntnissen mit mindestens 160 Stunden;
6. dem Know-how mit mindestens 600 Stunden.

Die Unterrichtsaktivitäten umfassen außerdem fachübergreifende Aktivitäten zum Aufbau der beruflichen Identität mit mindestens 120 Stunden.

[...]

Art. 10. Das Know-how beruht auf der Verbindung von Theorie und Praxis. Es wird in Workshops für Berufsausbildung und bei der Durchführung von Praktika des Unterrichts in Realsituationen erworben.

Die Workshops für Berufsausbildung bieten den Studenten eine Gruppe von Aktivitäten an, durch die methodologische Kompetenzen und Überlegungen hierzu entwickelt werden. Sie ermöglichen es, die verschiedenen Aspekte des Berufes zu erfahren, zu beobachten und zu analysieren.

Praktika in Realsituationen werden in den drei Studienjahren organisiert. Im ersten Jahr bestehen sie aus Aktivitäten der beobachtenden Teilnahme in Begleitung des Praktikumsleiter. Im zweiten und dritten Jahr übernimmt der Student selbst eine Klasse.

Die Studenten leisten ihr Praktikum in Teams von mindestens zwei Personen innerhalb derselben Einrichtung.

Art. 11. Die fachübergreifenden Aktivitäten zum Aufbau der beruflichen Identität sind immer mit einem Praktikum oder einer praktischen Aktivität verbunden.

Von diesen Aktivitäten werden pro akademisches Jahr jeweils zwei organisiert. Sie betreffen im ersten Jahr die Identität der Lehrperson und die Akte der Lehrperson, im zweiten Jahr die Öffnung der Schule nach außen und die Erziehung in kultureller Vielfalt sowie im dritten Jahr die Berufsethik und die Ausarbeitung des beruflichen Projektes.

Art. 12. Die Hochschulen verfügen über eine Stundenzahl für die von ihnen vollständig autonom bestimmten Unterrichtsaktivitäten.

[...]

Art. 18. Die Workshops für Berufsausbildung werden durch leitende Assistenten, Lehrbeauftragte, Arbeitsleiter oder Professoren mit pädagogischer Ausbildung zu einem Drittel, durch diejenigen, die mit der fachlichen Ausbildung beauftragt sind, zu einem Drittel sowie durch die Leiter der praktischen Ausbildung zu einem Drittel durchgeführt. Sie greifen entweder getrennt oder in Teams von zwei oder drei Lehrpersonen ein. Die Leiter der praktischen Ausbildung werden von der Hochschule mindestens halbezeitig eingestellt und üben mindestens halbezeitig ihren Beruf im Grundschulunterricht oder in der Unterstufe des Sekundarunterrichts aus.

[...]

Art. 20. Die Begleitung der Praktika übernehmen leitende Assistenten, Lehrbeauftragte, Arbeitsleiter oder Professoren der Hochschule und die Praktikumsleiter.

Ab dem zweiten Jahr überwachen einerseits die leitenden Assistenten, Lehrbeauftragten, Arbeitsleiter oder Professoren mit pädagogischer Ausbildung sowie andererseits diejenigen, die mit der fachlichen Ausbildung beauftragt sind, jeden Studenten und führen mindestens einen Besuch je Praktikumswoche durch. Diese Leistungen werden in einem Stundenplan berücksichtigt, und zwar im Verhältnis zur Anzahl der besuchten Studenten.

Die Praktikumsleiter, die Studenten des zweiten und dritten Jahres in ihrer Klasse aufnehmen, werden von den Hochschulbehörden im Rahmen des in Artikel 23 dieses Dekrets beschriebenen Kooperationsabkommens anerkannt. Diese können ihnen eine zusätzliche Ausbildung erteilen.

[...]

Art. 29. Die Regierung bestimmt für dieses Dekret:

1. das Volumen der in den Artikeln 4 bis 12 erwähnten Unterrichtsaktivitäten und die Studienjahre, in denen sie organisiert werden;

2. die Referenztabellen der in Artikel 7 Absatz 3 vorgesehenen fachlichen und fachübergreifenden Ausbildung, nachdem sie das Gutachten des allgemeinen Hochschulrates eingeholt hat;

3. die besonderen Bedingungen für die Anwerbung der in [Artikel 18] vorgesehenen Leiter der praktischen Ausbildung;

4. die Modalitäten für die Entlohnung und Ausübung der Funktion der in Artikel 20 Absatz 3 vorgesehenen Praktikumsleiter;

5. die Anerkennung der in den Artikeln 22 und 23 vorgesehenen Kooperationsabkommen durch die Regierung.»

In bezug auf die Tragweite der Klage

B.2. Die Regierung der Französischen Gemeinschaft stellt die Zulässigkeit der Klage in Abrede, insofern sie sich auf Artikel 29 Nr. 2 bezieht.

Der Hof stellt fest, daß kein Klagegrund gegen diese Bestimmung angeführt wird; die Klage ist folglich in bezug auf diese Bestimmung unzulässig.

Zur Hauptsache

B.3. In den sieben Klagegründen – die überwiegend in mehrere Teile aufgegliedert sind – führen die klagenden Parteien einen Verstoß gegen Artikel 24 §§ 1, 4 und 5 der Verfassung an; jeder Klagegrund wird jeweils vom Verstoß gegen die Gesamtheit oder einen Teil dieser Verfassungsbestimmungen abgeleitet.

Der Hof prüft die Gesamtheit der Klagegründe nacheinander in bezug auf die Paragraphen 1, 4 und 5 von Artikel 24 der Verfassung.

In bezug auf die Zielsetzung des Dekrets vom 12. Dezember 2000

B.4. Gemäß den Vorarbeiten verfolgte der Dekretgeber mit der Annahme des angefochtenen Dekrets folgende Zielsetzung:

«Die Ausbildungsinhalte müssen den dreizehn Kompetenzen progressiv im Laufe der drei Ausbildungsjahre entsprechen. Sie werden in der für die Qualität der Ausbildung am besten geeigneten Reihenfolge aufgebaut. So nimmt die Zahl der Workshops für Berufsausbildung im umgekehrten Verhältnis zur Zahl der Praktika ab, damit die Verantwortung, die dem Studenten in der Klasse überlassen wird, der Entwicklung seiner Fähigkeiten angepaßt ist.

Die Aneignung dieser dreizehn Kompetenzen endet nicht am Ende der Grundausbildung. Anhand der Akte der Lehrperson, der Ausarbeitung des Laufbahnplans und der Workshops für Berufsausbildung soll die angehende Lehrkraft den Fortschritt in ihrer Ausbildung und die Aktualisierung ihrer Kenntnisse in der ständigen Weiterbildung planen und gleichzeitig ein Interesse für pädagogische Forschung entwickeln. Hier ist die ständige Weiterbildung in der Grundausbildung verankert.

Der Ausbau der fachlichen Kenntnisse, insbesondere in der französischen Sprache, und die Präzisierung der Inhalte der Fachunterrichte sollen eine größere Einheitlichkeit der Ausbildung in den verschiedenen pädagogischen Abteilungen und eine Übereinstimmung dieser Inhalte mit den Kompetenzstufen und den Abschlußkompetenzen gewährleisten. Die Beschreibung dieser Inhalte in Zusammenarbeit mit den in der Praxis tätigen Kräften wird dem hohen pädagogischen Rat des allgemeinen Hochschulrates unterbreitet.

Die Professionalisierung steht im Mittelpunkt des Projektes im Sinne der Übertragung von Verantwortungen und einer größeren Eigenständigkeit der angehenden Lehrkräfte. Dieses Ziel wird im wesentlichen durch fachübergreifende Aktivitäten zum Aufbau der beruflichen Identität, Workshops für Berufsausbildung und die pädagogische Ausbildung erreicht.

Die Ausbildung ist auf das Erlernen und die Nutzung der Teamarbeit ausgerichtet, um die angehenden Lehrkräfte zu einer Berufsausübung im Sinne der Zusammenarbeit anzuregen. Im Entwurf sind Praktika in Zweiertteams, die Ausbildung in Gruppenführung und die Zusammenarbeit in Workshops für Berufsausbildung vorgesehen.

So fügt sich der Entwurf eindeutig in den Kontext des Unterrichts mit kurzer Studiendauer ein. Die Lehrerausbildung ist eine Berufsausbildung mit folgenden Grundsätzen:

- schneller Kontakt zur Praxis;

Aufbau einer beruflichen Identität;

Herstellung einer engen Verbindung zwischen Praxis und Theorie;

Beteiligung vieler Partner: Theoretiker, Praktiker, Experten usw.;

- Förderung von Synergien zwischen verschiedenen Ausbildungsstätten: pädagogische Abteilung, Primar- und Sekundarschulen, Universitäten, andere Abteilungen der Hochschulen, höhere Institute für Kunstausbildung, Einrichtungen der Jugendhilfe, der nebenschulische Sektor usw.» (*Parl. Dok.*, Parlament der Französischen Gemeinschaft, 2000-2001, 109, Nr. 1, SS. 7 und 8)

In bezug auf Artikel 24 § 1 der Verfassung

B.5. In den einzelnen Klagegründen führen die klagenden Parteien einen Verstoß gegen die Unterrichtsfreiheit, so wie sie durch Artikel 24 § 1 der Verfassung garantiert wird, an.

Mit der Begründung, die Unterrichtsfreiheit werde in übertriebener Weise verletzt, werden nacheinander angefochten: die Zusammenlegung der Studenten aller Abteilungen für die Aktivitäten des Typs A (Artikel 2 – erster Klagegrund, erster Teil), die Regelung über die fachübergreifenden Aktivitäten zum Aufbau der beruflichen Identität (Artikel 4 Absatz 3 und Artikel 11 – zweiter Klagegrund, erster Teil), die vorgeschriebene Stundenzahl im Verhältnis zu der autonom von den Einrichtungen zu gestaltenden Stundenzahl (Artikel 4 und 12 – dritter Klagegrund, erster Teil), die Modalitäten für die Workshops für Berufsausbildung und die Praktika (Artikel 10 – vierter Klagegrund, erster Teil), die Vorschriften über die Anwesenheit von Lehrkräften aus der Praxis bei diesen Workshops (Artikel 18 – fünfter Klagegrund, erster Teil), die Regelung über die Begleitung der Praktika (Artikel 20 – sechster Klagegrund) und die Ermächtigung der Regierung zur Bestimmung der Stundenzahl für die verschiedenen Unterrichtsaktivitäten und ihre Unterbringung im Lehrplan (Artikel 29 Nr. 1) sowie die Anerkennung der in den Artikeln 22 und 23 vorgesehenen Kooperationsabkommen (Artikel 29 Nr. 5) (siebter Klagegrund, aufgegliedert in zwei Abschnitte und fünf Teile).

B.6.1. Artikel 24 § 1 der Verfassung bestimmt:

«Das Unterrichtswesen ist frei; jede präventive Maßnahme ist verboten; die Ahndung der Delikte wird nur durch Gesetz oder Dekret geregelt.

Die Gemeinschaft gewährleistet die Wahlfreiheit der Eltern.

Die Gemeinschaft organisiert ein Unterrichtswesen, das neutral ist. Die Neutralität beinhaltet insbesondere die Achtung der philosophischen, ideologischen oder religiösen Auffassungen der Eltern und Schüler.

Die von den öffentlichen Behörden organisierten Schulen bieten bis zum Ende der Schulpflicht die Wahl zwischen dem Unterricht in einer der anerkannten Religionen und demjenigen in nichtkonfessioneller Sittenlehre.»

B.6.2. Die somit definierte Unterrichtsfreiheit, wenn man davon ausgeht, daß sie nicht nur theoretisch sein soll, setzt voraus, daß die Schulträger, die nicht direkt der Gemeinschaft unterstehen, unter gewissen Bedingungen Zuschüsse der Gemeinschaft beanspruchen können.

Das Recht auf Zuschüsse ist einerseits begrenzt durch die Möglichkeit der Gemeinschaft, die Zuschüsse mit Erfordernissen des Gemeinwohls, darunter diejenigen eines qualitativ hochwertigen Unterrichts und der Einhaltung von Normen der Schulbevölkerung, zu verbinden, und andererseits durch die Notwendigkeit, die verfügbaren finanziellen Mittel auf die verschiedenen Aufgaben der Gemeinschaft zu verteilen.

Die Unterrichtsfreiheit ist daher begrenzt und verhindert nicht, daß der Dekretgeber Bedingungen für die Finanzierung und die Bezuschussung auferlegt, mit denen die Ausübung dieser Freiheit begrenzt wird.

Derartige Maßnahmen können als solche nicht als eine Verletzung der Unterrichtsfreiheit betrachtet werden. Es wäre anders, wenn sich herausstellen sollte, daß konkrete Einschränkungen dieser Freiheit nicht der Zielsetzung entsprechen und nicht im Verhältnis zu ihr stehen würden.

B.7.1. Wie aus den bereits zitierten Vorarbeiten (*Parl. Dok.*, Parlament der Französischen Gemeinschaft, 2000-2001, 109, Nr. 1, SS. 7 und 8) hervorgeht, wollte der Dekretgeber insbesondere eine Gleichwertigkeit zwischen Unterrichtsaktivitäten und angestrebten Kompetenzen, Einheitlichkeit und Voranschreiten der Ausbildung, Professionalisierung der angehenden Lehrkräfte und Nutzung der Teamarbeit gewährleisten, einen schnellen Kontakt zur Praxis und die Entwicklung von Synergien mit anderen Ausbildungsstätten ermöglichen.

Jede der von den klagenden Parteien angefochtenen Bestimmungen dient verschiedenen Zielen.

B.7.2. Das Anstreben dieser Ziele ist Bestandteil des Gemeinwohls, insbesondere da sie die Qualität und Gleichwertigkeit der Ausbildung der Grundschullehrer und Regenten gewährleisten sollen, und die angefochtenen Maßnahmen sind diesen Zielen angemessen. Sie finden nämlich Anwendung auf sämtliche Einrichtungen, die mit der Ausbildung der Grundschullehrer und Regenten beauftragt sind, unabhängig von der spezifischen Ausbildung durch diese Einrichtungen, deren Diplominhaber ohne Unterschied in den verschiedenen Unterrichtsnetzen unterrichten sollen, die von der Französischen Gemeinschaft organisiert oder subventioniert werden, unabhängig vom Netz, in dem sie ausgebildet wurden.

B.8. Es ist jedoch zu prüfen, ob die angefochtenen Bestimmungen nicht in unverhältnismäßiger Weise die Unterrichtsfreiheit der Einrichtungen, auf die sie Anwendung finden, beeinträchtigen.

Diese Maßnahmen gewähren – jedesmal, wenn es nicht mit der Verwirklichung der Zielsetzung unvereinbar ist – eine wesentliche Freiheit in der Ausführung der Optionen des Dekretgebers.

Dies trifft beispielsweise zu für

- die Bestimmung der Stundenzahlen, über die vom Gesetzgeber festgesetzten Mindestzahlen hinaus (Artikel 4 und 12);

- die Bestimmung der Größe der Schulgruppen für die Aktivitäten des Typs A (Artikel 2 Absatz 7), die nicht notwendigerweise in einer einzigen Gruppe organisiert werden müssen, vorausgesetzt, daß jeder Gruppe gegebenenfalls Studenten aus jeder Abteilung angehören;

- die konkreten Modalitäten der Organisation der fachübergreifenden Aktivitäten zum Aufbau der beruflichen Identität (Artikel 4 Absätze 3 und 11), für die unter Beachtung von Artikel 11 die konkrete Organisation, die Methode und der Inhalt der Mindestthemen dem Ermessen der Schule überlassen bleiben.

Der Hof bemerkt ferner, daß

- in bezug auf die Workshops für Berufsausbildung und die Praktika (Artikel 10) der Inhalt und die Methodik der Initiative der Schulen überlassen werden unter Beachtung der in Artikel 10 Absätze 2 bis 4 vorgeschriebenen Zielsetzungen und Modalitäten;

- in bezug auf die Überwachung dieser Praktika die Schulen die Rolle der in Artikel 20 des Dekrets vorgesehenen Mitwirkenden bestimmen und außerdem die Praktikumsleiter anerkennen (Absatz 3);

- die Schulen frei den Inhalt der in Artikel 29 Nr. 1 des Dekrets vorgesehenen Ausbildungen unter Beachtung der Artikel 4 bis 12 des Dekrets bestimmen.

Folglich wird die Unterrichtsfreiheit nicht in unverhältnismäßiger Weise eingeschränkt.

B.9. Insofern in den Klagegründen ein Verstoß der angefochtenen Bestimmungen gegen Artikel 24 § 1 der Verfassung angeführt wird, sind sie unbegründet.

In bezug auf Artikel 24 § 4 der Verfassung

B.10.1. Artikel 24 § 4 der Verfassung bestimmt:

«Alle Schüler oder Studenten, Eltern, Personalmitglieder und Unterrichtsanstalten sind vor dem Gesetz oder dem Dekret gleich. Das Gesetz und das Dekret berücksichtigen die objektiven Unterschiede, insbesondere die jedem Organisationsträger eigenen Merkmale, die eine angepaßte Behandlung rechtfertigen.»

B.10.2. Die klagenden Parteien führen an, die Regelung des Dekrets in bezug auf die Einrichtungen, die Grundschullehrer und Regenten ausbilden, sei diskriminierend im Verhältnis zu denjenigen, die Lehrbefähigte für die Oberstufe des Sekundarunterrichts ausbilden.

Diese Kritik betrifft nacheinander: die Regelung der fachübergreifenden Aktivitäten zum Aufbau der beruflichen Identität (Artikel 4 Absätze 3 und 11 – zweiter Klagegrund, zweiter Teil), die Höhe der vorgeschriebenen Stundenzahl (Artikel 4 und 12 – dritter Klagegrund, dritter Teil), die Modalitäten der Workshops für Berufsausbildung und der Praktika (Artikel 10 – vierter Klagegrund, zweiter Teil), die Vorschriften über die Lehrkräfte aus der Praxis in diesen Workshops (Artikel 18 – fünfter Klagegrund, zweiter Teil) und schließlich die Ermächtigung der Regierung hinsichtlich der Anerkennung der in den Artikeln 22 und 23 vorgesehenen Kooperationsabkommen (Artikel 29 Nr. 5 – siebter Klagegrund, zweiter Abschnitt, zweiter Teil).

B.11. Die Verfassungsvorschriften der Gleichheit und des Diskriminierungsverbots schließen nicht aus, daß ein Behandlungsunterschied zwischen Kategorien von Personen eingeführt wird, soweit dieser Unterschied auf einem objektiven Kriterium beruht und in angemessener Weise gerechtfertigt ist.

Das Vorliegen einer solchen Rechtfertigung ist im Hinblick auf Zweck und Folgen der beanstandeten Maßnahme sowie auf die Art der einschlägigen Grundsätze zu beurteilen; es wird gegen den Gleichheitsgrundsatz verstoßen, wenn feststeht, daß die eingesetzten Mittel in keinem angemessenen Verhältnis zum verfolgten Zweck stehen.

Artikel 24 § 4 der Verfassung bestätigt ausdrücklich in bezug auf das Unterrichtswesen die Grundsätze der Gleichheit und Nichtdiskriminierung.

B.12. Es bestehen zwischen den für die Ausbildung der Grundschullehrer und Regenten zuständigen Einrichtungen und denjenigen, die für die Ausbildung der Lehrbefähigten für die Oberstufe des Sekundarunterrichts zuständig sind, objektive Unterschiede.

Zunächst umfaßt die Lehrbefähigung für die Oberstufe des Sekundarunterrichts einen Studienzyklus, der dadurch gekennzeichnet ist, daß von den Bewerbern für diese Lehrbefähigung verlangt wird, im Besitz eines Universitätsdiploms oder eines Diploms von Universitätsniveau zu sein, was nicht für angehende Grundschullehrer und Regenten zutrifft, in deren Ausbildung wissenschaftliche und pädagogische Aspekte kombiniert werden.

Außerdem unterscheiden sich einerseits die Einrichtungen, die die Lehrbefähigung für die Oberstufe des Sekundarunterrichts ausstellen, und andererseits diejenigen, die das Diplom als Grundschullehrer oder Regent ausstellen, durch die Art von Schülern, denen die Inhaber der von diesen Einrichtungen ausgestellten Diplome Unterricht erteilen dürfen, denn während die Einrichtungen, die die Lehrbefähigung für die Oberstufe des Sekundarunterrichts ausstellen, Diplomhaber ausbilden, die hauptsächlich Schüler der Oberstufe des Sekundarunterrichts ausbilden sollen, bilden hingegen die Einrichtungen, die Grundschullehrer und Regenten ausbilden, somit Lehrkräfte aus, die Schüler in anderen Altersgruppen ausbilden können. Andererseits wurden bereits alle Schüler der Oberstufe des Sekundarunterrichts in der Wahl ihres Unterrichts durch die Ausrichtung im Laufe der unteren Stufen orientiert.

B.13.1. Die Bestimmungen des Dekrets vom 12. Dezember 2000, die in B.10.2 erwähnt sind und die nach Darlegung der klagenden Parteien gegen Artikel 24 § 4 der Verfassung verstoßen würden, verfolgen im wesentlichen zwei Ziele.

Einerseits bestimmen sie die vorgeschriebene Mindeststundenzahl für die verschiedenen gemeinsamen Ausrichtungen der Grundschullehrer und Regenten (Artikel 4 und 12) sowie die Stundenzahl, über die die Einrichtungen frei verfügen können.

Andererseits regeln sie die Workshops für Berufsausbildung und die Praktika (Artikel 10) sowie die fachübergreifenden Aktivitäten zum Aufbau der beruflichen Identität (Artikel 4 Absatz 3, 10, 11 und 18); Artikel 18 schreibt die Anwesenheit von Lehrkräften aus der Praxis in den Workshops für Berufsausbildung vor, und Artikel 29 Nr. 5 regelt die Anerkennung der in den Artikeln 22 und 23 des Dekrets vorgesehenen Kooperationsabkommen, einschließlich derjenigen über Praktika.

B.13.2. Unter Berücksichtigung der in B.12 dargelegten objektiven Merkmale, durch die sich sowohl die angehenden Grundschullehrer und Regenten von den Bewerbern um die Lehrbefähigung für die Oberstufe des Sekundarunterrichts einerseits sowie die Einrichtungen, die die ersteren ausbilden, von denjenigen, die die letzteren ausbilden, andererseits unterscheiden – und insbesondere unter Berücksichtigung des unterschiedlichen Profils der Bewerber um die Lehrbefähigung hinsichtlich ihrer vorherigen Ausbildung –, scheint es nicht einer vernünftigen Rechtfertigung zu entbehren, daß der Dekretgeber für die Ausbildung der Grundschullehrer und Regenten hinsichtlich der im zweiten Absatz von B.10.2 erwähnten Aspekte nicht die gleiche Regelung vorgesehen hat wie für die Lehrbefähigung für die Oberstufe des Sekundarunterrichts.

B.14. Sofern die Klagegründe aus einem Verstoß gegen Artikel 24 § 4 der Verfassung abgeleitet sind, sind sie unbegründet.

In bezug auf Artikel 24 § 5 der Verfassung

B.15.1. Artikel 24 § 5 der Verfassung bestimmt:

«Die Organisation, die Anerkennung oder die Bezuschussung des Unterrichtswesens durch die Gemeinschaft wird durch Gesetz oder Dekret geregelt.»

B.15.2. In ihrem ersten und siebten Klagegrund bemängeln die klagenden Parteien, daß der Dekretgeber einerseits nicht selbst den Inhalt und die Modalitäten der in Artikel 2 vorgesehenen Unterrichtsaktivitäten des Typs A festgelegt habe und andererseits in Artikel 29 Nrn. 1 und 5 der Regierung einen übertriebenen Ermessensspielraum für die Bestimmung der Stundenzahlen, auf die sich die Artikel 4 bis 12 des Dekrets bezögen, sowie für die Festlegung der Modalitäten zur Anerkennung der in den Artikeln 22 und 23 des Dekrets vorgesehenen Kooperationsabkommen gewährt habe.

B.16. Artikel 24 § 5 der Verfassung drückt den Willen des Verfassungsgebers aus, es dem zuständigen Gesetzgeber zu überlassen, die wesentlichen Aspekte des Unterrichts hinsichtlich der Organisation, der Anerkennung und der Bezuschussung zu regeln, doch er verbietet nicht, daß anderen Obrigkeiten unter gewissen Bedingungen Ermächtigungen erteilt werden.

Diese Bestimmung verlangt, daß diese Ermächtigungen sich nur auf die Umsetzung der Grundsätze beziehen, die der Dekretgeber selbst angenommen hat. Auf diese Weise kann die Regierung nicht die mangelnde Präzision dieser Grundsätze ausräumen oder unzureichend präzise Optionen verfeinern.

B.17.1. Die Bestimmung der Unterrichtsaktivitäten – einschließlich derjenigen des sogenannten Typs A, die für die Studenten aller Abteilungen der pädagogischen Ausbildung bestimmt sind – und ihrer Stundenzahl – sei es diejenige, die den Einrichtungen vorgeschrieben wird, oder diejenige, die ihrem freien Ermessen überlassen bleibt – ist Bestandteil der Organisation und Bezuschussung des Unterrichts im Sinne von Artikel 24 § 5 der Verfassung. Das gleiche gilt für die Regelung über die Kooperationsabkommen, die zwischen den im Dekret vorgesehenen Unterrichtseinrichtungen und den anderen Einrichtungen geschlossen werden, insbesondere insofern sie sich auf diejenigen beziehen, die in Artikel 23 vorgesehen sind und die Organisation der Praktika der Studenten betreffen.

Folglich ist zu prüfen, ob in diesen Sachbereichen die von den klagenden Parteien angefochtenen Ermächtigungen innerhalb der Grenzen bleiben, die mit Artikel 24 § 5 der Verfassung vereinbar sind und vorstehend beschrieben wurden.

B.17.2. In bezug auf die Ermächtigung der Regierung in Artikel 29 Nr. 5, «die Anerkennung der in den Artikeln 22 und 23 vorgesehenen Kooperationsabkommen durch die Regierung [zu bestimmen]», geht aus den Vorarbeiten zu dieser Bestimmung hervor, daß sie das Ergebnis eines Änderungsantrags ist, der bezweckte, es der Regierung anzuvertrauen, «zu prüfen, ob die Inhalte dieser Abkommen den Vorschriften des Dekrets entsprechen, und die Begründung der in Artikel 23 vorgesehenen Abweichungen zu beurteilen» (*Parl. Dok.*, Parlament der Französischen Gemeinschaft, 2000-2001, 109, Nr. 3, S. 39).

Folglich bezweckt die somit der Regierung übertragene Befugnis die Kontrolle der Vereinbarkeit der einzelnen Kooperationsabkommen mit dem angefochtenen Dekret, einschließlich seiner Artikel 20 und 23, sowie die Kontrolle der Zulässigkeit der Abweichungen von Artikel 10 Absatz 4, die gegebenenfalls durch die besagten Abkommen erlaubt würden. Da diese Kontrolle unter Bezugnahme auf Normen stattfindet, die der Dekretgeber festgelegt hat, entspricht deren Übertragung auf die Regierung Artikel 24 § 5 der Verfassung. Überdies obliegt es gegebenenfalls den Gerichtsbarkeiten und dem Staatsrat, die Einhaltung der die Ermächtigung enthaltenden Verfassungs- und Dekretsbestimmungen durch die Regierung zu kontrollieren.

B.17.3. Auch die anderen Ermächtigungen, die von den klagenden Parteien bemängelt werden – bezüglich der Bestimmung der Unterrichtsaktivitäten, insbesondere des Typs A, und der Stundenzahlen –, überschreiten nicht die durch Artikel 24 § 5 der Verfassung erlaubten Grenzen.

Die der Regierung erteilte Befugnis zur Bestimmung der Aktivitäten des Typs A ist begrenzt durch die Wahlentscheidungen des Dekretgebers selbst, denn einerseits handelt es sich um Aktivitäten, für die die Studenten aller Abteilungen der pädagogischen Ausbildung zusammengelegt werden (Artikel 2 Absatz 7), und andererseits müssen sie die verschiedenen, in Artikel 4 aufgezählten Ausrichtungen enthalten, wobei der Inhalt einer jeden Ausrichtung in den Artikeln 5 bis 12 des Dekrets beschrieben ist. Schließlich müssen diese Aktivitäten Ausbildungsziele verfolgen, die Artikel 3 ausführlich als zu entwickelnde Kompetenzen beschreibt.

Die Befugnis, die Stundenzahl für jede dieser Ausrichtungen sowie diejenige, die autonom von den Unterrichtseinrichtungen gestaltet werden, festzulegen, ist ebenfalls durch Wahlentscheidungen des Dekretgebers selbst eingeschränkt, denn einerseits legt diese Bestimmung für jede Ausrichtung und für die fachübergreifenden Aktivitäten zum Aufbau der beruflichen Aktivität, auf die sich Artikel 4 bezieht, eine Mindeststundenzahl fest, die die Regierung nicht unterschreiten darf, und andererseits bestimmt der Vergleich zwischen dieser Mindeststundenzahl und der im Dekret vom 5. August 1995 vorgesehenen Höchststundenzahl die Spanne, in der die Regierung sich bewegen muß, wenn sie aufgrund der in Artikel 29 Nr. 1 vorgesehenen Ermächtigung die Artikel 4 und 12 des Dekrets zur Ausführung bringt. Im übrigen obliegt es den Gerichtsbarkeiten und dem Staatsrat, die Ausübung dieser Ermächtigung durch die Regierung zu kontrollieren.

B.18. Sofern die Klagegründe aus dem Verstoß gegen Artikel 24 § 5 der Verfassung abgeleitet sind, sind sie unbegründet.

Aus diesen Gründen:

Der Hof

weist die Klage zurück.

Verkündet in französischer, niederländischer und deutscher Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof, in der öffentlichen Sitzung vom 8. Januar 2003.

Der Kanzler,

L. Potoms

Der Vorsitzende,

M. Melchior

COUR D'ARBITRAGE

F. 2003 — 436

[2003/200040]

Arrêt n° 8/2003 du 22 janvier 2003

Numéro du rôle : 2338

En cause : le recours en annulation du décret de la Communauté flamande du 18 mai 2001 modifiant le décret du 30 mars 1999 portant organisation de l'assurance soins, introduit par le Collège de la Commission communautaire française.

La Cour d'arbitrage,

composée des présidents M. Melchior et A. Arts, et des juges P. Martens, R. Henneuse, E. De Groot, L. Lavrysen et J.-P. Snappe, assistée du greffier P.-Y. Dutilleux, présidée par le président M. Melchior,

après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

I. *Objet du recours*

Par requête adressée à la Cour par lettre recommandée à la poste le 28 janvier 2002 et parvenue au greffe le 29 janvier 2002, le Collège de la Commission communautaire française, dont le siège est établi à 1000 Bruxelles, boulevard du Régent 21-23, a introduit un recours en annulation du décret de la Communauté flamande du 18 mai 2001 modifiant le décret du 30 mars 1999 portant organisation de l'assurance soins (publié au *Moniteur belge* du 28 juillet 2001).

II. *La procédure*

Par ordonnance du 29 janvier 2002, le président en exercice a désigné les juges du siège conformément aux articles 58 et 59 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage.

Les juges-rapporteurs ont estimé qu'il n'y avait pas lieu de faire application des articles 71 ou 72 de la loi organique.

Le recours a été notifié conformément à l'article 76 de la loi organique, par lettres recommandées à la poste le 6 mars 2002.

L'avis prescrit par l'article 74 de la loi organique a été publié au *Moniteur belge* du 4 avril 2002.

Le Gouvernement flamand, place des Martyrs 19, 1000 Bruxelles, a introduit un mémoire, par lettre recommandée à la poste le 22 avril 2002.

Ce mémoire a été notifié conformément à l'article 89 de la loi organique, par lettre recommandée à la poste le 6 juin 2002.

La partie requérante a introduit un mémoire en réponse, par lettre recommandée à la poste le 4 juillet 2002.

Par ordonnance du 27 juin 2002, la Cour a prorogé jusqu'au 28 janvier 2003 le délai dans lequel l'arrêt doit être rendu.

Par ordonnance du 22 octobre 2002, la Cour a déclaré l'affaire en état et fixé l'audience au 13 novembre 2002.

Cette ordonnance a été notifiée aux parties ainsi qu'à leurs avocats, par lettres recommandées à la poste le 24 octobre 2002.

A l'audience publique du 13 novembre 2002 :

- ont comparu :

. Me N. Van Laer, avocat au barreau de Bruxelles, pour la partie requérante;

. Me P. Van Orshoven, avocat au barreau de Bruxelles, pour le Gouvernement flamand;

- les juges-rapporteurs P. Martens et L. Lavrysen ont fait rapport;

- les avocats précités ont été entendus;

- l'affaire a été mise en délibéré.

La procédure s'est déroulée conformément aux articles 62 et suivants de la loi organique, relatifs à l'emploi des langues devant la Cour.

III. *En droit*

— A —

Position du Collège de la Commission communautaire française

A.1. Le Collège de la Commission communautaire française prend un moyen unique de la violation des articles 127 et 128 de la Constitution et de l'article 6, § 1^{er}, VI, alinéa 5, 2^o, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles. Il expose que le décret attaqué, tout en modifiant le décret du 30 mars 1999 qui organise la prise en charge par une caisse d'assurance des prestations d'aide et de services non médicaux au profit des personnes qui ont versé une cotisation solidaire, maintient le mécanisme général d'assurance mis en place par ce décret. Il considère que, ce faisant, le décret attaqué régleme des dispositions relevant du droit des assurances, et viole donc les dispositions précitées.

A.2. Le Collège de la Commission communautaire française estime que le mécanisme mis en place par le décret de la Communauté flamande du 30 mars 1999 est manifestement un mécanisme d'assurance relevant de la compétence fédérale en vertu de l'article 6, § 1^{er}, VI, alinéa 5, 2^o, de la loi spéciale du 8 août 1980. Il expose que le décret attaqué du 18 mai 2001 modifie notamment les conditions dans lesquelles les personnes concernées pourront bénéficier de l'assurance, les conditions de la prise en charge, les règles de procédure, la réglementation applicable au Fonds flamand d'Assurances soins et aux caisses d'assurance soins, que, ce faisant, il modifie manifestement, non seulement les règles en matière de droit des assurances, mais également la réglementation qui s'applique aux organismes chargés d'une mission en matière d'assurance, et qu'il est dès lors en contradiction totale avec les dispositions invoquées au moyen.

Position du Gouvernement flamand

A.3. Le Gouvernement flamand rappelle que la Cour a rejeté quasi intégralement, par l'arrêt n° 33/2001 du 13 mars 2001, un recours introduit par le Gouvernement de la Communauté française contre le décret du 30 mai 1999 portant organisation de l'assurance soins. Il considère que la partie requérante s'efforce, par le biais de l'actuel recours, de remettre en question cet arrêt. Il en déduit que le recours en annulation est en réalité dirigé contre le décret originaire du 30 mai 1999 et qu'il est dès lors irrecevable *ratione temporis*.

A.4. Par ailleurs, le Gouvernement flamand estime que la requête ne précise pas clairement celles des dispositions du décret attaqué qui violeraient les règles répartitrices de compétences invoquées au moyen, ni en quoi elles auraient été violées.

A.5. En ordre subsidiaire, le Gouvernement flamand fait valoir que le moyen manque en fait. Il expose que la réserve de compétence en faveur du législateur fédéral inscrite à l'article 6, § 1^{er}, VI, alinéa 5, 2^o, de la loi spéciale du 8 août 1980 a pour seul effet que les communautés et les régions ne peuvent toucher aux règles fondamentales fédérales qui régissent le secteur commercial des assurances. Il ajoute que la partie requérante ne prouve pas en quoi les deux décrets en cause auraient touché à ces règles fondamentales, étant donné que le fait d'opter pour un régime d'assurance, donc d'appliquer un système d'assurance, n'est pas la même chose que de réglementer la substance de l'assurance, c'est-à-dire d'édicter *in abstracto* des règles de conduite générales contraignantes qui doivent être respectées par tous les assureurs.

Mémoire en réponse du Collège de la Commission communautaire française

A.6. En ce qui concerne la recevabilité de son recours, le Collège de la Commission communautaire française souligne que l'objet de son recours est le décret du 18 mai 2001, et non le décret du 30 mars 1999. Il ajoute qu'à suivre le raisonnement du Gouvernement flamand, il faudrait interdire à tout requérant d'introduire un recours contre un décret modificatif d'un décret antérieur qui était lui-même entaché d'une violation des règles répartitrices de compétences.

A.7. Le Collège de la Commission communautaire française précise qu'il ressort de sa requête que celle-ci vise l'ensemble des dispositions du décret.

A.8. Sur le fond du moyen, le Collège de la Commission communautaire française estime que la thèse du Gouvernement flamand est en contradiction avec le texte même de l'article 6, § 1^{er}, VI, alinéa 5, 2^o, de la loi spéciale du 8 août 1980, qui attribue une plénitude de compétence en matière de droit de l'assurance et de réglementation et de contrôle des entreprises d'assurances et assimilées, ainsi qu'avec l'esprit de la réforme de 1988. Il expose qu'une lecture correcte de la disposition montre que l'étendue de la compétence fédérale décrite à l'alinéa 5 de l'article 6, § 1^{er}, VI, diffère fondamentalement de la compétence fédérale prévue à l'alinéa 4 en ce qu'il octroie au législateur fédéral une plénitude de compétence dans les matières qu'il énonce.

A.9. Il ajoute qu'il est également inexact de limiter la compétence fédérale aux lois du 25 juin 1992 sur le contrat d'assurance terrestre et du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances, étant donné que chaque fois que le législateur spécial a entendu limiter la réserve de compétence opérée à une législation précise, il l'a expressément citée. Par ailleurs, les nombreuses législations fédérales relatives aux assurances sont la preuve de ce que la compétence fédérale en matière d'assurance concerne l'ensemble de la matière.

A.10. Le Collège de la Commission communautaire française répète enfin qu'en apportant des modifications aux conditions dans lesquelles les personnes concernées pourront bénéficier de l'assurance, aux conditions de la prise en charge, aux règles de procédure et à la réglementation applicable au Fonds flamand d'Assurances soins et aux caisses d'assurance soins, le décret attaqué modifie manifestement non seulement les règles applicables en matière de droit de l'assurance, mais également la réglementation applicable aux organismes chargés d'une mission en matière d'assurance.

— B —

Quant au décret attaqué

B.1.1. Le décret attaqué du 18 mai 2001 modifie plusieurs dispositions du décret du 30 mars 1999 portant organisation de l'assurance soins. Aux termes de l'article 3 du décret du 30 mars 1999, non modifié par le décret attaqué, l'assurance mise en place par la Communauté flamande « donne droit à la prise en charge par une caisse d'assurance soins des frais encourus pour des prestations d'aide et de services non médicaux ».

B.1.2. Les modifications portent essentiellement sur certaines dispositions relatives aux conditions d'application du décret en ce qui concerne la résidence des bénéficiaires (article 6), aux conditions de la prise en charge (articles 7, 8, 11 et 12), à la procédure (article 9) et au Fonds flamand d'assurance soins. D'après les travaux préparatoires du décret, ces modifications répondent aux besoins des professionnels du secteur et doivent permettre aux caisses d'assurance soins de travailler le plus efficacement possible (*Doc.*, Parlement flamand, 2000-2001, n° 540/1, p. 2).

Quant à la recevabilité

B.2.1. Le Gouvernement flamand soutient que le recours serait irrecevable en ce qu'il viserait, en réalité, à remettre en question l'arrêt n° 33/2001 du 13 mars 2001 par lequel la Cour a rejeté en grande partie un recours en annulation dirigé contre le décret du 30 mars 1999. Ce décret ayant été publié au *Moniteur belge* du 28 mai 1999, l'actuel recours serait tardif.

B.2.2. Contrairement à ce que soutient le Gouvernement flamand, le recours est dirigé contre le décret du 18 mai 2001, lequel modifie le décret du 30 mars 1999.

Le décret attaqué ayant été publié au *Moniteur belge* le 28 juillet 2001, le recours est recevable *ratione temporis*.

B.2.3. A supposer que le vice d'inconstitutionnalité qui entacherait le décret modifié eût déjà vicié le décret initial, il ne s'ensuivrait pas que la partie requérante serait irrecevable à l'invoquer dans l'actuel recours : ce grief n'ayant pas été examiné dans l'arrêt n° 33/2001, il n'y a pas d'obstacle à ce qu'il soit examiné aujourd'hui.

Quant au moyen unique

B.3. Le moyen unique reproche au décret attaqué de contenir des dispositions relevant du droit des assurances, en violation de l'article 6, § 1^{er}, VI, alinéa 5, 2°, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles.

B.4. Aux termes de l'article 6, § 1^{er}, VI, alinéa 5, 2°, de la loi spéciale du 8 août 1980, l'autorité fédérale est seule compétente pour :

« la politique financière et la protection de l'épargne, en ce compris la réglementation et le contrôle des établissements de crédit et autres institutions financières et des entreprises d'assurances et assimilées, des sociétés de portefeuille et des fonds communs de placement, le crédit hypothécaire, le crédit à la consommation, le droit bancaire et de l'assurance, ainsi que la constitution et la gestion de ses institutions publiques de crédit ».

B.5. Les travaux préparatoires de cette disposition indiquent qu'elle s'inscrit dans le contexte de l'attribution aux régions de la « compétence de principe » en matière de politique économique, « l'Etat voyant ses compétences attribuées expressément » (*Doc. parl.*, Chambre, S.E. 1988, n° 516/1, pp. 7-8). Pour cette raison, le législateur a jugé « nécessaire que soient décrites avec grande clarté les matières qui doivent relever de la compétence de l'autorité nationale en vue de la sauvegarde de l'union économique et de l'unité monétaire » (*ibid.*, p. 9). C'est pour atteindre cet objectif que le législateur spécial a expressément réservé à l'autorité fédérale la compétence de réglementer et contrôler les entreprises d'assurances et assimilées, ainsi que celle du droit bancaire et de l'assurance.

B.6. Il ne découle toutefois pas de cette réserve de compétence qu'un législateur décentral ne pourrait, dans l'exercice des compétences qui sont les siennes, mettre en place un mécanisme d'assurance, pour autant qu'il le fasse dans le respect de la réglementation édictée par le législateur fédéral.

B.7. Le décret attaqué modifie certaines modalités du mécanisme d'assurance créé par le décret du 30 mars 1999.

Les deux décrets s'inscrivent dans la matière de l'aide aux personnes que l'article 5, § 1^{er}, II, de la loi spéciale du 8 août 1980 attribue aux communautés. C'est dans l'exercice d'une compétence qui lui appartient que le législateur décentral flamand a établi puis modifié les modalités du mécanisme de l'« assurance soins », par lequel il organise la prise en charge de frais encourus par des personnes ayant une capacité réduite. Ces modifications, qui sont résumées pour l'essentiel en B.1.2, n'ont ni pour objet ni pour effet de modifier la législation fédérale en matière de droit de l'assurance ainsi qu'en matière de réglementation et de contrôle des entreprises d'assurances.

B.8. Le moyen n'est pas fondé.

Par ces motifs,

la Cour

rejette le recours.

Ainsi prononcé en langue française, en langue néerlandaise et en langue allemande, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, à l'audience publique du 22 janvier 2003.

Le greffier,

P.-Y. Dutilleux.

Le président,

M. Melchior.

ARBITRAGEHOF

N. 2003 — 436

[2003/200040]

Arrest nr. 8/2003 van 22 januari 2003

Rolnummer 2338

In zake : het beroep tot vernietiging van het decreet van de Vlaamse Gemeenschap van 18 mei 2001 tot wijziging van het decreet van 30 maart 1999 houdende de organisatie van de zorgverzekering, ingesteld door het College van de Franse Gemeenschapscommissie.

Het Arbitragehof,

samengesteld uit de voorzitters M. Melchior en A. Arts, en de rechters P. Martens, R. Henneuse, E. De Groot, L. Lavrysen en J.-P. Snappe, bijgestaan door de griffier P.-Y. Dutilleux, onder voorzitterschap van voorzitter M. Melchior, wijst na beraad het volgende arrest :

I. *Onderwerp van het beroep*

Bij verzoekschrift dat aan het Hof is toegezonden bij op 28 januari 2002 ter post aangetekende brief en ter griffie is ingekomen op 29 januari 2002, heeft het College van de Franse Gemeenschapscommissie, met zetel te 1000 Brussel, Regentlaan 21-23, beroep tot vernietiging ingesteld van het decreet van de Vlaamse Gemeenschap van 18 mei 2001 tot wijziging van het decreet van 30 maart 1999 houdende de organisatie van de zorgverzekering (bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 28 juli 2001).

II. *De rechtspleging*

Bij beschikking van 29 januari 2002 heeft de voorzitter in functie de rechters van de zetel aangewezen overeenkomstig de artikelen 58 en 59 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof.

De rechters-verslaggevers hebben geoordeeld dat er geen aanleiding was om artikel 71 of 72 van de organieke wet toe te passen.

Van het beroep is kennisgegeven overeenkomstig artikel 76 van de organieke wet bij op 6 maart 2002 ter post aangetekende brieven.

Het bij artikel 74 van de organieke wet voorgeschreven bericht is bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 4 april 2002.

De Vlaamse Regering, Martelaarsplein 19, 1000 Brussel, heeft een memorie ingediend bij op 22 april 2002 ter post aangetekende brief.

Van die memorie is kennisgegeven overeenkomstig artikel 89 van de organieke wet bij op 6 juni 2002 ter post aangetekende brief.

De verzoekende partij heeft een memorie van antwoord ingediend bij op 4 juli 2002 ter post aangetekende brief.

Bij beschikking van 27 juni 2002 heeft het Hof de termijn waarbinnen het arrest moet worden gewezen, verlengd tot 28 januari 2003.

Bij beschikking van 22 oktober 2002 heeft het Hof de zaak in gereedheid verklaard en de dag van de terechtzitting bepaald op 13 november 2002.

Van die beschikking is kennisgegeven aan de partijen en hun advocaten bij op 24 oktober 2002 ter post aangetekende brieven.

Op de openbare terechtzitting van 13 november 2002 :

- zijn verschenen :

. Mr. N. Van Laer, advocaat bij de balie te Brussel, voor de verzoekende partij;

. Mr. P. Van Orshoven, advocaat bij de balie te Brussel, voor de Vlaamse Regering;

- hebben de rechters-verslaggevers P. Martens en L. Lavrysen verslag uitgebracht;

- zijn de voornoemde advocaten gehoord;

- is de zaak in beraad genomen.

De rechtspleging is gevoerd overeenkomstig de artikelen 62 en volgende van de organieke wet, die betrekking hebben op het gebruik van de talen voor het Hof.

III. *In rechte*

— A —

Standpunt van het College van de Franse Gemeenschapscommissie

A.1. Het College van de Franse Gemeenschapscommissie leidt een enig middel af uit de schending van de artikelen 127 en 128 van de Grondwet en van artikel 6, § 1, VI, vijfde lid, 2° en 12°, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen. Het stelt dat het bestreden decreet, hoewel het het decreet van 30 maart 1999, dat de tenlasteneming door een verzekeringskas van de niet-medische hulp- en dienstverlening regelt ten gunste van de personen die een solidaire bijdrage hebben betaald, heeft gewijzigd, toch het bij dat decreet ingevoerde algemene verzekeringsmechanisme behoudt. Het is van oordeel dat het bestreden decreet aldus bepalingen vastlegt die onder het verzekeringsrecht vallen, en bijgevolg de voormelde bepalingen schendt.

A.2. Het College van de Franse Gemeenschapscommissie is van oordeel dat het door het decreet van de Vlaamse Gemeenschap van 30 maart 1999 ingevoerde mechanisme duidelijk een verzekeringsmechanisme is, dat krachtens artikel 6, § 1, VI, vijfde lid, 2°, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 onder de federale bevoegdheid valt. Het stelt dat het bestreden decreet van 18 mei 2001 met name de voorwaarden wijzigt waaronder de betrokken personen voor de verzekering in aanmerking zullen komen, de voorwaarden voor de tenlasteneming, de procedureregels, de reglementering die van toepassing is op het Vlaamse Zorgfonds en op de zorgkassen, dat het aldus duidelijk niet alleen de regels inzake het verzekeringsrecht wijzigt, maar eveneens de reglementering die van toepassing is op de instellingen die belast zijn met een opdracht inzake verzekeringen, en dat het dan ook volkomen in strijd is met de in het middel aangehaalde bepalingen.

Standpunt van de Vlaamse Regering

A.3. De Vlaamse Regering brengt in herinnering dat het Hof bij arrest nr. 33/2001 van 13 maart 2001 een beroep dat door de Franse Gemeenschapsregering was ingesteld tegen het decreet van 30 maart 1999 houdende de organisatie van de zorgverzekering nagenoeg integraal heeft verworpen. Zij is van oordeel dat de verzoekende partij met huidig beroep probeert dat arrest op de helling te zetten. Zij leidt daaruit af dat het beroep tot vernietiging in werkelijkheid is gericht tegen het oorspronkelijke decreet van 30 mei 1999 en dat het dan ook *ratione temporis* onontvankelijk is.

A.4. De Vlaamse Regering is overigens van oordeel dat het verzoekschrift niet duidelijk aangeeft welke bepalingen van het bestreden decreet de in het middel aangevoerde bevoegdheidverdelende regels zouden schenden, noch in welk opzicht ze zouden zijn geschonden.

A.5. In ondergeschikte orde doet de Vlaamse Regering gelden dat het middel feitelijke grondslag mist. Zij stelt dat het in artikel 6, § 1, VI, vijfde lid, 2°, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 verankerde bevoegdheidsvoorbehoud voor de federale wetgever enkel tot gevolg heeft dat de gemeenschappen en gewesten niet mogen raken aan de federale grondregels die de commerciële verzekeringssector beheersen. Zij voegt eraan toe dat de verzoekende partij niet aantoonde in welk opzicht de twee in het geding zijnde decreten aan die fundamentele regels zouden hebben geraakt, aangezien het feit dat wordt gekozen voor een stelsel van verzekering, bijgevolg voor het toepassen van een verzekeringsstelsel, niet hetzelfde is als het verzekeringswezen regelen, dat wil zeggen het uitvaardigen van *in abstracto* algemeen bindende gedragsvoorschriften die door alle verzekeraars dienen te worden nageleefd.

Memorie van antwoord van het College van de Franse Gemeenschapscommissie

A.6. Ten aanzien van de ontvankelijkheid van zijn beroep beklemtoont het College van de Franse Gemeenschapscommissie dat het onderwerp van zijn beroep het decreet van 18 mei 2001 is en niet het decreet van 30 maart 1999. Het voegt daaraan toe dat volgens de redenering van de Vlaamse Regering elke verzoeker zou dienen te worden verboden een beroep in te stellen tegen een decreet dat een vroeger decreet wijzigt, dat op zijn beurt was aangetast door een schending van de bevoegdheidverdelende regels.

A.7. Het College van de Franse Gemeenschapscommissie preciseert dat uit zijn verzoekschrift blijkt dat het alle bepalingen van het decreet beoogt.

A.8. Wat de grond van het middel betreft, is het College van de Franse Gemeenschapscommissie van oordeel dat de stelling van de Vlaamse Regering in tegenstelling is met de tekst zelf van artikel 6, § 1, VI, vijfde lid, 2°, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980, die een volle bevoegdheid toekent inzake het verzekeringsrecht en de reglementering en controle op verzekeringsondernemingen en daarmee gelijkgestelde ondernemingen, alsmede met de geest van de hervorming van 1988. Het stelt dat een correcte lezing van de bepaling aantoonde dat de omvang van de in het vijfde lid van artikel 6, § 1, VI, vastgelegde federale bevoegdheid grondig verschilt van de in het vierde lid bepaalde federale bevoegdheid, doordat het de federale wetgever de volle bevoegdheid toekent in de aangelegenheden die worden bepaald.

A.9. Het voegt eraan toe dat het evenmin correct is de federale bevoegdheid te beperken tot de wetten van 25 juni 1992 op de landverzekeringsovereenkomst en van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen, aangezien de bijzondere wetgever, telkens wanneer hij het uitgevoerde bevoegdheidsvoorbehoud tot een bepaalde wetgeving wilde beperken, dat uitdrukkelijk heeft vermeld. De talrijke federale wetten betreffende de verzekeringen zijn overigens het bewijs voor het feit dat de federale bevoegdheid inzake verzekeringen de gehele aangelegenheid betreft.

A.10. Het College van de Franse Gemeenschapscommissie herhaalt tot slot dat het bestreden decreet, door wijzigingen aan te brengen in de voorwaarden waaronder de betrokken personen voor de verzekering in aanmerking zullen kunnen komen, de voorwaarden voor de tenlasteneming, de procedureregels, de reglementering die van toepassing is op het Vlaamse Zorgfonds en op de zorgkassen, duidelijk niet alleen de regels die van toepassing zijn inzake het verzekeringsrecht heeft gewijzigd, maar eveneens de reglementering die van toepassing is op de instellingen die belast zijn met een opdracht inzake verzekeringen.

— B —

Ten aanzien van het bestreden decreet

B.1.1. Het bestreden decreet van 18 mei 2001 wijzigt verscheidene bepalingen van het decreet van 30 maart 1999 houdende de organisatie van de zorgverzekering. Naar luid van artikel 3 van het decreet van 30 maart 1999, dat niet door het bestreden decreet werd gewijzigd, geeft de door de Vlaamse Gemeenschap ingevoerde zorgverzekering « recht op tenlasteneming door een zorgkas van kosten voor niet-medische hulp- en dienstverlening ».

B.1.2. De wijzigingen houden in hoofdzaak verband met een aantal bepalingen betreffende de toepassingsvoorwaarden van het decreet wat betreft het verblijf van de gebruikers (artikel 6), de voorwaarden met betrekking tot de tenlasteneming (artikelen 7, 8, 11 en 12), de procedure (artikel 9), en het Vlaamse Zorgfonds. Volgens de parlementaire voorbereiding van het decreet beantwoorden die wijzigingen aan de noden van het werkveld en moeten ze het de zorgkassen mogelijk maken zo efficiënt mogelijk te werken (*Parl. St.*, Vlaams Parlement, 2000-2001, nr. 540/1, p. 2).

Ten aanzien van de ontvankelijkheid

B.2.1. De Vlaamse Regering stelt dat het beroep onontvankelijk zou zijn, doordat het in werkelijkheid zou beogen het arrest nr. 33/2001 van 13 maart 2001 opnieuw in het geding te brengen, waarbij het Hof een beroep tot vernietiging van het decreet van 30 maart 1999 grotendeels heeft verworpen. Aangezien dat decreet in het *Belgisch Staatsblad* van 28 mei 1999 werd bekendgemaakt, zou huidig beroep laattijdig zijn.

B.2.2. In tegenstelling tot wat de Vlaamse Regering stelt, is het beroep gericht tegen het decreet van 18 mei 2001, dat het decreet van 30 maart 1999 wijzigt.

Aangezien het bestreden decreet werd bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 28 juli 2001, is het beroep *ratione temporis* ontvankelijk.

B.2.3. In de veronderstelling dat het grondwettigheidsgebrek dat het gewijzigde decreet zou aantasten, reeds het initiële decreet aantastte, volgt daar niet uit dat de verzoekende partij het in huidig beroep niet op ontvankelijke wijze zou kunnen aanvoeren: aangezien de grief niet werd onderzocht in het arrest nr. 33/2001, is er geen bezwaar dat hij thans zou worden onderzocht.

Ten aanzien van het enig middel

B.3. Het enig middel verwijt het bestreden decreet dat het bepalingen bevat die onder het verzekeringsrecht vallen, met schending van artikel 6, § 1, VI, vijfde lid, 2°, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen.

B.4. Naar luid van artikel 6, § 1, VI, vijfde lid, 2°, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 is de federale overheid alleen bevoegd voor:

« het financieel beleid en de bescherming van het spaarwezen, met inbegrip van de reglementering en de controle op de kredietinstellingen en andere financiële instellingen en op de verzekeringsmaatschappijen en daarmee gelijkgestelde ondernemingen, de holdings en de gemeenschappelijke beleggingsfondsen, het hypothecair krediet, het consumptiekrediet, het bank- en verzekeringsrecht, alsmede de oprichting en het beheer van haar openbare kredietinstellingen ».

B.5. De parlementaire voorbereiding van die bepaling geeft aan dat zij past in het kader van de toewijzing aan de gewesten van de « principiële bevoegdheid » inzake het economische beleid, « terwijl de bevoegdheden aan de staat uitdrukkelijk worden toegekend » (*Parl. St.*, Kamer, B.Z. 1988, nr. 516/1, pp. 7-8). Om die reden achtte de wetgever het « noodzakelijk dat de aangelegenheden die omwille van de vrijwaring van de economische unie en de monetaire eenheid onder de bevoegdheid van de nationale overheid moeten ressorteren, klaar en duidelijk omschreven worden » (*ibid.*, p. 9). Om dat doel te bereiken heeft de bijzondere wetgever uitdrukkelijk de bevoegdheid inzake de reglementering en de controle op de verzekeringsmaatschappijen en de daarmee gelijkgestelde ondernemingen, alsmede het bank- en verzekeringsrecht voor de federale overheid voorbehouden.

B.6. Uit dat bevoegdheidsvoorbehoud volgt echter niet dat een decreetgever in de uitvoering van de bevoegdheden die de zijne zijn, geen verzekeringsmechanisme zou kunnen invoeren, voor zover hij dat doet met inachtneming van de door de federale wetgever voorgeschreven reglementering.

B.7. Het bestreden decreet wijzigt verscheidene modaliteiten van het verzekeringsmechanisme dat door het decreet van 30 maart 1999 is ingevoerd.

De twee decreten vallen onder de aangelegenheid van de bijstand aan personen die artikel 5, § 1, II, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 aan de gemeenschappen toekent. De Vlaamse decreetgever heeft in de uitoefening van een bevoegdheid die de zijne is de modaliteiten van het zorgverzekeringsmechanisme ingevoerd en nadien gewijzigd, waarmee hij de tenlasteneming organiseert voor de kosten gedragen door personen met een verminderd zelfzorgvermogen. Die wijzigingen, die in hoofdzaak in B.1.2 zijn samengevat, hebben niet tot voorwerp noch tot doel de federale wetgeving inzake het verzekeringsrecht alsmede inzake de reglementering en controle op de verzekeringsmaatschappijen te wijzigen.

B.8. Het middel is niet gegrond.

Om die redenen,

het Hof

verwerpt het beroep.

Aldus uitgesproken in het Frans, het Nederlands en het Duits, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, op de openbare terechtzitting van 22 januari 2003.

De griffier,

P.-Y. Dutilleux.

De voorzitter,

M. Melchior.

SCHIEDSHOF

N. 2003 — 436

[2003/200040]

Urteil Nr. 8/2003 vom 22. Januar 2003

Geschäftsverzeichnisnummer 2338

In Sachen: Klage auf Nichtigerklärung des Dekrets der Flämischen Gemeinschaft vom 18. Mai 2001 zur Abänderung des Dekrets vom 30. März 1999 zur Organisation der Pflegeversicherung, erhoben vom Kollegium der Französischen Gemeinschaftskommission.

Der Schiedshof,

zusammengesetzt aus den Vorsitzenden M. Melchior und A. Arts, und den Richtern P. Martens, R. Henneuse, E. De Groot, L. Lavrysen und J.-P. Snappe, unter Assistenz des Kanzlers P.-Y. Dutilleux, unter dem Vorsitz des Vorsitzenden M. Melchior,

verkündet nach Beratung folgendes Urteil:

I. *Gegenstand der Klage*

Mit einer Klageschrift, die dem Hof mit am 28. Januar 2002 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief zugesandt wurde und am 29. Januar 2002 in der Kanzlei eingegangen ist, erhob das Kollegium der Französischen Gemeinschaftskommission, mit Sitz in 1000 Brüssel, boulevard du Régent 21-23, Klage auf Nichtigerklärung des Dekrets der Flämischen Gemeinschaft vom 18. Mai 2001 zur Abänderung des Dekrets vom 30. März 1999 zur Organisation der Pflegeversicherung (veröffentlicht im *Belgischen Staatsblatt* vom 28. Juli 2001).

II. *Verfahren*

Durch Anordnung vom 29. Januar 2002 hat der amtierende Vorsitzende gemäß den Artikeln 58 und 59 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof die Richter der Besetzung bestimmt.

Die referierenden Richter haben Artikel 71 bzw. 72 des organisierenden Gesetzes im vorliegenden Fall nicht für anwendbar erachtet.

Die Klage wurde gemäß Artikel 76 des organisierenden Gesetzes mit am 6. März 2002 bei der Post aufgegebenen Einschreibebriefen notifiziert.

Die durch Artikel 74 des organisierenden Gesetzes vorgeschriebene Bekanntmachung erfolgte im *Belgischen Staatsblatt* vom 4. April 2002.

Die Flämische Regierung, place des Martyrs 19, 1000 Brüssel, hat mit am 22. April 2002 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief einen Schriftsatz eingereicht.

Dieser Schriftsatz wurde gemäß Artikel 89 des organisierenden Gesetzes mit am 6. Juni 2002 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief notifiziert.

Die klagenden Partei hat mit am 4. Juli 2002 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief einen Erwidernschriftsatz eingereicht.

Durch Anordnung vom 27. Juni 2002 hat der Hof die für die Urteilsfällung vorgesehene Frist bis zum 28. Januar 2003 verlängert.

Durch Anordnung vom 22. Oktober 2002 hat der Hof die Rechtssache für verhandlungsreif erklärt und den Sitzungstermin auf den 13. November 2002 anberaumt.

Diese Anordnung wurde den Parteien und deren Rechtsanwältinnen mit am 24. Oktober 2002 bei der Post aufgegebenen Einschreibebriefen notifiziert.

Auf der öffentlichen Sitzung vom 13. November 2002

- erschienen

. RAin N. Van Laer, in Brüssel zugelassen, für die klagende Partei,

. RA P. Van Orshoven, in Brüssel zugelassen, für die Flämische Regierung,

- haben die referierenden Richter P. Martens und L. Lavrysen Bericht erstattet,

- wurden die vorgenannten Rechtsanwältinnen angehört,

- wurde die Rechtssache zur Beratung gestellt.

Das Verfahren wurde gemäß den Artikeln 62 ff. des organisierenden Gesetzes, die sich auf den Sprachgebrauch vor dem Hof beziehen, geführt.

III. *In rechtlicher Beziehung*

— A —

Standpunkt des Kollegiums der Französischen Gemeinschaftskommission

A.1. Das Kollegium der Französischen Gemeinschaftskommission leitet einen einzigen Klagegrund aus dem Verstoß gegen die Artikel 127 und 128 der Verfassung und gegen Artikel 6 § 1 VI Absatz 5 Nrn. 2 und 12 des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen ab. Es führt an, das angefochtene Dekret habe das Dekret vom 30. März 1999, in dem die Übernahme der nichtärztlichen Hilfe- und Dienstleistung für Personen, die einen Solidaritätsbeitrag bezahlt haben, zu Lasten einer Versicherungskasse geregelt werde, zwar abgeändert, doch den durch das Dekret eingeführten allgemeinen Versicherungsmechanismus aufrechterhalten. Es vertritt den Standpunkt, daß das angefochtene Dekret auf diese Weise Bestimmungen festlege, die zum Versicherungsrecht gehörten, und somit gegen die vorgenannten Bestimmungen verstoße.

A.2. Das Kollegium der Französischen Gemeinschaftskommission ist der Meinung, daß der durch das Dekret der Flämischen Gemeinschaft vom 30. März 1999 eingeführte Mechanismus offensichtlich ein Versicherungsmechanismus sei, der aufgrund von Artikel 6 § 1 VI Absatz 5 Nr. 2 des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur föderalen Zuständigkeit gehöre. Es legt dar, das angefochtene Dekret vom 18. Mai 2001 ändere unter anderem die Bedingungen, unter denen die betreffenden Personen die Versicherung in Anspruch nehmen könnten, die Bedingungen für die Übernahme, die Verfahrensregeln, die auf den Flämischen Pflegeversicherungsfonds und auf die Pflegeversicherungskassen anwendbare Regelung ab und ändere damit offensichtlich nicht nur die Regeln des Versicherungsrechts, sondern auch die Bestimmungen, die auf die mit einem Auftrag im Versicherungsbereich betrauten Einrichtungen anwendbar seien, ab, weshalb es in vollständigem Widerspruch zu den im Klagegrund angeführten Bestimmungen stehe.

Standpunkt der Flämischen Regierung

A.3. Die Flämische Regierung erinnert daran, daß der Hof durch das Urteil Nr. 33/2001 vom 13. März 2001 eine von der Regierung der Französischen Gemeinschaft gegen das Dekret vom 30. März 1999 zur Organisation der Pflegeversicherung eingereichte Klage fast vollständig abgewiesen habe. Sie geht davon aus, daß die klagende Partei mit der vorliegenden Klage versuche, dieses Urteil in Frage zu stellen. Sie schlußfolgert daraus, daß die Nichtigkeitsklage in Wirklichkeit gegen das ursprüngliche Dekret vom 30. März 1999 gerichtet und somit *ratione temporis* unzulässig sei.

A.4. Die Flämische Regierung ist im übrigen der Ansicht, daß in der Klageschrift weder deutlich angegeben sei, welche Bestimmungen des angefochtenen Dekrets gegen die im Klagegrund angeführten Zuständigkeitsregeln verstießen, noch inwiefern gegen sie verstoßen worden sei.

A.5. Hilfsweise führt die Flämische Regierung an, daß der Klagegrund faktisch mangelhaft sei. Sie legt dar, daß der in Artikel 6 § 1 VI Absatz 5 Nr. 2 des Sondergesetzes vom 8. August 1980 verankerte Zuständigkeitsvorbehalt für den föderalen Gesetzgeber lediglich zur Folge habe, daß die Gemeinschaften und Regionen nicht die föderalen Grundregeln über den kommerziellen Versicherungssektor antasten dürften. Sie fügt hinzu, daß die klagende Partei nicht nachweise, inwiefern die beiden fraglichen Dekrete diese grundlegenden Regeln verletzt hätten, da die Entscheidung für eine Versicherungsregelung, das heißt für die Anwendung eines Versicherungssystems, nicht das gleiche sei wie die Regelung der Versicherungssubstanz, das heißt *in abstracto* zwingende allgemeine Verhaltensregeln zu erlassen, die von allen Versicherern einzuhalten seien.

Erwiderungsschriftsatz des Kollegiums der Französischen Gemeinschaftskommission

A.6. In bezug auf die Zulässigkeit seiner Klage hebt das Kollegium der Französischen Gemeinschaftskommission hervor, daß das Dekret vom 18. Mai 2001 und nicht das Dekret vom 30. März 1999 Gegenstand seiner Klage sei. Es fügt hinzu, daß man nach der Argumentation der Flämischen Regierung es jedem Kläger verbieten müsse, eine Klage gegen ein Dekret zur Abänderung eines vorherigen Dekrets einzureichen, mit dem selbst gegen die Regeln der Zuständigkeitsverteilung verstoßen worden sei.

A.7. Das Kollegium der Französischen Gemeinschaftskommission erklärt, aus seiner Klageschrift gehe hervor, daß sie sich auf sämtliche Bestimmungen des Dekrets beziehe.

A.8. In bezug auf den eigentlichen Klagegrund vertritt das Kollegium der Französischen Gemeinschaftskommission den Standpunkt, daß die These der Flämischen Regierung im Widerspruch zum Text von Artikel 6 § 1 VI Absatz 5 Nr. 2 des Sondergesetzes vom 8. August 1980 stehe, der die volle Zuständigkeit auf dem Gebiet des Versicherungsrechts sowie der Regelung und Kontrolle der Versicherungsunternehmen und der gleichgestellten Unternehmen übertragen habe, und zum Geist der Reform von 1988. Es führt an, eine korrekte Auslegung der Bestimmung zeige, daß die Tragweite der in Absatz 5 von Artikel 6 § 1 VI beschriebenen föderalen Zuständigkeit sich grundlegend von der in Absatz 4 vorgesehenen föderalen Zuständigkeit unterscheide, da er dem föderalen Gesetzgeber die volle Zuständigkeit in den darin angeführten Sachbereichen übertrage.

A.9. Es fügt hinzu, es sei ebenfalls falsch, die föderale Zuständigkeit auf die Gesetze vom 25. Juni 1992 über den Landversicherungsvertrag und vom 9. Juli 1975 über die Kontrolle der Versicherungsunternehmen zu begrenzen, da der Sondergesetzgeber jedesmal, wenn er den Zuständigkeitsvorbehalt auf eine bestimmte Gesetzgebung habe begrenzen wollen, es ausdrücklich erwähnt habe. Im übrigen bewiesen die zahlreichen föderalen Gesetze über Versicherungen, daß die föderale Zuständigkeit für das Versicherungswesen den gesamten Sachbereich betreffe.

A.10. Das Kollegium der Französischen Gemeinschaftskommission wiederholt schließlich, daß das angefochtene Dekret, indem es Änderungen an den Bedingungen, unter denen die betreffenden Personen in den Genuß der Versicherung gelangen könnten, an den Bedingungen der Übernahme, an den Verfahrensregeln und an der auf den Flämischen Pflegeversicherungsfonds und auf die Pflegeversicherungskassen anwendbaren Regelung vornehme, offensichtlich nicht nur die auf das Versicherungsrecht anwendbaren Regeln, sondern ebenfalls jene Regelung abändere, die auf die mit einem Auftrag auf dem Gebiet des Versicherungswesens betrauten Einrichtungen anwendbar sei.

— B —

In bezug auf das angefochtene Dekret

B.1.1. Das angefochtene Dekret vom 18. Mai 2001 ändert mehrere Bestimmungen des Dekrets vom 30. März 1999 zur Organisation der Pflegeversicherung ab. Gemäß Artikel 3 des Dekrets vom 30. März 1999, der nicht durch das angefochtene Dekret abgeändert wurde, gibt die durch die Flämische Gemeinschaft eingeführte Versicherung «Anrecht auf die Übernahme der für nichtärztliche Hilfe- und Dienstleistungen anfallenden Kosten durch eine Versicherungskasse».

B.1.2. Die Änderungen betreffen im wesentlichen gewisse Bestimmungen über die Anwendungsbedingungen des Dekrets hinsichtlich des Aufenthaltsortes der Nutznießer (Artikel 6), die Bedingungen für die Übernahme (Artikel 7, 8, 11 und 12), das Verfahren (Artikel 9) und den Flämischen Pflegeversicherungsfonds. Gemäß den Vorarbeiten zum Dekret entsprechen diese Änderungen dem Bedarf der Berufskreise des Sektors und sollen sie es den Pflegeversicherungskassen erlauben, so effizient wie möglich zu arbeiten (*Parl. Dok.*, Flämisches Parlament, 2000-2001, Nr. 540/1, S. 2).

In bezug auf die Zulässigkeit

B.2.1. Die Flämische Regierung führt an, daß die Klage unzulässig sei, da sie in Wirklichkeit darauf abziele, das Urteil Nr. 33/2001 vom 13. März 2001 erneut in Frage zu stellen, mit dem der Hof eine Nichtigkeitsklage gegen das Dekret vom 30. März 1999 größtenteils abgewiesen habe. Dieses Dekret sei am 28. Mai 1999 im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht worden, so daß die jetzige Klage verspätet eingereicht werde.

B.2.2. Im Gegensatz zu den Darlegungen der Flämischen Regierung ist die Klage gegen das Dekret vom 18. Mai 2001 gerichtet, das das Dekret vom 30. März 1999 abgeändert hat.

Da das angefochtene Dekret am 28. Juli 2001 im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht worden ist, ist die Klage *ratione temporis* zulässig.

B.2.3. In der Annahme, daß bereits das ursprüngliche Dekret mit dem angeführten Mangel der Verfassungswidrigkeit behaftet gewesen wäre, würde sich daraus nicht ergeben, daß es der klagenden Partei nicht gestattet wäre, diesen Mangel in der nun vorliegenden Klage geltend zu machen, denn diese Beschwerde ist im Urteil Nr. 33/2001 nicht geprüft worden, so daß nichts dagegen spricht, sie heute zu prüfen.

In bezug auf den einzigen Klagegrund

B.3. Im einzigen Klagegrund wird bemängelt, daß das angefochtene Dekret Bestimmungen enthalte, die das Versicherungsrecht betreffen, so daß ein Verstoß gegen Artikel 6 § 1 VI Absatz 5 Nr. 2 des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen vorliege.

B.4. Gemäß Artikel 6 § 1 VI Absatz 5 Nr. 2 des Sondergesetzes vom 8. August 1980 ist die Föderalbehörde alleine zuständig für

«die Finanzpolitik und den Schutz des Sparwesens, einschließlich der Regelung und Kontrolle der Kreditanstalten und sonstigen Geldinstitute, der Versicherungsunternehmen und der ihnen gleichgestellten Unternehmen, der Kapitalanlagegesellschaften und der Anlagefonds und einschließlich des Hypothekarkredits, des Verbraucherkredits, des Bank- und Versicherungsrechts sowie der Gründung und Verwaltung ihrer öffentlichen Kreditanstalten».

B.5. Aus den Vorarbeiten zu dieser Bestimmung geht hervor, daß sie sich in den Kontext der Übertragung der «grundsätzlichen Zuständigkeit» für die Wirtschaftspolitik an die Regionen einfügt, «während dem Staat seine Zuständigkeiten ausdrücklich verliehen werden» (*Parl. Dok.*, Kammer, Sondersitzungsperiode 1988, Nr. 516/1, SS. 7-8). Aus diesem Grund betrachtete der Gesetzgeber es als «notwendig, daß ganz klar die Sachbereiche beschrieben werden, die im Hinblick auf die Wahrung der Wirtschafts- und Währungsunion zum Zuständigkeitsbereich der nationalen Behörde gehören müssen» (ebenda, S. 9). Um dieses Ziel zu erreichen, hat der Sondergesetzgeber ausdrücklich der Föderalbehörde die Zuständigkeit vorbehalten, die Versicherungsunternehmen und die gleichgestellten Unternehmen zu regeln und zu kontrollieren, sowie die Zuständigkeit für das Bank- und Versicherungsrecht.

B.6. Aus diesem Zuständigkeitsvorbehalt geht jedoch nicht hervor, daß ein Dekretgeber bei der Ausübung seiner Zuständigkeiten nicht einen Versicherungsmechanismus einsetzen könnte, vorausgesetzt, er tut dies unter Beachtung der vom föderalen Gesetzgeber erlassenen Regelung.

B.7. Das angefochtene Dekret ändert gewisse Modalitäten des durch das Dekret vom 30. März 1999 geschaffenen Versicherungsmechanismus ab.

Beide Dekrete sind Bestandteil des Sachbereiches der Unterstützung von Personen, die Artikel 5 § 1 II des Sondergesetzes vom 8. August 1980 den Gemeinschaften verliehen hat. In Ausübung einer ihm zustehenden Zuständigkeit hat der flämische Dekretgeber die Modalitäten des Mechanismus der Pflegeversicherung eingeführt und anschließend abgeändert; damit organisiert er die Übernahme von Kosten, die Personen mit einer verminderten Selbstversorgungsfähigkeit entstanden sind. Diese Änderungen, die im wesentlichen in B.1.2 zusammengefaßt sind, haben weder zum Zweck noch zur Folge, die föderale Gesetzgebung über das Versicherungsrecht sowie über die Regelung und Kontrolle der Versicherungsunternehmen abzuändern.

B.8. Der Klagegrund ist unbegründet.

Aus diesen Gründen:

Der Hof

weist die Klage zurück.

Verkündet in französischer, niederländischer und deutscher Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof, in der öffentlichen Sitzung vom 22. Januar 2003.

Der Kanzler,
P.-Y. Dutilleux.

Der Vorsitzende,
M. Melchior.

**GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

N. 2003 — 437

[2003/35127]

6 DECEMBER 2002. — **Besluit van de Vlaamse regering tot wijziging van het besluit van de Vlaamse regering van 18 december 1998 houdende de erkenning en de subsidiëring van verenigingen en welzijnsvoorzieningen in de thuiszorg**

De Vlaamse regering,

Gelet op het decreet van 29 april 1997 inzake de kwaliteitszorg in de welzijnsvoorzieningen;

Gelet op het decreet van 14 juli 1998 houdende de erkenning en de subsidiëring van verenigingen en welzijnsvoorzieningen in de thuiszorg, gewijzigd bij het decreet van 18 mei 1999;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wetten van 4 juli 1889 en gewijzigd bij de wetten van 4 augustus 1996;

Gelet op het besluit van de Vlaamse regering van 18 december 1998 houdende de erkenning en subsidiëring van verenigingen en welzijnsvoorzieningen in de thuiszorg, gewijzigd bij de besluiten van de Vlaamse regering van 30 maart 1999, 8 juni 1999, 17 december 1999, 5 mei 2000, 10 november 2000, 30 maart 2001, 10 juli 2001, 30 november 2001, 14 december 2001, 1 februari 2002, 15 maart 2002 en 5 juli 2002;

Gelet op het besluit van de Vlaamse regering van 3 juli 2002 tot bepaling van de bevoegdheden van de leden van de Vlaamse regering;

Gelet op het akkoord van de Vlaamse minister, bevoegd voor de Begroting, gegeven op 4 december 2002;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende de dringende noodzaak de financiële leefbaarheid van de lokale dienstencentra te verhogen en de continuïteit van de hulpverlening te verzekeren;

Op voorstel van de Vlaamse minister van Welzijn, Gezondheid, Gelijke Kansen en Ontwikkelingssamenwerking;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. Artikel 7 van de « bijlage II. Lokale dienstencentra », bij het besluit van de Vlaamse regering van 18 december 1998 houdende de erkenning en subsidiëring van verenigingen en welzijnsvoorzieningen in de thuiszorg wordt vervangen door wat volgt :

« Art. 7. De subsidie-enveloppe voor een lokaal dienstencentrum dat in het Vlaamse Gewest ligt, bedraagt 20.000 euro per kalenderjaar. De subsidie-enveloppe voor een lokaal dienstencentrum dat in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad ligt, bedraagt 25.000 euro per kalenderjaar. De basisindex is de spilindex die van toepassing is op 1 januari 2002. De koppeling aan het prijsindexcijfer gebeurt op 1 januari van het jaar dat volgt op de indexesprong. »

Art. 2. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2002.

Art. 3. De Vlaamse minister, bevoegd voor de Bijstand aan Personen, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 6 december 2002.

De minister-president van de Vlaamse regering,
P. DEWAELE

De Vlaamse minister van Welzijn, Gezondheid, Gelijke Kansen
en Ontwikkelingssamenwerking,
M. VOGELS

TRADUCTION

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FLAMANDE

F. 2003 — 437

[2003/35127]

6 DECEMBRE 2002. — Arrêté du Gouvernement flamand modifiant l'arrêté du Gouvernement flamand du 18 décembre 1998 portant agrément et subventionnement des associations et des structures d'aide sociale dans le cadre des soins à domicile

Le Gouvernement flamand,

Vu le décret du 29 avril 1997 relatif à la gestion totale de la qualité dans les établissements d'aide sociale;

Vu le décret du 14 juillet 1998 portant agrément et subventionnement des associations et des structures d'aide sociale dans le cadre des soins à domicile, modifié par le décret du 18 mai 1999;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, remplacé par les lois du 4 juillet 1989 et modifié par les lois du 4 août 1996;Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 18 décembre 1998 portant agrément et subventionnement des associations et des structures d'aide sociale dans le cadre des soins à domicile, modifié par les arrêtés du Gouvernement flamand des 30 mars 1999, 8 juin 1999, 5 mai 2000, 10 novembre 2000, 30 mars 2001, 10 juillet 2001, 30 novembre 2001, 14 décembre 2001, 1^{er} février 2002, 15 mars 2002 et 5 juillet 2002;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 3 juillet 2002 fixant les attributions des membres du Gouvernement flamand;

Vu l'accord du Ministre flamand, chargé du Budget, donné le 4 décembre 2002;

Vu l'urgence;

Considérant l'urgence de renforcer la viabilité financière des centres de services locaux et d'assurer la continuité de l'aide;

Sur la proposition de la Ministre flamande de l'Aide sociale, de la Santé, de l'Egalité des Chances et de la Coopération au Développement;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. L'article 7 de « l'annexe II. Centres de services locaux » jointe à l'arrêté du Gouvernement flamand du 18 décembre 1998 portant agrément et subventionnement des associations et des structures d'aide sociale dans le cadre des soins à domicile est remplacé par ce qui suit :« Art. 7. L'enveloppe subventionnelle pour un centre de services local situé en Région flamande s'élève à 20.000 euros par année calendaire. L'enveloppe subventionnelle pour un centre de services local situé en région bilingue de Bruxelles-Capitale s'élève à 25.000 euros par année calendaire. L'indice de base est l'indice pivot en application le 1^{er} janvier 2002. La liaison à l'indice des prix prend effet le 1^{er} janvier de l'année suivant le saut de l'index. »**Art. 2.** Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} janvier 2002.**Art. 3.** La Ministre flamande ayant l'Assistance aux Personnes dans ses attributions est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 6 décembre 2002.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,

P. DEWAELE

La Ministre flamande de l'Aide sociale, de la Santé, de l'Egalité des Chances
et de la Coopération au Développement,

M. VOGELS

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

N. 2003 — 438

[C — 2003/35115]

13 DECEMBER 2002. — Besluit van de Vlaamse regering tot instelling en organisatie van een vijfde preventiestimulerend programma

De Vlaamse regering,

Gelet op het decreet van 2 juli 1981 betreffende de voorkoming en het beheer van afvalstoffen, inzonderheid op de artikelen 40, § 1, 1° en 40, § 2, gewijzigd bij het decreet van 20 april 1994;

Gelet op het decreet van 5 juli 2002 houdende tweede aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van de Vlaamse Gemeenschap voor het begrotingsjaar 2002, inzonderheid artikel 22;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 13 november 2001;

Gelet op het akkoord van de Vlaamse minister, bevoegd voor de Begroting, gegeven op 22 februari 2002;

Gelet op het besluit van de Vlaamse regering van 8 maart 2002 betreffende het verzoek om advies door de Raad van State binnen een maand;

Gelet op het advies 33.144/3 van de Raad van State, gegeven op 19 november 2002, met toepassing van artikel 84, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op voorstel van de Vlaamse minister van Leefmilieu en Landbouw;

Na beraadslaging,

Besluit :

HOOFDSTUK I. — *Algemene bepalingen*

Artikel 1. In dit besluit wordt verstaan onder :

1° de minister : de Vlaamse minister, bevoegd voor het Leefmilieu;

2° preventie : het ontstaan van afval- en emissiestromen voorkomen of verminderen en de milieuschadelijkheid van afval- en emissiestromen voorkomen of zo veel mogelijk verminderen;

3° prioritaire doelgroepen : doelgroepen waarvoor een specifieke promotiecampagne wordt gevoerd na de bekendmaking van het jaarprogramma;

4° beoordelingscommissie : commissie voor de beoordeling van de ingediende preventieprojecten en van de projectresultaten;

5° preventieproject : geheel van activiteiten dat beantwoordt aan de bepalingen van artikel 6 van dit besluit;

6° lagere besturen : provincies, provinciebedrijven, gemeenten, gemeentebedrijven en intergemeentelijke samenwerkingsverbanden.

Art. 2. § 1. Er wordt een vijfde preventiestimulerend programma - hierna PRESTI 5-programma te noemen - ingesteld dat tot doel heeft preventie te stimuleren door een grote verscheidenheid aan lokale, regionale of sectorale preventieprojecten te subsidiëren.

§ 2. Het PRESTI 5-programma richt zich in de eerste plaats tot het bedrijfsleven, inzonderheid tot de K.M.O.-wereld.

§ 3. Het PRESTI 5-programma voorziet in een subsidie voor de dekking van een deel van de kosten die verbonden zijn aan de goedgekeurde preventieprojecten.

HOOFDSTUK II. — *Beheer en organisatie*

Art. 3. De minister stelt jaarlijks in een jaarprogramma de subsidieerbare projecttypes, projectthema's, prioritaire doelgroepen en oproepperiode vast.

Art. 4. § 1. Het PRESTI 5-programma wordt beheerd door de Openbare Afvalstoffenmaatschappij voor het Vlaamse Gewest, hierna OVAM te noemen.

§ 2. OVAM is verantwoordelijk voor de uitvoering van het programma en voor het beheer van de budgetten.

Art. 5. § 1. Voor het PRESTI 5-programma wordt een beoordelingscommissie opgericht.

§ 2. De beoordelingscommissie vergadert op uitnodiging van OVAM.

§ 3. De beoordelingscommissie wordt samengesteld uit :

1° twee vertegenwoordigers van OVAM (voorzitter en secretaris);

2° een vertegenwoordiger van de Vlaamse Milieumaatschappij (VMM);

3° een vertegenwoordiger van de administratie Milieu, Natuur-, Land- en Waterbeheer (AMINAL) van het departement Leefmilieu en Infrastructuur van het ministerie van de Vlaamse Gemeenschap;

4° een vertegenwoordiger van de afdeling Natuurlijke Rijkdommen en Energie van de administratie Economie van het departement Economie, Werkgelegenheid, Binnenlandse Aangelegenheden en Landbouw van het ministerie van de Vlaamse Gemeenschap;

5° een vertegenwoordiger van het Steunpunt en Informatiecentrum voor Preventie van afval en emissies (STIP).

Voor elk effectief lid wordt een plaatsvervanger aangeduid die optreedt bij afwezigheid van het effectieve lid.

Bovendien kunnen naar gelang van de specificiteit van de te beoordelen projecten deskundigen uitgenodigd worden door de beoordelingscommissie.

§ 4. Bij staking van stemmen is de stem van de voorzitter beslissend. De secretaris heeft geen stemrecht.

HOOFDSTUK III. — *Voorwaarden waaraan de preventieprojecten moeten voldoen*

Art. 6. § 1. Elk preventieproject moet, overeenkomstig artikel 3 aansluiten bij de jaarlijks bepaalde projecttypes en projectthema's.

§ 2. De projecttypes worden geselecteerd uit de volgende reeks :

1° onderzoeksproject : project waarbij onderzoek wordt uitgevoerd naar preventiemaatregelen met betrekking tot vermindering van het ontstaan van afvalstoffen en emissies;

2° actieplanning : project waarbij concrete preventiemaatregelen worden gepland en uitgevoerd, die rechtstreeks een aantoonbare vermindering van afval en emissies verwezenlijken;

3° proefproject : project waarbij een nieuwe preventietechniek of -maatregel wordt uitgetest en geëvalueerd;

4° demonstratieproject : project waarbij op zoek gegaan wordt naar een voorbeeld rond preventie van afval en emissies en dat in een tweede fase getoond wordt aan een relevante doelgroep;

5° ervaringsuitwisseling : project waarbij de mogelijkheid gecreëerd wordt om ervaringen uit te wisselen in het kader van preventie van afval en emissies;

6° informatievoorziening en sensibilisering : project waarbij een preventieboodschap gecommuniceerd wordt naar een al dan niet specifieke doelgroep;

7° advisering : project waarbij adviesverlening wordt georganiseerd voor een al dan niet specifieke doelgroep.

§ 3. De projectthema's worden geselecteerd uit de volgende reeks :

1° meten is weten : het meten van de feitelijke milieubelasting door permanente analyse, het nagaan in welke mate vorderingen gemaakt worden bij het verbeteren van de milieuprestaties;

2° milieukosten : het in kaart brengen, volgen en evalueren van preventie-, correctie- en faalkosten. Preventiekosten zijn alle kosten die een bedrijf in een zo vroeg mogelijk stadium maakt om aantasting van de milieukwaliteit te voorkomen. Correctiekosten zijn kosten van bijsturing zodat minder milieubelastende emissies of afvalstoffen ontstaan, kosten om potentieel schadelijke effecten van de ontstane vormen van milieubeïnvloeding te verminderen of te beheersen. Faalkosten zijn kosten die het bedrijf maakt om de vormen van milieubeïnvloeding te verwijderen, kosten waarmee het bedrijf binnen de bedrijfsgrenzen wordt geconfronteerd omdat de aantasting van de milieukwaliteit niet in een eerder stadium voorkomen of beperkt kon worden;

3° milieuzorg en milieubeheer : het systematisch, samenhangend en voortdurend terugkoppelen en evalueren van alle inspanningen en activiteiten van het bedrijf, gericht op het inzicht krijgen in en het voorkomen, verminderen en beheersen van de effecten van de bedrijfsvoering op het milieu;

4° maatregelen en technieken : het doorvoeren van wijzigingen in productieprocessen, technische aanpassingen aan installaties; het toepassen van milieuvriendelijker technieken;

5° ketenbeheer : het dusdanig beheren van stofkringlopen in de economische productketen van grondstof-productieproces-product-afval, zodat deze stofkringlopen zo veel mogelijk op milieuverantwoorde wijze gesloten zijn en de energievoorziening zo veel mogelijk via duurzame energiebronnen verloopt;

6° productontwikkeling : het minimaliseren van de milieu-impact over de hele levenscyclus van een product door gerichte keuzes te maken in het ontwerp ervan.

§ 4. Preventieprojecten kunnen rond de verschillende milieuaspecten (afval, water, lucht,...) uitgewerkt worden.

Art. 7. Elk preventieproject moet een onderdeel bevatten, dat de verspreiding van de ondernomen acties en resultaten garandeert.

Art. 8. De volgende projecten zijn uitgesloten van deelname :

1° projecten ingediend door lagere besturen;

2° projecten ingediend door politieke partijen;

3° projecten met betrekking tot het opzetten van erkenningssystemen voor milieuzorg zoals bepaald in het besluit van de Vlaamse regering van 15 december 1998 tot instelling en organisatie van een vierde preventiestimulerend programma.

HOOFDSTUK IV. — Procedure

Art. 9. § 1. Voor elk jaarprogramma dat vastgesteld is overeenkomstig artikel 3, voert OVAM campagne om het bekend te maken bij de prioritaire doelgroepen.

§ 2. Een aanvraag tot subsidiëring van een preventieproject wordt aangetekend bij OVAM ingediend door een natuurlijke persoon of een rechtspersoon. Elke aanvraag dient minimaal de volgende gegevens te bevatten :

1° de administratieve gegevens van de projectindieners;

2° een projectomschrijving;

3° een aanwijzing van de betrokken partijen;

4° een duidelijke planning van de diverse activiteiten;

5° een aanwijzing van de projectverantwoordelijke;

6° de vooropgestelde resultaten van het project;

7° de uitwerking van de verspreidingsfase;

8° de projectkosten en projectopbrengsten.

§ 3. De ingediende aanvragen worden door OVAM onderzocht op volledigheid en ontvankelijkheid. De projectverantwoordelijke wordt binnen de vijftien werkdagen na ontvangst van de aanvraag op de hoogte gebracht van de volledigheid en ontvankelijkheid van het dossier. Tot het einde van de oproepperiode kunnen desgevallend bij aangetekend schrijven vervolledigingsstukken worden opgestuurd naar OVAM. OVAM bereidt per aanvraag het dossier voor ten behoeve van de beoordelingscommissie.

§ 4. De beoordelingscommissie beoordeelt de preventieprojecten voor subsidiëring, houdt daarbij rekening met de doelstellingen van het programma en brengt hierover advies uit aan de minister.

§ 5. De ingediende preventieprojecten worden bij hun beoordeling getoetst aan volgende criteria, opgesomd in volgorde van afnemende belangrijkheid :

1° conformiteit met de van toepassing zijnde milieuwetgeving;

2° deugdelijkheid van de projectmotivering en mate van uitwerking van het project;

3° actieradius van de organisatie, m.a.w. hoe groot is de doelgroep die kan bereikt worden met het preventieproject;

4° geschiktheid voor verspreiding;

5° werkelijke reductie-impact van het afval en de emissies die gerealiseerd wordt door het preventieproject;

6° innovatief karakter van het preventieproject;

7° kostprijs en subsidiëring van het preventieproject;

8° tot de prioritaire doelgroep behorende.

§ 6. Bij beoordeling van de aanvraag weegt de beoordelingscommissie de begrote projectkosten af ten opzichte van de vooropgestelde realisaties van het project. Op basis van deze afweging wordt een maximaal subsidiebedrag voor het project voorgesteld aan de minister ter vastlegging.

§ 7. De beoordelingscommissie adviseert bij de beoordeling van de aanvraag welk rapporteringsschema gevolgd moet worden.

Art. 10. § 1. De minister bericht de aanvrager binnen de 80 werkdagen na het einde van de oproepperiode per aangetekende brief over zijn beslissing.

§ 2. Het besluit duidt de startdatum van het project aan. De uitvoering van een project kan maximaal achttien maanden in beslag nemen.

Art. 11. OVAM bereidt per uitgevoerd preventieproject een dossier voor ten behoeve van een resultaatgerichte eindbeoordeling door de beoordelingscommissie.

HOOFDSTUK V. — *Subsidiëring*

Art. 12. § 1. Het maximale subsidiebedrag bedraagt 65 % van de projectkosten. De projectkosten worden beschouwd als zijnde het deficit van de verantwoorde projectkosten en projectopbrengsten.

§ 2. Het subsidieprogramma staat open voor projecten met een minimumsubsidie van 2.500 euro (tweeduizend vijfhonderd euro).

§ 3. Als projectkosten worden de volgende kostensoorten in aanmerking genomen, voorzover ze betrekking hebben op de periode waarbinnen het project uitgevoerd wordt :

1° directe personeelskosten van de partijen, betrokken bij de uitvoering;

2° werkingskosten, eigen aan de uitvoering van het project.

§ 4. Als opbrengsten dienen te worden beschouwd alle subsidies, vormen van cofinanciering en ontvangen inkomsten met betrekking tot het project.

§ 5. De uitbetaling van de subsidie gebeurt als volgt :

1° een eerste schijf bij de start van het project ten bedrage van 25 % van de toegekende subsidie;

2° een tweede schijf ten bedrage van 25 % van de toegekende subsidie bij indiening en goedkeuring door OVAM van de eerstvolgende rapportering, na het voltooiën van de helft van de projectactiviteiten;

3° het overblijvende gedeelte van de subsidie, op voorwaarde dat de beoordelingscommissie het eindrapport, inclusief kostenverantwoording en de geleverde prestaties heeft goedgekeurd.

§ 6. Als op het einde van het project het subsidiebedrag op basis van de projectkosten die in aanmerking komen, lager blijkt te zijn dan de som van de reeds uitbetaalde schijven, vordert OVAM het reeds uitbetaalde teveel terug van de projectverantwoordelijke.

HOOFDSTUK VI. — *Bijzondere bepalingen inzake projectresultaten*

Art. 13. § 1. Elke projectverantwoordelijke is verplicht tussentijds te rapporteren aan OVAM over de stand van zaken overeenkomstig het opgelegde rapporteringsschema.

§ 2. Elke projectverantwoordelijke is verplicht bij het einde van het project te rapporteren aan OVAM over het verloop van het project en de behaalde resultaten.

Art. 14. § 1. Alle documenten genoemd in artikel 13 van dit besluit dienen ter beschikking te worden gesteld van OVAM. Verder verspreiding ervan kan slechts met instemming van de projectverantwoordelijke.

HOOFDSTUK VII. — *Looptijd van het programma*

Art. 15. § 1. Van 1 januari 2003 tot 31 december 2006 zullen 4 jaarprogramma's worden vastgesteld.

§ 2. Op basis van de resultaten en de ervaringen van uitgevoerde preventieprojecten adviseert OVAM aan de minister nieuwe en efficiënte voorstellen voor de volgende jaarprogramma's.

HOOFDSTUK VIII. — *Slotbepalingen*

Art. 16. Dit besluit treedt in werking op 1 januari 2003.

Art. 17. De Vlaamse minister, bevoegd voor het Leefmilieu, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 13 december 2002.

De minister-president van de Vlaamse regering,
P. DEWAELE

De Vlaamse minister van Leefmilieu en Landbouw,
V. DUA

TRADUCTION

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FLAMANDE

F. 2003 — 438

[C - 2003/35115]

**13 DECEMBRE 2002. — Arrêté du Gouvernement flamand
instaurant et organisant un cinquième programme stimulant la prévention**

Le Gouvernement flamand,

Vu le décret du 2 juillet 1981 relatif à la prévention et à la gestion des déchets, notamment les articles 40, § 1^{er}, 1° et 40, § 2, modifiés par le décret du 20 avril 1994;

Vu le décret du 5 juillet 2002 portant deuxième ajustement du budget général des dépenses de la Communauté flamande pour l'année budgétaire 2002, notamment l'article 22;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 13 novembre 2001;

Vu l'accord du Ministre flamand chargé du Budget, donné le 22 février 2002;

Vu la délibération du Gouvernement flamand du 8 mars 2002 sur la demande d'avis à donner par le Conseil d'Etat dans un délai ne dépassant pas un mois;

Vu l'avis 33 144/3 du Conseil d'Etat, donné le 19 novembre 2002, en application de l'article 84, alinéa 1^{er}, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition de la Ministre flamande de l'Environnement et de l'Agriculture;

Après délibération,

Arrête :

CHAPITRE I^{er}. — *Dispositions générales*

Article 1^{er}. Dans le présent arrêté, on entend par :

1° le Ministre : le Ministre flamand chargé de l'Environnement;

2° prévention : prévenir ou réduire l'apparition des flux de déchets ou d'émissions et prévenir ou réduire dans la mesure du possible leurs effets nocifs pour l'environnement;

3° groupes cibles prioritaires : les groupes cibles faisant l'objet d'une campagne de promotion spécifique suite à la publication du programme annuel;

4° commission d'évaluation : la commission pour l'évaluation des projets de prévention présentés et des résultats des projets;

5° projet de prévention : l'ensemble des activités qui répondent aux dispositions de l'article 6 du présent arrêté;

6° pouvoirs subordonnés : les provinces, les régions provinciales, les communes, les régions communales et les partenariats intercommunaux.

Art. 2. § 1^{er}. Il est institué un cinquième programme stimulant la prévention, ci-après dénommé le programme PRESTI 5 visant à stimuler la prévention par le subventionnement d'une grande diversité de projets de prévention locaux, régionaux ou sectoriels.

§ 2. Le programme PRESTI 5 s'adresse en premier lieu aux entreprises, notamment les P.M.E.

§ 3. Le programme PRESTI 5 prévoit une subvention couvrant une partie des frais liés aux projets de prévention approuvés.

CHAPITRE II. — *Gestion et organisation*

Art. 3. Le Ministre détermine annuellement dans un programme annuel les types de projet subventionnables, les thèmes de projet, les groupes cibles prioritaires et la période d'appel.

Art. 4. § 1^{er}. Le programme PRESTI 5 est géré par la "Openbare Afvalstoffenmaatschappij voor het Vlaamse Gewest", ci-après dénommé OVAM.

§ 2. L'OVAM est responsable de l'exécution du programme et de la gestion des budgets.

Art. 5. § 1^{er}. Il est institué une commission d'évaluation pour le programme PRESTI 5.

§ 2. La commission d'évaluation se réunit sur l'invitation de l'OVAM.

§ 3. La commission d'évaluation est composée de :

1° deux représentants de l'OVAM (président et secrétaire);

2° un représentant de la "Vlaamse Milieumaatschappij (VMM) (Société flamande de l'Environnement);

3° un représentant de l'Administration de la Gestion de l'Environnement, de la Nature, du Sol et des Eaux (AMINAL) du Département de l'Environnement et de l'Infrastructure du Ministère de la Communauté flamande;

4° un représentant de la Division des Ressources naturelles et de l'Energie de l'Administration de l'Economie du Département de l'Economie, de l'Emploi, des Affaires intérieures et de l'Agriculture du Ministère de la Communauté flamande;

5° un représentant du "Steunpunt en Informatiecentrum voor Preventie van afval en emissies" (STIP).

Un suppléant est désigné pour chaque membre effectif qui le remplace en cas d'absence de ce dernier.

En fonction du caractère spécifique des projets soumis à l'évaluation, la commission d'évaluation peut inviter des experts.

§ 4. En cas de partage des voix, la voix du président est prépondérante. Le secrétaire n'a pas droit de vote.

CHAPITRE III. — *Conditions à remplir par les projets de prévention*

Art. 6. § 1^{er}. Chaque projet de prévention doit, conformément à l'article 3, s'aligner sur les types et les thèmes de projet déterminés annuellement.

§ 2. Les types de projet sont sélectionnés parmi la série suivante :

1° projet de recherche : un projet consistant en l'étude de mesures préventives visant à réduire l'apparition de déchets et d'émissions;

2° *planning* d'actions : un projet consistant en la planification et l'exécution de mesures préventives concrètes qui réalisent directement une réduction démontrable des déchets et des émissions;

3° projet d'essai : un projet consistant en l'essai et l'évaluation d'une nouvelle technique ou mesure de prévention;

4° projet de démonstration : un projet visant la recherche d'un exemple en matière de prévention de déchets et d'émissions et qui, dans un deuxième stade, est présenté à un groupe cible pertinent;

5° l'échange d'expériences : un projet créant la possibilité d'échanger des expériences dans le cadre de la prévention des déchets et des émissions;

6° information et sensibilisation : un projet visant à communiquer un message de prévention à un groupe cible spécifique ou non;

7° services de conseil : un projet organisant des services de conseil à l'attention d'un groupe cible spécifique ou non.

§ 3. Les thèmes de projet sont sélectionnés parmi la série suivante :

1° mesurer c'est savoir : le mesurage des charges environnementales effectives par une analyse permanente, la vérification des progrès enregistrés dans l'amélioration des performances environnementales;

2° les frais environnementaux : le répertoriage, le suivi et l'évaluation des frais de prévention, de correction et d'échec. Les frais de prévention sont toutes les dépenses engagées par une entreprise dans un stade aussi précoce que possible en vue de prévenir des atteintes à la qualité de l'environnement. Les frais de correction sont des dépenses de rectification visant l'apparition de déchets ou émissions plus respectueux de l'environnement et la réduction ou la maîtrise d'effets potentiellement nocifs des formes d'incidences environnementales. Les frais d'échec sont des dépenses engagées par l'entreprise pour éliminer les formes d'incidences environnementales auxquelles l'entreprise est confrontée au sein de l'entreprise du fait que l'atteinte à la qualité environnementale n'a pas pu être prévenue ou réduite dans un stade antérieur;

3° protection et gestion de l'environnement : la rétroaction et l'évaluation systématique, cohérente et permanente de tous les efforts et activités de l'entreprise visant à comprendre et prévenir, réduire et maîtriser les effets de l'exploitation sur l'environnement;

4° mesures et techniques : l'apport de modifications aux processus de production, d'adaptations techniques aux installations et l'application de techniques plus respectueuses de l'environnement;

5° gestion de la chaîne : la gestion des circuits de matières dans la chaîne de production économique "matière première-processus de production-produit-déchets" de sorte que ces circuits sont, dans la mesure du possible, fermés de la manière la plus justifiée sur le plan de l'environnement et que l'approvisionnement en énergie fait appel, dans la mesure du possible à des sources d'énergie durables;

6° développement de produit : la minimalisation de l'impact environnemental pendant tout le cycle de vie d'un produit par des choix judicieux lors de sa conception.

§ 4. Les projets de prévention peuvent s'articuler autour de différents aspects environnementaux (déchets, eau, air,...).

Art. 7. Chaque projet de prévention doit contenir un élément garantissant la diffusion des actions entreprises et des résultats.

Art. 8. Les projets suivants ne sont pas pris en compte :

1° les projets présentés par des pouvoirs subordonnés;

2° les projets présentés par des partis politiques;

3° les projets visant à mettre en place des systèmes d'agrément pour la protection de l'environnement tels que prévus par l'arrêté du Gouvernement flamand du 15 décembre 1998 instaurant et organisant un quatrième programme stimulant la prévention.

CHAPITRE IV. — *Procédure*

Art. 9. § 1^{er}. Pour chaque programme annuel fixé conformément à l'article 3, l'OVAM mène une campagne en vue de le rendre connu aux groupes cibles prioritaires.

§ 2. Une demande de subvention pour un projet de prévention est introduit par lettre recommandée à l'OVAM par une personne physique ou une personne morale. Chaque demande doit contenir au moins les éléments suivants :

1° les données administratives de l'auteur du projet;

2° une description du projet;

3° l'identification des parties intéressées;

4° un *planning* clair des diverses activités;

5° l'identification du responsable du projet;

6° les résultats envisagés du projet;

7° le développement de la phase de diffusion;

8° les frais et les recettes du projet.

§ 3. L'OVAM vérifie si les demandes présentées sont complètes et recevables. Le responsable du projet est averti du fait que la demande est complète et recevable, dans les 15 jours ouvrables après réception du dossier. Jusqu'à la fin de la période d'appel, des documents complémentaires peuvent, le cas échéant, être adressés par lettre recommandée à l'OVAM. L'OVAM prépare le dossier par demande à l'intention de la commission d'évaluation.

§ 4. La commission d'évaluation apprécie les projets de prévention aux fins de subventionnement, tient compte des objectifs du programme et émet un avis y afférent au Ministre.

§ 5. Les projets de prévention présentés sont confrontés lors de l'appréciation aux critères suivants énumérés en ordre descendant d'importance :

- 1° leur conformité à la législation environnementale en vigueur;
- 2° le bien-fondé de la motivation du projet et l'état d'avancement du développement du projet;
- 3° le rayon d'action de l'organisation, notamment l'ampleur du groupe cible pouvant être atteint par le projet de prévention;
- 4° l'aptitude à la diffusion;
- 5° l'impact de réduction effectif sur les déchets et les émissions réalisé par le projet de prévention;
- 6° le caractère innovateur du projet de prévention ;
- 7° le prix de revient et le subventionnement du projet de prévention;
- 8° appartenant au groupe cible prioritaire.

§ 6. Lors de l'évaluation de la demande, la commission d'évaluation confronte les frais de projet budgétisés aux réalisations envisagées du projet. Sur la base de cette confrontation, un montant de subvention maximal pour le projet est proposé au Ministre aux fins d'engagement.

§ 7. La commission d'évaluation conseille dans le cadre de l'évaluation de la demande quel schéma de rapportage doit être appliqué.

Art. 10. § 1^{er}. Le Ministre notifie sa décision au demandeur par lettre recommandée, dans les quatre-vingt jours ouvrables après la fin de la période d'appel.

§ 2. L'arrêté indique la date de début du projet. L'exécution d'un projet peut s'étaler au maximum sur dix-huit mois.

Art. 11. L'OVAM prépare par projet de prévention finalisé un dossier en vue d'une appréciation finale ciblée sur le résultats par la commission d'évaluation.

CHAPITRE V. — *Subventionnement*

Art. 12. § 1^{er}. Le montant de subvention est plafonné à 65 % des frais de projet. Les frais de projet sont considérés comme étant le déficit des frais de projets justifiés et des recettes du projet.

§ 2. Le programme de subventionnement s'adresse aux projets comportant une subvention minimum de 2.500 euros (deux mille cinq cents euros).

§ 3. Sont pris en compte comme frais de projet, les frais repris ci-dessous, dans la mesure où ils se rapportent à la période dans laquelle le projet est finalisé :

- 1° frais de personnel directs des parties associées à l'exécution;
- 2° les frais de fonctionnement propres à l'exécution du projet.

§ 4. Sont considérées comme des profits, toutes les subventions, formes de cofinancement et recettes portant sur le projet.

§ 5. La subvention est liquidée comme suit :

- 1° une première tranche au démarrage du projet, à concurrence de 25 % de la subvention accordée;
- 2° une deuxième tranche à concurrence de 25 % de la subvention accordée à l'occasion de l'introduction auprès de l'approbation par l'OVAM du prochain rapport, à l'achèvement de la moitié des activités du projet;
- 3° le reliquat de la subvention, à la condition que la commission d'évaluation ait approuvé le rapport final, y compris la justification des frais et les prestations réalisées.

§ 6. Si, à la fin du projet, le montant de subvention sur la base des frais de projet pris en compte, est inférieur à la somme des tranches déjà réglées, l'OVAM recouvre le trop-perçu à charge du responsable du projet.

CHAPITRE VI. — *Dispositions particulières relatives aux résultats du projet*

Art. 13. § 1^{er}. Chaque responsable du projet est tenu de faire un rapport intermédiaire à l'OVAM sur l'état d'avancement conformément au schéma de rapportage imposé.

§ 2. Chaque responsable du projet est tenu de faire rapport à l'OVAM à la fin du projet sur le déroulement du projet et les résultats atteints.

Art. 14. § 1^{er}. Tous les documents cités à l'article 13 du présent arrêté doivent être mis à la disposition de l'OVAM. Leur diffusion ultérieure requiert le consentement du responsable du projet.

CHAPITRE VII. — *Durée du programme*

Art. 15. § 1^{er}. Du 1^{er} janvier 2003 au 31 décembre 2006, quatre programmes annuels seront fixés.

§ 2. Sur la base des résultats et des expériences des projets de prévention finalisés, l'OVAM fait au Ministre de nouvelles propositions efficaces pour les programmes annuels ultérieurs.

CHAPITRE VIII. — *Dispositions finales*

Art. 16. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} janvier 2003.

Art. 17. La Ministre flamande qui a l'Environnement dans ses attributions est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 13 décembre 2002.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,
P. DEWAELE

La Ministre flamande de l'Environnement et de l'Agriculture,
V. DUA

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

N. 2003 — 439

[C — 2003/35161]

13 DECEMBER 2002. — Besluit van de Vlaamse regering houdende machtiging aan de Vlaamse minister van Financiën en Begroting, Innovatie, Media en Ruimtelijke Ordening tot herschikking van kredieten naar programma 24.20 basisallocatie 41.01 zijnde « dotatie aan het Financieringsfonds voor Schuldafbouw en Eenmalige Investeringsuitgaven » (begrotingsjaar 2002)

De Vlaamse regering,

Gelet op de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd bij koninklijk besluit van 17 juli 1991, gewijzigd bij de wetten van 24 december 1993, 3 april 1995, 19 juli 1996, 10 juni 1998 en 5 september 2001, en bij koninklijk besluit van 10 juli 2000;

Gelet op het decreet van 22 december 2000 tot oprichting van een Financieringsfonds voor Schuldafbouw en Eenmalige Investeringsuitgaven, inzonderheid artikel 3;

Gelet op het decreet van 21 december 2001 houdende de algemene uitgavenbegroting van de Vlaamse Gemeenschap voor het begrotingsjaar 2002;

Gelet op het decreet van 5 juli 2002 houdende eerste aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van de Vlaamse Gemeenschap voor het begrotingsjaar 2002;

Gelet op het decreet van 5 juli 2002 houdende tweede aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van de Vlaamse Gemeenschap voor het begrotingsjaar 2002;

Gelet op het akkoord van de Vlaamse minister, bevoegd voor Financiën en Begroting;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Op voorstel van de Vlaamse minister van Financiën en Begroting, Innovatie, Media en Ruimtelijke Ordening,

Besluit :

Artikel 1. De Vlaamse minister, bevoegd voor Financiën en Begroting wordt ertoe gemachtigd de bijlage vast te stellen waarin de kredieten, over te schrijven naar het programma 24.20 basisallocatie 41.01 « Dotatie aan het Financieringsfonds voor Schuldafbouw en Eenmalige Investeringsuitgaven », worden opgesomd en deze bij dit besluit te voegen.

Art. 2. Een afschrift van dit besluit wordt ter kennisgeving toegestuurd aan het Rekenhof, het Vlaams Parlement en het Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap.

Art. 3. Dit besluit treedt in werking op datum van goedkeuring door de Vlaamse regering.

Art. 4. De Vlaamse minister, bevoegd voor Financiën en Begroting is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 13 december 2002.

De minister-president van de Vlaamse regering,

P. DEWAELE

De Vlaamse minister van Financiën en Begroting,

Innovatie, Media en Ruimtelijke Ordening,

D. VAN MECHELEN

 TRADUCTION

MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTE FLAMANDE

F. 2003 — 439

[C — 2003/35161]

13 DECEMBRE 2002. — Arrêté du Gouvernement flamand autorisant le Ministre flamand des Finances et du Budget, de l'Innovation, des Médias et de l'Aménagement du Territoire à remanier des crédits au programme 24.20, allocation de base 41.01, à savoir « Dotation au Fonds de financement pour le Désendettement et les Dépenses d'investissement uniques » (année budgétaire 2002)

Le Gouvernement flamand,

Vu les lois sur la Comptabilité de l'Etat, coordonnées par l'arrêté royal du 17 juillet 1991, modifiées par les lois des 24 décembre 1993, 3 avril 1995, 19 juillet 1996, 10 juin 1998 et 5 septembre 2001 et par l'arrêté royal du 10 juillet 2000;

Vu le décret du 22 décembre 2000 portant création d'un Fonds de financement pour le Désendettement et les Dépenses d'investissement uniques, notamment l'article 3;

Vu le décret du 21 décembre 2001 ajustant le budget général des dépenses de la Communauté flamande pour l'année budgétaire 2002;

Vu le décret du 5 juillet 2002 ajustant le budget général des dépenses de la Communauté flamande pour l'année budgétaire 2002;

Vu le décret du 5 juillet 2002 portant deuxième ajustement du budget général des dépenses de la Communauté flamande pour l'année budgétaire 2002;

Vu l'accord du Ministre flamand chargé des Finances et du Budget;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Sur la proposition du Ministre flamand des Finances et du Budget, de l'Innovation, des Médias et de l'Aménagement du Territoire,

Arrête :

Article 1^{er}. Le Ministre flamand compétent pour les Finances et le Budget est autorisé à fixer l'annexe dans lequel les crédits, à transférer au programme 24.20, allocation de base 41.01 « Dotation au Fonds de financement pour le Désendettement et les Dépenses d'investissement uniques », sont énumérés et à les ajouter au présent arrêté.

Art. 2. Une copie du présent arrêté est transmise, à titre d'information, à la Cour des Comptes, au Parlement flamand et au Ministère de la Communauté flamande.

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur à la date d'approbation par le Gouvernement flamand.

Art. 4. Le Ministre flamand qui a les Finances et le Budget dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 13 décembre 2002.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,
P. DEWAELE

Le Ministre flamand des Finances et du Budget,
de l'Innovation, des Médias et de l'Aménagement du Territoire,
D. VAN MECHELEN

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

N. 2003 — 440

[C — 2003/35146]

**10 JANUARI 2003. — Besluit van de Vlaamse regering
tot vaststelling van de heffingscoëfficiënt inzake de grindwinning voor 2003**

De Vlaamse regering,

Gelet op het decreet van 14 juli 1993 tot oprichting van het Grindfonds en tot regeling van de grindwinning, zoals gewijzigd bij decreet van 6 juli 2001, inzonderheid op artikel 15, § 5;

Gelet op het besluit van de Vlaamse regering van 27 september 2002 tot uitvoering van artikel 15bis van het decreet van 14 juli 1993 tot oprichting van het Grindfonds en tot regeling van de grindwinning;

Gelet op het akkoord van de Vlaamse minister, bevoegd voor Begroting;

Gelet op het advies van het Grindcomité van 14 november 2002;

Op voorstel van de Vlaamse minister van Economie, Buitenlands Beleid, Buitenlandse Handel en Huisvesting;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. De heffingscoëfficiënt voor het jaar 2003 bedraagt 1,2769.

Art. 2. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2003.

Art. 3. De Vlaamse minister bevoegd voor de Natuurlijke Rijkdommen is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 10 januari 2003.

De minister-president van de Vlaamse regering,
P. DEWAELE

De Vlaamse minister van Economie, Buitenlands Beleid, Buitenlandse Handel en Huisvesting,
J. GABRIELS

TRADUCTION

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FLAMANDE

F. 2003 — 440

[C — 2003/35146]

10 JANVIER 2003. — Arrêté du Gouvernement flamand fixant le coefficient de la redevance en matière d'exploitation de gravier pour l'année 2003

Le Gouvernement flamand,

Vu le décret du 14 juillet 1993 portant création du « Grindfonds » (Fonds gravier) et réglant l'exploitation de gravier tel que modifié par le décret du 6 juillet 2001, notamment l'article 15, § 5;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 27 septembre 2002 portant exécution de l'article 15bis du décret du 14 juillet 1993 portant création du « Grindfonds » (Fonds gravier) et réglant l'exploitation du gravier;

Vu l'accord du Ministre flamand ayant le Budget dans ses attributions;

Vu l'avis du Comité gravier, rendu le 14 novembre 2002;

Sur la proposition de Ministre flamand de l'Economie, de la Politique extérieure, du Commerce extérieur et du Logement;

Après en avoir délibéré,

Arrête :

Article 1^{er}. Le coefficient de la redevance pour l'année 2003 s'élève à 1,2769.

Art. 2. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} janvier 2003.

Art. 3. Le ministre flamand qui a les Ressources naturelles dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 10 janvier 2003.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,

P. DEWAELE.

Le Ministre flamand de l'Economie, de la Politique extérieure, du Commerce extérieur et du Logement,

J. GABRIELS

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2003 — 441

[2003/200043]

23 DECEMBRE 2002. — Arrêté ministériel relatif à la fixation du revenu de référence 2002, fixé en vertu de l'article 9 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 17 juillet 1997 concernant les aides à l'agriculture

Le Ministre de l'Agriculture et de la Ruralité,

Vu le règlement (CE) n° 1257/1999 du Conseil du 17 mai 1999 concernant le soutien au développement rural par le Fonds européen d'orientation et de garantie agricole (FEOGA) et modifiant et abrogeant certains règlements;

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, notamment l'article 6, § 1^{er}, V, alinéa 1^{er}, 2°, tel que modifié par l'article 2, § 2, de la loi spéciale du 16 juillet 1993;

Vu la loi du 15 février 1961 portant création d'un fonds d'investissement agricole, modifiée par les lois des 29 juin 1971, 15 mars 1976, 3 août 1981 et 15 février 1990;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 17 juillet 1997 concernant les aides à l'agriculture, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 26 octobre 2000 et du 17 janvier 2002;

Vu le décret du 12 juillet 2001 relatif à la formation professionnelle en agriculture;

Vu les lois relatives au Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant qu'en vertu de l'article 9 de l'arrêté précité du Gouvernement wallon du 17 juillet 1997, le revenu de référence à prendre en considération doit être fixé chaque année, et que ce revenu est valable à partir du 1^{er} janvier,

Arrête :

Article 1^{er}. Le revenu de référence, visé à l'article 9 de l'arrêté concernant les aides à l'agriculture, est fixé à 25.038 Euros (1 010 000 BEF) pour l'année 2002.

Ce revenu est affecté d'un indice de croissance de 0 % par année de durée du plan d'amélioration matérielle visé à l'article 5 du même arrêté.

Art. 2. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} janvier 2002.

Namur, le 23 décembre 2002.

J. HAPPART

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2003 — 441

[2003/200043]

23. DEZEMBER 2002 — Ministerialerlass zur Festlegung des Referenzeinkommens für das Jahr 2002 kraft Artikel 9 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 17. Juli 1997 über die Beihilfen in der Landwirtschaft

Der Minister der Landwirtschaft und der ländlichen Angelegenheiten,

Aufgrund der Verordnung (EG) Nr. 1257/1999 des Rates vom 17. Mai 1999 über die Förderung der Entwicklung des ländlichen Raums durch den Europäischen Ausrichtungs- und Garantiefonds für die Landwirtschaft (EAGFL) und zur Änderung bzw. Aufhebung bestimmter Verordnungen;

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 über institutionelle Reformen, insbesondere des Artikels 6, § 1, V, Absatz 1, 2°, so wie abgeändert durch Artikel 2, § 2, des Sondergesetzes vom 16. Juli 1993;

Aufgrund des Gesetzes vom 15. Februar 1961 über die Einrichtung eines Agrarinvestierungsfonds, abgeändert durch die Gesetze vom 29. Juni 1971, 15. März 1976, 3. August 1981 und 15. Februar 1990;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 17. Juli 1997 über die Beihilfen in der Landwirtschaft, abgeändert durch den Erlass der Wallonischen Regierung vom 26. Oktober 2000 und vom 17. Januar 2002;

Aufgrund des Dekrets vom 12. Juli 2001 über die berufliche Aus- und Weiterbildung in der Landwirtschaft;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3, § 1, ersetzt durch das Gesetz vom 4. Juli 1989 und abgeändert durch das Gesetz vom 4. August 1996;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In Anbetracht dessen, dass auf Grund des vorerwähnten Artikels 9 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 17. Juli 1997 das zu berücksichtigende Referenzeinkommen jährlich festzulegen ist, und dass dieses Einkommen ab dem 1. Januar gültig ist,

Beschließt:

Artikel 1 - Das Referenzeinkommen im Sinne von Artikel 9 des Erlasses der Wallonischen Regierung über die Beihilfen in der Landwirtschaft wird für das Jahr 2002 auf 25.038 Euro (1 010 000 BEF) festgelegt.

Dieses Einkommen wird an eine Wachstumsrate von 0 % jährlich gebunden und dies für die Dauer des Betriebsverbesserungsplans im Sinne von Artikel 5 desselben Erlasses.

Art 2 - Der vorliegende Erlass wird am 1. Januar 2002 wirksam.

Namur, den 23. Dezember 2002

J. HAPPART

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2003 — 441

[2003/200043]

23 DECEMBER 2002. — Ministerieel besluit tot bepaling van het referentie-inkomen 2002, vastgelegd krachtens artikel 9 van het besluit van de Waalse Regering van 17 juli 1997 betreffende steun aan de landbouw

De Minister van Landbouw en Landelijke Aangelegenheden,

Gelet op de Verordening (EG) 1257/1999 van de Raad van 17 mei 1999 inzake steun voor plattelandsontwikkeling uit het Europees Oriëntatie- en Garantiefonds voor de Landbouw (EOGFL) en tot wijziging en opheffing van bepaalde verordeningen;

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid op artikel 6, § 1, V, eerste lid, 2°, zoals gewijzigd bij artikel 2, § 2, van de bijzondere wet van 16 juli 1993;

Gelet op de wet van 15 februari 1961 betreffende de stichting van een landbouwinvesteringsfonds, gewijzigd bij de wetten van 29 juni 1971, 15 maart 1976, 3 augustus 1981 en 15 februari 1990;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 17 juli 1997 betreffende steun aan de landbouw, gewijzigd bij de besluiten van de Waalse Regering van 26 oktober 2000 en 17 januari 2002;

Gelet het decreet van 12 juli 2001 betreffende beroepsvorming in de landbouw;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat het in aanmerking te nemen referentie-inkomen jaarlijks moet worden vastgelegd overeenkomstig artikel 9 van bovenbedoeld besluit van de Waalse Regering van 17 juli 1997 en dat het geldig is vanaf 1 januari,

Besluit :

Artikel 1. Het referentie-inkomen bedoeld in artikel 9 van het besluit betreffende steun aan de landbouw is vastgelegd op 25.038 euro (1 010 000 BEF) voor het jaar 2002.

Dat inkomen wordt gekoppeld aan een groeipercentage van 0 % per loopjaar van het verbeteringsplan bedoeld in artikel 5 van hetzelfde besluit.

Art. 2. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2002.

Namen, 23 december 2002.

J. HAPPART

AUTRES ARRETES — ANDERE BESLUITEN

SERVICE PUBLIC FEDERAL
CHANCELLERIE DU PREMIER MINISTRE
ET MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[2003/200044]

Ordres nationaux

Un arrêté royal du 17 décembre 2002 nomme Chevalier de l'Ordre de Léopold Mme Noëlle Didier.

Un arrêté royal du 17 décembre 2002 décerne les Palmes d'Or de l'Ordre de la Couronne à M. André Lambrecq.

Un arrêté royal du 17 décembre 2002 nomme Chevalier de l'Ordre de Léopold II M. Claude Poncin.

Un arrêté royal du 17 décembre 2002 nomme Officier de l'Ordre de la Couronne M. Daniel Heuchenne.

Un arrêté royal du 17 décembre 2002 :
— nomme Officier de l'Ordre de la Couronne MM. Raoul Dumont, Marc Hospied et Baudouin Serruys;
— décerne les Palmes d'Or de l'Ordre de la Couronne à MM. Francis Duquesne et William Walbrecq.

Un arrêté royal du 17 décembre 2002 décerne les Palmes d'Or de l'Ordre de la Couronne à Mme Claudette Roelandt.

Un arrêté royal du 17 décembre 2002 nomme Chevalier de l'Ordre de Léopold II M. Guy Adam.

Un arrêté royal du 17 décembre 2002 décerne les Palmes d'Or de l'Ordre de la Couronne à M. Franci Laurent.

Un arrêté royal du 17 décembre 2002 :
— nomme Officier de l'Ordre de la Couronne M. Paul Fally;
— décerne les Palmes d'Or de l'Ordre de la Couronne à Mmes Liliane Libert et Josiane Quertinmont et à MM. Guy Huart, José Léonard, Jacky Marcourt et André Simon.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST
KANSELARIJ VAN DE EERSTE MINISTER
EN MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

[2003/200044]

Nationale Orden

Bij koninklijk besluit van 17 december 2002 wordt Mevr. Noëlle Didier benoemd tot Ridder in de Leopoldsorde.

Bij koninklijk besluit van 17 december 2002 worden de Gouden Palmen der Kroonorde verleend aan de heer André Lambrecq.

Bij koninklijk besluit van 17 december 2002 wordt de heer Claude Poncin benoemd tot Ridder in de Orde van Leopold II.

Bij koninklijk besluit van 17 december 2002 wordt de heer Daniel Heuchenne benoemd tot Officier in de Kroonorde.

Bij koninklijk besluit van 17 december 2002 :
— worden de heren Raoul Dumont, Marc Hospied en Baudouin Serruys benoemd tot Officier in de Kroonorde;
— worden de Gouden Palmen der Kroonorde verleend aan de heren Francis Duquesne en William Walbrecq.

Bij koninklijk besluit van 17 december 2002 worden de Gouden Palmen der Kroonorde verleend aan Mevr. Claudette Roelandt.

Bij koninklijk besluit van 17 december 2002 wordt de heer Guy Adam benoemd tot Ridder in de Orde van Leopold II.

Bij koninklijk besluit van 17 december 2002 worden de Gouden Palmen der Kroonorde verleend aan de heer Franci Laurent.

Bij koninklijk besluit van 17 december 2002 :
— wordt de heer Paul Fally benoemd tot Officier in de Kroonorde;
— worden de Gouden Palmen der Kroonorde verleend aan de dames Liliane Libert en Josiane Quertinmont alsook aan de heren Guy Huart, José Léonard, Jacky Marcourt en André Simon.

Un arrêté royal du 17 décembre 2002 décerne les Palmes d'Or de l'Ordre de la Couronne à MM. Dany Dechamps, Roger Denruyter, Odon Desmette, Gérard Patte et Jean-Claude Trillet.

Un arrêté royal du 17 décembre 2002 nomme Commandeur de l'Ordre de Léopold II M. Philippe Demars.

Un arrêté royal du 17 décembre 2002 :
— nomme Officier de l'Ordre de la Couronne MM. Charly Lemache, Paul Lerot et Raymond Polome;
— décerne les Palmes d'Or de l'Ordre de la Couronne à MM. Maurice Dardenne et Daniel Jadot.

Un arrêté royal du 17 décembre 2002 décerne les Palmes d'Or de l'Ordre de la Couronne à MM. René Brouckaert, Léonce Lhermite, Erick Nemery et Raoul Robert.

Un arrêté royal du 17 décembre 2002 décerne les Palmes d'Or de l'Ordre de la Couronne à Mme Cécile Zabus et MM. Jean-Marie Legros, Louis Marson et José Pirard.

Un arrêté royal du 17 décembre 2002 décerne les Palmes d'Or de l'Ordre de la Couronne à MM. Maurice Fromont, Alfred Huberty et Marcel Keisen.

Un arrêté royal du 17 décembre 2002 :
— nomme Chevalier de l'Ordre de Léopold II Mmes Irène Meurs et Martine Wauquier et MM. Noël Delforge et José Mors;
— décerne la Médaille d'Or de l'Ordre de Léopold II à Mme Marie-Hélène Hanoteau et MM. René Laline et Georges Van Hamme.

Un arrêté royal du 17 décembre 2002 :
— nomme Chevalier de l'Ordre de Léopold II M. Francis Frébutte;
— décerne la Médaille d'Or de l'Ordre de Léopold II à M. Emile Bronckart.

Un arrêté royal du 17 décembre 2002 décerne la Médaille d'Or de l'Ordre de Léopold II à M. Michel Raes.

Un arrêté royal du 17 décembre 2002 :
— nomme Chevalier de l'Ordre de Léopold II

MM. Freddy Debreux, Jean-Claude Demarche, José Guiot, Willy Lefèbvre, Joseph Pierard et Guy Taquet;
— décerne la Médaille d'Or de l'Ordre de Léopold II à M. André Wuidart.

Un arrêté royal du 17 décembre 2002 nomme Chevalier de l'Ordre de Léopold II M. Jacques Mottet.

Bij koninklijk besluit van 17 december 2002 worden de Gouden Palmen der Kroonorde verleend aan de heren Dany Dechamps, Roger Denruyter, Odon Desmette, Gérard Patte en Jean-Claude Trillet.

Bij koninklijk besluit van 17 december 2002 wordt de heer Philippe Demars benoemd tot Commandeur in de Orde van Leopold II.

Bij koninklijk besluit van 17 december 2002 :
— worden de heren Charly Lemache, Paul Lerot en Raymond Polome benoemd tot Officier in de Kroonorde; —
— worden de Gouden Palmen der Kroonorde verleend aan de heren Maurice Dardenne en Daniel Jadot.

Bij koninklijk besluit van 17 december 2002 worden de Gouden Palmen der Kroonorde verleend aan de heren René Brouckaert, Léonce Lhermite, Erick Nemery en Raoul Robert.

Bij koninklijk besluit van 17 december 2002 worden de Gouden Palmen der Kroonorde verleend aan Mevr. Cécile Zabus en de heren Jean-Marie Legros, Louis Marson en José Pirard.

Bij koninklijk besluit van 17 december 2002 worden de Gouden Palmen der Kroonorde verleend aan de heren Maurice Fromont, Alfred Huberty en Marcel Keisen.

Bij koninklijk besluit van 17 december 2002 :
— worden de dames Irène Meurs en Martine Wauquier alsook de heren Noël Delforge en José Mors benoemd tot Ridder in de Orde van Leopold II;
— wordt de Gouden Medaille der Orde van Leopold II verleend aan Mevr. Marie-Hélène Hanoteau en aan de heren René Laline en Georges Van Hamme.

Bij koninklijk besluit van 17 december 2002 :
— wordt de heer Francis Frébutte benoemd tot Ridder in de Orde van Leopold II;
— wordt de Gouden Medaille der Orde van Leopold II verleend aan de heer Emile Bronckart.

Bij koninklijk besluit van 17 december 2002 wordt de Gouden Medaille der Orde van Leopold II verleend aan de heer Michel Raes.

Bij koninklijk besluit van 17 december 2002 :
— worden de volgende personen benoemd tot Ridder in de Orde van Leopold II :
de heren Freddy Debreux, Jean-Claude Demarche, José Guiot, Willy Lefèbvre, Joseph Pierard en Guy Taquet;
— wordt de Gouden Medaille der Orde van Leopold II verleend aan de heer André Wuidart.

Bij koninklijk besluit van 17 december 2002 wordt de heer Jacques Mottet benoemd tot Ridder in de Orde van Leopold II.

ÜBERSETZUNG

FODERALER OFFENTLICHER DIENST KANZLEI DES PREMIERMINISTERS
UND MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

[2003/200044]

Nationale Orden

Durch Königlichen Erlass vom 17. Dezember 2002 wird Frau Noëlle Didier zum Ritter des Leopoldordens ernannt.

Durch Königlichen Erlass vom 17. Dezember 2002 werden Herrn André Lambrecq die Goldenpalmen des Kronenordens gewährt.

Durch Königlichen Erlass vom 17. Dezember 2002 wird Herr Claude Poncin zum Ritter des Ordens von Leopold II. ernannt.

Durch Königlichen Erlass vom 17. Dezember 2002 wird Herr Daniel Heuchenne zum Offizier des Kronenordens ernannt.

Durch Königlichen Erlass vom 17. Dezember 2002:
— werden Herr Raoul Dumont, Herr Marc Hospied und Herr Baudouin Serruys zum Offizier des Kronenordens ernannt;
— werden Herrn Francis Duquesne und Herrn William Walbrecq die Goldenpalmen des Kronenordens gewährt.

Durch Königlichen Erlass vom 17. Dezember 2002 werden Frau Claudette Roelandt die Goldenpalmen des Kronenordens gewährt.

Durch Königlichen Erlass vom 17. Dezember 2002 wird Herr Guy Adam zum Ritter des Ordens von Leopold II. ernannt.

Durch Königlichen Erlass vom 17. Dezember 2002 werden Herrn Franci Laurent die Goldenpalmen des Kronenordens gewährt.

Durch Königlichen Erlass vom 17. Dezember 2002:
— wird Herr Paul Fally zum Offizier des Kronenordens ernannt;
— werden Frau Liliane Libert, Frau Josiane Quertinmont, Herrn Guy Huart, Herrn José Léonard, Herrn Jacky Marcourt und Herrn André Simon die Goldenpalmen des Kronenordens gewährt.

Durch Königlichen Erlass vom 17. Dezember 2002 werden Herrn Dany Dechamps, Herrn Roger Denruyter, Herrn Odon Desmette, Herrn Gérard Patte und Herrn Jean-Claude Trillet die Goldenpalmen des Kronenordens gewährt.

Durch Königlichen Erlass vom 17. Dezember 2002 wird Herr Philippe Demars zum Komtur des Ordens von Leopold II. ernannt.

Durch Königlichen Erlass vom 17. Dezember 2002:
— werden Herr Charly Lemache, Herr Paul Lerot und Herr Raymond Polome zum Offizier des Kronenordens ernannt;
— werden Herrn Maurice Dardenne und Herrn Daniel Jadot die Goldenpalmen des Kronenordens gewährt.

Durch Königlichen Erlass vom 17. Dezember 2002 werden Herrn René Brouckaert, Herrn Léonce Lhermite, Herrn Erick Nemery und Herrn Raoul Robert die Goldenpalmen des Kronenordens gewährt.

Durch Königlichen Erlass vom 17. Dezember 2002 werden Frau Cécile Zabus, Herrn Jean-Marie Legros, Herrn Louis Marson und Herrn José Pirard die Goldenpalmen des Kronenordens gewährt.

Durch Königlichen Erlass vom 17. Dezember 2002 werden Herrn Maurice Fromont, Herrn Alfred Huberty und Herrn Marcel Keïsen die Goldenpalmen des Kronenordens gewährt.

Durch Königlichen Erlass vom 17. Dezember 2002:

— werden Frau Irène Meurs, Frau Martine Wauquier, Herr Noël Delforge und Herr José Mors zum Ritter des Ordens von Leopold II. ernannt;

— wird Frau Marie-Hélène Hanoteau, Herrn René Laline und Herrn Georges Van Hamme die Goldene Medaille des Ordens von Leopold II. gewährt.

Durch Königlichen Erlass vom 17. Dezember 2002:

— wird Herr Francis Frébutte zum Ritter des Ordens von Leopold II. ernannt;

— wird Herrn Emile Bronckart die Goldene Medaille des Ordens von Leopold II. gewährt.

Durch Königlichen Erlass vom 17. Dezember 2002 wird Herr Michel Raes die Goldene Medaille des Ordens von Leopold II. gewährt.

Durch Königlichen Erlass vom 17. Dezember 2002:

— werden Herr Freddy Debreux, Herr Jean-Claude Demarche, Herr José Guiot, Herr Willy Lefèbvre, Herr Joseph Pierard und Herr Guy Taquet zum Ritter des Ordens von Leopold II. ernannt;

— wird Herrn André Wuidart die Goldene Medaille des Ordens von Leopold II. gewährt.

Durch Königlichen Erlass vom 17. Dezember 2002 wird Herr Jacques Mottet zum Ritter des Ordens von Leopold II. ernannt.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL
CHANCELLERIE DU PREMIER MINISTRE
ET MINISTERE DE LA REGION WALLONNE**

[2003/200045]

Décorations civiques

Un arrêté royal du 14 novembre 2002 décerne :

— la Croix civique de 1^{re} classe à Mmes Marie-Paule Camberlin, Martine Gallez et Marie-Rose Liégeois et à MM. Edmond Angenot, Jean-Claude Baudouin, Joseph Borgignons, Guy Bourguet, Jacques Cocqu, Rodolphe Collienne, Joseph Counet, Alain Derouane, Albert Fagneray, Claude Fayt, Edouard Feyen, André Fissette, Michel Gerkens, Pierre Gosselain, Pierre Grayet, Paul Herman, Jean Laffut, Bruno Laurent, Pierre Lejeune, Roger Maquaire, Francis Martin, Jean Mouchet, Jean Moyen, Jules Paquay, Jacques Pesenti, José Poncelet, Robert Ponte, Robert Provost, Daniel Renard, Raymond Schuetz, Emile Servais, Alex Thonon, André Thunus, Roger Vanseveren, Jean-Pierre Wauters, Gilbert Willieme et Christian Wilmet;

— la Croix civique de 2^e classe à Mmes Nelly Clermont, Daniëlle Ravet, Claudine Themans, Maggy Vanaken et Liliane Zebier et à MM. Gérard Cornette, Jean Delième, Jean-Louis Havron, Baudhuin Moureau et François Warnant;

— la Médaille civique de 1^{re} classe à M. André Meurisse;

— la Médaille civique de 1^{re} classe à Mmes Raymonde Breuse, Marguerite Charles, Francine Claude, Esther Copette, Anne Dachelet, Marie-José Debande, Claudine Dehu, Chantal Detry, Michèle Druart, Françoise Dubois, Viviane Feront, Olga Furs, Chrystel Geenens, Raymonde Geulette, Chantal Godalier, Nelly Grandjean, Myriam Hautem, Mireille Karlik, Marie-Claire Lezy, Martine Lietart, Anna Lo Dolce, Nadine Machuroux, Viviane Martin, Myriam Massart, Daniëlle Mouillard, Françoise Moyson, Madeleine Noël, Paulette Pairoux, Christiane Peters, Martine Petitjean, Liliane Rachart, Béatrice Rase, Chantal Remy, Bernadette Saey, Rosalie Sinatra, Marianne Streng,

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST
KANSELARIJ VAN DE EERSTE MINISTER
EN MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST**

[2003/200045]

Burgerlijke eretekens

Bij koninklijk besluit van 14 november 2002 worden de volgende eretekens verleend :

— het Burgerlijk Kruis eerste klas aan de dames Marie-Paule Camberlin, Martine Gallez en Marie-Rose Liégeois en aan de heren Edmond Angenot, Jean-Claude Baudouin, Joseph Borgignons, Guy Bourguet, Jacques Cocqu, Rodolphe Collienne, Joseph Counet, Alain Derouane, Albert Fagneray, Claude Fayt, Edouard Feyen, André Fissette, Michel Gerkens, Pierre Gosselain, Pierre Grayet, Paul Herman, Jean Laffut, Bruno Laurent, Pierre Lejeune, Roger Maquaire, Francis Martin, Jean Mouchet, Jean Moyen, Jules Paquay, Jacques Pesenti, José Poncelet, Robert Ponte, Robert Provost, Daniel Renard, Raymond Schuetz, Emile Servais, Alex Thonon, André Thunus, Roger Vanseveren, Jean-Pierre Wauters, Gilbert Willieme en Christian Wilmet;

— het Burgerlijk Kruis tweede klas aan de dames Nelly Clermont, Daniëlle Ravet, Claudine Themans, Maggy Vanaken en Liliane Zebier en aan de heren Gérard Cornette, Jean Delième, Jean-Louis Havron, Baudhuin Moureau en François Warnant;

— de Burgerlijke medaille eerste klas aan de heer André Meurisse;

— de Burgerlijke medaille eerste klas aan de dames Raymonde Breuse, Marguerite Charles, Francine Claude, Esther Copette, Anne Dachelet, Marie-José Debande, Claudine Dehu, Chantal Detry, Michèle Druart, Françoise Dubois, Viviane Feront, Olga Furs, Chrystel Geenens, Raymonde Geulette, Chantal Godalier, Nelly Grandjean, Myriam Hautem, Mireille Karlik, Marie-Claire Lezy, Martine Lietart, Anna Lo Dolce, Nadine Machuroux, Viviane Martin, Myriam Massart, Daniëlle Mouillard, Françoise Moyson, Madeleine Noël, Paulette Pairoux, Christiane Peters, Martine Petitjean, Liliane Rachart, Béatrice Rase, Chantal Remy, Bernadette Saey, Rosalie Sinatra, Marianne Streng,

Jacqueline Thiry, Cécile Vanderbecq et Yvonne Zucca et à MM. Jean-Marie Aendekerk, Alain Barjasse, Jacques Beguin, Michel Bettendorff, Jean-Marie Binet, Guy Body, Jean-Paul Boulard, Michel Broodcoorens, Jean-Louis Carpentier, Jean-Marie Cawet, Jean Cesar, Jacques Claisse, Jean-Paul Clerin, Gabriel Cleuren, André Collin, Michel Counotte, Jean Crelot, Jean Debruge, André Decerf, Eddy Defour, Jean-Luc Delcourt, Guy Detaille, Gabriel Dewez, Jean-Marie Dulieu, Claude Dupuis, Maxime Feron, Roger Fichant, Roger Fontaine, René François, Ewald Georges, Ghislain Geron, François Gillard, Martial Gilles, Willy Girlot, Bernard Gratia, Alain Heusicom, Alain Jacques, Willy Laeremans, Dominique Laurant, Aimé Lecler, Marc Leger, Raymond Lionnet, Jean-Pierre Lomme, Michel Loncin, Jean-Marie Lutte, Paul Maqua, Jean-Marie Matteredne, Hubert Maurer, René Meers, Jacques Paligot, Jean-Luc Perreaux, Luc Picard, Francis Pierlot, Alain Pousset, Hubert Preuhs, Edouard Querinjean, Didier Radelet, Jean-Marie Reid, Etienne Rigot, Jean-Pierre Rolin, Alain Sevens, Daniel Sirault, Luc Stevenne, Auguste Thewissen, Yvan Thiry, Bauduin Tourneur, Jean-Claude Vas, Jean-Pierre Verhaegen, Jerry Verle, Alain Vissenaekens, Luc Vuylsteke, Jean Warnon, Jean-Pierre Weynants, Alain Wintgens et Christian Wiot;

— la Médaille civique de 2^e classe à Mmes Martine Devroede et Edwige Lheureux et à MM. Jean Demarez, Serge Huon, Philippe Jugnon, René Lamand, Gérard Mac Kay, Yves Mertens, Christian Nayome, Michel Taminiau, Alex Triplot, Albert Vanhulle, Daniel Verlinden et Jean-Marie Vermeyen.

Un arrêté royal du 14 novembre 2002 décerne :

— la Croix civique de 1^{re} classe à MM. Jacques Hellas et Michel Marbais;

— la Croix civique de 2^e classe à Mme Nadine Vinois et à MM. Guido De Gendt et Joseph Van Hoorde;

— la Médaille civique de 1^{ère} classe à Mme Myriam Van Och et M. Willy Decreme;

— la Médaille civique de 1^{re} classe à Mme Juliette Goffin et à MM. Jean-Marie Bauret, André Chasseur, Louis Da Ros, Michel Delmeulle, Daniel Despontin, Emile Detry, Michel Duquesne, Daniel Fransolet, Christian Gillis, Serge Gurnade, Henri Huens, Luc Joris, Bernard Leurquin, Philippe Lissoir, Roland Louvrier, Daniel Meunier, Joseph Notteborn, Michel Raymond, Roger Simon et Henri Stommen;

— la Médaille civique de 2^e classe à MM. Luc Melain et Serge Soulasse.

Un arrêté royal du 14 novembre 2002 décerne :

— la Croix civique de 2^e classe à Mmes Francine Hubens et Marie-Thérèse Lovinfosse et à MM. René Casimier, Michel Dony, Alain Loyen, Guy Matriche, Jean Stetenfeld et Louis Taeter;

— la Médaille civique de 1^{re} classe à MM. Jean Ramanzotti, Alain Van Hulle et Philippe Wergifosse.

Jacqueline Thiry, Cécile Vanderbecq en Yvonne Zucca en aan de heren Jean-Marie Aendekerk, Alain Barjasse, Jacques Beguin, Michel Bettendorff, Jean-Marie Binet, Guy Body, Jean-Paul Boulard, Michel Broodcoorens, Jean-Louis Carpentier, Jean-Marie Cawet, Jean Cesar, Jacques Claisse, Jean-Paul Clerin, Gabriel Cleuren, André Collin, Michel Counotte, Jean Crelot, Jean Debruge, André Decerf, Eddy Defour, Jean-Luc Delcourt, Guy Detaille, Gabriel Dewez, Jean-Marie Dulieu, Claude Dupuis, Maxime Feron, Roger Fichant, Roger Fontaine, René François, Ewald Georges, Ghislain Geron, François Gillard, Martial Gilles, Willy Girlot, Bernard Gratia, Alain Heusicom, Alain Jacques, Willy Laeremans, Dominique Laurant, Aimé Lecler, Marc Leger, Raymond Lionnet, Jean-Pierre Lomme, Michel Loncin, Jean-Marie Lutte, Paul Maqua, Jean-Marie Matteredne, Hubert Maurer, René Meers, Jacques Paligot, Jean-Luc Perreaux, Luc Picard, Francis Pierlot, Alain Pousset, Hubert Preuhs, Edouard Querinjean, Didier Radelet, Jean-Marie Reid, Etienne Rigot, Jean-Pierre Rolin, Alain Sevens, Daniel Sirault, Luc Stevenne, Auguste Thewissen, Yvan Thiry, Bauduin Tourneur, Jean-Claude Vas, Jean-Pierre Verhaegen, Jerry Verle, Alain Vissenaekens, Luc Vuylsteke, Jean Warnon, Jean-Pierre Weynants, Alain Wintgens en Christian Wiot;

— de Burgerlijke medaille tweede klas aan de dames Martine Devroede en Edwige Lheureux en aan de heren Jean Demarez, Serge Huon, Philippe Jugnon, René Lamand, Gérard Mac Kay, Yves Mertens, Christian Nayome, Michel Taminiau, Alex Triplot, Albert Vanhulle, Daniel Verlinden en Jean-Marie Vermeyen.

Bij koninklijk besluit van 14 november 2002 worden de volgende eretekens verleend :

— het Burgerlijk Kruis eerste klas aan de heren Jacques Hellas en Michel Marbais;

— het Burgerlijk Kruis tweede klas aan de dames Nadine Vinois en aan de heren Guido De Gendt en Joseph Van Hoorde;

— de Burgerlijke medaille eerste klas aan de dames Myriam Van Och en de heer Willy Decreme;

— de Burgerlijke medaille eerste klas aan de dames Juliette Goffin en aan de heren Jean-Marie Bauret, André Chasseur, Louis Da Ros, Michel Delmeulle, Daniel Despontin, Emile Detry, Michel Duquesne, Daniel Fransolet, Christian Gillis, Serge Gurnade, Henri Huens, Luc Joris, Bernard Leurquin, Philippe Lissoir, Roland Louvrier, Daniel Meunier, Joseph Notteborn, Michel Raymond, Roger Simon en Henri Stommen;

— de Burgerlijke medaille tweede klas aan de heren Luc Melain en Serge Soulasse.

Bij koninklijk besluit van 14 november 2002 worden de volgende eretekens verleend :

— het Burgerlijk Kruis tweede klas aan de dames Francine Hubens en Marie-Thérèse Lovinfosse en aan de heren René Casimier, Michel Dony, Alain Loyen, Guy Matriche, Jean Stetenfeld en Louis Taeter;

— de Burgerlijke medaille eerste klas aan de heren Jean Ramanzotti, Alain Van Hulle en Philippe Wergifosse.

ÜBERSETZUNG

FODERALER OFFENTLICHER DIENST KANZLEI DES PREMIERMINISTERS UND MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

[2003/200045]

Bürgerliche Ehreauszeichnungen

Durch Königlichen Erlass vom 14. November 2002 werden:

— Frau Marie-Paule Camberlin, Frau Martine Gallez, Frau Marie-Rose Liégeois, Herr Edmond Angenot, Herr Jean-Claude Baudouin, Herr Joseph Borgignons, Herr Guy Bourguet, Herr Jacques Cocqu, Herr Rodolphe Collienne, Herr Joseph Counet, Herr Alain Derouane, Herr Albert Fagneray, Herr Claude Fayt, Herr Edouard Feyen, Herr André Fissette, Herr Michel Gerkens, Herr Pierre Gosselain, Herr Pierre Grayet, Herr Paul Herman, Herr Jean Laffut, Herr Bruno Laurent, Herr Pierre Lejeune, Herr Roger Maquaire, Herr Francis Martin, Herr Jean Mouchet, Herr Jean Moyen, Herr Jules Paquay, Herr Jacques Pesenti, Herr José Poncelet, Herr Robert Ponte, Herr Robert Provost, Herr Daniel Renard, Herr Raymond Schuetz, Herr Emile Servais, Herr Alex Thonon, Herr André Thunus, Herr Roger Vanseveren, Herr Jean-Pierre Wauters, Herr Gilbert Willieme und Herr Christian Wilmet das bürgerliche Kreuz 1. Klasse gewährt;

— Frau Nelly Clermont, Frau Danielle Ravet, Frau Claudine Themans, Frau Maggy Vanaken, Frau Liliane Zebier, Herr Gérard Cornette, Herr Jean Deliége, Herr Jean-Louis Havron, Herr Baudhuin Moureau und Herr François Warnant das bürgerliche Kreuz 2. Klasse gewährt;

— Herr André Meurisse die bürgerliche Medaille 1. Klasse gewährt;

— Frau Raymonde Breuse, Frau Marguerite Charles, Frau Francine Claude, Frau Esther Copette, Frau Anne Dachelet, Frau Marie-José Debande, Frau Claudine Dehu, Frau Chantal Detry, Frau Michèle Druart, Frau Françoise Dubois, Frau Viviane Feront, Frau Olga Furs, Frau Chrystel Geenens, Frau Raymonde Geulette, Frau Chantal Godalier,

Frau Nelly Grandjean, Frau Myriam Hautem, Frau Mireille Karlik, Frau Marie-Claire Lezy, Frau Martine Lietart, Frau Anna Lo Dolce, Frau Nadine Machuroux, Frau Viviane Martin, Frau Myriam Massart, Frau Danièle Mouillard, Frau Françoise Moyson, Frau Madeleine Noël, Frau Paulette Pairoux, Frau Christiane Peters, Frau Martine Petitjean, Frau Liliane Rachart, Frau Béatrice Rase, Frau Chantal Remy, Frau Bernadette Saey, Frau Rosalie Sinatra, Frau Marianne Streng, Frau Jacqueline Thiry, Frau Cécile Vanderbecq, Frau Yvonne Zucca, Herrn Jean-Marie Aendekerk, Herrn Alain Barjasse, Herrn Jacques Beguin, Herrn Michel Bettendorff, Herrn Jean-Marie Binet, Herrn Guy Body, Herrn Jean-Paul Boulard, Herrn Michel Broodcoorens, Herrn Jean-Louis Carpentier, Herrn Jean-Marie Cawet, Herrn Jean Cesar, Herrn Jacques Claisse, Herrn Jean-Paul Clerin, Herrn Gabriel Cleuren, Herrn André Collin, Herrn Michel Counotte, Herrn Jean Crelot, Herrn Jean Debruge, Herrn André Decerf, Herrn Eddy Defour, Herrn Jean-Luc Delcourt, Herrn Guy Detaille, Herrn Gabriel Dewez, Herrn Jean-Marie Dulieu, Herrn Claude Dupuis, Herrn Maxime Féron, Herrn Roger Fichant, Herrn Roger Fontaine, Herrn René François, Herrn Ewald Georges, Herrn Ghislain Geron, Herrn François Gillard, Herrn Martial Gilles, Herrn Willy Giriot, Herrn Bernard Gratia, Herrn Alain Heusicom, Herrn Alain Jacques, Herrn Willy Laeremans, Herrn Dominique Laurant, Herrn Aimé Lecler, Herrn Marc Leger, Herrn Raymond Lionnet, Herrn Jean-Pierre Lomme, Herrn Michel Loncin, Herrn Jean-Marie Lutte, Herrn Paul Maqua, Herrn Jean-Marie Matteredne, Herrn Hubert Maurer, Herrn René Meers, Herrn Jacques Paligot, Herrn Jean-Luc Perreaux, Herrn Luc Picard, Herrn Francis Pierlot, Herrn Alain Pousset, Herrn Hubert Preuhs, Herrn Edouard Querinjean, Herrn Didier Radelet, Herrn Jean-Marie Reid, Herrn Etienne Rigot, Herrn Jean-Pierre Rolin, Herrn Alain Sevens, Herrn Daniel Sirault, Herrn Luc Stevenne, Herrn Auguste Thewissen, Herrn Yvan Thiry, Herrn Bauduin Tourneur, Herrn Jean-Claude Vas, Herrn Jean-Pierre Verhaegen, Herrn Jerry Verle, Herrn Alain Vissenaekens, Herrn Luc Vuylsteke, Herrn Jean Warnon, Herrn Jean-Pierre Weynants, Herrn Alain Wintgens und Herrn Christian Wiot die bürgerliche Medaille 1. Klasse gewährt;

— Frau Martine Devroede, Frau Edwige Lheureux, Herrn Jean Demarez, Herrn Serge Huon, Herrn Philippe Jugnon, Herrn René Lamand, Herrn Gérard Mac Kay, Herrn Yves Mertens, Herrn Christian Nayome, Herrn Michel Taminiau, Herrn Alex Triplot, Herrn Albert Vanhulle, Herrn Daniel Verlinden und Herrn Jean-Marie Vermeyen die bürgerliche Medaille 2. Klasse gewährt.

Durch Königlichen Erlass vom 14. November 2002 werden:

— Herrn Jacques Hellas und Herrn Michel Marbais das bürgerliche Kreuz 1. Klasse gewährt;
— Frau Nadine Vinois, Herrn Guido De Gendt und Herrn Joseph Van Hoorde das bürgerliche Kreuz 2. Klasse gewährt;

— Frau Myriam Van Och und Herrn Willy Decreme die bürgerliche Medaille 1. Klasse gewährt;
— Frau Juliette Goffin, Herrn Jean-Marie Bauret, Herrn André Chasseur, Herrn Louis Da Ros, Herrn Michel Delmeulle, Herrn Daniel Despontin, Herrn Emile Detry, Herrn Michel Duquesne, Herrn Daniel Fransolet, Herrn Christian Gillis, Herrn Serge Gurnade, Herrn Henri Huens, Herrn Luc Joris, Herrn Bernard Leurquin, Herrn Philippe Lissoir, Herrn Roland Louvrier, Herrn Daniel Meunier, Herrn Joseph Notteborn, Herrn Michel Raymond, Herrn Roger Simon und Herrn Henri Stommen die bürgerliche Medaille 1. Klasse gewährt;

— Herrn Luc Melain und Herrn Serge Soulasse die bürgerliche Medaille 2. Klasse gewährt.

Durch Königlichen Erlass vom 14. November 2002 werden:

— Frau Francine Hubens, Frau Marie-Thérèse Lovinfosse, Herrn René Casimier, Herrn Michel Dony, Herrn Alain Loyer, Herrn Guy Matriche, Herrn Jean Stetenfeld und Herrn Louis Taeter das bürgerliche Kreuz 2. Klasse gewährt;
— Herrn Jean Ramanzotti, Herrn Alain Van Hulle und Herrn Philippe Wergifosse die bürgerliche Medaille 1. Klasse gewährt.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL SANTE PUBLIQUE,
SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE
ET ENVIRONNEMENT**

[C - 2003/22051]

**9 JANVIER 2003. — Arrêté ministériel
portant agrément de banques de tissus**

Le Ministre de la Santé publique,

Vu la loi du 13 juin 1986 sur le prélèvement et la transplantation d'organes, notamment l'article 1^{er}, § 3;

Vu l'arrêté royal du 15 avril 1988 relatif aux banques de tissus et du prélèvement, de la conservation, de la préparation, de l'importation, du transport, de la distribution et de la délivrance de tissus, notamment l'article 2;

Vu l'avis du Conseil supérieur d'Hygiène, donné le 22 novembre 2002,

Arrête :

Article 1^{er}. L'agrément de la Clinique universitaire Saint-Luc (UCL), avenue E. Mounier 53 à 1200 Bruxelles, comme banque de tissus pour les allogreffes de cellules bêta pancréatiques est prolongé pour une période de deux ans, à compter du 1^{er} janvier 2003.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST VOLKSGEZONDHEID,
VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN EN LEEFMILIEU**

[C - 2003/22051]

**9 JANUARI 2003. — Ministerieel besluit
tot erkenning van weefselbanken**

De Minister van Volksgezondheid,

Gelet op de wet van 13 juni 1986 betreffende het wegnemen en transplanteren van organen, inzonderheid op artikel 1, § 3;

Gelet op het koninklijk besluit van 15 april 1988 betreffende de weefselbanken en het wegnemen, bewaren, bereiden, invoeren, vervoeren, distribueren en afleveren van weefsels, inzonderheid op artikel 2;

Gelet op het advies van de Hoge Gezondheidsraad, gegeven op 22 november 2002,

Besluit :

Artikel 1. De erkenning van de Clinique universitaire Saint-Luc (UCL), avenue E. Mounier 53, te 1200 Brussel, als weefselbank voor de allogreffes van pancreatische bèta-cellen wordt verlengd voor een periode van twee jaar, te rekenen vanaf 1 januari 2003.

Art. 2. L'agrément des institutions qui suivent se voit prolongé pour une période de deux ans, à compter du 1^{er} janvier 2003, pour ce qui concerne les allogreffes de la membrane amniotique :

Universitair Ziekenhuis Gent, De Pintelaan 185, 9000 Gent.

Universitaire Ziekenhuizen KUL, Herestraat 49, 3000 Leuven.

Centre hospitalier universitaire du Sart Tilman, Domaine universitaire du Sart Tilman, B35, 4000 Liège-1.

Art. 3. L'agrément des institutions qui suivent se voit prolongé pour une période de deux ans, à compter du 1^{er} janvier 2003, pour ce qui concerne les allogreffes de têtes fémorales :

Algemeen Ziekenhuis Sint-Jozef, Oude Liersebaan 4, 2390 Malle.

AZ Groeninge, Loofstraat 43, 8500 Kortrijk.

Algemeen Ziekenhuis Damiaan Oostende, Nieuwpoortsesteenweg 57, 8400 Oostende.

Centre hospitalier de l'Ardenne, avenue de Houffalize 35, 6800 Libramont.

Algemeen Ziekenhuis St-Jozef, Steenweg op Merksplas 44, 2300 Turnhout.

Art. 4. L'agrément de l'Université libre de Bruxelles – Hôpital Erasme, route de Lennik 808, à 1070 Bruxelles, comme banque de tissus pour les allogreffes de l'appareil locomoteur est prolongé pour une période de deux ans, à compter du 1^{er} janvier 2003.

Donné à Bruxelles, le 9 janvier 2003.

J. TAVERNIER

Art. 2. De erkenning van de volgende instellingen wordt verlengd voor een periode van twee jaar, te rekenen vanaf 1 januari 2003, voor wat de allogreffes van amnionmembraan betreft :

Universitair Ziekenhuis Gent, De Pintelaan 185, 9000 Gent.

Universitaire Ziekenhuizen KUL, Herestraat 49, 3000 Leuven.

Centre hospitalier universitaire du Sart Tilman, Domaine universitaire du Sart Tilman – B35, 4000 Liège-1.

Art. 3. De erkenning van de volgende instellingen wordt verlengd voor een periode van twee jaar, te rekenen vanaf 1 januari 2003, voor wat de femurkoppentalogreffes betreft :

Algemeen Ziekenhuis Sint-Jozef, Oude Liersebaan 4, 2390 Malle.

AZ Groeninge, Loofstraat 43, 8500 Kortrijk.

Algemeen Ziekenhuis Damiaan Oostende, Nieuwpoortsesteenweg 57, 8400 Oostende.

Centre hospitalier de l'Ardenne, avenue de Houffalize 35, 6800 Libramont.

Algemeen Ziekenhuis Sint-Jozef, steenweg op Merksplas 44, 2300 Turnhout.

Art. 4. De erkenning van de Université libre de Bruxelles – Hôpital Erasme, route de Lennik 808, te 1070 Brussel, als weefselbank voor de allogreffes van het locomotorisch stelsel wordt verlengd voor een periode van twee jaar, te rekenen vanaf 1 januari 2003.

Gegeven te Brussel, 9 januari 2003.

J. TAVERNIER

MINISTERE DE LA DEFENSE

[2003/07035]

Annulation d'arrêtés royaux par le Conseil d'Etat

Par arrêt n° 114.268 du 6 janvier 2003, le Conseil d'Etat, section d'administration, IX^e chambre a annulé les arrêtés royaux n°s 2239 et 2240 du 4 mars 1999, publiés au *Moniteur belge* du 24 mars 1999.

MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING

[2003/07035]

Vernietiging van koninklijke besluiten door de Raad van State

Bij arrest nr. 114.268 van 6 januari 2003, heeft de Raad van State, afdeling administratie, IXe kamer, de koninklijke besluiten nrs 2239 en 2240 van 4 maart 1999, gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 24 maart 1999, vernietigd.

MINISTERE DE LA DEFENSE

[2002/07300]

Forces armées. — Distinction honorifique. — Ordres nationaux

Par arrêté royal n° 4198 du 13 novembre 2002 :

Sont promus Officier de l'Ordre de Léopold II, les assimilés, grands invalides de guerre 1940-1945 :

Forces armées

M. Van Heuckelom, E.

Résistance armée

M. Grégoire, M.R.J.

Ils prendront rang dans l'Ordre comme titulaire de cette nouvelle distinction à dater du 15 novembre 2002.

La décoration conférée à l'ancien militaire et à l'assimilé, dont les noms figurent à l'article 1^{er} n'entraîne pas le paiement d'une rente.

MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING

[2002/07300]

Krijgsmacht. — Eervolle onderscheiding. — Nationale Orden

Bij koninklijk besluit nr. 4198 van 13 november 2002 :

Worden bevorderd tot Officier in de Orde van Leopold II, de gelijkgestelden, groot-oorlogsinvaliden 1940-1945 :

Krijgsmacht

De heer Van Heuckelom, E.

Gewapende weerstand

De heer Grégoire, M.R.J.

Zij zullen als titularis van deze nieuwe onderscheiding op datum van 15 november 2002 rang in de Orde innemen.

Het ereteken verleend aan de oud-militair en de gelijkgestelde, van wie de namen voorkomen in artikel 1 heeft geen recht op een rente.

Par arrêté royal n° 4199 du 13 novembre 2002 :

Est autorisé comme titulaire de la Croix de Commandeur de l'Ordre de Léopold II, d'apposer sur le ruban l'insigne distinctif de deux glaives croisés surmontés d'une barrette frappée aux millésimes 40-45 en :

Vermeil

M. Hambrouck, E.J.A.

Il est autorisé à porter outre la Croix de Commandeur de l'Ordre de Léopold II, la Croix d'Officier de l'Ordre de Léopold II avec ruban surchargé de cet insigne.

Il prendra rang dans l'Ordre à dater du 15 novembre 2002.

Bij koninklijk besluit nr. 4199 van 13 november 2002 :

Wordt gemachtigd als titularis van het Kruis van Commandeur in de Orde van Léopold II, op het lint het kenteken te hechten van twee gekruiste zwaarden met bovenop een staafje met de jaartallen 40-45 en :

Verguld

De heer Hambrouck, E.J.A.

Hij wordt gemachtigd benevens het Kruis van Commandeur in de Orde van Leopold II, het Kruis van Officier in de Orde van Leopold II, het lint met dit kenteken versierd, te dragen.

Hij zal op datum van 15 november 2002 rang in de Orde innemen.

Est autorisé comme titulaire de la Croix d'Officier de l'Ordre de Léopold II, d'apposer sur le ruban l'insigne distinctif de deux glaives croisés surmontés d'une barrette frappée aux millésimes 40-45 en :

Argent

M. Grégoire, M.R.J.

Il prendra rang dans l'Ordre à dater du 15 novembre 2002.

Sont autorisés comme titulaire de la Croix de Chevalier de l'Ordre de Léopold II, d'apposer sur le ruban l'insigne de deux glaives croisés surmontés d'une barrette frappée aux millésimes 40-45 en :

Vermeil

MM. :

De Landas, F.P.; Goffin, R.G.G.; Grolet, L.J.; Leperre, L.; Melsen, G.A.S.; Sanglier, O.F.S.; Umbrain, R.; Van Belle, Ch.F.; Vermeylen, E.J.

Argent

M. Mouton, J.

Bronze

MM. :

Borgers, J.; Decresson, J.A.P.; Denis, A.J.J.; Dernies, A.J.A.; Kerselaers, S.Ch.; Liégeois, Ch.; Malengreau, G.J.

Ils prendront rang dans l'Ordre à dater du 15 novembre 2002.

Sont nommés Chevalier de l'Ordre de Léopold II avec attribution de deux glaives surmontés d'une barrette frappée aux millésimes 40-45 en :

Vermeil

MM. :

Broos, M.E.R.; Collette, P.A.M.; Debergh, E.C.; Desantoine, N.O.; Dessalles, M.E.A.; Fox, A.J.F.; Galland, P.J.; Gerard, A.R.A.; Guerenne, M.J.; Lecomte, R.O.; Maton, O.Gh.H.; Mertens, F.R.; Mouffe, J.B.Y.; Pitot, N.F.; Thijs, M.E.G.; Van Cranenbrouck, A.; Vlaeyen, L.A.; Wislet, H.G.Z.

Argent

MM. :

Dortu, J.H.J.; Godding, J.A.E.; Jacob, R.A.A.; Jacobs, A.; Levêque, P.A.G.; Pay, A.G.; Robberechts, J.M.; Thomas, A.E.A.; Vanonckelen, E.; Ven, Ch.M.; Vranken, L.

Bronze

Mmes :

Meesters, G.A.Ch.; Wauthier, A.M.J.

MM. :

Caers, G.F.L.; Corthouts, M.A.J.; De Bie, R.F.Cl.; Fagnart, L.E.R.; Gason, A.F.E.; Gretry, M.N.H.; Ghys, R.L.; Haemels, O.J.; Jacobs, J.C.C.; Jeunehomme, M.A.; Kellens, P.G.; Lafarque, R.J.E.; Leyh, F.X.J.; Maison, G.L.E.; Mercier, E.J.H.; Monsieur, F.C.S.; Praillet, A.Cl.; Ramakers, A.A.; Saenen, J.F.; Saerens, L.L.; Schamp, E.E.; Seressia, R.; Sieps, H.; Smets, A.; Stevens, J.F.; Temperville, A.F.G.; Thewis, L.; Thomas, R.F.G.; Urbain, A.; Vaes, J.H.M.; Van Den Bossche, M.A.; Van Hecke, A.Ch.; Van Puyvelde, P.L.F.; Vanden Bosch, M.F.; Vandersmissen, J.A.L.; Verlinden, J.; Vieujean, G.J.; Warengien, E.M.; Windelinckx, J.L.; Zurstrassen, P.J.E.

Ils prendront rang dans l'Ordre à dater du 15 novembre 2002.

Les dispositions de l'arrêté royal n° 3990 du 7 mai 2002, octroyant la Croix de Chevalier de l'Ordre de Léopold II avec attribution de deux glaives croisés surmontés d'une barrette frappée aux millésimes 40-45 en bronze, à :

M. Niemegeers, L.G.,

sont abrogées. L'intéressé réunit les conditions requises pour la collation d'une distinction honorifique d'un rang plus élevé.

La décoration conférée aux anciens combattants, dont les noms figurent au présent arrêté n'entraîne pas le paiement d'une rente.

Par arrêté royal n° 4200 du 13 novembre 2002 :

Est autorisé comme titulaire de la Croix de Grand Officier de l'Ordre de la Couronne, d'apposer sur le ruban l'insigne distinctif de deux glaives croisés surmontés d'une barrette frappée aux millésimes 40-45 en :

Vermeil

M. Lurquin, L.L.J.

Il est autorisé à porter outre la Croix de Grand Officier de l'Ordre de la Couronne, la Croix d'Officier de l'Ordre de la Couronne avec ruban surchargé de cet insigne.

Wordt gemachtigd als titularis van het Kruis van Officier in de Orde van Leopold II, op het lint het kenteken te hechten van twee gekruiste zwaarden met bovenop een staafje met de jaartallen 40-45 in :

Zilver

De heer Grégoire, M.R.J.

Hij zal op datum van 15 november 2002 rang in de Orde innemen.

Worden gemachtigd als titularis van het Kruis van Ridder in de Orde van Leopold II, op het lint het kenteken te hechten van twee gekruiste zwaarden met bovenop een staafje met de jaartallen 40-45 in :

Verguld

De heren :

De Landas, F.P.; Goffin, R.G.G.; Grolet, L.J.; Leperre, L.; Melsen, G.A.S.; Sanglier, O.F.S.; Umbrain, R.; Van Belle, Ch.F.; Vermeylen, E.J.

Zilver

De heer Mouton, J.

Brons

De heren :

Borgers, J.; Decresson, J.A.P.; Denis, A.J.J.; Dernies, A.J.A.; Kerselaers, S.Ch.; Liégeois, Ch.; Malengreau, G.J.

Zij zullen op datum van 15 november 2002 rang in de Orde innemen.

Worden benoemd tot Ridder in de Orde van Leopold II met toekenning van twee gekruiste zwaarden met bovenop een staafje met de jaartallen 40-45 in :

Verguld

De heren :

Broos, M.E.R.; Collette, P.A.M.; Debergh, E.C.; Desantoine, N.O.; Dessalles, M.E.A.; Fox, A.J.F.; Galland, P.J.; Gerard, A.R.A.; Guerenne, M.J.; Lecomte, R.O.; Maton, O.Gh.H.; Mertens, F.R.; Mouffe, J.B.Y.; Pitot, N.F.; Thijs, M.E.G.; Van Cranenbrouck, A.; Vlaeyen, L.A.; Wislet, H.G.Z.

Zilver

De heren :

Dortu, J.H.J.; Godding, J.A.E.; Jacob, R.A.A.; Jacobs, A.; Levêque, P.A.G.; Pay, A.G.; Robberechts, J.M.; Thomas, A.E.A.; Vanonckelen, E.; Ven, Ch.M.; Vranken, L.

Brons

Mevrn. :

Meesters, G.A.Ch.; Wauthier, A.M.J.

De heren :

Caers, G.F.L.; Corthouts, M.A.J.; De Bie, R.F.Cl.; Fagnart, L.E.R.; Gason, A.F.E.; Gretry, M.N.H.; Ghys, R.L.; Haemels, O.J.; Jacobs, J.C.C.; Jeunehomme, M.A.; Kellens, P.G.; Lafarque, R.J.E.; Leyh, F.X.J.; Maison, G.L.E.; Mercier, E.J.H.; Monsieur, F.C.S.; Praillet, A.Cl.; Ramakers, A.A.; Saenen, J.F.; Saerens, L.L.; Schamp, E.E.; Seressia, R.; Sieps, H.; Smets, A.; Stevens, J.F.; Temperville, A.F.G.; Thewis, L.; Thomas, R.F.G.; Urbain, A.; Vaes, J.H.M.; Van Den Bossche, M.A.; Van Hecke, A.Ch.; Van Puyvelde, P.L.F.; Vanden Bosch, M.F.; Vandersmissen, J.A.L.; Verlinden, J.; Vieujean, G.J.; Warengien, E.M.; Windelinckx, J.L.; Zurstrassen, P.J.E.

Zij zullen op datum van 15 november 2002 rang in de Orde innemen.

De bepalingen van het koninklijk besluit nr. 3990 van 7 mei 2002, tot toekenning van het Kruis van Ridder in de Orde van Leopold II met toekenning van twee gekruiste zwaarden met bovenop een staafje met de jaartallen 40-45 in brons, aan :

De heer Niemegeers, L.G.,

worden opgeheven. Betrokkene vervult de vereiste voorwaarden voor het toekennen van een eervolle onderscheiding van een hogere rang.

Het eretekend verleend aan de oud-strijders van wie de namen voorkomen in dit besluit geeft geen recht op een rente.

Bij koninklijk besluit nr. 4200 van 13 november 2002 :

Wordt gemachtigd als titularis van het Kruis van Grootofficier in de Kroonorde, op het lint het kenteken te hechten van twee gekruiste zwaarden met bovenop een staafje met de jaartallen 40-45 in :

Verguld

De heer Lurquin, L.L.J.

Hij wordt gemachtigd, benevens het Kruis van Grootofficier in de Kroonorde, het Kruis van Officier in de Kroonorde, het lint met dit kenteken versierd, te dragen.

Il prendra rang dans l'Ordre à dater du 15 novembre 2002.

Sont autorisés comme titulaire de la Croix de Commandeur de l'Ordre de la Couronne, d'apposer sur le ruban l'insigne distinctif de deux glaives croisés surmontés d'une barrette frappée aux millésimes 40-45 en :

Argent

MM. :

Roberti-Lintermans, F.H.A.; Schiltz, J.

Ils sont autorisés à porter outre la Croix de Commandeur de l'Ordre de la Couronne, la Croix d'Officier de l'Ordre de la Couronne avec ruban surchargé de cet insigne.

Ils prendront rang dans l'ordre à dater du 15 novembre 2002.

Sont autorisés comme titulaire de la Croix d'Officier de l'Ordre de la Couronne, d'apposer sur le ruban l'insigne distinctif de deux glaives croisés surmontés d'une barrette frappée aux millésimes 40-45 en :

Vermeil

MM. :

Vanbesien, Ch.C.; Watelet, G.L.

Bronze

MM. :

Colignon, J.E.Gh.; Gustin, H.A.I.; Louis, G.R.H.

Ils prendront rang dans l'Ordre à dater du 15 novembre 2002.

Sont autorisés comme titulaire de la Croix de Chevalier de l'Ordre de la Couronne, d'apposer sur le ruban l'insigne distinctif de deux glaives croisés surmontés d'une barrette frappée aux millésimes 40-45 en :

Vermeil

M. Gers, J.A.M.

Argent

M. Franssen, A.G.

Bronze

MM. :

Lotteau, G.; Maertens, C.F.; Niemegeers, L.G.

Ils prendront rang dans l'Ordre à dater du 15 novembre 2002.

La décoration conférée aux anciens combattants, dont les noms figurent au présent arrêté n'entraîne pas le paiement d'une rente.

Par arrêté royal n° 4201 du 13 novembre 2002 :

Est autorisé comme titulaire de la Croix de Commandeur de l'Ordre de Léopold, d'apposer sur le ruban l'insigne distinctif de deux glaives croisés surmontés d'une barrette frappée aux millésimes 40-45 en :

Vermeil

M. Blasin, A.J.F.

Il est autorisé à porter outre la Croix de Commandeur de l'Ordre de Léopold, la Croix d'Officier de l'Ordre de Léopold avec ruban surchargé de cet insigne.

Il prendra rang dans l'Ordre à dater du 15 novembre 2002.

Sont autorisés comme titulaire de la Croix de Chevalier de l'Ordre de Léopold, d'apposer sur le ruban l'insigne distinctif de deux glaives croisés surmontés d'une barrette frappée aux millésimes 40-45 en :

Argent

MM. :

Brosens, A.J.; Parmentier, F.J.Gh.; Troch, L.E.

Ils prendront rang dans l'Ordre à dater du 15 novembre 2002.

Sont nommés Officier de l'Ordre de Léopold avec attribution de deux glaives croisés surmontés d'une barrette frappée aux millésimes 40-45 en :

Vermeil

M. Van Beneden, G.J.

Bronze

M. Pattyn, A.H.

Ils porteront la décoration militaire et prendront rang dans l'Ordre, comme titulaire de cette nouvelle distinction, à dater du 15 novembre 2002.

Hij zal op datum van 15 november 2002 rang in de Orde innemen.

Worden gemachtigd als titularis van het Kruis van Commandeur in de Kroonorde, op het lint het kenteken te hechten van twee gekruiste zwaarden met bovenop een staafje met de jaartallen 40-45 in :

Zilver

De heren :

Roberti-Lintermans, F.H.A.; Schiltz, J.

Zij worden gemachtigd benevens het Kruis van Commandeur in de Kroonorde, het Kruis van Officier in de Kroonorde, het lint met dit kenteken versierd, te dragen.

Zij zullen op datum van 15 november 2002 rang in de Orde innemen.

Worden gemachtigd als titularis van het Kruis van Officier in de Kroonorde, op het lint het kenteken te hechten van twee gekruiste zwaarden met bovenop een staafje met de jaartallen 40-45 in :

Verguld

De heren :

Vanbesien, Ch.C.; Watelet, G.L.

Brons

De heren :

Colignon, J.E.Gh.; Gustin, H.A.I.; Louis, G.R.H.

Zij zullen op datum van 15 november 2002 rang in de Orde innemen.

Worden gemachtigd als titularis van het Kruis van Ridder in de Kroonorde, op het lint het kenteken te hechten van twee gekruiste zwaarden met bovenop een staafje met de jaartallen 40-45 in :

Verguld

De heer Gers, J.A.M.

Zilver

De heer Franssen, A.G.

Brons

De heren :

Lotteau, G.; Maertens, C.F.; Niemegeers, L.G.

Zij zullen op datum van 15 november 2002 rang in de Orde innemen.

Het ereteken verleend aan de oud-strijders van wie de namen voorkomen in dit besluit geeft geen recht op een rente.

Bij koninklijk besluit nr. 4201 van 13 november 2002 :

Wordt gemachtigd als titularis van het Kruis van Commandeur in de Orde van Leopold, op het lint het kenteken te hechten van twee gekruiste zwaarden met bovenop een staafje met de jaartallen 40-45 in :

Verguld

De heer Blasin, A.J.F.

Hij wordt gemachtigd benevens het Kruis van Commandeur in de Leopoldsorde, het Kruis van Officier in de Leopoldsorde, het lint met dit kenteken versierd, te dragen.

Hij zal op datum van 15 november 2002 rang in de Orde innemen.

Worden gemachtigd als titularis van het Kruis van Ridder in de Leopoldsorde, op het lint het kenteken te hechten van twee gekruiste zwaarden met bovenop een staafje met de jaartallen 40-45 in :

Zilver

De heren :

Brosens, A.J.; Parmentier, F.J.Gh.; Troch, L.E.

Zij zullen op datum van 15 november 2002 rang in de Orde innemen.

Worden benoemd tot Officier in de Leopoldsorde met toekenning van twee gekruiste zwaarden met bovenop een staafje met de jaartallen 40-45 in :

Verguld

De heer Van Beneden, G.J.

Brons

De heer Pattyn, A.H.

Zij zullen het militair ereteken dragen en als titularis van deze nieuwe onderscheiding, op datum van 15 november 2002 rang in de Orde innemen.

Est nommé Chevalier de l'Ordre de Léopold avec attribution de deux glaives croisés surmontés d'une barrette frappée aux millésimes 40-45 en :

Argent

M. Genicq, R.J.

Il portera la décoration militaire et prendra rang dans l'Ordre, comme titulaire de cette nouvelle distinction, à dater du 15 novembre 2002.

Les dispositions de l'arrêté royal n° 3992 du 7 mai 2002, octroyant la Croix de Chevalier de l'Ordre de Léopold avec attribution de deux glaives croisés, surmontés d'une barrette frappée aux millésimes 40-45 en vermeil, à :

M. Huber, F.R.,

sont abrogées et remplacées par :

est nommé Officier de l'Ordre de Léopold avec attribution de deux glaives croisés surmontés d'une barrette frappée aux millésimes 40-45 en vermeil :

M. Huber, F.R.

Il portera la décoration militaire et prendra rang dans l'Ordre, comme titulaire de cette nouvelle distinction, à dater du 15 novembre 2002.

La décoration conférée aux anciens combattants, dont les noms figurent au présent arrêté n'entraîne pas le paiement d'une rente.

Par arrêté royal n° 4202 du 13 novembre 2002 :

Sont autorisés comme titulaire de la Croix de Chevalier de l'Ordre de Léopold II, d'apposer sur le ruban l'insigne de deux glaives croisés surmontés d'une barrette frappée à la mention Corée en :

Vermeil

M. Lebon, J.

Argent

M. Van Belle, Ch.F.

Bronze

M. Bauwens, R.L.

Ils prendront rang dans l'Ordre à dater du 15 novembre 2002.

Sont nommés Chevalier de l'Ordre de Léopold II avec attribution de deux glaives croisés surmontés d'une barrette frappée à la mention Corée en :

Argent

MM. :

Grolet, L.J.; Keirle, A.R.L.

Bronze

MM. :

De Witte, P.D.E.; Goossens, A.J.; Schmit, J.J.M.

Ils prendront rang dans l'Ordre à date du 15 novembre 2002.

La décoration conférée aux anciens combattants, dont les noms figurent au présent arrêté n'entraîne pas le paiement d'une rente.

Par arrêté royal n° 4203 du 13 novembre 2002 :

Sont autorisés comme titulaire de la Croix de Chevalier de l'Ordre de la Couronne, d'apposer sur le ruban l'insigne de deux glaives croisés surmontés d'une barrette frappée à la mention Corée en :

Bronze

MM. :

Laffut, R.J.E.; Vanderhauwart, F.A.N.

Ils prendront rang dans l'Ordre à dater du 15 novembre 2002.

La décoration conférée aux anciens combattants, dont les noms figurent au présent arrêté n'entraîne pas le paiement d'une rente.

Wordt benoemd tot Ridder in de Leopoldsorde met toekenning van twee gekruiste zwaarden met bovenop een staafje met de jaartallen 40-45 in :

Zilver

De heer Genicq, R.J.

Hij zal het militair ereteken dragen en als titularis van deze nieuwe onderscheiding, op datum van 15 november 2002 rang in de Orde innemen.

De bepalingen van het koninklijk besluit nr. 3992 van 7 mei 2002, tot toekenning van het Kruis van Ridder in de Leopoldsorde met toekenning van twee gekruiste zwaarden met de jaartallen 40-45 in verguld, aan :

De heer Huber, F.R.,

worden opgeheven en vervangen door :

wordt benoemd tot Officier in de Leopoldsorde met toekenning van twee gekruiste zwaarden met bovenop een staafje met de jaartallen 40-45 in verguld :

De heer Huber, F.R.

Hij zal het militair ereteken dragen en als titularis van deze nieuwe onderscheiding, op datum van 15 november 2002 rang in de Orde innemen.

Het ereteken verleend aan de oud-strijders van wie de namen voorkomen in dit besluit geeft geen recht op een rente.

Bij koninklijk besluit nr. 4202 van 13 november 2002 :

Worden gemachtigd als titularis van het Kruis van Ridder in de Orde van Leopold II, op het lint het kenteken te hechten van twee gekruiste zwaarden met bovenop een staafje met de vermelding Korea in :

Verguld

De heer Lebon, J.

Zilver

De heer Van Belle, Ch.F.

Brons

De heer Bauwens, R.L.

Zij zullen op datum van 15 november 2002 rang in de Orde innemen.

Worden benoemd tot Ridder in de Orde van Leopold II met toekenning van twee gekruiste zwaarden met bovenop een staafje met de vermelding Korea in :

Zilver

De heren :

Grolet, L.J.; Keirle, A.R.L.

Brons

De heren :

De Witte, P.D.E.; Goossens, A.J.; Schmit, J.J.M.

Zij zullen op datum van 15 november 2002 rang in de Orde innemen.

Het ereteken verleend aan de oud-strijders, van wie de namen voorkomen in dit besluit geeft geen recht op een rente.

Bij koninklijk besluit nr. 4203 van 13 november 2002 :

Worden gemachtigd als titularis van het Kruis van Ridder in de Kroonorde, op het lint het kenteken te hechten van twee gekruiste zwaarden met bovenop een staafje met de vermelding Korea in :

Brons

De heren :

Laffut, R.J.E.; Vanderhauwart, F.A.N.

Zij zullen op datum van 15 november 2002 rang in de Orde innemen.

Het ereteken verleend aan de oud-strijders, van wie de namen voorkomen in dit besluit geeft geen recht op een rente.

Par arrêté royal n° 4204 du 13 novembre 2002 :

La Croix de Guerre 1940 est décernée aux anciens militaires de la Guerre 1940-1945 :

Forces armées

MM. :

Balhan, G.J.J.; Loicq, G.Ch.P.; Steigrad, L.,

en témoignage de reconnaissance des services rendus au pays pendant la guerre 1940-1945.

La Croix de Guerre 1940 avec lion en bronze, est décernée aux anciens militaires, membres du Corps de Volontaires pour la Corée :

Forces armées

MM. :

De Witte, P.D.E.; Goossens, A.J.

en témoignage de reconnaissance des services rendus au pays pendant la campagne de Corée.

Les dispositions de l'arrêté royal n° 767 du 28 mars 1995, pour l'obtention de la Croix de Guerre 1940 avec lion en bronze à :

M. Huys, R.A.

sont abrogées. L'intéressé ne réunit pas les conditions requises à l'obtention de cette décoration honorifique.

Les dispositions de l'arrêté royal n° 3755 du 3 novembre 2001, pour l'obtention de la Croix de Guerre 1940 avec lion en bronze à :

MM. :

Brichant, J.J.B.; Du Bois d'Aische, L.M.G.; (écuyer); Helskens, W.P.A.; Schatteman, N.

sont abrogées. Les intéressés ne réunissent pas les conditions requises à l'obtention de cette décoration honorifique.

Les dispositions de l'arrêté royal n° 3996 du 7 mai 2002, pour l'obtention de la Croix de Guerre 1940 avec lion en bronze à :

MM. :

Allaert, G.A.; Ceulemans, F.P.; Delhale, N.N.; Franck, P.A.; Justus, R.G.; Van Den Bergh, L.K.J.; Vandennieuwenbrouwk, P.J.

sont abrogées. Les intéressés ne réunissent pas les conditions requises à l'obtention de cette décoration honorifique.

Les dispositions de l'arrêté royal n° 4056 du 15 juillet 2002, pour l'obtention de la Croix de la Guerre 1940 avec lion en bronze à :

MM. Peeters, M.L.,

sont abrogées. L'intéressé ne réunit pas les conditions requises à l'obtention de cette décoration honorifique.

Par arrêté royal n° 4205 du 13 novembre 2002 :

La Médaille du volontaire de guerre avec barrette en bronze portant le millésime « 1940-1945 » est accordée, à titre posthume à la personne désignée ci-après en raison de ses activités patriotiques pendant la guerre 1940-1945 :

Bernier, E.J.

La Médaille du volontaire de guerre avec barrette en bronze portant le millésime « 1940-1945 » est octroyée aux personnes désignées ci-après, qui ont contracté un engagement volontaire dans les Forces Armées belges pour la durée de la guerre, au cours de la campagne 1940-1945 :

Baeckelandt, C.H.; Bailuy, G.J.G.; Bernard, A.A.A.; Brosens, A.J.; Capiot, J.A.H.; Corthouts, M.A.J.; Danhier, J.G.; De Backer, A.G.; Debergh, E.C.; Decresson, J.A.P.; Duquesne, A.; Grolet, L.J.; Jaspas, P.H.F.; Jeunehomme, M.A.; Kempeniere, A.; Kuypers, J.F.M.; Lamarche, A.E.Gh.; Louis, G.R.H.; Maison, G.L.E.; Martin, R.; Merckx, L.R.P.; Mertens, F.R.; Moortgat, M.J.B.; Ollevier, G.R.; Pareit, A.R.; Pirotte, G.S.F.; Poppe, J.B.; Praillet, A.Cl.; Pynnaert, A.O.; Riemis, C.J.; Roberti-Lintermans, F.H.A.; Schraepen, V.M.E.; Seressia, R.; Sieps, H.; Simons, M.A.; Thirionet, L.F.M.; Tilborghs, F.L.; Van Dessel, M.F.; Van Hecke, A.Ch.; Van Hoof, F.; Van Puyvelde, P.L.F.; Vanden Bosch, M.F.; Vanonckelen, E.; Ven, Ch.M.; Vermote, M.Ch.; Watelet, G.L.; Wouters, C.A.

La Médaille du volontaire de guerre combattant avec barrette en argent portant le millésime « 1940-1945 » est accordée, à titre posthume à la personne désignée ci-après en raison de ses activités patriotiques pendant la guerre 1940-1945 :

Bernier, E.J.

Bij koninklijk besluit nr. 4204 van 13 november 2002 :

Het Oorlogskruis 1940 wordt verleend aan de oud-militairen van de oorlog 1940-1945 :

Krijgsmacht

De heren :

Balhan, G.J.J.; Loicq, G.Ch.P.; Steigrad, L.,

als blijk van erkentelijkheid voor de diensten, gedurende de oorlog 1940-1945, aan het land bewezen.

Het Oorlogskruis 1940 met bronzen leeuw, wordt verleend aan de oud-militairen, lid van het Vrijwilligerskorps voor Korea :

Krijgsmacht

De heren :

De Witte, P.D.E.; Goossens, A.J.

Als blijk van erkentelijkheid voor de diensten, gedurende de veldtocht van Korea.

De bepalingen van het koninklijk besluit nr. 767 van 28 maart 1995, tot toekenning van het Oorlogskruis 1940 met bronzen leeuw aan :

De heer Huys, R.A.

worden opgeheven. Betrokkene vervult niet de vereiste voorwaarden tot het bekomen van deze eervolle onderscheiding.

De bepalingen van het koninklijk besluit nr. 3755 van 3 november 2001, tot toekenning van het Oorlogskruis 1940 met bronzen leeuw aan :

De heren :

Brichant, J.J.B.; Du Bois d'Aische, L.M.G.; (jonkheer); Helskens, W.P.A.; Schatteman, N.

worden opgeheven. Betrokkenen vervullen niet de vereiste voorwaarden tot het bekomen van deze eervolle onderscheiding.

De bepalingen van het koninklijk besluit nr. 3996 van 7 mei 2002, tot toekenning van het Oorlogskruis 1940 met bronzen leeuw aan :

De heren :

Allaert, G.A.; Ceulemans, F.P.; Delhale, N.N.; Franck, P.A.; Justus, R.G.; Van Den Bergh, L.K.J.; Vandennieuwenbrouwk, P.J.

worden opgeheven. Betrokkenen vervullen niet de vereiste voorwaarden tot het bekomen van deze eervolle onderscheiding.

De bepalingen van het koninklijk besluit nr. 4056 van 15 juli 2002, tot toekenning van het Oorlogskruis 1940 met bronzen leeuw aan :

de heer Peeters, M.L.,

worden opgeheven. Betrokkene vervult niet de vereiste voorwaarden tot het bekomen van deze eervolle onderscheiding.

Bij koninklijk besluit nr. 4205 van 13 november 2002 :

De Medaille van de oorlogsvrijwilliger met bronzen staafje met inschrift van het jaartal « 1940-1945 » wordt postuum toegekend aan de hierna vermelde persoon om reden van zijn vaderlandslievende activiteiten tijdens de oorlog 1940-1945 :

Bernier, E.J.

De Medaille van de oorlogsvrijwilliger met bronzen staafje met inschrift van het jaartal « 1940-1945 » wordt aan de hierna vermelde personen verleend, die een vrijwillige dienstverbintenis hebben aangegaan bij de Belgische Strijdkrachten voor de duur van de oorlog, gedurende de veldtocht 1940-1945 :

Baeckelandt, C.H.; Bailuy, G.J.G.; Bernard, A.A.A.; Brosens, A.J.; Capiot, J.A.H.; Corthouts, M.A.J.; Danhier, J.G.; De Backer, A.G.; Debergh, E.C.; Decresson, J.A.P.; Duquesne, A.; Grolet, L.J.; Jaspas, P.H.F.; Jeunehomme, M.A.; Kempeniere, A.; Kuypers, J.F.M.; Lamarche, A.E.Gh.; Louis, G.R.H.; Maison, G.L.E.; Martin, R.; Merckx, L.R.P.; Mertens, F.R.; Moortgat, M.J.B.; Ollevier, G.R.; Pareit, A.R.; Pirotte, G.S.F.; Poppe, J.B.; Praillet, A.Cl.; Pynnaert, A.O.; Riemis, C.J.; Roberti-Lintermans, F.H.A.; Schraepen, V.M.E.; Seressia, R.; Sieps, H.; Simons, M.A.; Thirionet, L.F.M.; Tilborghs, F.L.; Van Dessel, M.F.; Van Hecke, A.Ch.; Van Hoof, F.; Van Puyvelde, P.L.F.; Vanden Bosch, M.F.; Vanonckelen, E.; Ven, Ch.M.; Vermote, M.Ch.; Watelet, G.L.; Wouters, C.A.

De Medaille van de oorlogsvrijwilliger-strijder met zilveren staafje met inschrift van het jaartal « 1940-1945 » wordt postuum toegekend aan de hierna vermelde persoon om reden van zijn vaderlandslievende activiteiten tijdens de oorlog 1940-1945 :

Bernier, E.J.

La Médaille du volontaire de guerre combattant avec barrette en argent portant le millésime « 1940-1945 » est accordée aux personnes désignées ci-après qui ont contracté un engagement volontaire dans les Forces Armées belges pour la durée de la guerre, au cours de la campagne 1940-1945 :

Colignon, J.E.Gh.; Galland, P.J.; Pareit, A.R.; Peeters, F.G.G.; Pynnaert, A.O.; Roberti-Lintermans, F.H.A.; Sans, W.E.; Standaert, M.H.; Tilborghs, F.L.; Vangeel, F.L.; Vastmans, J.; Vlaeyen, L.A.; Watelet, G.L.

Par arrêté royal n° 4206 du 13 novembre 2002 :

La Médaille du volontaire de guerre combattant avec barrette en argent portant le millésime « 1940-1945 » est accordée, aux personnes désignées ci-après en raison de leurs activités patriotiques pendant la guerre 1940-1945 :

Baeye, M.L.C.; Bardijn, P.M.; Berckmans, G.; Biesmans, A.P.M.; Borgers, J.; Broos, M.E.R.; Brunet, E.J.Gh.; Caers, C.F.L.; Capiot, J.A.H.; Corthouts, M.A.J.; De Bie, R.F.Cl.; Debergh, E.C.; Denis, A.J.J.; Dernies, A.J.A.; Dortu, J.H.J.; Fagnart, L.E.R.; Franssen, A.G.; Gason, A.F.E.; Gers, J.A.M.; Getry, M.N.H.; Grommersch, J.L.J.; Gustine, H.E.L.; Haemels, O.J.; Hambrouck, E.J.A.; Jacob, R.A.A.; Jeunehomme, M.A.; Jonckers, P.J.P.; Kellens, P.G.; Kerselaers, S.Ch.; Leperre, L.; Leroux, E.C.J.; Levêque, P.A.G.; Liégeois, Ch.; Louis, G.R.H.; Maison, G.L.E.; Martens, E.M.J.; Meesters, G.A.Cl.; Melsen, G.A.S.; Mercier, E.J.H.; Mertens, F.R.; Monsieur, F.C.S.; Pattyn, A.H.; Pay, A.G.; Praillet, A.Cl.; Ramakers, A.A.; Remy, R.Fl.; Robberechts, J.M.; Saenen, J.F.; Schiltz, J.; Seressia, R.; Sieps, H.; Smets, A.; Steegmans, W.H.M.; Stevens, J.Fl.; Stoop, J.A.; Stroobants, J.L.; Thewis, L.; Thijs, M.E.G.; Thomas, A.E.A.; Thomas, R.F.G.; Thys, J.A.L.; Urbain, A.; Vaes, J.H.M.; Van Beneden, G.J.; Van Den Bossche, M.A.; Van Osmael, L.J.; Van Puyvelde, P.L.F.; Vanden Bosch, M.F.; Vandersmissen, J.A.L.; Vannitsen, W.L.; Vanonckelen, E.; Vanspauwen, J.A.; Ven, Ch.M.; Verlinden, J.; Vervaeke, L.C.; Vieujean, G.J.; Vigneron, I.H.J.; Vincart, M.A.E.; Vranken, L.; Wauthier, A.M.J.; Windelinckx, J.L.; Wislet, H.G.Z.; Zurstrassen, P.J.E.

Par arrêté royal n° 4207 du 13 novembre 2002 :

La Croix des Evadés est décernée à :

M. Fell, L.O.J.

Par arrêté royal n° 4208 du 13 novembre 2002 :

La médaille de la Résistance est décernée aux membres de la Résistance Armée :

Résistants assimilés aux militaires de rang subalterne :

Mmes. :

Biesmans, A.P.M.; Martens, E.M.J.; Van Osmael; L.J.

MM. :

Baeye, M.L.C.; Bardijn, P.M.; Capiot, J.A.H.; Gason, A.F.E.; Liégeois, Ch.; Pattyn, A.H.; Remy, R.F.; Thewis, L.; Van Den Bossche, M.A.; Van Puyvelde, P.L.F.; Vanden Bosch, M.F.; Vannitsen, W.L.; Vervaeke, L.C.; Zurstrassen, P.J.E.

De Medaille van de oorlogsvrijwilliger-strijder met zilveren staafje met inschrift van het jaartal « 1940-1945 » wordt aan de hierna vermelde personen verleend, die een vrijwillige dienstverbintenis hebben aangegaan bij de Belgische Strijdkrachten voor de duur van de oorlog, gedurende de veldtocht 1940-1945 :

Colignon, J.E.Gh.; Galland, P.J.; Pareit, A.R.; Peeters, F.G.G.; Pynnaert, A.O.; Roberti-Lintermans, F.H.A.; Sans, W.E.; Standaert, M.H.; Tilborghs, F.L.; Vangeel, F.L.; Vastmans, J.; Vlaeyen, L.A.; Watelet, G.L.

Bij koninklijk besluit nr. 4206 van 13 november 2002 :

De Medaille van de oorlogsvrijwilliger-strijder met zilveren staafje met inschrift van het jaartal « 1940-1945 » wordt aan de hierna vermelde personen toegekend om reden van hun vaderlandslievende activiteiten tijdens de oorlog 1940-1945 :

Baeye, M.L.C.; Bardijn, P.M.; Berckmans, G.; Biesmans, A.P.M.; Borgers, J.; Broos, M.E.R.; Brunet, E.J.Gh.; Caers, C.F.L.; Capiot, J.A.H.; Corthouts, M.A.J.; De Bie, R.F.Cl.; Debergh, E.C.; Denis, A.J.J.; Dernies, A.J.A.; Dortu, J.H.J.; Fagnart, L.E.R.; Franssen, A.G.; Gason, A.F.E.; Gers, J.A.M.; Getry, M.N.H.; Grommersch, J.L.J.; Gustine, H.E.L.; Haemels, O.J.; Hambrouck, E.J.A.; Jacob, R.A.A.; Jeunehomme, M.A.; Jonckers, P.J.P.; Kellens, P.G.; Kerselaers, S.Ch.; Leperre, L.; Leroux, E.C.J.; Levêque, P.A.G.; Liégeois, Ch.; Louis, G.R.H.; Maison, G.L.E.; Martens, E.M.J.; Meesters, G.A.Cl.; Melsen, G.A.S.; Mercier, E.J.H.; Mertens, F.R.; Monsieur, F.C.S.; Pattyn, A.H.; Pay, A.G.; Praillet, A.Cl.; Ramakers, A.A.; Remy, R.Fl.; Robberechts, J.M.; Saenen, J.F.; Schiltz, J.; Seressia, R.; Sieps, H.; Smets, A.; Steegmans, W.H.M.; Stevens, J.Fl.; Stoop, J.A.; Stroobants, J.L.; Thewis, L.; Thijs, M.E.G.; Thomas, A.E.A.; Thomas, R.F.G.; Thys, J.A.L.; Urbain, A.; Vaes, J.H.M.; Van Beneden, G.J.; Van Den Bossche, M.A.; Van Osmael, L.J.; Van Puyvelde, P.L.F.; Vanden Bosch, M.F.; Vandersmissen, J.A.L.; Vannitsen, W.L.; Vanonckelen, E.; Vanspauwen, J.A.; Ven, Ch.M.; Verlinden, J.; Vervaeke, L.C.; Vieujean, G.J.; Vigneron, I.H.J.; Vincart, M.A.E.; Vranken, L.; Wauthier, A.M.J.; Windelinckx, J.L.; Wislet, H.G.Z.; Zurstrassen, P.J.E.

Bij koninklijk besluit nr. 4207 van 13 november 2002 :

Het Kruis van Ontsnaptten wordt verleend aan :

De heer Fell, L.O.J.

Bij koninklijk besluit nr. 4208 van 13 november 2002 :

De medaille van de Weerstand wordt verleend aan de leden van de Gewapende Weerstand :

Weerstanders gelijkgesteld aan de militairen van lagere rang :

Mevrn. :

Biesmans, A.P.M.; Martens, E.M.J.; Van Osmael; L.J.

De heren :

Baeye, M.L.C.; Bardijn, P.M.; Capiot, J.A.H.; Gason, A.F.E.; Liégeois, Ch.; Pattyn, A.H.; Remy, R.F.; Thewis, L.; Van Den Bossche, M.A.; Van Puyvelde, P.L.F.; Vanden Bosch, M.F.; Vannitsen, W.L.; Vervaeke, L.C.; Zurstrassen, P.J.E.

GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[2003/200037]

Eau

Un arrêté ministériel du 20 décembre 2002 agréé comme système d'épuration individuelle le système d'épuration présenté par la société Eloy et fils sous l'appellation commerciale Oxyfix 5 EH 2 X 3000 pour une capacité de traitement de 5 équivalent-habitant.

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

[2003/200037]

Wasser

Durch Ministerialerlass vom 20. Dezember 2002 wird das von der Gesellschaft «Eloy et fils» unter der Handelsbezeichnung «Oxyfix 5 EH 2 X 3000» angebotene Klärsystem für eine Behandlungskapazität von 5 Einwohnergleichwerten als individuelles Klärsystem zugelassen.

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

[2003/200037]

Water

Bij ministerieel besluit van 20 december 2002 wordt de door de vennootschap « Eloy et fils » onder de handelsbenaming « Oxyfix 5 EH 2 x 3000 » voorgedragen zuiveringseenheid erkend als individuele zuiveringsseenheid met een behandelingscapaciteit van 5 inwonerequivalenten.

Cet agrément porte le numéro W2002/04/01/c.

Un arrêté ministériel du 20 décembre 2002 agréé comme système d'épuration individuelle le système d'épuration présenté par la société Epur sous l'appellation commerciale Bio + ® 1-5 W 01 pour une capacité de traitement de 5 équivalent-habitant.

Cet agrément porte le numéro W2002/01/01/b.

Un arrêté ministériel du 20 décembre 2002 agréé comme système d'épuration individuelle le système d'épuration présenté par la société Epur sous l'appellation commerciale Biopur + ® 1-5 W 01 pour une capacité de traitement de 5 équivalent-habitant.

Cet agrément porte le numéro W2002/01/03/b.

Un arrêté ministériel du 20 décembre 2002 agréé comme système d'épuration individuelle le système d'épuration présenté par la société Eloy et fils sous l'appellation commerciale Oxyfix 5 EH - 6000 pour une capacité de traitement de 5 équivalent-habitant.

Cet agrément porte le numéro W2002/04/01/b.

Un arrêté ministériel du 20 décembre 2002 agréé comme système d'épuration individuelle le système d'épuration présenté par la société Ecobéton sous l'appellation commerciale Ecopure Compact 1-5W* pour une capacité de traitement de 5 équivalent-habitant.

Cet agrément porte le numéro W2002/02/01/b.

Un arrêté ministériel du 20 décembre 2002 agréé comme système d'épuration individuelle le système d'épuration présenté par la société Zuko sous l'appellation commerciale Zuk-O-Pur LF 7-10 pour une capacité de traitement de 7 à 10 équivalent-habitant.

Cet agrément porte le numéro W2002/05/01/a.

Diese Zulassung trägt die Nummer W2002/04/01/c.

Durch Ministerialerlass vom 20. Dezember 2002 wird das von der Gesellschaft «Epur» unter der Handelsbezeichnung «Bio + ® 1-5 W 01» angebotene Klärsystem für eine Behandlungskapazität von 5 Einwohnergleichwerten als individuelles Klärsystem zugelassen.

Diese Zulassung trägt die Nummer W2002/01/01/b.

Durch Ministerialerlass vom 20. Dezember 2002 wird das von der Gesellschaft «Epur» unter der Handelsbezeichnung «Biopur + ® 1-5 W 01» angebotene Klärsystem für eine Behandlungskapazität von 5 Einwohnergleichwerten als individuelles Klärsystem zugelassen.

Diese Zulassung trägt die Nummer W2002/01/03/b.

Durch Ministerialerlass vom 20. Dezember 2002 wird das von der Gesellschaft «Eloy et fils» unter der Handelsbezeichnung «Oxyfix 5 EH - 6000» angebotene Klärsystem für eine Behandlungskapazität von 5 Einwohnergleichwerten als individuelles Klärsystem zugelassen.

Diese Zulassung trägt die Nummer W2002/04/01/b.

Durch Ministerialerlass vom 20. Dezember 2002 wird das von der Gesellschaft «Ecobéton» unter der Handelsbezeichnung «Ecopure Compact 1-5W*» angebotene Klärsystem für eine Behandlungskapazität von 5 Einwohnergleichwerten als individuelles Klärsystem zugelassen.

Diese Zulassung trägt die Nummer W2002/02/01/b.

Durch Ministerialerlass vom 20. Dezember 2002 wird das von der Gesellschaft «Zuko» unter der Handelsbezeichnung «Zuk-O-Pur LF 7-10» angebotene Klärsystem für eine Behandlungskapazität von 7 bis 10 Einwohnergleichwerten als individuelles Klärsystem zugelassen.

Diese Zulassung trägt die Nummer W2002/05/01/a.

De erkenning heeft het nummer W2002/04/01/c.

Bij ministerieel besluit van 20 december 2002 wordt de door de vennootschap «Epur» onder de handelsbenaming «Bio + ® 1-5 W 01» voorgedragen zuiveringseenheid erkend als individuele zuiveringseenheid met een behandelingscapaciteit van 5 inwonerequivalenten.

De erkenning heeft het nummer W2002/01/01/b.

Bij ministerieel besluit van 20 december 2002 wordt de door de vennootschap «Epur» onder de handelsbenaming «Biopur + ® 1-5 W 01» voorgedragen zuiveringseenheid erkend als individuele zuiveringseenheid met een behandelingscapaciteit van 5 inwonerequivalenten.

De erkenning heeft het nummer W2002/01/03/b.

Bij ministerieel besluit van 20 december 2002 wordt de door de vennootschap «Eloy et fils» onder de handelsbenaming «Oxyfix 5 EH - 6000» voorgedragen zuiveringseenheid met een behandelingscapaciteit van 5 inwonerequivalenten.

De erkenning heeft het nummer W2002/04/01/b.

Bij ministerieel besluit van 20 december 2002 wordt de door de vennootschap «Ecobéton» onder de handelsbenaming «Ecopure Compact 1-5W*» voorgedragen zuiveringseenheid erkend als individuele zuiveringseenheid met een behandelingscapaciteit van 5 inwonerequivalenten.

De erkenning heeft het nummer W2002/02/01/b.

Bij ministerieel besluit van 20 december 2002 wordt de door de vennootschap «Zuko» onder de handelsbenaming «Zuk-O-Pur LF 7-10» voorgedragen zuiveringseenheid erkend als individuele zuiveringseenheid met een behandelingscapaciteit van 7 tot 10 inwonerequivalenten.

De erkenning heeft het nummer W2002/05/01/a.

AVIS OFFICIELS — OFFICIELE BERICHTEN

COUR D'ARBITRAGE

[2003/200007]

Extrait de l'arrêt n° 141/2002 du 9 octobre 2002

Numéro du rôle : 2234

En cause : la question préjudicielle relative à l'article 2, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2°, de la loi du 7 août 1974 instituant le droit à un minimum de moyens d'existence, posée par la Cour du travail de Liège.

La Cour d'arbitrage,

composée des présidents M. Melchior et A. Arts, et des juges P. Martens, M. Bossuyt, A. Alen, J.-P. Snappe et E. Derycke, assistée du greffier P.-Y. Dutilleux, présidée par le président M. Melchior,

après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

I. *Objet de la question préjudicielle*

Par arrêt du 20 août 2001 en cause du centre public d'aide sociale de Namur contre C. Florence, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour d'arbitrage le 22 août 2001, la Cour du travail de Liège a posé la question préjudicielle suivante :

« L'article 2, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2°, de la loi du 7 août 1974 instituant le droit à un minimum de moyens d'existence, interprété comme n'ouvrant le droit au minimum de moyens d'existence accordé au taux isolé majoré (article 2, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2°) qu'à un parent vivant exclusivement avec un enfant majeur [lire : mineur] à charge à condition que cet enfant réside principalement avec lui, instaure-t-il une discrimination contraire aux articles 10 et 11 de la Constitution coordonnée entre, d'une part, le parent qui réside principalement avec un enfant mineur à charge et, d'autre part, le parent qui en fonction du droit de visite accordé, ne réside qu'occasionnellement avec un enfant mineur qu'il a également à charge en ce que seul le premier peut prétendre à l'octroi du minimum de moyens d'existence au taux isolé majoré tandis que le second ne peut bénéficier que du taux isolé alors que tous deux remplissent le même devoir d'éducation et d'entretien de l'enfant dans le respect de la décision de justice les concernant ? »

(...)

IV. *En droit*

(...)

B.1.1. L'article 2, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, de la loi du 7 août 1974 instituant le droit à un minimum de moyens d'existence dispose :

« Le minimum de moyens d'existence annuel s'élève à :

1° 114.864 F pour les conjoints vivant sous le même toit;

2° 114.864 F pour une personne qui cohabite uniquement soit avec un enfant mineur non marié qui est à sa charge, soit avec plusieurs enfants, parmi lesquels au moins un enfant mineur non marié qui est à sa charge;

3° 86.148 F pour une personne isolée;

4° 57.432 F pour toute autre personne cohabitant avec une ou plusieurs personnes, peu importe qu'il s'agisse ou non de parents ou d'alliés. »

B.1.2. Lors de l'élaboration de la loi du 7 août 1974 instituant le droit à un minimum de moyens d'existence, il n'a pas été tenu compte, pour la fixation du montant des personnes isolées, du fait qu'elles aient des enfants à charge.

La loi du 7 novembre 1987 ouvrant des crédits provisoires pour les années budgétaires 1987 et 1988 et portant des dispositions financières et diverses a distingué le montant du revenu minimum de la personne isolée de celui de la personne qui cohabite uniquement avec des enfants mineurs, le revenu de la seconde étant calculé au taux majoré. L'exposé des motifs révèle que cette modification « vise à améliorer la situation du bénéficiaire du minimex isolé ayant à sa charge un ou des enfants mineurs célibataires. Plusieurs études ont démontré combien était socialement fragile l'isolé avec enfants à charge. C'est pourquoi il est proposé de porter le minimum qui lui est octroyé à 80 % du montant accordé aux conjoints vivant sous le même toit » (*Doc. parl.*, Chambre, 1987-1988, n° 1025/1, p. 20).

Depuis le 1^{er} janvier 1992, les montants accordés à des conjoints cohabitants et à une personne isolée ayant au moins un enfant mineur à charge sont identiques.

En accordant un montant majoré aux personnes isolées ayant un ou plusieurs enfants mineurs à leur charge, le législateur a ainsi voulu prendre en compte l'évolution de la société qui a vu l'apparition des familles monoparentales et, avec elles, celle de situations précaires dans le chef du parent vivant seul avec un ou plusieurs enfants mineurs.

B.1.3. Le juge *a quo* demande à la Cour si l'article 2, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2°, de la loi du 7 août 1974 viole les articles 10 et 11 de la Constitution dans l'interprétation selon laquelle le taux majoré revient uniquement au parent isolé qui cohabite avec un enfant mineur non marié à charge, si l'enfant réside principalement chez lui, et non au parent chez qui l'enfant, qui est également à charge, réside occasionnellement ou pas principalement, qui est également à charge. La question préjudicielle ne concerne pas le cas dans lequel chaque parent héberge les enfants la moitié du temps.

B.2.1. L'article 2, § 1^{er}, de la loi du 7 août 1974 fixe les montants forfaitaires applicables aux diverses catégories de personnes au titre de minimum de moyens d'existence.

B.2.2. Dans l'hypothèse où les parents ne vivent pas ensemble, ils doivent, moyennant l'intervention du juge ou non, trouver un arrangement au sujet du régime de résidence de leurs enfants. Dans la pratique, toutes les formules possibles sont imaginables à cet égard, d'un régime de résidence alternatif, où l'enfant réside tout autant chez chacun de ses parents, à un régime où l'enfant réside en permanence chez un de ses parents.

Le législateur doit dans ce cas pouvoir faire usage, sans commettre néanmoins une erreur manifeste, de catégories qui ne classent nécessairement la diversité de situations qu'avec un certain degré d'approximation. Le législateur a estimé pouvoir le mieux s'approcher de la réalité en accordant l'allocation majorée uniquement au parent isolé qui héberge principalement l'enfant.

B.3.1. La Cour doit examiner si les effets de la mesure sont ou non disproportionnés par rapport aux objectifs poursuivis par le législateur.

B.3.2. Dans leurs rapports mutuels, chacun des deux parents doit intervenir dans les frais d'entretien, d'éducation et de formation à proportion de ses facultés (article 203, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, du Code civil). Cela signifie que chacun des deux parents ne doit intervenir que proportionnellement à ses ressources et possibilités respectives. A cet égard, il est également tenu compte, en sus de la part dans l'hébergement, d'autres frais.

Les imperfections inévitables liées à toute approche forfaitaire peuvent, en ce qui concerne la loi relative au minimum de moyens d'existence, être tempérées concrètement, si des raisons pour ce faire sont présentes, par la fixation de l'obligation alimentaire.

B.3.3. Si le minimum de moyens d'existence accordé ne permettait pas au parent isolé concerné de mener une vie conforme à la dignité humaine, il aurait droit de surcroît à l'aide sociale sur la base de la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'aide sociale. A cet égard, un soutien financier et une aide matérielle peuvent lui être fournis de la manière la plus adéquate possible.

De cette manière, il peut être remédié à l'approche forfaitaire du régime du minimum de moyens d'existence en fonction des besoins réels.

B.3.4. Dans ces conditions, les effets de la mesure ne sauraient être considérés comme disproportionnés par rapport aux objectifs poursuivis par le législateur.

B.4. La question préjudicielle appelle une réponse négative.

Par ces motifs,

la Cour

dit pour droit :

L'article 2, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2^o, de la loi du 7 août 1974 instituant le droit à un minimum de moyens d'existence ne viole pas les articles 10 et 11 de la Constitution dans l'interprétation selon laquelle le montant pour une personne qui cohabite uniquement soit avec un enfant mineur non marié à sa charge soit avec plusieurs enfants, parmi lesquels au moins un mineur non marié, est octroyé à condition que cet enfant ou les enfants résident principalement chez elle.

Ainsi prononcé en langue française et en langue néerlandaise, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, à l'audience publique du 9 octobre 2002.

Le greffier,
P.-Y. Dutilleux

Le président,
M. Melchior

ARBITRAGEHOF

[2003/200007]

Uittreksel uit arrest nr. 141/2002 van 9 oktober 2002

Rolnummer 2234

In zake : de prejudiciële vraag betreffende artikel 2, § 1, eerste lid, 2^o, van de wet van 7 augustus 1974 tot instelling van het recht op een bestaansminimum, gesteld door het Arbeidshof te Luik.

Het Arbitragehof,

samengesteld uit de voorzitters M. Melchior en A. Arts, en de rechters P. Martens, M. Bossuyt, A. Alen, J.-P. Snappe en E. Derycke, bijgestaan door de griffier P.-Y. Dutilleux, onder voorzitterschap van voorzitter M. Melchior,

wijst na beraad het volgende arrest :

I. *Onderwerp van de prejudiciële vraag*

Bij arrest van 20 augustus 2001 in zake het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn van Namen tegen C. Florence, waarvan de expeditie ter griffie van het Arbitragehof is ingekomen op 22 augustus 2001, heeft het Arbeidshof te Luik de volgende prejudiciële vraag gesteld :

« Voert artikel 2, § 1, eerste lid, 2^o, van de wet van 7 augustus 1974 tot instelling van het recht op een bestaansminimum, geïnterpreteerd als slechts rechtgevend op een bestaansminimum toegekend als verhoogde uitkering voor alleenstaanden (artikel 2, § 1, eerste lid, 2^o) voor een ouder die enkel samenwoont met een meerderjarig kind ten laste, op voorwaarde dat dat kind hoofdzakelijk bij hem verblijft, een discriminatie in die in strijd is met de artikelen 10 en 11 van de gecoördineerde Grondwet, tussen, enerzijds, de ouder die hoofdzakelijk verblijft met een minderjarig kind ten laste en, anderzijds, de ouder, die naar gelang van het toegestane bezoekrecht, slechts occasioneel verblijft met een minderjarig kind dat hij eveneens ten laste heeft, doordat enkel de eerste aanspraak kan maken op de toekenning van een bestaansminimum als verhoogde uitkering voor alleenstaande terwijl de tweede slechts aanspraak kan maken op de uitkering voor alleenstaande, terwijl ze beiden dezelfde plicht van opvoeding en onderhoud van het kind vervullen bij het naleven van de gerechtelijke beslissing die op hen betrekking heeft ? »

(...)

IV. *In rechte*

(...)

B.1.1. Artikel 2, § 1, eerste lid, van de wet van 7 augustus 1974 tot instelling van het recht op een bestaansminimum bepaalt :

« Het bestaansminimum bedraagt jaarlijks :

1^o 114.864 F voor samenwonende echtgenoten;

2^o 114.864 F voor een persoon die enkel samenwoont met, hetzij een minderjarig ongehuwd kind te zijnen laste, hetzij meerdere kinderen, onder wie minstens één ongehuwde minderjarige te zijnen laste;

3^o 86.148 F voor een alleenstaand persoon;

4^o 57.432 F voor elke andere persoon die met één of meerdere personen samenwoont, onverschillig of zij al dan niet onderling bloed- of aanverwant zijn. »

B.1.2. Bij de totstandkoming van de wet van 7 augustus 1974 tot instelling van het recht op een bestaansminimum werd bij de vaststelling van het bedrag voor alleenstaande personen geen rekening gehouden met het feit of zij kinderen ten laste hadden.

De wet van 7 november 1987 waarbij voorlopige kredieten worden geopend voor de begrotingsjaren 1987 en 1988 en houdende financiële en diverse bepalingen heeft een onderscheid gemaakt tussen het bedrag van het minimuminkomen voor de alleenstaande persoon en het bedrag voor de persoon die enkel samenwoont met minderjarige kinderen, waarbij het inkomen van laatstgenoemde tegen het verhoogde tarief wordt berekend. Uit de memorie van toelichting blijkt dat die wijziging « ertoe [strect]de toestand van de alleenstaande bestaansminimum-trekker met één of meer ongehuwde minderjarige kinderen ten laste, te verbeteren. Verschillende studies hebben aangetoond dat de alleenstaanden met kinderen ten laste sociaal bijzonder kwetsbaar zijn. Daarom wordt voorgesteld het bestaansminimum voor hen te verlagen tot [lees: te brengen op] 80 % van het bedrag toegekend aan samenwonende echtgenoten » (*Parl. St.*, Kamer, 1987-1989, nr. 1025/1, p. 20).

Sinds 1 januari 1992 worden aan samenwonende echtgenoten en aan een alleenstaande die minstens één minderjarig kind ten laste heeft, identieke bedragen toegekend.

Door aan alleenstaanden met één of meer minderjarige kinderen te hunnen laste een verhoogd bedrag toe te kennen, heeft de wetgever aldus rekening willen houden met de evolutie van de samenleving waarin éénoudergezinnen zijn ontstaan en, daarmee gepaard gaand, onzekere situaties voor de ouder die alleen samenwoont met één of meer minderjarige kinderen.

B.1.3. De verwijzende rechter vraagt het Hof of artikel 2, § 1, eerste lid, 2°, van de wet van 7 augustus 1974 de artikelen 10 en 11 van de Grondwet schendt in de interpretatie dat het verhoogde tarief enkel toekomt aan de alleenstaande ouder die samenwoont met een ongehuwd minderjarig kind ten laste, indien het kind in hoofdzaak bij hem verblijft, en niet aan de ouder bij wie het kind, dat eveneens ten laste is, occasioneel of niet-hoofdzakelijk verblijft. De prejudiciële vraag betreft niet het geval waar elke ouder de helft van de tijd de kinderen huisvest.

B.2.1. Artikel 2, § 1, van de wet van 7 augustus 1974 stelt forfaitaire bedragen vast die voor de verschillende categorieën van personen als bestaansminimum gelden.

B.2.2. In de hypothese dat de ouders niet samenleven dienen zij, al dan niet met tussenkomst van de rechter, een regeling te treffen omtrent het verblijf van hun kinderen. In de praktijk zijn alle mogelijke formules hierbij denkbaar, gaande van een alternerende verblijfsregeling waarbij het kind evenveel bij elk van zijn ouders verblijft, tot een regeling waarbij het kind bestendig bij één van de ouders verblijft.

De wetgever moet in dat geval gebruik kunnen maken, zonder daarom een klaarblijkelijke vergissing te begaan, van categorieën die noodzakelijkerwijs de verscheidenheid van toestanden slechts met een zekere graad van benadering opvangen. De wetgever heeft gemeend de werkelijkheid het dichtst te kunnen benaderen door de verhoogde toelage enkel toe te kennen aan de alleenstaande ouder die het kind hoofdzakelijk huisvest.

B.3.1. Het Hof dient na te gaan of de gevolgen van de maatregel al dan niet onevenredig zijn met de door de wetgever nagestreefde doelstellingen.

B.3.2. In hun onderlinge verhouding dient elk van beide ouders bij te dragen in de kosten van onderhoud, opvoeding en opleiding naar evenredigheid van zijn middelen (artikel 203, § 1, eerste lid, van het Burgerlijk Wetboek). Dit betekent dat elk van beide ouders slechts dient bij te dragen in verhouding tot zijn respectieve inkomsten en mogelijkheden. Daarbij wordt naast het aandeel in de huisvesting ook met andere kosten rekening gehouden.

De onvermijdelijke onvolkomenheden verbonden aan elke forfaitaire benadering kunnen, wat de wet op het bestaansminimum betreft, *in concreto* worden gemilderd, indien daartoe redenen voorhanden zijn, bij het vaststellen van de onderhoudsplicht.

B.3.3. Indien het toegekende bestaansminimum de betrokken alleenstaande ouder niet ertoe in staat zou stellen een leven te leiden overeenkomstig de menselijke waardigheid, heeft hij bovendien recht op maatschappelijke dienstverlening op grond van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn. Daartoe kan hem onder meer financiële hulpverlening en materiële hulp worden verstrekt in de meest passende vorm.

Op die manier kan de forfaitaire benadering van de bestaansminimumregeling worden verholpen op basis van de reële noden.

B.3.4. In die omstandigheden kunnen de gevolgen van de maatregel niet als onevenredig met de door de wetgever nagestreefde doelstellingen worden beschouwd.

B.4. De prejudiciële vraag dient ontkennend te worden beantwoord.

Om die redenen,

het Hof

zegt voor recht :

Artikel 2, § 1, eerste lid, 2°, van de wet van 7 augustus 1974 tot instelling van het recht op een bestaansminimum schendt de artikelen 10 en 11 van de Grondwet niet, in de interpretatie dat het bedrag voor een persoon die enkel samenwoont met hetzij een minderjarig ongehuwd kind te zijnen laste, hetzij meerdere kinderen, onder wie minstens één ongehuwde minderjarige, wordt toegekend op voorwaarde dat het kind of de kinderen hoofdzakelijk bij hem verblijven.

Aldus uitgesproken in het Frans en het Nederlands, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, op de openbare terechtzitting van 9 oktober 2002.

De griffier,

P.-Y. Dutilleux

De voorzitter,

M. Melchior

ÜBERSETZUNG

SCHIEDSHOF

[2003/200007]

Auszug aus dem Urteil Nr. 141/2002 vom 9. Oktober 2002

Geschäftsverzeichnisnummer 2234

In Sachen: Präjudizielle Frage in bezug auf Artikel 2 § 1 Absatz 1 Nr. 2 des Gesetzes vom 7. August 1974 zur Einführung des Rechts auf ein Existenzminimum, gestellt vom Arbeitsgerichtshof Lüttich.

Der Schiedshof,

zusammengesetzt aus den Vorsitzenden M. Melchior und A. Arts, und den Richtern P. Martens, M. Bossuyt, A. Alen, J.-P. Snappe und E. Derycke, unter Assistenz des Kanzlers P.-Y. Dutilleux, unter dem Vorsitz des Vorsitzenden M. Melchior,

verkündet nach Beratung folgendes Urteil:

I. *Gegenstand der präjudiziellen Frage*

In seinem Urteil vom 20. August 2001 in Sachen des Öffentlichen Sozialhilfezentrums Namur gegen C. Florence, dessen Ausfertigung am 22. August 2001 in der Kanzlei des Schiedshofes eingegangen ist, hat der Arbeitsgerichtshof Lüttich folgende präjudizielle Frage gestellt:

« Führt Artikel 2 § 1 Absatz 1 Nr. 2 des Gesetzes vom 7. August 1974 zur Einführung des Rechts auf ein Existenzminimum, dahingehend ausgelegt, daß er zum Existenzminimum zum erhöhten Satz für Alleinstehende (Artikel 2 § 1 Absatz 1 Nr. 2) nur einen Elternteil berechtigt, der ausschließlich mit einem unterhaltsberechtigten volljährigen [zu lesen ist : minderjährigen] Kind zusammenlebt, wenn dieses Kind seinen Hauptaufenthalt bei ihm hat, eine im Widerspruch zu den Artikeln 10 und 11 der koordinierten Verfassung stehende Diskriminierung herbei zwischen - einerseits - einem Elternteil, der seinen Hauptaufenthalt mit einem unterhaltsberechtigten minderjährigen Kind hat, und - andererseits - einem Elternteil, der je nach dem gewährten Besuchsrecht nur gelegentlich den Hauptaufenthalt mit einem ebenfalls unterhaltsberechtigten minderjährigen Kind hat, indem nur ersterer die Gewährung des Existenzminimums zum erhöhten Satz für Alleinstehende beanspruchen kann, während letzterer lediglich den Satz für Alleinstehende beanspruchen kann, wobei sie beide dem Kind gegenüber die gleiche Erziehungs- und Unterhaltspflicht unter Beachtung der sie betreffenden Gerichtsentscheidung erfüllen? »

(...)

IV. *In rechtlicher Beziehung*

(...)

B.1.1. Artikel 2 § 1 Absatz 1 des Gesetzes vom 7. August 1974 zur Einführung des Rechts auf ein Existenzminimum bestimmt:

« Das jährliche Existenzminimum beläuft sich auf:

1. 114.864 Franken für zusammenlebende Ehepartner;

2. 114.864 Franken für eine Person, die nur entweder mit einem unverheirateten minderjährigen Kind zu ihren Lasten oder mit mehreren Kindern, von denen mindestens eins minderjährig, unverheiratet und zu ihren Lasten ist, zusammenwohnt;

3. 86.148 Franken für eine alleinstehende Person;

4. 57.432 Franken für jede andere Person, die mit einer oder mehreren Personen zusammenwohnt, unabhängig davon, ob sie miteinander verwandt beziehungsweise verschwägert sind oder nicht. »

B.1.2. Bei der Entstehung des Gesetzes vom 7. August 1974 zur Einführung des Rechts auf ein Existenzminimum wurde bei der Festlegung des Betrags für alleinstehende Personen nicht der Umstand berücksichtigt, ob sie unterhaltsberechtigten Kinder hatten.

Das Gesetz vom 7. November 1987 zur Bewilligung provisorischer Mittel für die Haushaltsjahre 1987 und 1988 und zur Festlegung finanzieller und sonstiger Bestimmungen hat einen Unterschied vorgenommen zwischen dem Betrag des Mindesteinkommens für die alleinstehende Person und dem Betrag für die Person, die ausschließlich mit minderjährigen Kindern zusammenwohnt, wobei das Einkommen der letztgenannten Person zum erhöhten Satz berechnet wird. Aus der Begründung wird ersichtlich, daß diese Abänderung « dazu , die Lage der alleinstehenden Personen, die ein Existenzminimum beziehen und ein oder mehrere unverheiratete minderjährige Kinder zu Lasten haben, zu verbessern. In verschiedenen Studien wurde nachgewiesen, daß die soziale Lage Alleinstehender mit unterhaltsberechtigten Kindern besonders geschwächt ist. Deshalb wird vorgeschlagen, das Existenzminimum für sie auf 80 % des den zusammenwohnenden Ehepaaren gewährten Betrags zu bringen » (*Parl. Dok.*, Kammer, 1987-1988, Nr. 1025/1, S. 20).

Seit dem 1. Januar 1992 werden zusammenwohnenden Ehepaaren und Alleinstehenden mit mindestens einem unterhaltsberechtigten Kind die gleichen Beträge gewährt.

Indem der Gesetzgeber Alleinstehenden mit einem oder mehreren minderjährigen unterhaltsberechtigten Kindern einen erhöhten Betrag gewährt, hat er auf diese Weise der gesellschaftlichen Entwicklung Rechnung tragen wollen; es bilden sich nämlich Familien mit nur einem Elternteil heraus, ein Umstand, der mit unsicheren Verhältnissen für den Elternteil verbunden ist, der allein mit einem oder mehreren minderjährigen Kindern zusammenwohnt.

B.1.3. Der Verweisungsrichter legt dem Hof die Frage vor, ob Artikel 2 § 1 Absatz 1 Nr. 2 des Gesetzes vom 7. August 1974 gegen die Artikel 10 und 11 verstößt, wenn er dahingehend interpretiert wird, daß der erhöhte Satz nur dem alleinstehenden, mit einem unverheirateten minderjährigen unterhaltsberechtigten Kind zusammenwohnenden Elternteil zusteht, wenn das Kind seinen Hauptaufenthalt bei diesem Elternteil hat, und nicht dem Elternteil, bei dem das Kind, das ebenfalls unterhaltsberechtigt ist, sich gelegentlich bzw. nicht hauptsächlich aufhält. Die präjudizielle Frage bezieht sich nicht auf den Fall, in dem jeder Elternteil das Kind für die Hälfte der Zeit bei sich aufnimmt.

B.2.1. Artikel 2 § 1 des Gesetzes vom 7. August 1974 legt Pauschalbeträge fest, die für die verschiedenen Kategorien von Personen als Existenzminimum gelten.

B.2.2. In der Hypothese, daß die Eltern nicht zusammenleben, müssen sie mit oder ohne richterliche Intervention den Aufenthalt ihrer Kinder regeln. In der Praxis sind alle möglichen Regelungen denkbar, angefangen von einer alternierenden Aufenthaltsregelung, wobei sich das Kind bei dem einen Elternteil genauso lange aufhält wie bei dem anderen, bis hin zu einer Regelung, bei der das Kind seinen ständigen Aufenthalt bei nur einem Elternteil hat.

Der Gesetzgeber muß in diesem Fall, ohne deshalb einen eindeutigen Irrtum zu begehen, Kategorien anwenden können, die zwangsläufig die Unterschiedlichkeit der Situationen nur annähernd auffangen. Der Gesetzgeber war der Auffassung, der Wirklichkeit dadurch am nächsten zu kommen, daß er den erhöhten Satz nur dem alleinstehenden Elternteil einräumt, bei dem das Kind seinen Hauptaufenthalt hat.

B.3.1. Der Hof muß untersuchen, ob die Folgen der Maßnahme unverhältnismäßig zu den durch den Gesetzgeber angestrebten Zielsetzungen sind.

B.3.2. In ihrer Beziehung untereinander müssen beide Elternteile zu den Unterhalts-, Erziehungs- und Ausbildungskosten entsprechend ihren Möglichkeiten beitragen (Artikel 203 § 1 Absatz 1 des Zivilgesetzbuches). Das bedeutet, daß jeder Elternteil nur im Rahmen seiner jeweiligen Einkünfte und Möglichkeiten beitragen muß. Dabei werden außer dem Anteil an der Unterbringung auch andere Kosten berücksichtigt.

Die mit jeder pauschalen Annäherung zwangsläufig verbundenen Unvollkommenheiten können hinsichtlich des Gesetzes über das Existenzminimum *in concreto*, wenn dafür Gründe vorliegen, durch die Festlegung der Unterhaltungspflicht gemildert werden.

B.3.3. Wenn das gewährte Existenzminimum den betreffenden alleinstehenden Elternteil nicht in die Lage versetzt, ein der menschlichen Würde entsprechendes Leben zu führen, dann kann er überdies aufgrund des Grundlagengesetzes vom 8. Juli 1976 über die öffentlichen Sozialhilfzentren Sozialhilfe beanspruchen. Zu diesem Zweck kann ihm finanzielle und materielle Hilfe in der angemessensten Form zuteil werden.

Auf diese Weise kann dem Ubel der pauschalen Annäherung der Existenzminimumsregelung auf der Grundlage der tatsächlichen Notwendigkeiten abgeholfen werden.

B.3.4. Unter diesen Umständen können die Folgen der Maßnahme nicht als unverhältnismäßig zu den durch den Gesetzgeber angestrebten Zielsetzungen angesehen werden.

B.4. Die präjudizielle Frage muß verneinend beantwortet werden.

Aus diesen Gründen:

Der Hof

erkennt für Recht:

Artikel 2 § 1 Absatz 1 Nr. 2 des Gesetzes vom 7. August 1974 zur Einführung des Rechts auf ein Existenzminimum verstößt nicht gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, wenn er dahingehend interpretiert wird, daß der Betrag für eine Person, die ausschließlich mit einem minderjährigen unverheirateten unterhaltsberechtigten Kind oder mit mehreren Kindern, unter ihnen mindestens ein unverheiratetes minderjähriges Kind, zusammenwohnt, unter der Voraussetzung gewährt wird, daß das oder die Kinder seinen bzw. ihren Hauptaufenthalt bei ihr hat bzw. haben.

Verkündet in französischer und niederländischer Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof, in der öffentlichen Sitzung vom 9. Oktober 2002.

Der Kanzler,
(gez.) P.-Y. Dutilleux

Der Vorsitzende,
(gez.) M. Melchior

COUR D'ARBITRAGE

[2003/200008]

Extrait de l'arrêt n° 142/2002 du 9 octobre 2002

Numéro du rôle : 2257

En cause : les questions préjudicielles relatives aux articles 32, 2°, 46 et 1253*quater* du Code judiciaire, combinés avec d'autres dispositions de ce Code, posées par le Tribunal de première instance de Bruxelles.

La Cour d'arbitrage,

composée des présidents M. Melchior et A. Arts, et des juges L. François, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe et J.-P. Moerman, assistée du greffier P.-Y. Dutilleux, présidée par le président M. Melchior,

après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

I. *Objet des questions préjudicielles*

Par jugement du 25 septembre 2001 en cause d'A. Benrahib contre A. Khaliss, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour d'arbitrage le 3 octobre 2001, le Tribunal de première instance de Bruxelles a posé les questions préjudicielles suivantes :

« 1. Les articles 32, 2°, 46 et 1253*quater* joints à l'article 1051 du Code judiciaire violent-ils les articles 10 et 11 de la Constitution dès lors qu'ils font une distinction dans la détermination de la prise de cours du délai d'appel entre les contestations visées à l'article 1253*quater* du Code judiciaire, pour lesquelles la notification par pli judiciaire fait courir le délai d'appel, et les contestations pour lesquelles la règle de droit commun de la signification par exploit d'huissier est applicable, dans l'hypothèse où le magistrat cantonal, quoique saisi par une requête fondée sur les articles 221 et 223 du Code civil, statue comme si la demande avait été formée sur pied des articles 203 et/ou 213 du Code civil ?

2. Les articles 32, 2°, 46 et 1253*quater* joints à l'article 1051 du Code judiciaire violent-ils les articles 10 et 11 de la Constitution dès lors qu'ils font une distinction dans la détermination de la prise de cours du délai d'appel entre les contestations visées à l'article 1253*quater* du Code judiciaire, pour lesquelles la notification par pli judiciaire fait courir le délai d'appel, et les contestations pour lesquelles la règle de droit commun de la signification par exploit d'huissier est applicable ?

3. Les articles 32, 2°, 46 et 1253*quater* du Code judiciaire violent-ils les articles 10 et 11 de la Constitution dès lors qu'ils font une distinction dans les modalités de la notification entre les contestations visées à l'article 704, alinéa 1^{er}, du Code judiciaire, pour lesquelles la notification par pli judiciaire doit être réalisée, à peine de nullité, selon les modalités de l'article 792, alinéas 2 et 3, du Code judiciaire (à savoir faire mention des voies de recours, du délai dans lequel ce ou ces recours doivent être introduits ainsi que de la dénomination et de l'adresse de la juridiction compétente pour en connaître) et les notifications de droit commun de l'article 46 du Code judiciaire qui ne doivent pas, à peine de nullité, prévoir ces mentions ? »

(...)

IV. *En droit*

(...)

B.1.1. Les questions préjudicielles concernent la compatibilité des articles 32, 2°, 46 et 1253*quater* du Code judiciaire avec les articles 10 et 11 de la Constitution, compte tenu de l'article 1051 et des articles 704, alinéa 1^{er}, et 792, alinéas 2 et 3, du Code judiciaire. Il ressort des questions préjudicielles que seul le deuxième paragraphe de l'article 46 du Code judiciaire est en cause.

B.1.2. Les dispositions en cause énoncent :

« Art. 32. Au sens du présent Code, il faut entendre :

1° par signification : la remise d'une copie de l'acte; elle a lieu par exploit d'huissier;

2° par notification : l'envoi d'un acte de procédure en original ou en copie; elle a lieu par la poste, ou, dans les cas déterminés par la loi, suivant les formes que celle-ci prescrit. »

« Art. 46. [...] »

§ 2. Dans les cas prévus par la loi, le greffier fait procéder à la notification par pli judiciaire.

Le pli judiciaire est remis par les services de la poste à la personne du destinataire ou à son domicile ainsi qu'il est prévu aux articles 33, 35 et 39. La personne à qui le pli est remis signe l'accusé de réception, qui est renvoyé par la poste à l'expéditeur; le refus de signer est relaté par le préposé de la poste au bas de l'accusé de réception.

Lorsque le pli judiciaire ne peut être remis à la personne du destinataire ou à son domicile, le préposé de la poste laisse un avis de passage. Le pli est tenu en dépôt au bureau des postes pendant huit jours. Il peut être retiré pendant ce délai par le destinataire en personne ou par le porteur d'une procuration écrite.

Toutefois, lorsque le destinataire du pli judiciaire a demandé la réexpédition de sa correspondance ou lorsqu'il en a demandé la conservation au bureau des postes, le pli est, pendant la période couverte par la demande, renvoyé ou conservé à l'adresse que le destinataire a désignée.

Le pli adressé à un failli est remis au curateur.

Le Roi règle les modalités d'application des alinéas 3 à 5.

[...] »

« Art. 1253^{quater}. Lorsque les demandes sont fondées sur les articles 214, 215, 216, 221, 223, 1420, 1421, 1426, 1442, 1463 et 1469 du Code civil :

a) le juge fait convoquer les parties en chambre du conseil et tente de les concilier;

b) l'ordonnance est rendue dans les quinze jours du dépôt de la requête; elle est notifiée aux deux époux par le greffier;

c) si l'ordonnance est rendue par défaut, le défaillant peut dans le mois de la notification former opposition par requête déposée au greffe du tribunal;

d) l'ordonnance est susceptible d'appel quel que soit le montant de la demande : l'appel est interjeté dans le mois de la notification;

e) chacun des époux peut à tout moment demander, dans les mêmes formes, la modification ou la rétractation de l'ordonnance ou de l'arrêt. »

B.2. Le juge *a quo* demande à la Cour si les dispositions précitées jointes à l'article 1051 du Code judiciaire violent le principe constitutionnel d'égalité et de non-discrimination dès lors que, d'une part, elles font une distinction dans la détermination de la prise de cours du délai d'appel entre les contestations visées à l'article 1253^{quater} du Code judiciaire pour lesquelles la notification par pli judiciaire fait courir le délai d'appel et les contestations pour lesquelles la règle de droit commun de la signification par exploit d'huissier est applicable (première et deuxième questions) et dès lors que, d'autre part, elles font une distinction dans les modalités de la notification d'une décision judiciaire entre les contestations visées à l'article 704, alinéa 1^{er}, du Code judiciaire - pour lesquelles la notification conformément à l'article 792, alinéa 3, du Code judiciaire doit mentionner à peine de nullité les voies de recours, le délai dans lequel le recours doit être introduit ainsi que la dénomination et l'adresse de la juridiction compétente pour en connaître - et les notifications de droit commun visées à l'article 46, § 2, du Code judiciaire qui ne doivent pas prévoir ces mentions (troisième question). La première question préjudicielle se réfère en particulier à l'hypothèse où le juge de paix, quoique saisi par une requête fondée sur les articles 221 et 223 du Code civil, modifie d'office la cause de la demande, l'articulant sur les articles 203 et/ou 213 du Code civil.

B.3. Contrairement à ce que soutient le Conseil des ministres, la Cour est compétente pour répondre à la première question préjudicielle, telle qu'elle est libellée par le juge *a quo*, puisque ce dernier soumet à la Cour des questions de constitutionnalité fondées sur une interprétation aux termes de laquelle il considère qu'il doit appliquer au litige en cours l'article 1253^{quater} du Code judiciaire.

B.4. Il appartient au législateur de déterminer de quelle manière est réglée la communication des actes de procédure. Comme il ne peut être dérogé à la signification par exploit d'huissier - qui est la règle générale en droit judiciaire privé - que dans les cas prévus par la loi, il est possible, en principe, de déterminer objectivement quel mode de communication doit être utilisé.

Il n'appartient pas à la Cour d'examiner chacun de ces cas, dès lors qu'elle n'est pas interrogée à ce sujet. Il suffit d'observer que le choix du pli judiciaire en ce qui concerne les demandes fondées sur les articles 221 et 223 du Code civil se justifie par le souci de réduire les frais de la procédure ou d'accélérer le déroulement de celle-ci, parce qu'il s'agit de demandes d'époux en situation de crise.

B.5.1. Les dispositions des articles 32, 2°, et 46, § 2, du Code judiciaire offrent en principe au destinataire d'un pli judiciaire des garanties suffisantes pour prendre connaissance, à bref délai et sans efforts démesurés, des pièces qui lui sont adressées, si elles ne lui sont pas remises personnellement. En soi, cette réglementation n'est pas discriminatoire par rapport à celle qui s'applique au destinataire d'une signification par exploit d'huissier.

B.5.2. La Cour constate qu'en l'espèce, la demanderesse originaire a choisi d'opter pour la procédure fondée sur les articles 221 et 223 du Code civil qui permet au juge de paix de prendre sans délai des mesures à l'égard d'époux en situation de crise. Le législateur a pu valablement fixer les modalités attachées à la procédure que les parties ont pu choisir, comme il a été rappelé en B.4. La circonstance que le premier juge a décidé de modifier la cause de la demande, sur laquelle il n'appartient pas à la Cour de se prononcer, a pour conséquence que les deux premières questions préjudicielles ont en réalité le même objet.

B.6. Enfin, en ce qui concerne la comparaison faite avec l'article 704, alinéa 1^{er}, du Code judiciaire, la Cour observe que les procédures visées par cette disposition sont relatives au droit social et relèvent de la compétence exclusive du tribunal du travail. Le législateur a pu prévoir dans ces matières particulières des règles procédurales spécifiques.

B.7. Les questions préjudicielles appellent une réponse négative.

Par ces motifs,

la Cour

dit pour droit :

Les articles 32, 2°, 46 et 1253^{quater} du Code judiciaire ne violent pas les articles 10 et 11 de la Constitution en ce qu'ils font une distinction dans la détermination de la prise de cours du délai d'appel entre les contestations visées à l'article 1253^{quater} du Code judiciaire et les contestations pour lesquelles la règle de droit commun est applicable.

Ainsi prononcé en langue française et en langue néerlandaise, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, à l'audience publique du 9 octobre 2002.

Le greffier,
P.-Y. Dutilleux

Le président,
M. Melchior

ARBITRAGEHOF

[2003/200008]

Uittreksel uit arrest nr. 142/2002 van 9 oktober 2002

Rolnummer 2257

In zake : de prejudiciële vragen betreffende de artikelen 32, 2°, 46 en 1253*quater* van het Gerechtelijk Wetboek, gelezen in samenhang met andere bepalingen van dat Wetboek, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Brussel.

Het Arbitragehof,

samengesteld uit de voorzitters M. Melchior en A. Arts, en de rechters L. François, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe en J.-P. Moerman, bijgestaan door de griffier P.-Y. Dutilleux, onder voorzitterschap van voorzitter M. Melchior,

wijst na beraad het volgende arrest :

I. *Onderwerp van de prejudiciële vragen*

Bij vonnis van 25 september 2001 in zake A. Benrahib tegen A. Khaliss, waarvan de expeditie ter griffie van het Arbitragehof is ingekomen op 3 oktober 2001, heeft de Rechtbank van eerste aanleg te Brussel de volgende prejudiciële vragen gesteld :

« 1. Schenden de artikelen 32, 2°, 46 en 1253*quater juncto* artikel 1051 van het Gerechtelijk Wetboek de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, doordat zij bij de bepaling van de aanvang van de beroepstermijn een onderscheid maken tussen de in artikel 1253*quater* van het Gerechtelijk Wetboek bedoelde geschillen, waarvoor de kennisgeving bij gerechtsbrief de termijn van hoger beroep doet aanvangen, en de geschillen waarvoor de gemeenrechtelijke regel van de betekening bij gerechtsdeurwaardersexploot toepasselijk is, in het geval waarin de kantonrechter, hoewel de zaak bij hem middels een verzoekschrift op grond van de artikelen 221 en 223 van het Burgerlijk Wetboek aanhangig werd gemaakt, recht doet alsof de vordering steunt op de artikelen 203 en/of 213 van het Burgerlijk Wetboek ?

2. Schenden de artikelen 32, 2°, 46 en 1253*quater juncto* artikel 1051 van het Gerechtelijk Wetboek de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, doordat zij bij de bepaling van de aanvang van de beroepstermijn een onderscheid maken tussen de in artikel 1253*quater* van het Gerechtelijk Wetboek bedoelde geschillen, waarvoor de kennisgeving bij gerechtsbrief de termijn van hoger beroep doet aanvangen, en de geschillen waarvoor de gemeenrechtelijke regel van de betekening bij gerechtsdeurwaardersexploot toepasselijk is ?

3. Schenden de artikelen 32, 2°, 46 en 1253*quater* van het Gerechtelijk Wetboek de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, doordat zij in de modaliteiten van de kennisgeving een onderscheid maken tussen de in artikel 704, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek bedoelde geschillen, waarvoor de kennisgeving bij gerechtsbrief moet gebeuren, op straffe van nietigheid, volgens de modaliteiten van artikel 792, tweede en derde lid, van het Gerechtelijk Wetboek (namelijk vermelding van de rechtsmiddelen, van de termijn binnen welke ze moeten worden ingesteld, alsmede van de benaming en van het adres van de rechtsmacht die bevoegd is om er kennis van te nemen) en de gemeenrechtelijke kennisgevingen van artikel 46 van het Gerechtelijk Wetboek, die niet, op straffe van nietigheid, die vermeldingen moeten bevatten ? »

(...)

IV. *In rechte*

(...)

B.1.1. De prejudiciële vragen betreffen de bestaanbaarheid van de artikelen 32, 2°, 46 en 1253*quater* van het Gerechtelijk Wetboek met de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, rekening houdend met artikel 1051 en met de artikelen 704, eerste lid, en 792, tweede en derde lid, van het Gerechtelijk Wetboek. Uit de prejudiciële vragen blijkt dat van artikel 46 van het Gerechtelijk Wetboek alleen paragraaf 2 in het geding is.

B.1.2. De in het geding zijnde bepalingen luiden :

« Art. 32. In dit wetboek wordt verstaan :

1° onder betekening : de afgifte van een afschrift van de akte; zij geschiedt bij deurwaardersexploot;

2° onder kennisgeving : de toezending van een akte van rechtspleging in origineel of in afschrift; zij geschiedt langs de post of, in de gevallen die de wet bepaalt, in de vormen die deze voorschrijft. »

« Art. 46. [...]

§ 2. In de gevallen die de wet bepaalt, zorgt de griffier ervoor dat de kennisgeving bij gerechtsbrief geschiedt.

De gerechtsbrief wordt door de postdienst ter hand gesteld aan de geadresseerde in persoon of aan diens woonplaats zoals bepaald in de artikelen 33, 35 en 39. De persoon aan wie de brief wordt ter hand gesteld, tekent het ontvangstbewijs, dat door de post aan de afzender wordt teruggezonden. Weigert die persoon te tekenen, dan maakt de postbeambte van die weigering melding onderaan op het ontvangstbewijs.

Ingeval de gerechtsbrief noch aan de geadresseerde in persoon noch aan diens woonplaats ter hand kan worden gesteld, laat de postbeambte een bericht achter dat hij is langsgekomen. De brief wordt gedurende acht dagen op het postkantoor in bewaring gehouden. Hij kan tijdens die termijn afgehaald worden door de geadresseerde in persoon of door de houder van een schriftelijke volmacht.

Wanneer evenwel de geadresseerde van de gerechtsbrief om de terugzending van zijn briefwisseling heeft verzocht of hij de bewaring ervan op het postkantoor heeft gevraagd, wordt de brief tijdens de periode die door het verzoek wordt gedekt, terug gezonden naar of bewaard op het adres dat de geadresseerde heeft aangewezen.

De aan een gefailleerde geadresseerde brief wordt aan de curator ter hand gesteld.

De Koning regelt de wijze waarop de leden 3 tot 5 worden toegepast.

[...] »

« Art. 1253^{quater}. Wanneer de vorderingen gegrond zijn op de artikelen 214, 215, 216, 221, 223, 1420, 1421, 1426, 1442, 1463 en 1469 van het Burgerlijk Wetboek :

- a) doet de rechter de partijen oproepen in raadkamer en poogt ze te verzoenen;
- b) wordt de beschikking gewezen binnen 15 dagen na de indiening van het verzoek; de griffier geeft ervan kennis aan beide echtgenoten;
- c) kan, indien de beschikking bij verstek is gewezen, de partij die niet verschenen is, binnen een maand na de kennisgeving verzet doen bij verzoekschrift ingediend ter griffie van de rechtbank;
- d) is de beschikking vatbaar voor hoger beroep ongeacht het bedrag van de eis : hoger beroep wordt ingesteld binnen een maand na de kennisgeving;
- e) kan elk der echtgenoten te allen tijde in dezelfde vorm wijziging of intrekking vorderen van de beschikking of het arrest. »

B.2. De verwijzende rechter vraagt het Hof of de voormelde bepalingen *juncto* artikel 1051 van het Gerechtelijk Wetboek het grondwettelijk gelijkheids- en niet-discriminatiebeginsel schenden, doordat, enerzijds, zij bij de bepaling van de aanvang van de termijn van hoger beroep een onderscheid maken tussen de in artikel 1253^{quater} van het Gerechtelijk Wetboek bedoelde geschillen, waarvoor de kennisgeving bij gerechtsbrief de termijn van hoger beroep doet lopen, en de geschillen waarvoor de gemeenrechtelijke regel van de betekening bij gerechtsdeurwaardersexploot toepasselijk is (eerste en tweede vraag), en, anderzijds, zij in de modaliteiten van de kennisgeving van een rechterlijke beslissing een onderscheid maken tussen de in artikel 704, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek bedoelde geschillen - waarvoor de kennisgeving, overeenkomstig artikel 792, derde lid, van het Gerechtelijk Wetboek op straffe van nietigheid melding moet maken van de rechtsmiddelen, van de termijn binnen welke het rechtsmiddel moet worden ingesteld, alsmede van de benaming en van het adres van de rechtsmacht die bevoegd is om er kennis van te nemen - en de gemeenrechtelijke kennisgevingen bedoeld in artikel 46, § 2, van het Gerechtelijk Wetboek, die niet die vermeldingen moeten bevatten (derde vraag). De eerste prejudiciële vraag gaat inzonderheid uit van de veronderstelling dat de vrederechter, hoewel de zaak bij hem middels een verzoekschrift op grond van de artikelen 221 en 223 van het Burgerlijk Wetboek aanhangig werd gemaakt, ambtshalve de oorzaak van de vordering wijzigt door de vordering op de artikelen 203 en/of 213 van het Burgerlijk Wetboek te doen steunen.

B.3. In tegenstelling tot wat de Ministerraad beweert, is het Hof bevoegd te antwoorden op de eerste prejudiciële vraag, zoals die door de verwijzende rechter is verwoord, omdat die laatste aan het Hof grondwettigheidsvragen voorlegt op basis van een interpretatie volgens welke hij naar zijn mening artikel 1253^{quater} van het Gerechtelijk Wetboek op het hangende geschil moet toepassen.

B.4. Het behoort tot de beleidskeuze van de wetgever om te bepalen op welke wijze het meedelen van akten van rechtspleging wordt geregeld. Aangezien enkel kan worden afgeweken van de betekening bij deurwaardersexploot - die de algemene regel is in het gerechtelijk privaatrecht - in de gevallen die de wet bepaalt, is in beginsel objectief vast te stellen welke wijze van meedelen moet worden aangewend.

Het staat niet aan het Hof om elk van die gevallen te onderzoeken, nu het Hof daarover niet wordt ondervraagd. Men kan ermeê volstaan op te merken dat de keuze voor de gerechtsbrief, wat betreft de vorderingen op grond van de artikelen 221 en 223 van het Burgerlijk Wetboek, verantwoord is door de zorg om de kosten van de rechtspleging te drukken of om de vooruitgang ervan te bespoedigen, nu het gaat om vorderingen van echtgenoten die in een crisissituatie verkeren.

B.5.1. De regeling van de artikelen 32, 2°, en 46, § 2, van het Gerechtelijk Wetboek biedt aan de geadresseerde van een gerechtsbrief in beginsel afdoende waarborgen om op korte termijn en zonder buitengewone inspanningen kennis te nemen van de stukken die hem worden toegezonden, indien zij hem niet persoonlijk zijn overhandigd. Op zich genomen is die regeling niet discriminatoir ten opzichte van die welke geldt voor de geadresseerde van een betekening bij deurwaardersexploot.

B.5.2. Het Hof stelt vast dat de oorspronkelijke eiseres te dezen heeft gekozen voor de rechtspleging op grond van de artikelen 221 en 223 van het Burgerlijk Wetboek op basis waarvan de vrederechter onverwijld maatregelen kan nemen ten aanzien van echtgenoten die in een crisissituatie verkeren. De wetgever heeft de modaliteiten verbonden met de rechtspleging die de partijen hebben kunnen kiezen, geldig kunnen vastleggen, zoals in B.4 in herinnering is gebracht. De omstandigheid dat de eerste rechter heeft beslist de oorzaak van de vordering te wijzigen, waarover het Hof niet vermog zich uit te spreken, heeft tot gevolg dat de eerste twee prejudiciële vragen in werkelijkheid hetzelfde onderwerp hebben.

B.6. Wat ten slotte de vergelijking met artikel 704, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek betreft, merkt het Hof op dat de in die bepaling bedoelde rechtsplegingen betrekking hebben op het sociaal recht en tot de exclusieve bevoegdheid van de arbeidsrechtbank behoren. In die bijzondere aangelegenheden heeft de wetgever kunnen voorzien in specifieke procedurele regels.

B.7. De prejudiciële vragen dienen ontkenkend te worden beantwoord.

Om die redenen,

het Hof

zegt voor recht :

De artikelen 32, 2°, 46 en 1253^{quater} van het Gerechtelijk Wetboek schenden de artikelen 10 en 11 van de Grondwet niet, doordat zij bij de bepaling van de aanvang van de beroepstermijn een onderscheid maken tussen de in artikel 1253^{quater} van het Gerechtelijk Wetboek bedoelde geschillen en de geschillen waarvoor de gemeenrechtelijke regel van toepassing is.

Aldus uitgesproken in het Frans en het Nederlands, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, op de openbare terechtzitting van 9 oktober 2002.

De griffier,

P.-Y. Dutilleux

De voorzitter,

M. Melchior

ÜBERSETZUNG

SCHIEDSHOF

[2003/200008]

Auszug aus dem Urteil Nr. 142/2002 vom 9. Oktober 2002

Geschäftsverzeichnisnummer 2257

In Sachen: Präjudizielle Fragen in bezug auf die Artikel 32 Nr. 2, 46 und 1253*quater* des Gerichtsgesetzbuches, in Verbindung mit anderen Bestimmungen desselben Gesetzbuches, gestellt vom Gericht erster Instanz Brüssel.

Der Schiedshof,

zusammengesetzt aus den Vorsitzenden M. Melchior und A. Arts, und den Richtern L. François, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe und J.-P. Moerman, unter Assistenz des Kanzlers P.-Y. Dutilleux, unter dem Vorsitz des Vorsitzenden M. Melchior,

verkündet nach Beratung folgendes Urteil:

I. Gegenstand der präjudiziellen Fragen

In seinem Urteil vom 25. September 2001 in Sachen A. Benrahib gegen A. Khaliss, dessen Ausfertigung am 3. Oktober 2001 in der Kanzlei des Schiedshofes eingegangen ist, hat das Gericht erster Instanz Brüssel folgende präjudizielle Fragen gestellt:

« 1. Verstoßen die Artikel 32 Nr. 2, 46 und 1253*quater* in Verbindung mit Artikel 1051 des Gerichtsgesetzbuches gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, indem sie bei der Festsetzung des Beginns der Berufungsfrist zwischen Streitsachen im Sinne von Artikel 1253*quater* des Gerichtsgesetzbuches, bei denen die Notifikation per Gerichtsschreiben die Berufungsfrist einsetzen läßt, und den Streitsachen, auf die die gemeinrechtliche Regel der Zustellung durch den Gerichtsvollzieher Anwendung findet, unterscheiden, in dem Fall, wo der Kantonrichter, obwohl die Rechtssache bei ihm mittels einer Klageschrift aufgrund der Artikel 221 und 223 des Zivilgesetzbuches anhängig gemacht wurde, entscheidet, als ob die Klage auf den Artikeln 203 und/oder 213 des Zivilgesetzbuches basieren würde?

2. Verstoßen die Artikel 32 Nr. 2, 46 und 1253*quater* in Verbindung mit Artikel 1051 des Gerichtsgesetzbuches gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, indem sie bei der Festsetzung des Beginns der Berufungsfrist zwischen Streitsachen im Sinne von Artikel 1253*quater* des Gerichtsgesetzbuches, bei denen die Notifikation per Gerichtsschreiben die Berufungsfrist einsetzen läßt, und den Streitsachen, auf die die gemeinrechtliche Regel der Zustellung durch den Gerichtsvollzieher Anwendung findet, unterscheiden?

3. Verstoßen die Artikel 32 Nr. 2, 46 und 1253*quater* des Gerichtsgesetzbuches gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, indem sie bei den Modalitäten der Notifikation zwischen Streitsachen im Sinne von Artikel 704 Absatz 1 des Gerichtsgesetzbuches, bei denen die Notifikation per Gerichtsschreiben bei sonstiger Nichtigkeit nach den Modalitäten im Sinne von Artikel 792 Absätze 2 und 3 des Gerichtsgesetzbuches geschehen muß (nämlich Rechtsmittelbelehrung unter Angabe der Rechtsmittelfrist sowie der Bezeichnung und Adresse des zuständigen Rechtsprechungsorgans), und den gemeinrechtlichen Notifikationen im Sinne von Artikel 46 des Gerichtsgesetzbuches, die diese Vermerke nicht bei sonstiger Nichtigkeit enthalten müssen, unterscheiden? »

(...)

IV. In rechtlicher Beziehung

(...)

B.1.1. Die präjudiziellen Fragen beziehen sich auf die Vereinbarkeit der Artikel 32 Nr. 2, 46 und 1253*quater* des Gerichtsgesetzbuches mit den Artikeln 10 und 11 der Verfassung, unter Berücksichtigung des Artikels 1051 und der Artikel 704 Absatz 1 und 792 Absätze 2 und 3 des Gerichtsgesetzbuches. Aus den präjudiziellen Fragen geht hervor, daß von Artikel 46 des Gerichtsgesetzbuches nur Paragraph 2 beanstandet wird.

B.1.2. Die beanstandeten Bestimmungen lauten:

« Art. 32. In diesem Gesetzbuch versteht man:

1. unter Zustellung: die Abgabe einer Abschrift des Schriftstücks; sie erfolgt durch Amtshandlung eines Gerichtsvollziehers;

2. unter Notifikation: die Zusendung einer Verfahrensakte im Original oder als Abschrift; sie erfolgt auf dem Postwege oder in den durch das Gesetz festgelegten Fällen in der gesetzlich vorgeschriebenen Form. »

« Art. 46.

§ 2. In den durch das Gesetz festgelegten Fällen sorgt der Kanzler dafür, daß die Notifikation per Gerichtsschreiben erfolgt.

Das Gerichtsschreiben wird durch die Post zu Händen des Adressaten oder an dessen Wohnsitz im Sinne der Artikel 33, 35 und 39 zugestellt. Der Empfänger quittiert den Empfangsschein, der durch die Post an den Absender zurückgeschickt wird. Verweigert der Empfänger die Unterschrift, dann bringt der Postbeamte einen Vermerk über diese Weigerung unten auf dem Empfangsschein an.

Wenn das Gerichtsschreiben weder dem Adressaten selbst noch an dessen Wohnsitz ausgehändigt werden kann, dann hinterläßt der Postbeamte eine Mitteilung über seinen Versuch, das Schreiben abzugeben. Das Schreiben wird acht Tage lang bei dem Postamt aufbewahrt. Es kann während dieser Frist durch den Adressaten selbst oder durch den Inhaber einer schriftlichen Vollmacht abgeholt werden.

Wenn jedoch der Adressat des Gerichtsschreibens beantragt hat, seinen Briefwechsel zurückzuschicken oder ihn bei dem Postamt aufzubewahren, dann wird das Schreiben während des durch den Antrag gedeckten Zeitraums an die durch den Adressaten angegebene Adresse zurückgeschickt oder da aufbewahrt.

Das an einen Konkursschuldner adressierte Schreiben wird dem Konkursverwalter ausgehändigt.

Der König regelt die Modalitäten der Anwendung der Absätze 3 bis 5.

[...] »

«Art. 1253^{quater}. Wenn die Klagen sich auf die Artikel 214, 215, 216, 221, 223, 1420, 1421, 1426, 1442, 1463 und 1469 des Zivilgesetzbuches stützen:

- a) läßt der Richter die Parteien vor die Ratskammer laden und versucht, eine Aussöhnung herbeizuführen;
- b) wird die Anordnung innerhalb von 15 Tagen nach Klageeinreichung erlassen; diese Anordnung wird von dem Kanzler beiden Eheleuten notifiziert;
- c) kann, wenn die Anordnung in Abwesenheit ergangen ist, die Partei, die nicht erschienen ist, innerhalb eines Monats nach der Notifizierung mittels eines bei der Kanzlei des Gerichts eingereichten Gesuchs Widerspruch einlegen;
- d) ist die Anordnung ungeachtet des Streitwertes berufungsfähig; Berufung wird innerhalb eines Monats nach der Notifizierung eingelegt;
- e) kann jeder der Ehepartner jederzeit in der gleichen Form Abänderung oder Aufhebung der Anordnung oder des Urteils beantragen. »

B.2. Der Verweisungsrichter legt dem Hof die Frage vor, ob die obengenannten Bestimmungen in Verbindung mit Artikel 1051 des Gerichtsgesetzbuches gegen den verfassungsmäßigen Gleichheits- und Nichtdiskriminierungsgrundsatz verstoßen, indem sie einerseits bei der Festlegung des Beginns der Berufungsfrist zwischen den Streitsachen im Sinne von Artikel 1253^{quater} des Gerichtsgesetzbuches, bei denen die Notifikation per Gerichtsschreiben die Berufungsfrist einsetzen läßt, und den Streitsachen, auf die die gemeinrechtliche Regel der Zustellung durch den Gerichtsvollzieher Anwendung findet, unterscheiden (erste und zweite Frage), und indem sie andererseits bei den Modalitäten der Notifikation einer richterlichen Entscheidung zwischen den Streitsachen im Sinne von Artikel 704 Absatz 1 des Gerichtsgesetzbuches - bei denen die Notifikation gemäß Artikel 792 Absatz 3 des Gerichtsgesetzbuches bei sonstiger Nichtigkeit mit einer Rechtsmittelbelehrung, unter Angabe der Rechtsmittelfrist sowie der Bezeichnung und Adresse des zuständigen Rechtsprechungsorgans erfolgen muß - und den gemeinrechtlichen Notifikationen im Sinne von Artikel 46 § 2 des Gerichtsgesetzbuches, die diese Vermerke nicht enthalten müssen (dritte Frage), unterscheiden. Die erste präjudizielle Frage geht insbesondere von der Annahme aus, daß der Friedensrichter trotz der bei ihm mittels einer Klageschrift aufgrund der Artikel 221 und 223 des Zivilgesetzbuches anhängig gemachten Rechtssache von Amts wegen den Grund der Klage abändert, indem er der Klage die Artikel 203 und/oder 213 des Zivilgesetzbuches zugrunde legt.

B.3. Im Gegensatz zu dem, was der Ministerrat sagt, ist der Hof zuständig, auf die erste präjudizielle Frage in ihrem durch den Verweisungsrichter abgefaßten Wortlaut zu antworten, weil der Verweisungsrichter dem Hof auf der Basis einer Interpretation, der zufolge er seiner Auffassung nach Artikel 1253^{quater} des Gerichtsgesetzbuches auf den anhängigen Streitfall anwenden muß, Verfassungsmäßigkeitsfragen vorlegt.

B.4. Es gehört zur Ermessensfreiheit des Gesetzgebers festzulegen, auf welche Weise die Übermittlung der Verfahrensakte geregelt wird. Da von der Zustellung durch den Gerichtsvollzieher - die die allgemeine Regel im gerichtlichen Privatrecht darstellt - nur in den gesetzlich festgelegten Fällen abgewichen werden kann, ist es grundsätzlich möglich, objektiv festzustellen, welche Übermittlungsweise angewandt werden muß.

Es ist nicht Aufgabe des Hofes, jeden dieser Fälle zu untersuchen, nun, da der Hof diesbezüglich nicht befragt wird. Es reicht aus zu bemerken, daß bezüglich der auf den Artikeln 221 und 223 des Zivilgesetzbuches basierenden Klagen die Entscheidung für das Gerichtsschreiben durch die Sorge gerechtfertigt ist, die Kosten des Verfahrens zu senken oder den Fortgang des Verfahrens zu beschleunigen, denn es handelt sich hier um Klagen von Ehegatten, die sich in einer Krisensituation befinden.

B.5.1. Die in Artikel 32 Nr. 2 und in Artikel 46 § 2 des Gerichtsgesetzbuches vorgesehene Regelung bietet dem Adressaten eines Gerichtsschreibens grundsätzlich hinreichend Garantien, um innerhalb kurzer Zeit und ohne außergewöhnliche Mühe Einsicht in die ihm zugeschickten Dokumente zu nehmen, wenn sie ihm nicht persönlich ausgehändigt worden sind. An sich ist diese Regelung hinsichtlich derjenigen nicht diskriminierend, die für den Adressaten einer durch den Gerichtsvollzieher vorgenommenen Zustellung gilt.

B.5.2. Der Hof stellt fest, daß sich die ursprüngliche Klägerin im vorliegenden Fall für das Verfahren im Sinne der Artikel 221 und 223 des Zivilgesetzbuches entschieden hat, auf dessen Grundlage der Friedensrichter unverzüglich Maßnahmen hinsichtlich der in einer Krisensituation sich befindenden Ehegatten ergreifen kann. Der Gesetzgeber hat die mit dem von den Parteien gewählten Verfahren verbundenen Modalitäten gültig festlegen können, woran in B.4 erinnert worden ist. Der Umstand, daß der Erstrichter entschieden hat, den Grund der Klage abzuändern - worüber der Hof nicht befinden darf -, hat dazu geführt, daß die ersten beiden präjudiziellen Fragen in Wirklichkeit den gleichen Gegenstand haben.

B.6. Hinsichtlich des Vergleichs mit Artikel 704 Absatz 1 des Gerichtsgesetzbuches schließlich weist der Hof darauf hin, daß die in dieser Bestimmung vorgesehenen Verfahren sich auf das Sozialrecht beziehen und unter die ausschließliche Zuständigkeit des Arbeitsgerichts fallen. Für diese besonderen Angelegenheiten hat der Gesetzgeber spezifische Verfahrensregeln vorsehen können.

B.7. Die präjudiziellen Fragen müssen verneinend beantwortet werden.

Aus diesen Gründen:

Der Hof

erkennt für Recht:

Die Artikel 32 Nr. 2, 46 und 1253^{quater} des Gerichtsgesetzbuches verstoßen nicht gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, indem sie bei der Festlegung des Beginns der Berufungsfrist zwischen den Streitsachen im Sinne von Artikel 1253^{quater} des Gerichtsgesetzbuches und den Streitsachen, auf die die gemeinrechtliche Regel anwendbar ist, unterscheiden.

Verkündet in französischer und niederländischer Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof, in der öffentlichen Sitzung vom 9. Oktober 2002.

Der Kanzler,

(gez.) P.-Y. Dutilleux

Der Vorsitzende,

(gez.) M. Melchior

ARBITRAGEHOF

[2003/200009]

Uittreksel uit arrest nr. 143/2002 van 9 oktober 2002

Rolnummer 2451

In zake : de prejudiciële vraag betreffende artikel 17, § 4ter, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, gesteld door de Raad van State.

Het Arbitragehof,

samengesteld uit de voorzitters A. Arts en M. Melchior, en de rechters P. Martens, R. Henneuse, M. Bossuyt, L. Lavrysen en J.-P. Snappe, bijgestaan door de griffier P.-Y. Dutilleux, onder voorzitterschap van voorzitter A. Arts,

wijst na beraad het volgende arrest :

I. *Onderwerp van de prejudiciële vraag*

Bij arrest nr. 106.635 van 17 mei 2002 in zake R. Vandecasteele en P. Vandecasteele tegen de gemeente Schoten en het Vlaamse Gewest, waarvan de expeditie ter griffie van het Arbitragehof is ingekomen op 30 mei 2002, heeft de Raad van State de volgende prejudiciële vraag gesteld :

« Schendt het artikel 17, § 4ter, van de Gecoördineerde Wetten op de Raad van State niet de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, bijzonderlijk beschouwd en in samenhang beschouwd met de artikelen 23 en 160 van de Grondwet in zoverre het vermoeden van afstand van geding ook geldt ondanks het indienen van een aanvraag voor de voortzetting van de procedure voor de 15de dag van het nieuw gerechtelijk jaar en binnen de 45 dagen volgend op de betekening, wanneer deze termijn voor de aanvraag tot voortzetting van de procedure aanvangt in de gerechtelijke vakantie en ook verstrijkt binnen de gerechtelijke vakantie, terwijl deze regel voorgeschreven is door de artikelen 2 en 50, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek, in acht genomen dat verzoekende partijen woonstkeuze hebben gedaan bij een advocaat en in acht genomen dat de uitspraak van het arrest tot verwerping van de schorsingsaanvraag gewezen is na de termijn, voorzien bij het artikel 17, § 4, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State en dat verzoekende partijen evenmin de datum van betekening van het arrest op voorhand kunnen bepalen ? »

(...)

IV. *In rechte*

(...)

B.1. In hun memorie met verantwoording stellen de verzoekende partijen voor de Raad van State dat de prejudiciële vraag moet worden geherformuleerd tot twee subvragen.

De bijzondere wet van 6 januari 1989 maakt het niet mogelijk de draagwijdte van de prejudiciële vraag door het verwijzende rechtscollege gesteld te wijzigen of te laten wijzigen. Het verzoek van de partijen kan niet worden ingewilligd.

B.2. De prejudiciële vraag betreft artikel 17, § 4ter, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, dat luidt :

« Ten aanzien van de verzoekende partij geldt een vermoeden van afstand van geding wanneer de verzoekende partij, nadat de vordering tot schorsing van een akte of een reglement afgewezen is, geen verzoek tot voortzetting van de rechtspleging indient binnen een termijn van dertig dagen die ingaat met de kennisgeving van het arrest. »

B.3. Uit de feiten van het geding en uit de formulering van de prejudiciële vraag blijkt dat de verwijzende rechter wenst te vernemen of de in het geding zijnde bepaling de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, al dan niet in samenhang gelezen met de artikelen 23 en 160 van de Grondwet, schendt door het feit dat, wanneer de in die bepaling voorgeschreven termijn van dertig dagen om een verzoek tot voortzetting van de rechtspleging in te dienen aanvangt en verstrijkt tijdens de gerechtelijke vakantie, hij niet wordt verlengd tot de vijftiende dag van het nieuwe gerechtelijke jaar, overeenkomstig het bepaalde in artikel 50, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek.

B.4. Het verschil in behandeling tussen bepaalde categorieën van personen dat voortvloeit uit de toepassing van verschillende procedureregels in verschillende omstandigheden, houdt op zich geen discriminatie in. Van discriminatie zou slechts sprake kunnen zijn, indien het verschil in behandeling dat voortvloeit uit de toepassing van die procedureregels een onevenredige beperking van de rechten van de daarbij betrokken personen met zich zou meebrengen.

B.5.1. In het arrest nr. 88/98 van 15 juli 1998 oordeelde het Hof, ten aanzien van de in artikel 17, § 4ter, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State vervatte maatregel, dat, hoe zwaar ook het gevolg van de niet-naleving van de termijn die geldt voor de indiening van een verzoek tot voortzetting van de rechtspleging voor een verzoekende partij moge zijn, een dergelijke maatregel niet kennelijk onevenredig is ten aanzien van de door de wetgever nagestreefde doelstelling, die erin bestaat de duur van de rechtspleging in te korten en de verzoekende partij ertoe aan te zetten de procedure niet onnodig te rekken, gelet op het algemeen rechtsbeginsel dat de gestrengheid van de wet in geval van overmacht of van onoverwinnelijke dwaling kan worden gemilderd, beginsel waarvan de betrokken wet niet is afgeweken (zie punt 6 van voormeld arrest).

Uitgaande van die voormelde dubbele doelstelling en rekening houdend met de regeling van de termijnen eigen aan de procedure voor de Raad van State en met de specifieke aard van het schorsings- en annulatiecontentieux, kan het evenmin als onevenredig worden beschouwd dat die termijn van dertig dagen niet verlengbaar is overeenkomstig de regel bepaald in artikel 50, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek. De verplichting om binnen de termijn van dertig dagen na kennisgeving van het arrest, een procedurestuk in te dienen, waarvan de inhoud zich kan beperken tot de loutere bevestiging dat de verzoekende partij in haar vordering volhardt, is een vormvoorschrift dat, ten aanzien van de voormelde doelstellingen, geen onevenredige last teweeg kan brengen, zelfs al dient dit te gebeuren tijdens de gerechtelijke vakantie.

B.5.2. Het gegeven dat de termijn van vijftien dagen bepaald in artikel 17, § 4, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, waarbinnen de voorzitter van de kamer of de staatsraad die hij aanwijst uitspraak moet doen over de vordering tot schorsing, slechts een termijn van orde is, alsmede het feit dat de verzoekende partijen keuze van woonplaats hebben gedaan bij hun advocaat, zijn niet van die aard dat zij afbreuk kunnen doen aan hetgeen voorafgaat.

B.6. De toetsing van de in het geding zijnde bepaling aan de artikelen 10 en 11, in samenhang gelezen met de artikelen 23 en 160, van de Grondwet zou te dezen niet tot een andere conclusie kunnen leiden dan de toetsing van die bepaling aan het grondwettelijk beginsel van gelijkheid en niet-discriminatie op zich.

B.7. De prejudiciële vraag dient ontkennend te worden beantwoord.

Om die redenen,

het Hof

zegt voor recht :

Artikel 17, § 4^{ter}, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State schendt niet de artikelen 10 en 11, al dan niet in samenhang gelezen met de artikelen 23 en 160, van de Grondwet, door het feit dat, wanneer de in die bepaling voorgeschreven termijn van dertig dagen om een verzoek tot voortzetting van de rechtspleging in te dienen aanvangt en verstrijkt tijdens de gerechtelijke vakantie, hij niet wordt verlengd tot de vijftiende dag van het nieuwe gerechtelijke jaar, overeenkomstig artikel 50, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek.

Aldus uitgesproken in het Nederlands en het Frans, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, op de openbare terechtzitting van 9 oktober 2002.

De griffier,

P.-Y. Dutilleux

De voorzitter,

A. Arts

COUR D'ARBITRAGE

[2003/200009]

Extrait de l'arrêt n° 143/2002 du 9 octobre 2002

Numéro du rôle : 2451

En cause : la question préjudicielle relative à l'article 17, § 4^{ter}, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, posée par le Conseil d'Etat.

La Cour d'arbitrage,

composée des présidents A. Arts et M. Melchior, et des juges P. Martens, R. Henneuse, M. Bossuyt, L. Lavrysen et J.-P. Snaeppe, assistée du greffier P.-Y. Dutilleux, présidée par le président A. Arts,

après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

I. *Objet de la question préjudicielle*

Par arrêt n° 106.635 du 17 mai 2002 en cause de R. Vandecasteele et P. Vandecasteele contre la commune de Schoten et la Région flamande, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour d'arbitrage le 30 mai 2002, le Conseil d'Etat a posé la question préjudicielle suivante :

« L'article 17, § 4^{ter}, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat ne viole-t-il pas les articles 10 et 11 de la Constitution, considérés isolément et combinés avec les articles 23 et 160 de la Constitution, en tant que la présomption de désistement d'instance s'applique également, malgré l'introduction d'une demande de poursuite de la procédure avant le quinzième jour de la nouvelle année judiciaire et dans les 45 jours à compter de la notification de l'arrêt, lorsque le délai fixé pour la demande de poursuite de la procédure prend cours et expire pendant les vacances judiciaires, alors que cette règle est prescrite par les articles 2 et 50, alinéa 2, du Code judiciaire, compte tenu du fait que les parties requérantes ont élu domicile chez un avocat et du fait que le prononcé de l'arrêt rejetant la demande de suspension est intervenu après le délai prévu à l'article 17, § 4, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat et que les parties requérantes ne peuvent pas non plus déterminer à l'avance la date de notification de l'arrêt ? »

(...)

IV. *En droit*

(...)

B.1. Dans leur mémoire justificatif, les parties requérantes devant le Conseil d'Etat déclarent que la question préjudicielle doit être reformulée en deux sous-questions.

La loi spéciale du 6 janvier 1989 ne permet pas de modifier ou de faire modifier la portée de la question préjudicielle posée par la juridiction *a quo*. La demande des parties ne peut être accueillie.

B.2. La question préjudicielle concerne l'article 17, § 4^{ter}, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, lequel dispose :

« Il existe dans le chef de la partie requérante une présomption de désistement d'instance lorsque, la demande de suspension d'un acte ou d'un règlement ayant été rejetée, la partie requérante n'introduit aucune demande de poursuite de la procédure dans un délai de trente jours à compter de la notification de l'arrêt. »

B.3. Il ressort des faits de la cause et de la formulation de la question préjudicielle que le juge *a quo* souhaite savoir si la disposition en cause viole les articles 10 et 11 combinés ou non avec les articles 23 et 160 de la Constitution, du fait que, lorsque le délai de trente jours prévu dans cette disposition pour introduire une demande de poursuite de la procédure prend cours et expire au cours des vacances judiciaires, il n'est pas prorogé jusqu'au quinzième jour de la nouvelle année judiciaire, conformément au prescrit de l'article 50, alinéa 2, du Code judiciaire.

B.4. La différence de traitement entre certaines catégories de personnes qui résulte de l'application de procédures différentes dans des circonstances différentes n'est pas discriminatoire en soi. Il ne pourrait y avoir de discrimination que si la différence de traitement résultant de l'application de ces procédures allait de pair avec une limitation disproportionnée des droits des personnes concernées.

B.5.1. Dans son arrêt n° 88/98 du 15 juillet 1998, la Cour a considéré à propos de la mesure contenue dans l'article 17, § 4^{ter}, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat que, quelque lourde que soit pour la partie requérante la conséquence de l'inobservation du délai fixé pour l'introduction d'une demande de poursuite de la procédure, une telle mesure n'est pas manifestement disproportionnée au regard de l'objectif poursuivi par le législateur, à savoir réduire la durée de la procédure et inciter la partie requérante à ne pas poursuivre inutilement les procédures, compte tenu du principe général du droit selon lequel la rigueur de la loi peut être tempérée en cas de force majeure ou d'erreur invincible, principe auquel la loi en cause n'a pas dérogé (voir point 6 de l'arrêt précité).

Partant du double objectif mentionné ci-dessus et compte tenu des règles propres à la procédure devant le Conseil d'Etat en matière de délais et de la nature spécifique du contentieux de la suspension et de l'annulation, on ne peut pas non plus considérer comme disproportionnée le fait que le délai de trente jours ne puisse être prorogé conformément à la règle fixée à l'article 50, alinéa 2, du Code judiciaire. L'obligation d'introduire, dans un délai de trente jours à compter de la notification de l'arrêt, une pièce de procédure dont le contenu peut se limiter à la simple confirmation de ce que la partie requérante persiste dans sa demande est une formalité qui, au regard des objectifs précités, ne saurait entraîner une charge disproportionnée, même si celle-ci doit être accomplie au cours des vacances judiciaires.

B.5.2. Le fait que le délai de quarante-cinq jours fixé à l'article 17, § 4, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, dans lequel le président de la chambre ou le conseiller d'Etat qu'il désigne doit statuer sur la demande de suspension, ne soit qu'un délai d'ordre, ainsi que le fait que les parties requérantes aient fait élection de domicile chez leur avocat, n'enlèvent rien à ce qui est observé ci-dessus.

B.6. Le contrôle de la disposition en cause au regard des articles 10 et 11 combinés avec les articles 23 et 160 de la Constitution ne saurait conduire en l'espèce à d'autres conclusions que celles qui résultent du contrôle de cette disposition au regard du principe constitutionnel d'égalité et de non-discrimination en soi.

B.7. La question préjudicielle appelle une réponse négative.

Par ces motifs,

la Cour

dit pour droit :

L'article 17, § 4^{ter}, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat ne viole pas les articles 10 et 11 combinés ou non avec les articles 23 et 160 de la Constitution en ce que le délai de trente jours prévu dans cette disposition pour introduire une demande de poursuite de la procédure, s'il prend cours et expire au cours des vacances judiciaires, n'est pas prolongé jusqu'au quinzième jour de la nouvelle année judiciaire, conformément à l'article 50, alinéa 2, du Code judiciaire.

Ainsi prononcé en langue néerlandaise et en langue française, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, à l'audience publique du 9 octobre 2002.

Le greffier,
P.-Y. Dutilleux

Le président,
A. Arts

ÜBERSETZUNG

SCHIEDSHOF

[2003/200009]

Auszug aus dem Urteil Nr. 143/2002 vom 9. Oktober 2002

Geschäftsverzeichnisnummer 2451

In Sachen: Präjudizielle Frage in bezug auf Artikel 17 § 4^{ter} der koordinierten Gesetze über den Staatsrat, gestellt vom Staatsrat.

Der Schiedshof,

zusammengesetzt aus den Vorsitzenden A. Arts und M. Melchior, und den Richtern P. Martens, R. Henneuse, M. Bossuyt, L. Lavrysen und J.-P. Snappe, unter Assistenz des Kanzlers P.-Y. Dutilleux, unter dem Vorsitz des Vorsitzenden A. Arts,

verkündet nach Beratung folgendes Urteil:

I. Gegenstand der präjudiziellen Frage

In seinem Urteil Nr. 106.635 vom 17. Mai 2002 in Sachen R. Vandecasteele und P. Vandecasteele gegen der Gemeinde Schoten und die Flämische Region, dessen Ausfertigung am 30. Mai 2002 in der Kanzlei des Schiedshofes eingegangen ist, hat der Staatsrat folgende präjudizielle Frage gestellt:

« Verstößt Artikel 17 § 4^{ter} der koordinierten Gesetze über den Staatsrat gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, in Verbindung oder nicht mit den Artikeln 23 und 160 der Verfassung, insoweit die Vermutung der Klagerücknahme trotz Einreichung eines Antrags auf Fortsetzung des Verfahrens vor dem 15. Tag des neuen Gerichtsjahres und innerhalb von 45 Tagen ab der Notifikation auch gilt, wenn diese für den Antrag auf Fortsetzung des Verfahrens vorgesehene Frist während der Gerichtsferien beginnt und auch während der Gerichtsferien abläuft, während diese Regel durch die Artikel 2 und 50 Absatz 2 des Gerichtsgesetzbuches vorgeschrieben wird, unter Berücksichtigung des Umstands, daß die klagenden Parteien bei einem Anwalt Domizil erwählt haben, sowie unter Berücksichtigung des Umstands, daß die Verkündung des Urteils zur Ablehnung des Aussetzungsantrags nach der durch Artikel 17 § 4 der koordinierten Gesetze über den Staatsrat vorgesehenen Frist erfolgt ist und daß die klagenden Parteien ebensowenig das Datum der Notifikation des Urteils vorab festlegen können? »

(...)

IV. In rechtlicher Beziehung

(...)

In ihrem Begründungsschriftsatz sagen die klagenden Parteien vor dem Staatsrat, daß die präjudizielle Frage zu zwei untergeordneten Fragen umformuliert werden müsse.

Das Sondergesetz vom 6. Januar 1989 ermöglicht es nicht, die durch das verweisende Rechtsprechungsorgan vorgelegte präjudizielle Frage abzuändern oder abändern zu lassen. Dem Antrag der Parteien kann nicht stattgegeben werden.

B.2. Die präjudizielle Frage bezieht sich auf Artikel 17 § 4ter der koordinierten Gesetze über den Staatsrat; dieser Artikel lautet:

« Hinsichtlich der klagenden Partei gilt eine Klagerücknahmevermutung, wenn die klagende Partei nach erfolgter Zurückweisung des Antrags auf Aussetzung eines Verwaltungsaktes oder einer Verordnung nicht innerhalb einer dreißigtägigen Frist ab der Notifikation des Urteils einen Antrag auf Fortsetzung des Verfahrens einreicht. »

B.3. Aus den Fakten des Streitfalls und aus der Formulierung der präjudiziellen Frage wird ersichtlich, daß der Verweisungsrichter erfahren möchte, ob die beanstandete Bestimmung gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, in Verbindung oder nicht mit den Artikeln 23 und 160 der Verfassung, aufgrund der Tatsache verstößt, daß, wenn die in dieser Bestimmung vorgeschriebene dreißigtägige Frist für das Einreichen eines Antrags auf Fortsetzung des Verfahrens während der Gerichtsferien beginnt und verstreicht, diese Frist gemäß Artikel 50 Absatz 2 des Gerichtsgesetzbuches nicht bis zum 15. Tag des neuen Gerichtsjahres verlängert wird.

B.4. Der Behandlungsunterschied zwischen bestimmten Kategorien von Personen, der sich aus der Anwendung unterschiedlicher Verfahrensregeln unter unterschiedlichen Umständen ergibt, ist an sich nicht diskriminierend. Von Diskriminierung könnte nur dann die Rede sein, wenn der aus der Anwendung dieser Verfahrensregeln resultierende Behandlungsunterschied eine unverhältnismäßige Einschränkung der Rechte der darin verwickelten Personen nach sich zöge.

B.5.1. Im Urteil Nr. 88/98 vom 15. Juli 1998 urteilte der Hof hinsichtlich der in Artikel 17 § 4ter der koordinierten Gesetze über den Staatsrat enthaltenen Maßnahme, daß, wie folgenswer auch immer sich die Nichtbeachtung der für das Einreichen eines Antrags auf Fortsetzung des Verfahrens geltenden Frist für die klagende Partei auswirken mag, eine solche Maßnahme doch nicht in einem offensichtlichen Mißverhältnis steht zu dem vom Gesetzgeber angestrebten Ziel, das nämlich darin besteht, die Verfahrensdauer zu verringern und die klagende Partei dazu anzuregen, das Verfahren nicht unnötig in die Länge zu ziehen, unter Berücksichtigung des allgemeinen Rechtsgrundsatzes, dem zufolge die Strenge des Gesetzes bei höherer Gewalt oder unvermeidlichem Irrtum gemildert werden kann, einem Grundsatz, von dem das beanstandete Gesetz nicht abgewichen ist (s. Punkt 6 des obengenannten Urteils).

Ausgehend von dieser doppelten Zielsetzung und unter Berücksichtigung der dem Verfahren vor dem Staatsrat eigenen Fristenregelung sowie der spezifischen Art des Aussetzungs- und des Nichtigkeitsverfahrens, kann es ebensowenig für unverhältnismäßig gehalten werden, daß diese dreißigtägige Frist gemäß der in Artikel 50 Absatz 2 des Gerichtsgesetzbuches festgelegten Regel nicht verlängert werden kann. Die Verpflichtung, innerhalb einer Frist von dreißig Tagen ab der Notifikation des Urteils ein Schriftstück einzureichen, dessen Inhalt sich auf die reine Bestätigung beschränken kann, daß die klagende Partei ihre Klage aufrechterhält, stellt eine Formvorschrift dar, die hinsichtlich der obengenannten Zielsetzungen zu keiner unverhältnismäßigen Belastung führen kann, selbst wenn dies während der Gerichtsferien erfolgen muß.

B.5.2. Der Umstand, daß die in Artikel 17 § 4 der koordinierten Gesetze über den Staatsrat vorgesehene fünfundvierzigstägige Frist, innerhalb deren der Kammervorsitzende oder der von ihm benannte Staatsrat über die Aussetzungsklage befinden muß, nur eine Ordnungsfrist ist, sowie die Tatsache, daß die klagenden Parteien bei ihrem Anwalt Domizil erwählt haben, schränkt die obengenannten Erwägungen nicht ein.

B.6. Die Messung der beanstandeten Bestimmung an den Artikeln 10 und 11 der Verfassung, in Verbindung mit den Artikeln 23 und 160 der Verfassung, würde im vorliegenden Fall zu keiner anderen Schlußfolgerung führen können als die Messung dieser Bestimmung am verfassungsmäßigen Gleichheits- und Nichtdiskriminierungsgrundsatz als solchem.

B.7. Die präjudizielle Frage muß verneinend beantwortet werden.

Aus diesen Gründen:

Der Hof

erkennt für Recht:

Artikel 17 § 4ter der koordinierten Gesetze über den Staatsrat verstößt nicht gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, in Verbindung oder nicht mit den Artikeln 23 und 160 der Verfassung, indem er unter Verkennung von Artikel 50 Absatz 2 des Gerichtsgesetzbuches keine Verlängerung der Frist bis zum fünfzehnten Tag des neuen Gerichtsjahres zuläßt, wenn die in der obengenannten Bestimmung für das Einreichen eines Antrags auf Fortsetzung des Verfahrens vorgesehene Frist von dreißig Tagen während der Gerichtsferien beginnt und abläuft.

Verkündet in niederländischer und französischer Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof, in der öffentlichen Sitzung vom 9. Oktober 2002.

Der Kanzler,

(gez.) P.-Y. Dutilleux

Der Vorsitzende,

(gez.) A. Arts

ARBITRAGEHOF

[2003/200010]

Uittreksel uit arrest nr. 145/2002 van 15 oktober 2002

Rolnummer 2223

In zake : de prejudiciële vraag over artikel 22, § 3, van de wet van 21 november 1989 betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen, gesteld door de Correctionele Rechtbank te Antwerpen.

Het Arbitragehof,

samengesteld uit de voorzitters A. Arts en M. Melchior, en de rechters L. François, P. Martens, R. Henneuse, M. Bossuyt, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe en E. Derycke, bijgestaan door de griffier P.-Y. Dutilleux, onder voorzitterschap van voorzitter A. Arts,

wijst na beraad het volgende arrest :

I. *Onderwerp van de prejudiciële vraag*

Bij vonnis van 28 juni 2001 in zake het openbaar ministerie tegen L. Van Elsacker en de n.v. All Car Rent, waarvan de expeditie ter griffie van het Arbitragehof is ingekomen op 13 juli 2001, heeft de Correctionele Rechtbank te Antwerpen de volgende prejudiciële vraag gesteld :

« Schendt het artikel 22, § 3 van de wet van 21 november 1989 betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen de artikelen 10 en 11 van de Grondwet in die zin dat dit artikel de bestuurder, zaakvoerder of vennoot van een vennootschap die eigenaar of houder is van een motorrijtuig aansprakelijk stelt wanneer dit motorrijtuig op de openbare weg of op terreinen, die voor het publiek of slechts voor een zeker aantal personen die het recht hebben om er te komen, toegankelijk zijn, wordt gebracht zonder dat de burgerrechtelijke aansprakelijkheid, waartoe dit motorrijtuig aanleiding kan geven, gedekt was door een verzekering die aan de bepalingen van de wet voldoet en waarvan de werking niet geschorst is, terwijl ingevolge artikel 5 van het Strafwetboek de rechtspersoon strafrechtelijk verantwoordelijk wordt gesteld voor misdrijven die hetzij een intrinsiek verband hebben met de verwezenlijking van zijn doel of de waarneming van zijn belangen, of die ù naar blijkt uit de concrete omstandigheden ù voor zijn rekening werden gepleegd ? »

(…)

IV. *In rechte*

(…)

De in het geding zijnde bepalingen

B.1.1. Artikel 22 van de wet van 21 november 1989 betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen luidt :

« § 1. De eigenaar of de houder van het motorrijtuig die het in het verkeer brengt of toelaat dat het in het verkeer wordt gebracht op een van de in artikel 2, § 1, bedoelde plaatsen zonder dat de burgerrechtelijke aansprakelijkheid waartoe het aanleiding kan geven, gedekt is overeenkomstig deze wet, alsmede de bestuurder van dat motorrijtuig, worden gestraft met gevangenisstraf van acht dagen tot zes maanden en met geldboete van honderd frank tot duizend frank, of met een van die straffen alleen.

De houder en de bestuurder van het motorrijtuig zijn krachtens het eerste lid alleen strafbaar als zij weten dat de burgerrechtelijke aansprakelijkheid waartoe het motorrijtuig aanleiding kan geven, niet gedekt is overeenkomstig deze wet.

§ 2. Hij die snelheids-, regelmatigheids- of behendigheidsritten of -wedstrijden organiseert of eraan deelneemt, zonder dat hij gedekt is door de in artikel 8 bedoelde bijzondere verzekering, wordt gestraft met de straffen gesteld in § 1, eerste lid.

§ 3. Als de eigenaar of de houder een vennootschap, een vereniging of een instelling met rechtspersoonlijkheid is, zijn de straffen toepasselijk op de schuldige bestuurders, zaakvoerders of vennoten, en is de vennootschap, de vereniging of de instelling die eigenaar is, burgerrechtelijk aansprakelijk voor de betaling van de geldelijke veroordelingen. »

B.1.2. Artikel 5 van het Strafwetboek bepaalt :

« Een rechtspersoon is strafrechtelijk verantwoordelijk voor misdrijven die hetzij een intrinsiek verband hebben met de verwezenlijking van zijn doel of de waarneming van zijn belangen, of die, naar blijkt uit de concrete omstandigheden, voor zijn rekening zijn gepleegd.

Wanneer de rechtspersoon verantwoordelijk gesteld wordt uitsluitend wegens het optreden van een geïdentificeerde natuurlijke persoon, kan enkel degene die de zwaarste fout heeft begaan worden veroordeeld. Indien de geïdentificeerde natuurlijke persoon de fout wetens en willens heeft gepleegd kan hij samen met de verantwoordelijke rechtspersoon worden veroordeeld.

Met rechtspersonen worden gelijkgesteld :

1° tijdelijke verenigingen en verenigingen bij wijze van deelneming;

2° vennootschappen bedoeld in artikel 2, derde lid, van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen, alsook handelsvennootschappen in oprichting;

3° burgerlijke vennootschappen die niet de vorm van een handelsvennootschap hebben aangenomen.

Voor de toepassing van dit artikel kunnen niet als strafrechtelijk verantwoordelijke rechtspersoon worden beschouwd : de federale staat, de gewesten, de gemeenschappen, de provincies, de Brusselse agglomeratie, de gemeenten, de binnengemeentelijke territoriale organen, de Franse Gemeenschapscommissie, de Vlaamse Gemeenschapscommissie, de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie en de openbare centra voor maatschappelijk welzijn. »

Over de grond van de zaak

B.2.1. De verwijzende rechter vraagt het Hof of artikel 22, § 3, van de wet van 21 november 1989 de artikelen 10 en 11 van de Grondwet schendt doordat die bepaling de bestuurder, zaakvoerder of vennoot van een vennootschap die eigenaar is van een motorrijtuig, aansprakelijk stelt wanneer dat rijtuig onverzekerd in het verkeer wordt gebracht, terwijl artikel 5 van het Strafwetboek de rechtspersoon strafrechtelijk verantwoordelijk stelt voor misdrijven die hetzij een intrinsiek verband hebben met de verwezenlijking van zijn doel of de waarneming van zijn belangen, of die, naar blijkt uit de concrete omstandigheden, voor zijn rekening werden gepleegd.

B.2.2. Artikel 5 van het Strafwetboek, ingevoegd bij de wet van 4 mei 1999, heeft een eigen strafrechtelijke verantwoordelijkheid voor rechtspersonen ingevoerd, onderscheiden en autonoom ten opzichte van die van de natuurlijke personen die voor de rechtspersoon hebben gehandeld of dit hebben nagelaten. Voordien kon de rechtspersoon als dusdanig niet zelf worden gestraft en werd het door een rechtspersoon gepleegde misdrijf aan welbepaalde natuurlijke personen toegerekend. In vele gevallen wees de wetgever daarbij zelf de verantwoordelijke personen aan.

Onder de nieuwe wetgeving kan een natuurlijke persoon enkel samen met een rechtspersoon worden veroordeeld indien hij « wetens en willens » heeft gehandeld. Wanneer de strafrechter vaststelt dat een onopzettelijk misdrijf tegelijk door een natuurlijke persoon en een rechtspersoon is gepleegd, moet hij alleen die persoon veroordelen die de zwaarste fout heeft begaan.

B.2.3. Artikel 22, § 3, van de wet betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen rekent het misdrijf van het in het verkeer brengen van een niet verzekerd voertuig toe aan de bestuurder, zaakvoerder of vennoot van de vennootschap.

De prejudiciële vraag gaat uit van de interpretatie dat die wettelijke toerekening niet werd gewijzigd bij artikel 5 van het Strafwetboek en volgens welke die laatste bepaling *in casu* geen toepassing vindt, hoewel de strafbare feiten zich hebben voorgedaan na de inwerkingtreding ervan op 2 juli 1999. Het Hof onderzoekt de in het geding zijnde bepaling in die interpretatie en beperkt zijn toetsing tot misdrijven die zich na de vermelde datum hebben voorgedaan.

B.3.1. De eigen strafrechtelijke verantwoordelijkheid van rechtspersonen, zoals geregeld bij artikel 5 van het Strafwetboek, geldt voor alle misdrijven, behoudens andersluidende bepalingen in bijzondere strafwetten (artikel 100 van het Strafwetboek). Niets belet de wetgever om in een bijzonder geval af te wijken van de algemene regeling, op voorwaarde dat daarvoor een objectieve en redelijke rechtvaardiging bestaat.

B.3.2. *In casu* is artikel 22, § 3, van de wet van 21 november 1989 tot stand gekomen vóór de inwerkingtreding van artikel 5 van het Strafwetboek, zodat men niet staande kan houden dat de wetgever bewust in een uitzondering op die laatste bepaling heeft willen voorzien.

Uit de totstandkoming van de in het geding zijnde wet blijkt ook niet dat de wetgever de persoonlijke aansprakelijkheid van de in artikel 22, § 3, bedoelde personen gewild heeft vanwege hun bijzondere verantwoordelijkheid of hun bijzondere hoedanigheid. Integendeel, de wettelijke toerekening van het misdrijf aan die personen was enkel noodzakelijk om het ontbreken van de eigen strafrechtelijke verantwoordelijkheid van de rechtspersonen voor de niet-naleving van verplichtingen die hun zijn opgelegd, op te vangen.

B.3.3. In die omstandigheden is het niet objectief en redelijk verantwoord dat, voor misdrijven gepleegd na 2 juli 1999, de in artikel 22, § 3, van de wet van 21 november 1989 genoemde personen persoonlijk aansprakelijk blijven voor misdrijven toegerekend aan de rechtspersoon, terwijl artikel 5 van het Strafwetboek op algemene wijze in een eigen strafrechtelijke verantwoordelijkheid van de rechtspersoon voorziet.

B.4.1. Het Hof constateert evenwel dat ook een andere interpretatie van artikel 22, § 3, van de wet van 21 november 1989 mogelijk is.

Met de invoering van artikel 5 van het Strafwetboek heeft de wetgever een einde willen maken aan de straffeloosheid van de rechtspersoon.

De wet regelt ook de verhouding tussen de aansprakelijkheid van de rechtspersoon en die van de natuurlijke persoon voor dezelfde feiten, waarbij - behoudens wanneer de natuurlijke persoon de fout « wetens en willens » heeft gepleegd - cumulatie van aansprakelijkheid is uitgesloten. De wetgever verbindt aldus de strafuitsluiting van de natuurlijke persoon aan de strafrechtelijke verantwoordelijkheid van de rechtspersoon.

B.4.2. Rekening houdend met die uitgangspunten kan men ervan uitgaan dat artikel 22, § 3, van de wet betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen impliciet is opgeheven door artikel 5 van het Strafwetboek, in zoverre die vroegere wet niet verenigbaar is met de bepalingen van de nieuwe wet.

In die interpretatie bestaat het in het geding zijnde onderscheid in behandeling niet en is de prejudiciële vraag zonder voorwerp.

Om die redenen,

het Hof

zegt voor recht :

- In de interpretatie dat artikel 22, § 3, van de wet van 21 november 1989 betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen ongewijzigd van kracht blijft na de inwerkingtreding van de wet van 4 mei 1999 tot invoering van de strafrechtelijke verantwoordelijkheid van rechtspersonen, schendt die bepaling de artikelen 10 en 11 van de Grondwet.

- In de interpretatie dat artikel 22, § 3, van de wet van 21 november 1989 betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen impliciet is gewijzigd bij artikel 5 van het Strafwetboek, behoeft de prejudiciële vraag geen antwoord.

Aldus uitgesproken in het Nederlands en het Frans, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, op de openbare terechtzitting van 15 oktober 2002.

De griffier,

P.-Y. Dutilleux

De voorzitter,

A. Arts

COUR D'ARBITRAGE

[2003/200010]

Extrait de l'arrêt n° 145/2002 du 15 octobre 2002

Numéro du rôle : 2223

En cause : la question préjudicielle concernant l'article 22, § 3, de la loi du 21 novembre 1989 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs, posée par le Tribunal correctionnel d'Anvers.

La Cour d'arbitrage,

composée des présidents A. Arts et M. Melchior, et des juges L. François, P. Martens, R. Henneuse, M. Bossuyt, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe et E. Derycke, assistée du greffier P.-Y. Dutilleux, présidée par le président A. Arts, après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

I. Objet de la question préjudicielle

Par jugement du 28 juin 2001 en cause du ministère public contre L. Van Elsacker et la s.a. All Car Rent, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour d'arbitrage le 13 juillet 2001, le Tribunal correctionnel d'Anvers a posé la question préjudicielle suivante :

« L'article 22, § 3, de la loi du 21 novembre 1989 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs viole-t-il les articles 10 et 11 de la Constitution en ce sens que cet article rend responsables les administrateurs, gérants ou associés d'une société propriétaire ou détentrice d'un véhicule automoteur lorsque ce véhicule automoteur est admis à la circulation sur la voie publique ou sur les terrains ouverts au public ou uniquement à un certain nombre de personnes ayant le droit de les fréquenter sans que la responsabilité civile à laquelle il peut donner lieu n'ait été couverte par une assurance répondant aux dispositions de la loi et dont les effets ne sont pas suspendus, alors qu'en vertu de l'article 5 du Code pénal, toute personne morale est pénalement responsable des infractions qui sont intrinsèquement liées à la réalisation de son objet ou à la défense de ses intérêts, ou de celles dont les faits concrets démontrent qu'elles ont été commises pour son compte ? »

(...)

IV. En droit

(...)

Les dispositions en cause

B.1.1. L'article 22 de la loi du 21 novembre 1989 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs énonce :

« § 1. Le propriétaire ou le détenteur d'un véhicule automoteur qui le met en circulation ou tolère qu'il soit mis en circulation dans l'un des endroits prévus à l'article 2, § 1^{er}, sans que la responsabilité civile à laquelle il peut donner lieu soit couverte conformément à la présente loi, ainsi que le conducteur de ce véhicule, sont punis d'un emprisonnement de huit jours à six mois et d'une amende de cent francs à mille francs, ou d'une de ces peines seulement.

Le détenteur et le conducteur du véhicule ne sont punissables, en vertu de l'alinéa 1^{er}, que s'ils savent que la responsabilité civile à laquelle le véhicule peut donner lieu n'est pas couverte conformément à la présente loi.

§ 2. Est puni des peines prévues au § 1^{er}, alinéa 1^{er}, quiconque organise des courses ou concours de vitesse, de régularité ou d'adresse ou y participe, sans être couvert par l'assurance spéciale prévue à l'article 8.

§ 3. Si le propriétaire ou le détenteur est une société, une association ou un organisme jouissant de la personnalité juridique, les peines sont applicables aux administrateurs, gérants ou associés coupables et la société, l'association ou l'organisme propriétaire est civilement responsable du paiement des condamnations pécuniaires. »

B.1.2. L'article 5 du Code pénal énonce :

« Toute personne morale est pénalement responsable des infractions qui sont intrinsèquement liées à la réalisation de son objet ou à la défense de ses intérêts, ou de celles dont les faits concrets démontrent qu'elles ont été commises pour son compte.

Lorsque la responsabilité de la personne morale est engagée exclusivement en raison de l'intervention d'une personne physique identifiée, seule la personne qui a commis la faute la plus grave peut être condamnée. Si la personne physique identifiée a commis la faute sciemment et volontairement, elle peut être condamnée en même temps que la personne morale responsable.

Sont assimilées à des personnes morales :

1° les associations momentanées et les associations en participation;

2° les sociétés visées à l'article 2, alinéa 3, des lois coordonnées sur les sociétés commerciales, ainsi que les sociétés commerciales en formation;

3° les sociétés civiles qui n'ont pas pris la forme d'une société commerciale.

Ne peuvent pas être considérées comme des personnes morales responsables pénalement pour l'application du présent article : l'État fédéral, les régions, les communautés, les provinces, l'agglomération bruxelloise, les communes, les organes territoriaux intracommunaux, la Commission communautaire française, la Commission communautaire flamande, la Commission communautaire commune et les centres publics d'aide sociale. »

Quant au fond

B.2.1. Le juge *a quo* demande à la Cour si l'article 22, § 3, de la loi du 21 novembre 1989 viole les articles 10 et 11 de la Constitution en ce que cette disposition engage la responsabilité des administrateurs, gérants ou associés d'une société propriétaire d'un véhicule automoteur lorsque ce véhicule est mis en circulation sans être couvert par une assurance, alors qu'en vertu de l'article 5 du Code pénal, toute personne morale est pénalement responsable des infractions qui sont intrinsèquement liées à la réalisation de son objet ou à la défense de ses intérêts, ou de celles dont les faits concrets démontrent qu'elles ont été commises pour son compte.

B.2.2. L'article 5 du Code pénal, inséré par la loi du 4 mai 1999, a instauré une responsabilité pénale propre des personnes morales, autonome et distincte de celle des personnes physiques qui ont agi pour la personne morale ou qui ont omis de le faire. Auparavant, la personne morale ne pouvait, en tant que telle, être elle-même sanctionnée et l'infraction commise par une personne morale était imputée à des personnes physiques déterminées. Dans de nombreux cas, le législateur a lui-même désigné les personnes responsables.

En vertu de la nouvelle législation, une personne physique ne peut être condamnée en même temps qu'une personne morale que si elle a agi « sciemment et volontairement ». Lorsque le juge pénal constate qu'une infraction involontaire a été commise simultanément par une personne physique et une personne morale, il ne doit condamner que la personne qui a commis la faute la plus grave.

B.2.3. L'article 22, § 3, de la loi relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs tient pour responsable de l'infraction de la mise en circulation d'un véhicule non assuré l'administrateur, le gérant ou l'associé de la société.

La question préjudicielle se fonde sur l'interprétation selon laquelle cette imputation légale n'a pas été modifiée par l'article 5 du Code pénal et selon laquelle cette dernière disposition ne s'applique pas en l'espèce, bien que les faits punissables se soient produits après son entrée en vigueur au 2 juillet 1999. La Cour examine la disposition litigieuse en fonction de cette interprétation et limite son contrôle aux infractions qui ont été commises postérieurement à la date précitée.

B.3.1. La responsabilité pénale propre des personnes morales, telle qu'elle est réglée à l'article 5 du Code pénal, s'applique à toutes les infractions, sauf disposition contraire dans les lois pénales particulières (article 100 du Code pénal). Rien n'empêche le législateur de déroger, dans un cas particulier, à la règle générale, à la condition qu'existe pour ce faire une justification objective et raisonnable.

B.3.2. En l'espèce, l'article 22, § 3, de la loi du 21 novembre 1989 a été adopté avant l'entrée en vigueur de l'article 5 du Code pénal, de sorte que l'on ne saurait prétendre que le législateur a sciemment voulu prévoir une exception à cette dernière disposition.

Il n'apparaît pas davantage de la genèse de la loi en cause que le législateur aurait voulu engager la responsabilité personnelle des personnes visées à l'article 22, § 3, en raison de leur responsabilité particulière ou de leur qualité particulière. Au contraire, l'imputation légale de l'infraction à ces personnes n'était nécessaire que pour remédier à l'absence de la responsabilité pénale propre des personnes morales pour le non-respect d'obligations qui leur ont été imposées.

B.3.3. Dans ces conditions, il n'est pas objectivement et raisonnablement justifié que, pour les infractions commises après le 2 juillet 1999, les personnes mentionnées à l'article 22, § 3, de la loi du 21 novembre 1989 restent personnellement responsables des infractions imputées à la personne morale, alors que l'article 5 du Code pénal prévoit de manière générale une responsabilité pénale propre de la personne morale.

B.4.1. La Cour constate toutefois qu'une autre interprétation de l'article 22, § 3, de la loi du 21 novembre 1989 est possible.

En adoptant l'article 5 du Code pénal, le législateur a voulu mettre fin à l'impunité des personnes morales.

La loi règle également le rapport entre la responsabilité de la personne morale et celle de la personne physique pour les mêmes faits, le cumul de responsabilités n'étant admis que lorsque la personne physique a commis la faute « sciemment et volontairement » n'étant exclu. Le législateur lie donc l'immunité de la personne physique à la responsabilité pénale de la personne morale.

B.4.2. Compte tenu de ce qui précède, il peut être admis que l'article 22, § 3, de la loi relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs a été implicitement abrogé par l'article 5 du Code pénal, dans la mesure où la loi antérieure n'est pas compatible avec les dispositions de la loi nouvelle.

Dans cette interprétation, la différence de traitement en cause est inexistante et la question préjudicielle est sans objet.

Par ces motifs,
la Cour
dit pour droit :

- Dans l'interprétation selon laquelle l'article 22, § 3, de la loi du 21 novembre 1989 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs reste applicable tel quel après l'entrée en vigueur de la loi du 4 mai 1999 instaurant la responsabilité pénale des personnes morales, cette disposition viole les articles 10 et 11 de la Constitution.

- Dans l'interprétation selon laquelle l'article 22, § 3, de la loi du 21 novembre 1989 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs a été implicitement modifié par l'article 5 du Code pénal, la question préjudicielle n'appelle pas de réponse.

Ainsi prononcé en langue néerlandaise et en langue française, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, à l'audience publique du 15 octobre 2002.

Le greffier,
P.-Y. Dutilleux

Le président,
A. Arts

ÜBERSETZUNG

SCHIEDSHOF

[2003/200010]

Auszug aus dem Urteil Nr. 145/2002 vom 15. Oktober 2002

Geschäftsverzeichnisnummer 2223

In Sachen: Präjudizielle Frage in bezug auf Artikel 22 § 3 des Gesetzes vom 21. November 1989 über die Kraftfahrzeug-Haftpflichtversicherung, gestellt vom Strafgericht Antwerpen.

Der Schiedshof,

zusammengesetzt aus den Vorsitzenden A. Arts und M. Melchior, und den Richtern L. François, P. Martens, R. Henneuse, M. Bossuyt, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe und E. Derycke, unter Assistenz des Kanzlers P.-Y. Dutilleux, unter dem Vorsitz des Vorsitzenden A. Arts,

verkündet nach Beratung folgendes Urteil:

I. *Gegenstand der präjudiziellen Frage*

In seinem Urteil vom 28. Juni 2001 in Sachen der Staatsanwaltschaft gegen L. Van Elsacker und die All Car Rent AG, dessen Ausfertigung am 13. Juli 2001 in der Kanzlei des Schiedshofes eingegangen ist, hat das Strafgericht Antwerpen folgende präjudizielle Frage gestellt:

« Verstößt Artikel 22 § 3 des Gesetzes vom 21. November 1989 über die Kraftfahrzeug-Haftpflichtversicherung gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, insoweit dieser Artikel das Verwaltungsratsmitglied, den Geschäftsführer oder den Teilhaber einer Gesellschaft, die Besitzerin oder Halterin eines Kraftfahrzeugs ist, haftbar macht, wenn dieses Kraftfahrzeug auf der öffentlichen Straße oder in einem für die Öffentlichkeit bzw. für eine bestimmte Anzahl von Berechtigten zugänglichen Gelände benutzt wird, ohne daß die zivilrechtliche Haftpflicht, zu der dieses Kraftfahrzeug

Anlaß geben kann, durch eine Versicherung gedeckt ist, die den Bestimmungen des Gesetzes entspricht und deren Wirksamkeit nicht ausgesetzt ist, während kraft Artikel 5 des Strafgesetzbuches die juristische Person strafrechtlich haftbar gemacht wird für Straftaten, die entweder in ihrem Wesen mit der Verwirklichung ihres Zwecks oder der Wahrung ihrer Interessen verbunden sind oder - wie aus den konkreten Umständen hervorgeht - für ihre Rechnung begangen wurden?»

(...)

IV. In rechtlicher Beziehung

(...)

Die beanstandeten Bestimmungen

B.1.1. Artikel 22 des Gesetzes vom 21. November 1989 über die Kraftfahrzeug-Haftpflichtversicherung lautet:

«§ 1. Der Eigentümer oder Halter des Kraftfahrzeugs, der es an einem der in Artikel 2 § 1 genannten Orte in den Verkehr bringt oder zuläßt, daß es dort in den Verkehr gebracht wird, ohne daß die Zivilhaftung, die es verursachen kann, diesem Gesetz entsprechend gedeckt ist, sowie der Fahrer dieses Kraftfahrzeugs werden mit Gefängnisstrafe von acht Tagen bis zu sechs Monaten und einer Geldstrafe von einhundert bis eintausend Franken oder mit nur einer dieser Strafen belegt.

Der Halter und der Fahrer des Kraftfahrzeugs sind kraft des ersten Absatzes nur strafbar, wenn sie wissen, daß die Zivilhaftung, die es verursachen kann, nicht entsprechend diesem Gesetz gedeckt ist.

§ 2. Derjenige, der Geschwindigkeits-, Regelmäßigkeits- oder Geschicklichkeitsfahrten oder -wettkämpfe organisiert oder daran teilnimmt, ohne durch die Sonderversicherung im Sinne von Artikel 8 gedeckt zu sein, wird mit den in § 1 Absatz 1 vorgesehenen Strafen belegt.

§ 3. Wenn der Eigentümer oder Halter eine Gesellschaft, eine Vereinigung oder eine Einrichtung mit Rechtspersönlichkeit ist, sind die Strafen auf die schuldigen Verwaltungsmitglieder, Geschäftsführer oder Teilhaber anwendbar und ist die Gesellschaft, die Vereinigung oder die Einrichtung, die Eigentümer ist, zivilrechtlich haftbar für die Zahlung der Geldstrafen.»

B.1.2. Artikel 5 des Strafgesetzbuches bestimmt:

« Eine juristische Person ist strafrechtlich verantwortlich für Straftaten, die entweder in ihrem Wesen mit der Verwirklichung ihres Zwecks oder der Wahrung ihrer Interessen verbunden sind oder - wie aus den konkreten Umständen hervorgeht - für ihre Rechnung begangen wurden.

Wenn die juristische Person ausschließlich wegen der Intervention einer identifizierten natürlichen Person verantwortlich gemacht wird, kann nur die Person verurteilt werden, die die schwerste Verfehlung begangen hat. Wenn die identifizierte natürliche Person die Verfehlung wissentlich und willentlich begangen hat, kann sie zusammen mit der verantwortlichen juristischen Person verurteilt werden.

Mit juristischen Personen werden gleichgestellt:

1. Gelegenheitsgesellschaften und stille Gesellschaften;
2. Gesellschaften im Sinne von Artikel 2 Absatz 3 der koordinierten Gesetze über die Handelsgesellschaften sowie in Gründung befindliche Handelsgesellschaften;
3. Gesellschaften des bürgerlichen Rechts, die nicht die Form einer Handelsgesellschaft angenommen haben.

Für die Anwendung dieses Artikels können als strafrechtlich verantwortliche juristische Personen nicht gelten: der Föderalstaat, die Regionen, die Gemeinschaften, die Provinzen, die Brüsseler Agglomeration, die Gemeinden, die intrakommunalen territorialen Organe, die Französische Gemeinschaftskommission, die Flämische Gemeinschaftskommission, die Gemeinsame Gemeinschaftskommission und die öffentlichen Sozialhilfezentren. »

Zur Hauptsache

B.2.1. Der Verweisungsrichter fragt den Hof, ob Artikel 22 § 3 des Gesetzes vom 21. November 1989 gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung verstößt, indem diese Bestimmung das Verwaltungsratsmitglied, den Geschäftsführer oder den Teilhaber einer Gesellschaft, die Besitzerin eines Kraftfahrzeugs ist, haftbar macht, wenn dieses Fahrzeug unversichert in den Verkehr gebracht wird, während Artikel 5 des Strafgesetzbuches die juristische Person strafrechtlich haftbar macht für Straftaten, die entweder in ihrem Wesen mit der Verwirklichung ihres Zwecks oder der Wahrung ihrer Interessen verbunden sind oder die, wie aus den konkreten Umständen hervorgeht, für ihre Rechnung begangen wurden.

B.2.2. Der durch das Gesetz vom 4. Mai 1999 eingefügte Artikel 5 des Strafgesetzbuches hat eine eigene strafrechtliche Haftung für juristische Personen eingefügt - eine Haftung, die autonom ist und sich von der Haftung natürlicher Personen, die für die juristische Person gehandelt oder dies unterlassen haben, unterscheidet. Vorher konnte die juristische Person als solche nicht selbst gestraft werden, und die durch eine juristische Person begangene Straftat wurde bestimmten natürlichen Personen angelastet. In vielen Fällen bezeichnete der Gesetzgeber dabei selbst die verantwortlichen Personen.

Unter der neuen Gesetzgebung kann eine natürliche Person nur dann gleichzeitig mit einer juristischen Person verurteilt werden, wenn sie « wissentlich und willentlich » gehandelt hat. Wenn der Strafrichter feststellt, daß eine nicht vorsätzliche Straftat gleichzeitig von einer natürlichen und einer juristischen Person begangen worden ist, dann muß er nur die Person verurteilen, die den schwersten Fehler begangen hat.

B.2.3. Artikel 22 § 3 des Gesetzes über die Kraftfahrzeug-Haftpflichtversicherung lastet die Straftat des In-den-Verkehr-Bringens eines unversicherten Fahrzeugs dem Verwaltungsratsmitglied, dem Geschäftsführer oder dem Teilhaber einer Gesellschaft an.

Die präjudizielle Frage geht von der Interpretation aus, der zufolge diese gesetzliche Anlastung nicht durch Artikel 5 des Strafgesetzbuches abgeändert wurde und der zufolge diese letzte Bestimmung *in casu* keine Anwendung findet, obgleich die Straftaten sich nach dem am 2. Juli 1999 erfolgten Inkrafttreten dieser Bestimmung ereignet haben. Der Hof untersucht die beanstandete Bestimmung in dieser Interpretation und beschränkt seine Untersuchung auf Straftaten, die nach dem obengenannten Datum begangen wurden.

B.3.1. Vorbehaltlich anderslautender Bestimmungen in besonderen Strafgesetzen gilt die durch Artikel 5 des Strafgesetzbuches geregelte eigene strafrechtliche Haftung juristischer Personen für alle Straftaten (Artikel 100 des Strafgesetzbuches). Nichts hindert den Gesetzgeber daran, in einem Sonderfall von der allgemeinen Regelung abzuweichen, vorausgesetzt, es gibt dafür eine objektive und vernünftige Rechtfertigung.

B.3.2. *In casu* ist Artikel 22 § 3 des Gesetzes vom 21. November 1989 vor dem Inkrafttreten von Artikel 5 des Strafgesetzbuches entstanden, so daß man nicht behaupten kann, der Gesetzgeber habe bewußt eine Ausnahme von dieser letzten Bestimmung vorsehen wollen.

Das Zustandekommen des beanstandeten Gesetzes läßt auch nicht den Schluß zu, daß der Gesetzgeber die persönliche Haftung der in Artikel 22 § 3 genannten Personen wegen ihrer besonderen Verantwortlichkeit oder ihrer besonderen Eigenschaft beabsichtigt hätte. Im Gegenteil, es war nur deshalb notwendig, diesen Personen die Straftat gesetzlich anzulasten, weil das Nichtvorhandensein der eigenen strafrechtlichen Haftung der juristischen Personen für das Nichteinhalten der ihnen auferlegten Verpflichtungen aufgefangen werden mußte.

B.3.3. Unter diesen Umständen ist es nicht objektiv und vernünftig gerechtfertigt, daß für die nach dem 2. Juli 1999 begangenen Straftaten die in Artikel 22 § 3 des Gesetzes vom 21. November 1989 genannten Personen persönlich haftbar bleiben für Straftaten, die einer juristischen Person angelastet werden, während Artikel 5 des Strafgesetzbuches auf allgemeine Weise eine eigene strafrechtliche Haftung der juristischen Person vorsieht.

B.4.1. Der Hof stellt jedoch fest, daß Artikel 22 § 3 des Gesetzes vom 21. November 1989 auch anders ausgelegt werden kann.

Mit der Einführung von Artikel 5 des Strafgesetzbuches hat der Gesetzgeber der Straffreiheit der juristischen Person ein Ende bereiten wollen.

Das Gesetz regelt auch das Verhältnis zwischen der Haftung der juristischen Person und der Haftung der natürlichen Person für dieselben Taten, wobei Haftungskumulierung ausgeschlossen ist, es sei denn, die natürliche Person hat den Fehler «wissentlich und willentlich» begangen. Der Gesetzgeber bindet somit die Straffreiheit der natürlichen Person an die strafrechtliche Haftung der juristischen Person.

B.4.2. Unter Berücksichtigung dieser Ausgangspunkte kann man davon ausgehen, daß Artikel 22 § 3 des Gesetzes über die Kraftfahrzeug-Haftpflichtversicherung implizit durch Artikel 5 des Strafgesetzbuches aufgehoben worden ist, insoweit dieses frühere Gesetz nicht mit den Bestimmungen des neuen Gesetzes vereinbar ist.

In dieser Interpretation besteht der beanstandete Behandlungsunterschied nicht und ist die präjudizielle Frage gegenstandslos.

Aus diesen Gründen:

Der Hof

erkennt für Recht:

- Dahingehend ausgelegt, daß Artikel 22 § 3 des Gesetzes vom 21. November 1989 über die Kraftfahrzeug-Haftpflichtversicherung nach dem Inkrafttreten des Gesetzes vom 4. Mai 1999 zur Einführung der strafrechtlichen Verantwortlichkeit von juristischen Personen unverändert in Kraft bleibt, verstößt diese Bestimmung gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung.

- Dahingehend ausgelegt, daß Artikel 22 § 3 des Gesetzes vom 21. November 1989 über die Kraftfahrzeug-Haftpflichtversicherung durch Artikel 5 des Strafgesetzbuches implizit abgeändert worden ist, bedarf die präjudizielle Frage keiner Antwort.

Verkündet in niederländischer und französischer Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof, in der öffentlichen Sitzung vom 15. Oktober 2002.

Der Kanzler,

(gez.) P.-Y. Dutilleux

Der Vorsitzende,

(gez.) A. Arts

SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE,
P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE

[2003/95013]

Office de Contrôle des Assurances

Acte d'approbation de la convention relative à une cession des droits et obligations entre une institution de prévoyance et une entreprise d'assurances

Par décision du Comité de direction de l'Office de contrôle des Assurances, en date du 16 janvier 2003, est approuvée la convention du 14 janvier 2003 par laquelle l'association sans but lucratif « Fonds de Pension Anciens Employés Sarma-Nopri » (code administratif : 50.412), dont le siège social est situé rue du Damier 26, à 1000 Bruxelles, transfère avec effet au 1^{er} janvier 2003, la totalité des droits et obligations résultant des engagements de prévoyance, à la société anonyme « Winterthur-Europe Assurances » (code administratif : 067), dont le siège social est situé avenue des Arts 56, à 1000 Bruxelles.

Cette opération, approuvée par l'Office, est réalisée valablement à l'égard de tous les bénéficiaires visés par la convention relative à la cession et de tous les tiers intéressés (article 76 de la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances, telle qu'elle a été rendue applicable aux institutions de prévoyance par l'arrêté royal du 14 mai 1985).

FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE,
K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE

[2003/95013]

Controledienst voor de Verzekeringen

Akte tot goedkeuring van de overeenkomst van een overdracht van rechten en verplichtingen tussen een verzorgingsinstelling en een verzekeringsonderneming

Bij beslissing van het Directiecomité van de Controledienst voor de Verzekeringen, op datum van 16 januari 2003, wordt goedgekeurd de overeenkomst van 14 januari 2003, waarbij de vereniging zonder winstoogmerk « Pensioenfonds voor Gewezen Bedienden Sarma-Nopri » (administratief codenummer : 50.412), waarvan de maatschappelijke zetel is gevestigd Dambordstraat 26, te 1000 Brussel, op datum van 1 januari 2003, het geheel van de rechten en verplichtingen die voortvloeien uit de verzorgingsverbintenissen, overdraagt aan de naamloze vennootschap « Winterthur-Europe Verzekeringen » (administratief codenummer : 067), waarvan de maatschappelijke zetel is gevestigd Kunstlaan 56, te 1000 Brussel.

De door de Controledienst goedgekeurde verrichting geldt ten aanzien van alle begunstigden beoogd door de overdrachtsovereenkomst en alle betrokken derden (artikel 76 van de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen, zoals ze van toepassing werd verklaard op de verzorgingsinstellingen door het koninklijk besluit van 14 mei 1985).

**SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE,
P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE**

[2003/95014]

Office de Contrôle des Assurances

Acte d'approbation de la convention relative à une cession partielle des droits et obligations entre une institution de prévoyance et une entreprise d'assurances

Par décision du Comité de direction de l'Office de contrôle des Assurances, en date du 16 janvier 2003, est approuvée la convention du 11 avril 2002 par laquelle l'association sans but lucratif « Belgian Bristol-Myers Squibb Pension Fund » (code administratif : 50.240), dont le siège social est situé chaussée de La Hulpe 185, à 1170 Bruxelles, transfère avec effet au 1^{er} août 2001, la totalité des droits et obligations résultant des engagements de prévoyance, à l'égard des travailleurs de Bristol-Myers Squibb, qui ont été transférés à la S.A. Zimmer, à la société anonyme de droit suisse « Swiss Life (Belgium) », dont le siège d'exploitation en Belgique est situé rue de la Loi 82, à 1040 Bruxelles.

Cette opération, approuvée par l'Office, est réalisée valablement à l'égard de tous les bénéficiaires visés par la convention relative à la cession et de tous les tiers intéressés (article 76 de la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances, telle qu'elle a été rendue applicable aux institutions de prévoyance par l'arrêté royal du 14 mai 1985).

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE,
K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE**

[2003/95014]

Controledienst voor de Verzekeringen

Akte tot goedkeuring van de overeenkomst van een gedeeltelijke overdracht van rechten en verplichtingen tussen een verzorgingsinstelling en een verzekeringsonderneming

Bij beslissing van het Directiecomité van de Controledienst voor de Verzekeringen, op datum van 16 januari 2003, wordt goedgekeurd de overeenkomst van 11 april 2002, waarbij de vereniging zonder winst-oogmerk « Belgian Bristol-Myers Squibb Pension Fund » (administratief codenummer: 50.240), waarvan de maatschappelijke zetel is gevestigd Terhulpsesteenweg 185, te 1170 Brussel, op datum van 1 augustus 2001, het geheel van de rechten en verplichtingen die voortvloeien uit de verzorgingsverbindingen ten aanzien van de werknemers van Bristol-Myers Squibb die getransfereerd werden naar de N.V. Zimmer, overdraagt aan de naamloze vennootschap naar Zwitsers recht « Swiss Life (Belgium) », waarvan de uitbatingszetel in België is gevestigd Wetstraat 82, te 1040 Brussel.

De door de Controledienst goedgekeurde verrichting geldt ten aanzien van alle begunstigen beoogd door de overdrachtsovereenkomst en alle betrokken derden (artikel 76 van de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen, zoals ze van toepassing werd verklaard op de verzorgingsinstellingen door het koninklijk besluit van 14 mei 1985).

(2420)

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[2003/00066]

Conseil consultatif des bourgmestres. — Appel aux candidats

L'article 8 de la loi du 7 décembre 1998 organisant un service de police intégré, structuré à deux niveaux, a créé un Conseil consultatif des bourgmestres. Celui-ci est chargé de remettre un avis sur tout arrêté réglementaire concernant la police locale.

L'arrêté royal du 6 avril 2000 relatif au Conseil consultatif des bourgmestres définit la composition du Conseil consultatif des bourgmestres. Il est composé de seize bourgmestres, membres effectifs, ainsi que de seize suppléants, tous désignés pour un terme de trois ans.

Les membres du Conseil ont été désignés par l'arrêté royal du 1^{er} août 2000 désignant les membres du Conseil consultatif des bourgmestres, entré en vigueur le 5 août 2000.

En vue de pourvoir au remplacement des membres effectifs et suppléants du Conseil, les bourgmestres qui souhaitent en faire partie sont priés de faire parvenir leur candidature, de préférence motivée, au Service public fédéral Intérieur, Direction générale, Politique de Sécurité et de Prévention, rue Royale 56, 1000 Bruxelles, dans un délai de vingt jours qui suit la publication du présent avis au *Moniteur belge*.

Le Ministre de l'Intérieur,
A. DUQUESNE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[2003/00066]

Adviesraad voor burgemeesters. — Oproep tot gegadigden

Het artikel 8 van de wet van 7 december 1998 tot organisatie van een geïntegreerde politiedienst, gestructureerd op twee niveaus richt een Adviesraad van burgemeesters op. Elk reglementair besluit betreffende de lokale politie wordt onderworpen aan het advies van de Adviesraad.

Het koninklijk besluit van 6 april 2000 met betrekking tot de Adviesraad van burgemeesters bepaalt de samenstelling van de Adviesraad. De Adviesraad is samengesteld uit zestien burgemeesters, effectieve leden, alsook zestien plaatsvervangende leden, allen aangesteld voor een termijn van drie jaar.

De leden van de Adviesraad werden aangesteld bij koninklijk besluit van 1 augustus 2000 betreffende aanwijzing van de leden van de Adviesraad voor burgemeesters, in werking getreden op 5 augustus 2000.

Ten einde te voorzien in de vervanging van de effectieve en plaatsvervangende leden van de Adviesraad, wordt aan de burgemeesters die hiervan deel wensen uit te maken gevraagd hun kandidatuur, bij voorkeur gemotiveerd, toe te zenden aan de Federal Overheidsdienst Binnenlandse Zaken, Algemene Directie Veiligheids- en Preventiebeleid, Koningsstraat 56, 1000 Brussel, binnen de twintig dagen na publicatie van dit bericht in het *Belgisch Staatsblad*.

De Minister van Binnenlandse Zaken,
A. DUQUESNE.

FODERALER OFFENTLICHER DIENST INNERES

[2003/00066]

Bürgermeisterbeirat. — Bewerberaufuf

Aufgrund von Artikel 8 des Gesetzes vom 7. Dezember 1998 zur Organisation eines auf zwei Ebenen strukturierten integrierten Polizeidienstes ist ein Bürgermeisterbeirat geschaffen worden. Dieser ist damit beauftragt, über jeden Erlass mit Verordnungscharakter in Bezug auf die lokale Polizei eine Stellungnahme abzugeben.

Im Königlichen Erlass vom 6. April 2000 über den Bürgermeisterbeirat wird die Zusammensetzung des Bürgermeisterbeirats bestimmt. Er setzt sich aus 16 Bürgermeistern, ordentlichen Mitgliedern, und 16 Ersatzmitgliedern zusammen, die alle für eine Amtszeit von drei Jahren bestellt werden.

Die Mitglieder des Beirats sind durch den am 5. August 2000 in Kraft getretenen Königlichen Erlass vom 1. August 2000 zur Bestellung der Mitglieder des Bürgermeisterbeirats bestellt worden.

Im Hinblick auf die Ersetzung der ordentlichen Mitglieder und Ersatzmitglieder des Beirats werden die Bürgermeister, die dem Beirat angehören möchten, gebeten, ihre Bewerbung binnen 20 Tagen nach Veröffentlichung der vorliegenden Bekanntmachung im *Belgisches Staatsblatt* beim Föderalen Öffentlichen Dienst Inneres, Generaldirektion Sicherheitspolitik und Vorbeugung, rue Royale 56 in 1000 Brüssel einzureichen. Die Bewerbungen sollten vorzugsweise mit Gründen versehen sein.

Der Minister des Innern,
A. DUQUESNE

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[2003/00077]

Conseil d'Etat. — Avis. — Vacance d'un emploi de conseiller d'Etat, d'expression française, et d'un emploi de conseiller d'Etat, d'expression néerlandaise

Un emploi de conseiller d'Etat d'expression néerlandaise et un emploi de conseiller d'Etat d'expression française sont à conférer au Conseil d'Etat.

Les candidats doivent être âgés d'au moins trente-sept ans, être docteurs en droit ou licenciés en droit, justifier d'une expérience professionnelle utile de nature juridique de dix ans au moins et satisfaire à l'une des conditions suivantes :

1. avoir réussi le concours d'auditeur adjoint et de référendaire adjoint au Conseil d'Etat, le concours de référendaire à la Cour d'arbitrage, le concours d'auditeur adjoint, à la Cour des comptes ou l'examen d'aptitude professionnelle prévu par l'article 259bis du Code judiciaire;

2. exercer une fonction administrative du rang 15 au moins ou équivalent dans une administration publique belge soit dans un organisme public belge;

3. avoir présenté avec succès une thèse de doctorat en droit ou être agrégé de l'enseignement supérieur en droit;

4. exercer, en Belgique, des fonctions de magistrat du ministère public ou de juge effectif;

5. être titulaire d'une charge d'enseignement du droit dans une université belge.

Pour l'application de l'alinéa précédent, les fonctions de référendaire près la Cour de cassation sont assimilées à des fonctions dont l'exercice constitue une expérience professionnelle utile de nature juridique au sens de cet alinéa.

Les candidatures, accompagnées d'un curriculum vitae, doivent être envoyées, sous pli recommandé à la poste, au Premier Président du Conseil d'Etat, rue de la Science 33, 1040 Bruxelles, avant le 3 mars 2003

Toute autre information utile peut être obtenue auprès de M. Erik Notebaert (N), tél. 02-234 97 93 ou auprès de Mme Martine de Saint-Georges (F), tél. 02-234 96 58, Services généraux.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[2003/00077]

Raad van State. — Bericht. — Vacature van een ambt van Franstalig staatsraad en van een ambt van Nederlandstalig staatsraad

Eén betrekking van Nederlandstalig staatsraad en één betrekking van Franstalig staatsraad zijn te begeven bij de Raad van State.

De kandidaten moeten ten volle zevenendertig jaar oud zijn, doctor of licentiaat in de rechten zijn, een nuttige juridische beroepservaring van ten minste tien jaar kunnen doen gelden en aan een van de volgende voorwaarden voldoen :

1° geslaagd zijn voor het vergelijkend examen van adjunct-auditeur en adjunct-referendaris bij de Raad van State, het vergelijkend examen van referendaris bij het Arbitragehof, het vergelijkend examen van adjunct-auditeur bij het Rekenhof of het examen inzake beroepsbekwaamheid bedoeld in artikel 259bis van het Gerechtelijke Wetboek;

2° een administratieve functie met minstens rang 15 of een gelijkwaardige rang uitoefenen bij een Belgische overheidsdienst of bij een belgische overheidsinstelling;

3° met goed gevolg een proefschrift tot het verkrijgen van het doctoraat in de rechtsgeleerdheid hebben verdedigd of geaggregeerde zijn voor het hoger onderwijs in de rechten;

4° in België een ambt van magistraat van het openbaar ministerie of van werkend rechter uitoefenen;

5° houder zijn van een leeropdracht rechtswetenschappen aan een Belgische universiteit.

Voor de toepassing van het vorige lid wordt het ambt van referendaris bij het Hof van Cassatie gelijkgesteld met de ambten waarvan de uitoefening een nuttige juridische beroepservaring oplevert in de zin van dat lid.

De candidaturen, vergezeld van een curriculum vitae, worden bij te post aangetekende brief toegezonden aan de Eerste Voorzitter van de Raad van State, Wetenschapsstraat 33, 1040 Brussel, vóór 3 maart 2003

Voor nadere inlichtingen kunnen de kandidaten zich wenden tot de heer Erik Notebaert (N) op het tel. 02-234 97 93 of Mevr. Martine de Saint-Georges (F) op het tel. 02-234 96 58 van de Algemene Diensten.

**GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[2003/200042]

9 JANVIER 2003. — Circulaire n° 2003/MINFP/001 relative à la compensation des jours fériés légaux et réglementaires coïncidant avec un jour non ouvrable en 2003

Aux services du Gouvernement wallon et aux organismes d'intérêt public soumis à l'autorité ou au contrôle de la Région,

Monsieur le Ministre-Président,
Madame et Messieurs les Ministres,
Messieurs les Secrétaires généraux,
Mesdames et Messieurs les fonctionnaires dirigeants compétents en matière de personnel,

Au cours de l'année 2003, les jours fériés légaux et réglementaires coïncidant avec un jour non ouvrable sont les suivants : le 27 septembre, le 1^{er} novembre, le 2 novembre et le 15 novembre.

Par conséquent, conformément à l'article 5 de l'arrêté royal du 1^{er} juin 1964 relatif à certains congés accordés à des agents des administrations de l'Etat et aux absences pour convenance personnelle et à la décision du Gouvernement wallon du 1^{er} avril 1999, il est accordé aux agents des services du Gouvernement wallon et des organismes d'intérêt public soumis à l'autorité ou au contrôle de la Région, exceptés la Société régionale d'Investissement, la Société régionale wallonne du Transport et les Hôpitaux psychiatriques, auxquels il appartient d'en fixer les conditions d'octroi, quatre jours de congé de compensation.

Ceux-ci sont pris aux mêmes conditions que les jours de congé annuel de vacances, c'est-à-dire selon les convenances de l'agent tout en tenant compte des nécessités du service.

Par ailleurs, je rappelle que les jours fériés légaux sont les suivants : le 1^{er} janvier, le lundi de Pâques, le 1^{er} mai, l'Ascension, le lundi de Pentecôte, le 21 juillet, l'Assomption, la Toussaint, le 11 novembre et la Noël.

Les jours fériés réglementaires sont les suivants : le 27 septembre, le 2 novembre, le 15 novembre et le 26 décembre.

Je rappelle également qu'il est accordé aux agents un demi-jour de congé en substitution du 22 juillet après-midi qui peut-être pris aux mêmes conditions que le congé annuel de vacances.

Namur, le 9 janvier 2003.

Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,
Ch. MICHEL

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

[2003/200042]

9. JANUAR 2003 — Rundschreiben Nr. 2003/MINFP/001 bezüglich des Ausgleichs für die gesetzlichen und vorschriftsmäßigen Feiertage, die im Jahre 2003 nicht auf einen Werktag fallen

An die Dienststellen der Wallonischen Regierung und an die Einrichtungen öffentlichen Interesses, die der Aufsicht oder der Kontrolle der Region unterliegen,

Sehr geehrter Herr Minister-Präsident,

Sehr geehrte Frau Ministerin, Sehr geehrte Herren Minister,

Sehr geehrte Herren Generalsekretäre,

Sehr geehrte Damen und Herren, in Sachen Personal zuständige leitende Beamte,

Im Jahre 2003 fallen die folgenden gesetzlichen und vorschriftsmäßigen Tage nicht auf einen Werktag: der 27. September, der 1. November, der 2. November und der 15. November.

Demzufolge erhalten gemäß Artikel 5 des Königlichen Erlasses vom 1. Juni 1964 über gewisse Urlaubsarten, die Bediensteten der Staatsverwaltungen gewährt werden, und über Abwesenheiten aus persönlichen Gründen und gemäß dem Beschluss der Wallonischen Regierung vom 1. April 1999 die Bediensteten der Dienststellen der Wallonischen Regierung und der Einrichtungen öffentlichen Interesses, die der Aufsicht oder der Kontrolle der Region unterliegen, mit Ausnahme der «Société régionale d'Investissement de Wallonie» (Regionale Investitionsgesellschaft für die Wallonie), der «Société régionale wallonne du Transport» (Wallonische regionale Verkehrsgesellschaft) und der psychiatrischen Kliniken, denen es obliegt die Gewährungsbedingungen zu bestimmen, vier freie Tage als Ausgleich.

Diese Ausgleichstage werden unter denselben Bedingungen wie die Jahresurlaubstage genommen, das heißt nach Wahl des Bediensteten, wobei die Anforderungen der jeweiligen Dienststelle zu berücksichtigen sind.

Andererseits erinnere ich Sie daran, dass die gesetzlichen Feiertage die Folgenden sind: der 1. Januar, der Ostermontag, der 1. Mai, Christi Himmelfahrt, der Pfingstmontag, der 21. Juli, Maria Himmelfahrt, Allerheiligen, der 11. November und Weihnachten.

Die vorschriftsmäßigen Feiertage sind die Folgenden: der 27. September, der 2. November, der 15. November und der 26. Dezember.

Ich erinnere Sie ebenfalls daran, dass den Bediensteten ein halber Feiertag als Ersatz für den Nachmittag des 22. Juli gewährt wird; dieser halbe Feiertag kann unter denselben Bedingungen wie der Jahresurlaub genommen werden.

Namur, den 9. Januar 2003

Der Minister der inneren Angelegenheiten und des öffentlichen Dienstes,
Ch. MICHEL

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

[2003/200042]

9 JANUARI 2003. — Omzendbrief nr. 2003/MINFP/001 betreffende de compensatie voor wettelijke en reglementaire feestdagen die in 2003 samenvallen met een niet-werkdag

Aan de Diensten van de Waalse Regering en de instellingen van openbaar nut die onder het gezag of de controle van het Gewest vallen,

Mijnheer de Minister-President,

Mevrouw en Mijne Heren Ministers,

Mijne Heren Secretarissen-generaal,

Dames en Heren leidende ambtenaren in personeelszaken,

In de loop van het jaar 2003 zijn de wettelijke en reglementaire feestdagen die samenvallen met een niet-werkdag de volgende : 27 september, 1 november, 2 november en 15 november.

Bijgevolg worden vier dagen compensatieverlof verleend aan de personeelsleden van de Diensten van de Waalse Regering en van de instellingen van openbaar nut die onder het gezag en de controle van het Gewest vallen, overeenkomstig artikel 5 van het koninklijk besluit van 1 juni 1964 betreffende sommige verlopen toegestaan aan personeelsleden van de rijksbesturen en betreffende de afwezigheden wegens persoonlijke aangelegenheid en overeenkomstig het besluit van de Waalse Regering van 1 april 1999.

Deze regeling geldt niet voor de « Société régionale d'Investissement » (Gewestelijke Investeringsmaatschappij), de « Société régionale wallonne du Transport » (Waalse gewestelijke vervoermaatschappij) en de psychiatrische ziekenhuizen, die de voorwaarden voor het verlenen van compensatieverlof zelf moeten bepalen.

Het compensatieverlof wordt onder dezelfde voorwaarden opgenomen als het jaarlijkse vakantieverlof, namelijk zoals het de personeelsleden schikt en rekening houdende met de behoeften van de dienst.

Ik wijs er overigens op dat de wettelijke feestdagen de volgende zijn : 1 januari, Paasmaandag, 1 mei, Hemelvaart, Pinkstermaandag, 21 juli, Maria-Hemelvaart, Allerheiligen, 11 november en Kerstmis.

De reglementaire feestdagen zijn de volgende : 27 september, 2 november, 15 november en 26 december.

Ik wijs er ook op dat de personeelsleden een halve verlofdag genieten in plaats van de namiddag van 22 juli. Die halve verlofdag mag onder dezelfde voorwaarden als het jaarlijkse vakantieverlof genomen worden.

Namen, 9 januari 2003.

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,
Ch. MICHEL

**PUBLICATIONS LEGALES
ET AVIS DIVERS**

**WETTELIJKE BEKENDMAKINGEN
EN VERSCHILLENDE BERICHTEN**

Annonces – Aankondigingen

SOCIETES – VENNOOTSCHAPPEN

**TVK Trading, société anonyme,
avenue Clémenceau 94, 1070 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 536259 — T.V.A. 440.924.980

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 12 février 2003, à 18 heures. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion (article 94 du Code des sociétés) sur l'exercice écoulé. 2. Approbation des comptes annuels et de l'affectation du résultat. 3. Décharge aux administrateurs. 4. Rémunération des administrateurs. (2337)

**Finavia, société anonyme,
rue Terre à Briques 29, bloc B, 7522 Marquain**

R.C. Tournai 83842 — T.V.A. 463.308.325

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 12 février 2003, à 12 heures. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. Pour assister à l'assemblée, se conformer aux statuts. (2338)

**N.V. Immolease-Trust, naamloze vennootschap,
Leuvensesteenweg 555 b 1, 1930 Zaventem**

H.R. Brussel 350683 — BTW 406.403.076

Deelbewijzen in de Vastgoedbelegging Belliardstraat 68-72

*Oproeping van de buitengewone algemene vergadering
van deelbewijshouders — Tweede vergadering*

De houders van deelbewijzen in de vastgoedbelegging « Belliardstraat 68-72 » worden opgeroepen om deel te nemen aan de buitengewone algemene vergadering van Deelbewijshouders die zal gehouden worden op donderdag 13 februari 2003, om 10 uur, in de maatschappelijke zetel van de vennootschap aan de Leuvensesteenweg 555, te 1930 Zaventem (ingang 4 — Almafin).

Aangezien op de eerste vergadering d.d. 23 januari 2003 het vereiste aanwezigheidsquorum van minstens de helft van de uitgegeven deelbewijzen niet werd bereikt, zal de vergadering op 13 februari 2003 beraadslagen en beslissen ongeacht het aantal aanwezige of vertegenwoordigde deelbewijzen.

Agenda :

1. Verkoop van het onroerend goed, voorwerp van de verrichting, tegen een nettoprijs van 10.800.000 EUR.

2. Indien voorgaand voorstel wordt aanvaard, beslissing tot ontbinding en vereffening van de vereniging bij wijze van deelneming en vereffening van het deelbewijs in de vastgoedbelegging « Belliardstraat 68-72 ».

Voorstel van beslissing : ontbinding en vereffening van de vereniging bij wijze aan deelneming.

De houders van deelbewijzen aan toonder die wensen deel te nemen aan deze buitengewone algemene vergadering worden verzocht overeenkomstig artikel 6 van het statuut van het deelbewijs en artikel 27 van de statuten van Immolease-Trust N.V. hun effecten ten laatste op 6 februari 2003 neer te leggen bij KBC Bank of CBC Banque. De deelbewijshouders worden toegelaten tot de vergadering op vertoon van het neerleggingscertificaat. De houders van een nominatieve inschrijving zijn van deponering vrijgesteld.

Een memorandum van de zaakvoerder van de vereniging, Almafin Real Estate N.V., inzake de voorgestelde verkoop wordt ter beschikking gesteld van de deelbewijshouder die erom verzoekt. Aanvragen kunnen hetzij schriftelijk worden gericht aan Immolease-Trust, hetzij telefonisch op het nummer 02-743 31 10, hetzij per e-mail aan belliard@almafin.be. (2339)

**Deli Coupe, naamloze vennootschap,
Brusselsesteenweg 381, 1731 Asse (Zellik)**

H.R. Brussel 650562 — BTW 473.608.438

Jaarvergadering op 15.02.2003 om 11.00 u., op de zetel. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 30.09.2002. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Allerlei. (70387)

**Sudrin, naamloze vennootschap,
Langestraat 27, 3271 Averbode**

H.R. Leuven 73950 — BTW 436.441305

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de tweede buitengewone algemene vergadering die zal doorgaan op 17/2/2003 om 9.00 uur, ten kantore van notaris Luc Antonis, Herentalsesteenweg 33, 2230 Herselt. Agenda : 1. Goedkeuring van de jaarrekening per 30/9/2002. 2. Bestemming resultaat. 3. Herbenoeming. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Verhoging maatschappelijk kapitaal tot 6 050 985 BEF door incorporatie van beschikbare reserve. 6. Omzetting kapitaal in euro. 7. Aanpassing statuten aan nieuwe bepalingen wetboek van vennootschappen. 8. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (2340)

**Jerico, naamloze vennootschap,
Bergerstraat 80, 3680 Maaseik**

H.R. Tongeren 74292 — BTW 450.758.901

Jaarvergadering op 13/02/2003 om 17 u., op de zetel. Agenda : Goedkeuring jaarrekening per 30/09/2002 en bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Varia. Zich richten naar de statuten. (2422)

**Ducabyl, naamloze vennootschap,
A. Rodenbachstraat 19, 8908 Ieper**

H.R. Ieper 33264 — BTW 442.605.654

Jaarvergadering op 13/02/2003 om 18 u., op de zetel. Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 30/09/2002. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Varia. Zich richten naar de statuten. (2423)

**Elgato, naamloze vennootschap,
A. Rodenbachstraat 19, 8908 Ieper**

H.R. Ieper 33265 — BTW 442.876.660

Jaarvergadering op 13/02/2003 om 17 u., op de zetel. Agenda :
Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 30/09/2002.
Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Varia. Zich richten naar de
statuten. (2424)

Administrations publiques et Enseignement technique

Openbare Besturen en Technisch Onderwijs

PLACES VACANTES – OPENSTAANDE BETREKKINGEN

Openbaar Centrum voor maatschappelijk welzijn van Nevele

Het O.C.M.W.-Nevele zoekt 1 voltijds maatschappelijk werk(st)er ten
behoefte van de sociale dienst van het O.C.M.W.

De aanwerving zal gebeuren in vast dienstverband, mits één jaar
proeftijd en er wordt tevens voorzien in de aanleg van een wervings-
reserve voor de duur van drie jaar.

De benoemingsvoorwaarden (inclusief diplomaverenisten), het
examenprogramma, de functiebeschrijving, de van toepassing zijnde
weddeschalen en alle andere informatie, kan op eenvoudig verzoek
zowel telefonisch (09-371 68 82), als schriftelijk (O.C.M.W.-Nevele,
Graaf Van Hoornestraat 26, 9850 Nevele), als per e-mail
(joke.mertens@publink.be) aangevraagd worden of kunnen elke
werkdag tijdens de kantooruren afgehaald worden op het secretariaat
(zelfde adres).

Indien u na raadpleging van de benoemingsvoorwaarden beslist om
deel te nemen aan het aanwervingsexamen, dan moet uw kandidatuur-
stelling, vergezeld van curriculum vitae en kopie van het vereiste
diploma, uiterlijk op 10 februari 2003 (poststempel telt) per aangete-
kend schrijven verzonden worden aan de heer voorzitter, Graaf
Van Hoornestraat 26, 9850 Nevele. (1773)

Stad Tielt

Het stadsbestuur van Tielt gaat over tot de aanwerving van :

een gesco-technisch assistent D1 - D3 (m/v) - voltijds

voor tewerkstelling in het cultureel centrum Gildhof.

Arbeidsovereenkomst van onbepaalde duur.

Diplomavereniste : geen.

De functiebeschrijving, de toelatings- en aanwervingsvoorwaarden
zijn te bekomen bij het stadsbestuur (personeelsdienst), Tramstraat 2,
8700 Tielt (tel. 051-42 60 72).

De schriftelijke kandidaturen dienen op straffe van uitsluiting per
aangetekend schrijven toe te komen bij het College van burgemeester
en schepenen uiterlijk op 14 februari 2003. (2341)

Gemeente Wachtbeke

gaat over tot het organiseren van een aanwervingsexamen van een
stafmedewerker secretariaat en personeel (m/v) in vast verband.

Niveau B1 - 3.

Vereisten :

EU burger zijn;

minstens 18 jaar oud zijn bij de indiensttreding;

van onberispelijk gedrag zijn;

de fysieke bekwaamheid bezitten voor de betrekking;

houder zijn van een diploma van hetzij economisch hoger onderwijs,
hetzij pedagogisch hoger onderwijs, hetzij sociaal hoger onderwijs van
het korte type of een diploma van het hoger onderwijs van 1 cyclus,
hetzij studiegebied handelswetenschappen en bedrijfskunde, hetzij
studiegebied onderwijs, hetzij studiegebied sociaal agogisch werk. De
regenten in een technische richting worden hier evenwel uitgesloten.
Ook de houders van een diploma voor sociale promotie : sociaal hoger
onderwijs van het korte type afdeling personeelswerk op voorwaarde
dat de houder in het bezit is van een diploma of getuigschrift van het
hoger secundair onderwijs of gelijkwaardig.

De functiebeschrijving en het examenprogramma kunnen op
eenvoudig verzoek verkregen worden bij het gemeentesecretariaat van
het gemeentebestuur.

Kandidaturen worden uiterlijk tegen 15 maart 2003 ingediend door
een aangetekende zending vergezeld van een curriculum vitae, kopie
van het vereiste diploma en de nodige bewijzen dat voldaan is aan de
gestelde voorwaarden bij het College van burgemeester en schepenen,
Dorp 61, 9185 Wachtbeke.

Bij te voegen documenten :

Bewijs van nationaliteit.

Bewijs van goed zedelijk gedrag.

Copie diploma's.

Bewijs dat voldaan is aan de dienstplichtwetten. (mannen)

Curriculum vitae. (2342)

Openbaar Centrum voor maatschappelijk welzijn van Sint-Niklaas

Om onze dienstverlening te optimaliseren gaan we over tot het
aanleggen van een wervingsreserve (geldigheidsduur : 2 jaar) voor de
functie van :

Administratief bediende (m/v) in voltijds en/of deeltijds contrac-
tueel dienstverband.

Aanwervingsvoorwaarden :

Je slaagt voor een niet-vergelijkend aanwervingsexamen.

Taakhoud :

Uitvoeren van standaardkantoorwerk zodanig dat de met de leiding-
gevende afgesproken prioriteiten gerealiseerd worden.

Geïnteresseerd ?

Aarzel niet en schrijf je in voor de selectieprocedure !

De functiebeschrijving, het examenprogramma en het officiële
inschrijvingsformulier zijn te verkrijgen bij de dienst personeelszaken.

HRM werving en selectie (Claudia Dullaert), Lodewijk De
Meesterstraat 3 te 9100 St.-Niklaas (tel. 03-760 79 56 -
e-mail : wervingenselectie@ocmwsintniklaas.be)

Uiterste inschrijvingsdatum : donderdag 6 februari 2003.

Gebrevetteerde en gegradueerde verpleegkundigen (m/v) worden
uitgenodigd vrijwillig te solliciteren en een bezoekje te brengen aan
onze website : www.ocmwsintniklaas.be (2343)

Openbaar Centrum voor maatschappelijk welzijn van Landen

Ben je geïnteresseerd in financieel management? Ben je dynamisch en heb je organisatietalent? Dan kan jij binnenkort misschien aan de slag als:

ontvanger (statutair verband)

Functiebeschrijving:

Leiding van de financiële dienst van het O.C.M.W., verantwoordelijk voor de administratieve organisatie en interne controleprocedures.

Vereisten:

Verzorgd voorkomen en stressbestendigheid.

Studies: universitair doctor of licentiaat rechten, licentiaat bestuurswetenschappen, licentiaat notariaat, licentiaat politieke wetenschappen, licentiaat sociale wetenschappen of sociologie, licentiaat economische wetenschappen, licentiaat handelswetenschappen, ...

Aanwerving via statutair examen (schriftelijk & mondelinge proeven). Geslaagde kandidaten worden opgenomen in een wervingsreserve voor de periode van 3 jaar.

indiensttreding: zo spoedig mogelijk.

Hoe solliciteren: schriftelijk met curriculum vitae van vereiste diploma's, aangetekend ten laatste op 28 februari 2003, t.a.v. O.C.M.W. Landen, Mevr. J. Pansaerts, voorzitter, O. Huysecomlaan 2, te 3400 Landen. Bijkomende inlichtingen en aanwervingsvoorwaarden kunnen bekomen worden op het nummer 011-88 02 01. (2344)

Hogeschool West-Vlaanderen

De Hogeschool West-Vlaanderen gaat over tot de werving in volgende vacante ambten.

De termijn van aanstelling voor alle ambten is vanaf 1 maart 2003 tot en met 31 augustus 2003 (verlengbaar). Latere benoeming in vast verband is mogelijk.

De kandidaten moeten voldoen aan de algemene voorwaarden in verband met de toegang tot de ambten (artikel 89 van het decreet van 13 juli 1994 betreffende de hogescholen in de Vlaamse Gemeenschap).

SST/2003/ATP/01: Netwerkbeheerder departement Simon Stevin - B21 - 100 %

Toelatingsvoorwaarden:

Voldoen aan de voorwaarden van art. 89 van het hogescholendecreet.

Diploma van hoger onderwijs 1 of 2 cyclus.

Omschrijving opdracht/ambt:

In samenspraak met ICT-coördinatie van de hogeschool, en de collega's netwerkbeheerders, instaan voor het beheer en onderhoud van het computernetwerk, computerwerk, hard- en software van het departement Simon Stevin.

Profiel kandidaat (m/v) - kennis, vaardigheden en ervaring:

Beschikken over vaktechnische ICT-competenties op niveau van PC- en netwerkbeheer.

Beschikken over goede communicatieve en sociale vaardigheden.

Stressbestendig en assertief zijn, beschikken over doorzettingsvermogen, discreet kunnen omgaan met vertrouwelijke gegevens.

Beschikken over een flexibele en loyale instelling.

Nuttige beroepservaring in het vakdomein strekt tot aanbeveling.

Aanstelling:

Tijdelijke aanstelling in een betrekking van het administratief personeel vanaf 1 maart 2003 tot 31 augustus 2003, mogelijks verlengbaar.

Barema:

B21 voor houders van een diploma hoger onderwijs 1 cyclus.

SST/2003/ATP/02: Assistent dienst financiën departement Simon Stevin - B21 - 100 %

Toelatingsvoorwaarden:

Voldoen aan de voorwaarden van art. 89 van het hogescholendecreet.

Diploma van hoger onderwijs 1 cyclus.

Omschrijving opdracht/ambt:

In samenspraak met het diensthoofd financiën en infrastructuur en de coördinerend beheerder en departementshoofd registreer en verwerk je informatie die betrekking heeft op het financieel verkeer van het departement. Je verzamelt, verwerkt en coördineert financiële gegevens dienstig voor het financieel management van het departement.

Als belangrijke taken worden weerhouden:

opvolgen en afwerken van besteladministratie;

verwerken van facturen voor centrale dienst;

opmaak van verkoopfacturen, verwerking van binnenkomende gelden;

aanmaak en vormgeven van synthesedocumenten over de financiële gegevens van het departement.

Profiel kandidaat (m/v) - kennis, vaardigheden en ervaring:

Beschikken over sterke administratieve vaardigheden waarbij een kennis van informatica elementair is (Windows MS-Office).

Beschikken over goede communicatieve en sociale vaardigheden.

Stressbestendig en assertief zijn, beschikken over doorzettingsvermogen, discreet kunnen omgaan met vertrouwelijke gegevens.

Beschikken over een flexibele en loyale instelling.

Nuttige beroepservaring in het vakdomein strekt tot aanbeveling.

Aanstelling:

Tijdelijke aanstelling in een betrekking van het administratief personeel vanaf 1 maart 2003 tot 31 augustus 2003, mogelijks verlengbaar.

Barema:

B21 voor houders van een diploma hoger onderwijs 1 cyclus.

PIH/2003/ATP/03: Medewerker personeelsadministratie departement PIH - C21 - 100 %

Toelatingsvoorwaarden:

Voldoen aan de voorwaarden van art. 89 van het hogescholendecreet.

Minimaal diploma secundair onderwijs.

Omschrijving opdracht/ambt:

Onder leiding van het diensthoofd personeel en het departementshoofd instaan voor een accurate opbouw en beheer van de administratieve personeelsdossiers, dit door middel van een personeelsinformatiesysteem.

Profiel kandidaat (m/v) - kennis, vaardigheden en ervaring:

Beschikken over sterke administratieve vaardigheden waarbij een uitgebreide kennis van informatica elementair is (Windows MS-Office) en vertrouwdheid met het pakket « informat » een pluspunt is.

Beschikken over goede communicatieve en sociale vaardigheden.

Stressbestendig en assertief zijn, beschikken over doorzettingsvermogen, discreet kunnen omgaan met vertrouwelijke gegevens.

Beschikken over een flexibele en loyale instelling.

Nuttige beroepservaring in het vakdomein strekt tot aanbeveling.

Aanstelling:

Tijdelijke aanstelling in een betrekking van het administratief personeel vanaf 1 maart 2003 tot 31 augustus 2003, mogelijks verlengbaar.

Barema :

C21 voor houders van een diploma secundair onderwijs.

Kandidaturen dienen bezorgd te worden via een schriftelijke en gemotiveerde sollicitatie (vermelding vacatenummer) en uitgebreid curriculum vitae, uiterlijk op 11 februari 2003, t.a.v. Hogeschool West-Vlaanderen, de heer Roland Vermeesch, algemene directeur, Sint-Martens-Latemlaan 2A, te 8500 Kortrijk. De selectie vindt plaats op basis van het sollicitatiedossier en persoonlijk gesprek. De bewijsstukken van nuttige beroepservaring moeten ten laatste op het persoonlijk gesprek overhandigd worden. (2345)

Katholieke Universiteit Leuven

Voor de facilitaire diensten technisch onderhoud & exploitatie zoeken wij een technicus elektriciteit (m/v), graad 3 — VB/A/2003/02/W

De facilitaire diensten (entiteit van de technische diensten) groepeert alle diensten die zich operationeel bezig houden met dagdagelijkse gebouw- en gebruikersgebonden huisvestingstaken.

Doel van de functie.

De nieuwe medewerker maakt deel uit van een team van vijf medewerkers die instaan voor het onderhoud en de goede werking van de elektrische installaties in en om de universitaire gebouwen.

Opgdrachten.

Uitvoeren van herstellingen, kleine aanpassingen en uitbreidingen aan de bestaande elektrische installaties.

Opstellen en aanpassen van ééndraads- en principeschema's.

Assistentie verlenen bij het schakelen van hoogspanning.

Plaatsen van werfborden en tijdelijke elektriciteitsaansluitingen.

Opvolgen van de werken die door externe firma's worden uitgevoerd.

Opvolgen en uitvoeren van het preventief onderhoudsprogramma.

Profiel.

Kandidaten bezitten een diploma hoger onderwijs, richting elektriciteit (A2) of hebben een gelijkwaardig niveau door ervaring.

Kandidaten zijn klantvriendelijk ingesteld, kunnen vlot in teamverband werken en hebben een flexibel en dynamische persoonlijkheid.

Kennis van courante PC-toepassingen en hoogspanningstechnieken is een pluspunt.

Kandidaten kunnen zelfstandig en stipt, met oog voor detail, de toevertrouwde taken uitvoeren.

Kandidaten zijn bereid sporadisch prestaties buiten de normale werkuren te verrichten indien de omstandigheden dit zouden vereisen.

Kandidaten zijn in het bezit van een rijbewijs B.

Selectieproeven.

Preselectie op basis van elementen uit het profiel.

Proeven en/of interviews in verband met bovengenoemde taken.

Wij bieden een voltijdse tewerkstelling voor onbepaalde duur.

Hoe solliciteren ?

Interesse ? Stuur dan uw gemotiveerde sollicitatie met curriculum vitae naar de personeelsdienst K.U.Leuven, ter attentie van Georgette Vounckx, Parijsstraat 72B, te 3000 Leuven, tel. 016-32 83 22, fax : 016-32 83 10.

E-mail : georgette.vounckx@pers.kuleuven.ac.be

De kandidaturen moeten binnen zijn op de personeelsdienst K.U. Leuven uiterlijk op 18 februari 2003.

Inzake rekrutering en aanwerving voert de K.U.Leuven een gelijkheidskansenbeleid. (2346)

Ville d'Ottignies-Louvain-la-Neuve

La ville d'Ottignies-Louvain-la-Neuve procède au recrutement d'un secrétaire communal (m/f) pourvu d'un diplôme universitaire et d'une formation en sciences administratives, il fera la preuve de compétences particulières en gestion de ressources humaines.

Conditions générales :

Etre belge.

Disposer d'un diplôme universitaire.

Candidatures : le dossier de candidature, comprenant les conditions détaillées ainsi que la formule de candidature à utiliser impérativement, peut être obtenu auprès du service du personnel de la Ville, par téléphone au 010-43 78 19, par fax au 010-43 78 03 ou par message électronique, à l'adresse contact@olln.be.

La candidature complète doit parvenir pour le 14 février 2003, à M. le bourgmestre de et à 1340 Ottignies-Louvain-la-Neuve. (2347)

Gemeente Zomergem

De gemeente Zomergem gaat over tot de aanwerving met aanleg van een wervingsreserve van drie jaar van een milieuambtenaar (m/v) voltijds - statutair - niveau B.

Functie :

De milieuambtenaar is verantwoordelijk voor alle milieuaangelegenheden en werkt onder leiding van de stedenbouwkundig ambtenaar binnen de dienst steden-bouw-milieu.

Hij/zij verleent informatie en advies naar gemeentebestuur en burgers toe.

Bijzondere aanwervingsvoorwaarden :

Houder zijn van één van volgende diploma's (niveau B) van hoger niet-universitair onderwijs van het korte type :

afdeling chemie, optie chemie of biochemie of milieusanering of milieuzorg;

gegradueerde in de industriële milieuzorg;

graduaat bedrijfsmanagement, optie milieuadministratie of graduaat bedrijfsbeheer, optie milieuadministratie;

maatschappelijk adviseur, specialisatie milieurecht-milieustrafrechtkundige.

In het bezit zijn van het Vlareem-attest of het behalen tijdens de proefperiode.

Kandidaturen moeten slagen voor een aanwervingsexamen.

Kandidaten dienen, vergezeld van een kopie van de diploma's en een curriculum vitae, aangetekend gestuurd te worden aan het college van burgemeester en schepenen, Markt 1, te 9930 Zomergem, en dienen uiterlijk ter post besteld te zijn tegen 28 februari 2003.

Een document met alle voorwaarden, functieomschrijving, profiel en examenprogramma kan je telefonisch aanvragen bij de personeelsdienst : 09-370 75 73, per fax : 09-370 75 71 of per e-mail : personeelsdienst@zomergem.be (2421)

**Actes judiciaires
et extraits de jugements**
**Gerechtigde akten
en uittreksels uit vonnissen**

**Publication faite en exécution de l'article 490
du Code pénal**

**Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 490
van het Strafwetboek**

Infractions liées à l'état de faillite

Misdrijven die verband houden met de staat van faillissement

Hof van beroep te Gent

Bij arrest van het hof van beroep te Gent, zesde kamer, rechtdoende in correctionele zaken, d.d. 8 januari 2002, op tegenspraak, gewezen wat de beklagde betreft, op beroep tegen het vonnis van de correctionele rechtbank te Brugge, van 2 mei 2001, werd :

Billiau, Ronny René Maurice, geboren te Oostende op 17 mei 1948, chauffeur, wonende te 8400 Oostende, Louizastraat 22/14,

beklaagd van :

I. misbruik van vertrouwen, te Oostende, op 16 mei 1991;

J. misbruik van vertrouwen, te Oostende, op 18 april 1986, 30 mei 1987 (2 feiten) en 13 juni 1988;

K. valsheid in geschriften, te Damme, op 31 januari 1992;

L. als bestuurder van een handelsvennootschap die zich in staat van faillissement bevindt, namelijk als zaakvoerder van de P.V.B.A. Gistels Vervoer, naderhand omgevormd tot B.V.B.A. GMN-Trans, in staat van faillissement verklaard bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Brugge, d.d. 18 maart 1992, waarbij de datum van staking van betaling dient vastgesteld op 7 mei 1987, zich schuldig gemaakt aan :

met het oogmerk om de faillissementsverklaring uit te stellen, verzuimd te hebben binnen de bij artikel 9 van de faillissementswet gestelde termijn aangifte te doen van het faillissement, thans strafbaar gesteld door artikel 489bis, 4° SWB, vanaf 7 juni 1987 tot 3 juli 1991;

M. als bestuurder van de B.V.B.A. Gistels Vervoer, naderhand omgevormd tot B.V.B.A. GMN-Trans, in faling verklaard bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Brugge, d.d. 18 maart 1992, waarbij de datum van staking van betaling dient vastgesteld op 7 mei 1987;

met bedrieglijk opzet of met het oogmerk om te schaden :

een gedeelte van de activa hebben verduisterd of verborgen, thans strafbaar gesteld door artikel 489ter, 1° SWB, te Gistel, in de periode van 1 januari 1988 tot en met 31 december 1990;

verwezen wegens voormelde feiten samen tot :

een gevangenisstraf van twee jaar met gewoon uitstel van drie jaar en een geldboete van $(300 \times 90/40,3399) = 669,31$ EUR of 3 maanden;

tien eur $\times 5 = 50$ EUR (slachtofferfonds);

werd bevolen dat onderhavig arrest bij uittreksel zal gepubliceerd worden in het *Belgisch Staatsblad*.

Voor echt uittreksel afgeleverd aan de heer procureur-generaal tot inlassing in het *Belgisch Staatsblad*.

Voor de hoofdgriffier : de griffier-hoofd van dienst, (get.) P. De Mey.

Pro justitia.

Tegen dit arrest werd er beroep in cassatie aangetekend door Billiau, Ronny, op 14 januari 2002.

De voorziening werd verworpen bij arrest van het Hof van Cassatie, d.d. 17 december 2002.

Gent, 15 januari 2003.

De griffier-hoofd van dienst : (get.) P. De Mey. (2348)

Tribunal de première instance de Tournai, province de Hainaut

Par jugement du tribunal de première instance, séant à Tournai (section correctionnelle), rendu contradictoirement le mercredi 18 décembre 2002, Gregoire, François-Michel, né à Paris (15^e) (F) le 28 avril 1942, domicilié à 59230 Saint Amand Les Eaux (F), rue de Tournai 21, étranger;

a été condamné :

avec sursis simple de trois ans de la condamnation à la peine d'emprisonnement principal;

à six mois d'emprisonnement principal et à une amende de $(100/40,3399) \times 200 = 495,79$ euros ou à une peine d'emprisonnement subsidiaire de vingt jours, du chef : 1° faux en écritures et usage; 2° étant commerçant en état de faillite ou dirigeant, de droit ou de fait, d'une société commerciale en état de faillite, détourné ou dissimulé partie de l'actif de la faillite soustrait, en tout ou en partie, les livres ou documents comptables visés à la loi du 17 juillet 1975 relative à la comptabilité et aux comptes annuels des entreprises, sans empêchement légitime, omis d'exécuter les obligations prescrites par l'article 53 de la loi sur les faillites; 4° émission chèques sans provision (4).

Ordonne la publication par extrait au *Moniteur belge* :

et aux fais envers la partie publique taxés en totalité à 1.035,59 euros + 25 euros.

Fait commis à Tournai (Kain) et ailleurs en Belgique, entre le 14 février et le 25 juin 1994, Tournai (Kain), entre le 1^{er} mars et le 30 juin 1994, entre le 27 juin et le 12 octobre 1994; à Tournai, le 30 août 1993, le 2 septembre 1993, le 4 août 1993, le 21 juillet 1993.

Y a-t-il constitution de partie civile en la cause ? Oui.

Pour extrait conforme délivré à la requête du Ministère Public.

Greffier : (signé) M.C. Eggermont.

Le présent jugement est passé en force de chose jugée.

Tournai, le 16 janvier 2003.

Le greffier, chef de service, (signature illisible.) (2349)

**Publication faite en exécution de l'article 488bis e, § 1^{er}
du Code civil**

**Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 488bis e, § 1
van het Burgerlijk Wetboek**

*Désignation d'administrateur provisoire
Aanstelling voorlopig bewindvoerder*

Justice de paix du second canton d'Anderlecht

Par ordonnance du juge de paix du second canton d'Anderlecht, en date du 14 janvier 2003, le nommé M. Laurent De Coninck, époux de Mme Grard, Ode, né le 29 novembre 1935 à Bruxelles, domicilié et résidant à Anderlecht, rue Docteur Roux 8, mais se trouvant actuellement au numéro 10 de la même rue, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant : Me Quackels, Françoise, avocate, dont les bureaux sont établis à 1050 Bruxelles, avenue Franklin Roosevelt 143, et ce, à dater du dépôt de la requête, soit le 2 janvier 2003.

Pour extrait conforme : la greffière, (signé) Jeanny Bellemans. (60789)

Justice de paix du cinquième canton de Bruxelles

Par ordonnance du juge de paix du cinquième canton de Bruxelles, rendue en date du 7 janvier 2003, la nommée Mme Desimeon, Monique, née à Grand-Reng le 8 février 1945, domiciliée à 1020 Bruxelles, rue Emile Delva 29, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant : Me Leclerc, Patrick, avocat, domicilié à 1150 Bruxelles, rue du Bémel 30.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Alfons Philips. (60790)

Par ordonnance du juge de paix du cinquième canton de Bruxelles, rendue en date du 16 janvier 2003, la nommée Mme Van Belle, Marie-Claude, née à Bruxelles le 17 octobre 1959, résidant actuellement à 1020 Bruxelles, CHU-Brugman, Service psychiatrique, unité 77, place Van Gehuchten 4, domiciliée à 1180 Vilvoorde, Mutsaartstraat 50 a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant : Me De Kerpel, Ann, avocate, domiciliée à 1860 Meise, Wijnberg 22.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Alfons Philips. (60791)

Justice de paix du premier canton de Charleroi

Suite à la requête déposée le 12 décembre 2002, par ordonnance du juge de paix du premier canton de Charleroi, rendue le 16 janvier 2003, Malburny, Alberte Georgette Ghislaine, née à Marchienne-au-Pont le 21 novembre 1915, domiciliée 6060 Gilly, home « La Corderie », rue Sainte-Agnes 33, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Preyat, Françoise, née à Solre-sur-Sambre le 30 mai 1959, employée, domiciliée à 6534 Gozée, rue des Renards 7.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Patart, Jacques. (60792)

Suite à la requête déposée le 16 décembre 2002, par ordonnance du juge de paix du premier canton de Charleroi, rendue le 16 janvier 2003, M. Berthaumieu, Daniel, célibataire, domicilié à 6060 Gilly, rue du Moulin Brisaek 2/01/A, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Desart, Vincent, avocat à 6000 Charleroi, rue de l'Athénée 4, bte 7.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Patart, Jacques. (60793)

Suite à la requête déposée le 23 décembre 2002, par ordonnance du juge de paix du premier canton de Charleroi, rendue le 23 janvier 2003, Mahieu, Marcel, né à Jumet le 26 juillet 1948, domicilié à 6001 Marcienne, rue Vandervelde 18, résidant Espace Santé, boulevard Zoé Drion, à 6000 Charleroi, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Dizier, Bernard, avocat, domicilié à 6000 Charleroi, rue W. Ernst 7/18.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Patart, Jacques. (60794)

Justice de paix du cinquième canton de Charleroi

Par ordonnance du juge de paix du cinquième canton de Charleroi, en date du 17 janvier 2003, le nommé Decartes, Robert Paul, divorcé de Fourny, Raymonde, né à Momignies le 6 novembre 1934, domicilié à Charleroi ex Mont-sur-Marchienne, avenue Paul Pastur 414/A, résidant à Charleroi ex Marchienne-au-Pont, rue de l'Hôpital 77, Résidence « Les Jardins », a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant : Tramasure, Sébastien, avocat, domicilié à Charleroi, ex Mont-sur-Marchienne, avenue Paul Pastur 136.

Requête déposée le 2 décembre 2002.

Pour extrait certifié conforme : le greffier adjoint, (signé) Fabienne Hiernaux. (60795)

Par ordonnance du juge de paix du cinquième canton de Charleroi, en date du 22 janvier 2003, le nommé Garin, Jimmy, célibataire, né à Binche le 27 mars 1976, domicilié à 7120 Estinnes, rue des Trieux 27, résidant à Charleroi ex Marchienne-au-Pont, rue de l'Hôpital 55, Hôpital Vincent Van Gogh, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant : Nicaise, Marc, avocat, domicilié à Charleroi, rue Willy Ernst 7, bte 18.

Requête déposée le 6 décembre 2002.

Pour extrait certifié conforme : le greffier adjoint, (signé) Fabienne Hiernaux. (60796)

Justice de paix du premier canton de Huy

Suite à la requête déposée le 6 décembre 2002, par ordonnance du juge de paix du premier canton de Huy, rendue le 17 décembre 2002, Mme Sauwens, Marie-Louise Julie Hubertine, de nationalité belge, née le 17 mai 1922 à Oreye, sans profession, domiciliée rue Val de Mehaigne 1/15, à 4520 Wanze, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de son époux M. Joannes, Charles Joseph Jean Baptiste, né le 11 janvier 1922 à Berloz, retraité, domicilié rue Val de Mehaigne 1/15, à 4520 Wanze.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Gendebien-Gautot, Liliane. (60797)

Justice de paix du canton de La Louvière

Par ordonnance de M. le juge de paix du canton de La Louvière en date du 21 janvier 2003, la nommée Defferrière, Marie-Louise, veuve Pilate, Raymond, née à Houdeng-Goegnies le 5 février 1925, domiciliée à La Louvière (Haine-Saint-Paul), chaussée de Jolimont 88, Le Progrès, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant Me Boulvin, Pascal, avocat, domicilié à 7100 La Louvière (Houdeng-Goegnies), rue Ameye26.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Marie-Paule Malengrez. (60798)

Justice de paix du troisième canton de Liège

Suite à la requête déposée le 8 janvier 2003, par ordonnance du juge de paix du troisième canton de Liège, rendue le 20 janvier 2003, M. Kuipers, Hubert Maurice, né le 18 août 1919 à Saint-Nicolas, domicilié rue des Peupliers 11, 4000 Liège, résidant clinique de l'Espérance, rue Saint-Nicolas 447-449, à 4420 Montegnée, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de M. Kuipers, François, pré-pensionné, domicilié rue Borlais 283, à 4420 Saint-Nicolas (Liège).

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) Bouchoms, Jacques. (60799)

Justice de paix du canton de Liège IV

Suite à la requête déposée le 13 janvier 2003, par ordonnance du juge de paix du canton de Liège IV, rendue le 20 janvier 2003, M. Oger, Léon, veuf Cleempoel, Catherine, né le 19 octobre 1918, domicilié rue de l'Eglise 92, à 4032 Chênée, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Mme Oger, Josette, née le 27 avril 1948, puéricultrice, domiciliée Clos du Maieur 67, à 4680 Oupeye.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Foges, Nicole. (60800)

Justice de paix du canton de Molenbeek-Saint-Jean

Par ordonnance du juge de paix du canton de Molenbeek-Saint-Jean, rendue le 17 janvier 2003, Benalla, Malika, née le 18 décembre 1966, domiciliée à Molenbeek-Saint-Jean, rue Gabrielle Petit 36, bte 3, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Benalla, Rahma, domiciliée à Molenbeek-Saint-Jean, rue de Normandie 91.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Rimaux, Martine. (60801)

Justice de paix du deuxième canton de Schaerbeek

Par ordonnance du juge de paix du deuxième canton de Schaerbeek, en date du 23 janvier 2003, suite à la requête déposée au greffe le 13 janvier 2003, le nommé Vanderstraeten, Alain, né à Bruxelles le 1^{er} novembre 1969, résidant et domicilié à 1030 Bruxelles (Schaerbeek), rue du Tilleul 168, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire étant : Dubois, Marie-Paule (mère), née à Trivières le 25 août 1949, épouse Vanderstraeten, Christian, domiciliée à Schaerbek 1030 Bruxelles (Schaerbeek), rue du Tilleul 168.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Eliane Verbruggen. (60802)

Justice de paix du second canton de Verviers

Suite à la requête déposée le 17 janvier 2003, par ordonnance du juge de paix du second canton de Verviers, rendue le 24 janvier 2003, Mme Schmitz, Myriam Andrée Elisabeth, veuve de Bourlard, Freddy, Belge, née le 15 janvier 1960 à Verviers, sans profession, domiciliée avenue Elisabeth 96/103, 4800 Verviers, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Mme Magnée, Véronique, avocate, ayant son cabinet rue des Martyrs 24, 4800 Verviers.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Kempen, Daniel. (60803)

Vrederegerecht van het eerste kanton Aalst

Beschikking d.d. 21 januari 2003, verleend door Mevr. de vrederechter van het eerste kanton Aalst, verklaart De Lannoy, Els Marie-Jeanne, geboren te Aalst op 22 september 1965, zonder beroep, wonende te 9340 Lede, Overimpestraat 102, niet in staat zelf haar goederen te beheren.

Voegt toe als voorlopig bewindvoerder : De Lannoy, Franciscus Josephus René, geboren te Lede op 20 april 1942, wonende te 9340 Lede, Overimpestraat 102.

Aalst, 23 januari 2003.

De griffier, (get.) Renneboog, Luc. (60804)

Vrederegerecht van het zesde kanton Antwerpen

Bij beschikking van de vrederechter van het zesde kanton Antwerpen, verleend op 6 januari 2003, werd Damster, Andreas, geboren te Antwerpen op 2 juni 1921, verblijvende in het R.V.T. Cocoon, Schulstraat 47, te 2018 Antwerpen, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Damster, Nicole, wonende te 2950 Kapellen (Antwerpen), Petunia-laan 49.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 25 november 2002.

Antwerpen, 24 januari 2003.

Voor eensluidend uittreksel : de adjunct-griffier, (get.) Etelka Cornelis. (60805)

Vrederegerecht van het tweede kanton Brugge

Bij beschikking van 13 januari 2003 heeft de vrederechter van het tweede kanton Brugge voor recht verklaard dat Verlinde, Yvonne, geboren te Brugge op 8 februari 1928, verblijvende in het R.V.T. Avondrust, de Manlaan 50c, te 8490 Varsenare, niet in staat is zelf haar goederen te beheren, en heeft aangewezen als voorlopig bewindvoerder : Mevr. Becue, Marleen, geboren te Jabbeke op 20 september 1951, wonende te 8490 Jabbeke, Gistelsteenweg 303, met de bevoegdheid zoals bepaald in artikel 488bis, f, § 1 tot en met § 5, van het Burgerlijk Wetboek.

Brugge, 24 januari 2003.

De hoofdgriffier, (get.) Cuyllé, Nicole. (60806)

Vrederegerecht van het derde kanton Brugge

Beschikking d.d. 17 januari 2003 verklaart Cassert, Paula Joséphina, geboren te Oostkamp op 24 augustus 1912, wonende te 8301 Knokke-Heist, Weststraat 16, doch verblijvende te 8300 Knokke-Heist, R.V.T. Lindenhove, Bremlaan 5, niet in staat zelf haar goederen te beheren.

Voegt toe als voorlopig bewindvoerder : Vantorre, Urbain, wonende te 8301 Knokke-Heist, Graaf d'Ursellaan 44/21.

Brugge, 24 januari 2003.

De afgevaardigd adjunct-griffier, (get.) Vandenbussche, Geert. (60807)

Vrederegerecht van het kanton Kapellen

Beschikking d.d. 17 december 2002 verklaart Grout, Gisèle Fernande, van Belgische nationaliteit, geboren te Etaples op 8 augustus 1921, Home Plantijn, 2950 Kapellen (Antwerpen), Koningin Astridlaan 5, niet in staat zelf haar goederen te beheren.

Voegt toe als voorlopig bewindvoerder : Mr. Van Loon, Christine, advocaat, Antwerpsesteenweg 92, te 2550 Kontich.

Kapellen (Antwerpen), 24 januari 2003.

De griffier, (get.) Van Havermaet, Jeannine. (60808)

Vrederecht van het kanton Kraainem-Sint-Genesius-Rode,
zetel Sint-Genesius-Rode

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Kraainem-Sint-Genesius-Rode, zetel Sint-Genesius-Rode, d.d. 14 januari 2003, werd Mosselmans, Maria, geboren te Buizingen op 16 oktober 1919, weduwe, gedomicilieerd in het rusthuis De Groene Linde, te 1640 Sint-Genesius-Rode, Zoniënwoodlaan 68, niet in staat verklaard haar goederen te beheren.

Voegen toe als voorlopig bewindvoerder : Nowe, Cynthia, advocaat, met kantoor te 1653 Dworp, Krabbos 169.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 16 december 2002.

Sint-Genesius-Rode, 24 januari 2003.

De afgevaardigd adjunct-griffier, (get.) Lefabile, Diane. (60809)

Vrederecht van het kanton Lier

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Lier, verleend op 23 januari 2003, werd Vereecke, Maria, geboren op 19 januari 1917, wettelijk gedomicilieerd te 2220 Heist-op-den-Berg, Broekstraat 81, verblijvende in het Heilig-Hart Ziekenhuis, Kolveniersvest 20, te 2500 Lier, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder :

Vereecke, Berlinda, wonende te 2220 Heist-op-den-Berg, Orshaegenstraat 11B.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 6 januari 2003.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Moeyersoms Maria. (60810)

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Lier, verleend op 23 januari 2003, werd Moortgat, Maria, geboren op 16 maart 1936, wettelijk gedomicilieerd te 2140 Borgerhout (Antwerpen), Kroonstraat 53, verblijvende in de instelling Psychiatrisch Centrum Sint-Norbertus, Stationsstraat 22c, te 2570 Duffel, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder :

De Schryver, Yves, met kantoor te 2018 Antwerpen, Peter Benoitstraat 32.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 14 januari 2003.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Moeyersoms, Maria. (60811)

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Lier, verleend op 23 januari 2003, werd Winckelmans, Leopoldus, geboren op 17 februari 1925, wettelijk gedomicilieerd te 2200 Heist-op-den-Berg, Broekstraat 81, opgenomen in de instelling Heilig-Hart Ziekenhuis, Kolveniersvest 20, te 2500 Lier, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder :

Vereecke, Berlinda, wonende te 2200 Heist-op-den-Berg, Orshaegenstraat 11B.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 6 januari 2003.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Moeyersoms, Maria. (60812)

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Lier, verleend op 23 januari 2003, werd Huysmans, Maria, geboren op 7 mei 1933, wettelijk gedomicilieerd te 2860 Sint-Katelijne-Waver, Stationstraat 194, verblijvende in het Algemeen Ziekenhuis Sint-Maarten, Rooienberg 25, te 2570 Duffel, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder :

Naveau, Petra, met kantoor te 2860 Sint-Katelijne-Waver, Clemenceaustraat 86.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 9 januari 2003.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Moeyersoms, Maria. (60813)

Vrederecht van het kanton Mechelen

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Mechelen, verleend op 21 januari 2003, werd De Schauwer, Josephina, geboren te Mechelen, op 2 maart 1927, wonende en verblijvende in « De Polder » te 2800 Mechelen, Frans Broersstraat 1, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder :

Van Hummelen, Joseph Marie Leon, geboren te Mechelen op 22 april 1949, wonende te 2820 Bonheiden, Leliestraat 12.

Mechelen, 24 januari 2003.

Voor eensluidend uittreksel : De griffier, (get.) Mia Discart. (60814)

Vrederecht van het eerste kanton Sint-Niklaas

Bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Sint-Niklaas, verleend op 23 januari 2003 werd Vandeveld, Nicole Maria Fidelia, geboren te Sint-Gillis/Dendermonde op 3 juli 1945, wonende te 9200 Dendermonde, Van Langenhovestraat 43, verblijvende Sint-Lucia, Ankerstraat 91, te 9100 Sint-Niklaas, opgenomen in de instelling Sint-Lucia, Ankerstraat 91, te 9100 Sint-Niklaas, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder :

Derveaux, Annechien, advocaat, wonende te 9200 Dendermonde, Lambroekstraat 8.

Sint-Niklaas, 23 januari 2003.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Duquet, Astrid. (60815)

Vrederecht van het kanton Wetteren-Zele, met zetel te Wetteren

Huylebroeck, Marijke, geboren te Wetteren op 8 november 1962, arbeidster, wonende te 9230 Wetteren, Kapellestraat 23, niet in staat zelf haar goederen te beheren.

Voegt haar toe als voorlopige bewindvoerder, Mr. Hoebeke, Anne Marie, advocaat, met kantoor te 9230 Wetteren, Florimond Leirensstraat 53.

Het verzoekschrift werd neergelegd ter griffie op 17 december 2002.

Voor eensluidend afschrift : de hoofdgriffier, (get.) Christelle Aper. (60816)

Mainlevée d'administration provisoire
Opheffing voorlopig bewind

Justice de paix du second canton de Verviers

Suite à la requête datée du 18 janvier 2003, reçue le 21 janvier 2003 et visée à cette date, par ordonnance du juge de paix du second canton de Verviers, rendue le 24 janvier 2003, a été levée la mesure d'administration provisoire prise par ordonnance du 29 octobre 1999 (RR.99B134-Rep. 1736) à l'égard de Jacob, Marie-Sophie F., née le 2 mars 1910 à Rogery-Bovigny, veuve, domiciliée chaussée de Heusy 77, « Home Saint-Joseph », à 4800 Verviers.

Cette personne étant décédée le 4 octobre 2002 à Verviers, il a été mis fin, en conséquence, à la mission de son administrateur provisoire, Jacob, Adrien Jules Nicolas Joseph, né le 23 avril 1939 à Butgenbach, ingénieur technicien, domicilié rue de Louveigné 34, à 4052 Beaufays.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Kempen, Daniel. (60817)

Vrederegerecht van het kanton Bilzen

Beschikking d.d. 24 januari 2003 verklaart Bollen, Greet, aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Bilzen, op 5 mei 2000 (rolnummer 00B45-Rep.R. 839/2000), tot voorlopig bewindvoerder over Debois, Johanna, geboren te Eisden op 19 februari 1926, in leven wonende Abdijstraat 2, te 3740 Bilzen (Munsterbilzen), gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 19 mei 2000, onder nr. 63514, met ingang van 24 januari 2003 ontslagen van de opdracht, gezien de beschermde persoon overleden is.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift werd neergelegd op 23 januari 2003.

Bilzen, 24 januari 2003.

De eerstaanwezend adjunct-griffier, (get.) Merken, Ria. (60818)

Beschikking d.d. 24 januari 2003 verklaart Zegers, Gerard, aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Bilzen, op 29 januari 2001 (rolnummer 01B3-Rep.R. 180/2001), tot voorlopig bewindvoerder over Oosterbosch, Maria, geboren te Martenslinde op 23 januari 1921, in leven wonende te 3740 Bilzen (Beverst), Blindestraat 18, gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 14 februari 2001, blz. 4185, met ingang van 24 januari 2003 ontslagen van de opdracht, gezien de beschermde persoon overleden is.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift werd neergelegd op 23 januari 2003.

Bilzen, 24 januari 2003.

De eerstaanwezend adjunct-griffier, (get.) Merken, Ria. (60819)

Vrederegerecht van het tweede kanton Leuven

Bij beschikking van de vrederechter van het tweede kanton Leuven, verleend op 14 januari 2003, werd vastgesteld dat er een einde gekomen is aan de opdracht van Vervaecke, Harald, gedomicilieerd Gemeenteplein 26, te 3010 Leuven (Kessel-Lo), aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter van het tweede kanton Leuven, op 12 januari 1998 tot voorlopig bewindvoerder over Vervaecke, Andries, geboren te Ganshoren op 16 juni 1925, gedomicilieerd Erasme, Ruelensvest 35/412, 3001 Leuven (Heverlee), verblijvend in rechte krachtens artikel 488bis k) B.W. bij zijn voorlopige bewindvoerder, verblijvend Rusthuis Yasmina, Langeweg 36, te 3090 Overijse, met ingang van 11 augustus 2002, gezien de beschermde persoon overleden is.

Leuven, 23 januari 2003.

De griffier, (get.) Verbist, Véronique. (60820)

Remplacement d'administrateur provisoire
Vervanging voorlopig bewindvoerder

Justice de paix du canton de Braine-l'Alleud

En vertu d'une ordonnance du juge de paix du canton de Braine-l'Alleud du 20 janvier 2003, il a été mis fin au mandat de Me Marc Haulotte, avocat, juge suppléant, dont le cabinet est établi avenue Schattens 59, bte 10, à 1410 Waterloo, en sa qualité d'administrateur provisoire de Mme Elisabeth Agnes Trimoreau, née le 6 juin 1915 à Uccle, pensionnée, veuve, domiciliée chaussée de Tervueren 99, à 1410 Waterloo, et a été désigné en tant que nouvel administrateur provisoire de Mme Elisabeth Agnes Trimoreau, préqualifiée, Me Marc-Alain Speidel, avocat, juge de paix suppléant, dont le cabinet est établi rue de Charleroi 2, à 1400 Nivelles.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Le Brun, Michèle. (60821)

Justice de paix du canton de Huy II-Hannut, siège de Hannut

Par ordonnance de Mme le juge de paix du second canton judiciaire de Huy, siège de Hannut, rendue le 21 janvier 2003, M. Joseph Bourmanne, domicilié à Hannut, rue Pasleau 10, a été nommé en remplacement de Mme Delchambre, Céline, en qualité d'administrateur provisoire de M. Wilmotte, Joseph, né à Lens-Saint-Remy le 13 mai 1926, célibataire, domiciliée Braives, rue de la Chaussée Romaine 16, lequel a été déclaré actuellement incapable de gérer ses biens.

Pour extrait certifié conforme : le greffier adjoint délégué, (signé) L. Barchy. (60822)

Justice de paix du canton de Liège IV

Suite à la requête déposée le 2 janvier 2003, par ordonnance du juge de paix du canton de Liège IV, rendue le 9 janvier 2003, il a été mis fin à la mission de Me Vandenryt, Fabian, avocat, dont les bureaux sont sis quai des Ardennes 135/1, à 4031 Angleur, en tant qu'administrateur provisoire de M. Demeuse, Henri Joseph Fernand, veuf Deller, Marie, né le 14 juillet 1931 à Liège, pensionné, domicilié rue de Herve 78, à 4030 Liège (Grivegnée), résidant Domaine Les Rièzes et Les Sarts, chaussée de l'Europe 124, à 5660 Cul-des-Sarts.

La personne protégée a été pourvue d'un nouvel administrateur provisoire, à savoir : Me Vossen, Philippe, avocat, dont les bureaux sont sis boulevard Frère Orban 9, à 4000 Liège.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Foges, Nicole. (60823)

Suite à la requête déposée le 2 janvier 2003, par ordonnance du juge de paix du canton de Liège IV, rendue le 9 janvier 2003, il a été mis fin à la mission de Me Vandenryt, Fabian, avocat, dont les bureaux sont sis quai des Ardennes 135/1, à 4031 Angleur, en tant qu'administrateur provisoire de M. Dumoulin, Joseph, né le 1^{er} octobre 1970 à Liège, domicilié rue de la Casquette 25, à 4000 Liège.

La personne protégée a été pourvue d'un nouvel administrateur provisoire, à savoir : Me Vossen, Philippe, avocat, dont les bureaux sont sis boulevard Frère Orban 9, à 4000 Liège.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Foges, Nicole. (60824)

Suite à la requête déposée le 2 janvier 2003, par ordonnance du juge de paix du canton de Liège IV, rendue le 10 janvier 2003, il a été mis fin à la mission de Me Vandenryt, Fabian, avocat, dont les bureaux sont sis quai des Ardennes 135/1, à 4031 Angleur, en tant qu'administrateur provisoire de Mme Godinas, Yvonne, veuve de Firquet, Gustave, née le 12 janvier 1921 à Fraipont, pensionnée, domiciliée à la « résidence de Tilff », avenue A. Neef 9, à 4130 Tilff.

La personne protégée a été pourvue d'un nouvel administrateur provisoire, à savoir : Me Vossen, Philippe, avocat, dont les bureaux sont sis boulevard Frère Orban 9, à 4000 Liège.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Foges, Nicole. (60825)

Suite à la requête déposée le 2 janvier 2003, par ordonnance du juge de paix du canton de Liège IV, rendue le 10 janvier 2003, il a été mis fin à la mission de Me Vandenryt, Fabian, avocat, dont les bureaux sont sis quai des Ardennes 135/1, à 4031 Angleur, en tant qu'administrateur provisoire de Mme Chandelle, Catherine Alice Marguerite Marie, divorcée de Groven, Paul, née le 4 décembre 1946 à Liège (Chênée).

La personne protégée a été pourvue d'un nouvel administrateur provisoire, à savoir : Me Vossen, Philippe, avocat, dont les bureaux sont sis boulevard Frère Orban 9, à 4000 Liège.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Foges, Nicole. (60826)

Suite à la requête déposée le 2 janvier 2003, par ordonnance du juge de paix du canton de Liège IV, rendue le 10 janvier 2003, il a été mis fin à la mission de Me Vandenryt, Fabian, avocat, dont les bureaux sont sis quai des Ardennes 135/1, à 4031 Angleur, en tant qu'administrateur provisoire de M. Jongen, Alain, célibataire, né le 9 avril 1951 à Liège, domicilié rue Vapart 64, à 4031 Angleur.

La personne protégée a été pourvue d'un nouvel administrateur provisoire, à savoir : Me Vossen, Philippe, avocat, dont les bureaux sont sis boulevard Frère Orban 9, à 4000 Liège.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Foges, Nicole. (60827)

Justice de paix du second canton de Mons

Suite à la requête déposée le 11 décembre 2002, par ordonnance du juge de paix du second canton de Mons, rendue en chambre du conseil du 20 janvier 2003, il a été mis fin au mandat de M. Olivier Lesuisse, avocat à Mons, désigné par ordonnance rendue le 17 mai 2002 et publiée au *Moniteur belge* le 29 mai 2002 (64394), en qualité d'administrateur provisoire des biens de M. Raoul Capouillez (AP 14/02), domicilié à la résidence « Les Chartriers », rue des Chartriers 12, à 7000 Mons.

Un nouvel administrateur provisoire a été désigné à cette personne protégée, à savoir, Mme Annick Capouillez, domiciliée à 7020 Nimy, rue des Viaducs 88.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Collet, Claude. (60828)

Justice de paix du premier canton de Tournai

Suite à la requête déposée le 8 janvier 2003, par ordonnance du juge de paix du premier canton de Tournai, rendue le 21 janvier 2003, il a été procédé au remplacement de Mme Anne Bertollin, domiciliée à 7500 Tournai, chaussée de Renaix 79, par Me Olivier Verslype, avocat, dont le cabinet est sis à 7500 Tournai, rue de l'Athénée 54, en qualité d'administrateur provisoire des biens de M. Bertollin, Fernand, né le 12 mai 1931, domicilié rue du Bas-Follet 122, à 7500 Tournai.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Dehaen, Christophe. (60829)

Vrederegerecht van het kanton Bree

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Bree, gewezen op 23 januari 2003 inzake R.V. nr. 02B182, werd Freson, Marc, advocaat kantoorhoudende te 3840 Borgloon, Grootloonstraat 23, destijds aangesteld als voorlopig bewindvoerder, bij beschikking van de vrederechter van het kanton Borgloon d.d. 11 juli 2000 over Gelders, Maria Anna Carolina, gepensioneerde, geboren te Lummen op 8 mei 1919, gedomicilieerd en verblijvende te 3960 Bree, Boneputstraat 5, ontheven van zijn opdracht en werd aangesteld als nieuwe voorlopig bewindvoerder Forier, Luc Alfons Julie, advocaat, geboren te Hasselt op 19 april 1964, gedomicilieerd te 3730 Hoeselt, Bilzersteenweg 51, kantoorhoudende te 3960 Bree, Malta 9.

Bree, 24 januari 2003.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) C. Thys. (60830)

Vrederegerecht van het kanton Roeselare

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Roeselare van 16 januari 2003 werd de bij beschikking van 30 december 1998 van de vrederechter over het tweede kanton Ieper aangestelde bewindvoerder over de heer Keymeulen, Angelo, geboren te Roeselare op 8 december 1975, wonende te 8800 Roeselare, Stationsdreef 217/K1, namelijk Mevr. Joanna Couckuyt, advocaat te 8900 Ieper, Diksmuidsestraat 89 vervangen door Mr. Pieter Lefere, advocaat, te Roeselare, Jan Mahieustraat 10.

Roeselare, 24 januari 2003.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Willy Bouden. (60831)

Vrederegerecht van het kanton Zottegem-Herzele, zetel Herzele

Beschikking d.d. 8 januari 2003, verklaart Moens, Mariette, wonende te 9230 Wetteren, Oosterzelesteenweg 80, aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Zottegem-Herzele, zetel Herzele op 16 september 1994 tot voorlopig bewindvoerder over Van Roosebeke, Yvonne, geboren te Gent op 14 april 1952, wonende te 9000 Gent, Robijnstraat 14, met ingang van 8 januari 2003 ontslagen van haar opdracht.

Voegt toe als nieuwe voorlopige bewindvoerder aan de voornoemde beschermde persoon Van Roosebeke, Yvonne : Marc Herssens, advocaat, gevestigd te 9000 gent, Recollettenlei 43.

Herzele, 22 januari 2003.

De eerstaanwezend adjunct-griffier, (get.) Van Den Neste, Hilda. (60832)

**Publication prescrite par l'article 793
du Code civil**

**Bekendmaking voorgeschreven bij artikel 793
van het Burgerlijk Wetboek**

—
Acceptation sous bénéfice d'inventaire
Aanvaarding onder voorrecht van boedelbeschrijving
—

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, op 24 januari 2003, heeft verklaard :

Mr. Sebrechts, Tim, advocaat, kantoor houdende te 2000 Antwerpen, Pacificatiestraat 95;

handelend in zijn hoedanigheid van bijzondere gevolmachtigde ingevolge onderhandse volmacht hem verleend te Antwerpen-Wilrijk, op 15 januari 2003, ten einde dezer van :

de heer Mentens, Christian Joseph Yves, geboren te Heusden op 11 september 1957, wonende te 2610 Antwerpen-Wilrijk, Vuurmolenstraat 6;

handelend in zijn hoedanigheid van vader, wettige beheerder over de persoon en de goederen van zijn minderjarig kind :

Mentens, Marijn Maurice Jaco, geboren te Leuven op 19 september 1989, wonende bij de vader;

handelend in zijn gezegde hoedanigheid, onder voorrecht van boedelbeschrijving, de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Mevr. Daemen, Marleen Simonne Andrea, geboren te Lommel op 6 maart 1961, in leven laatst wonende te 2970 Schilde, Sint-Jobsesteenweg 98, en overleden te Breda (Nederland) op 16 augustus 2002.

Tot staving van zijn verklaring heeft de comparant ons een afschrift vertoond van de beschikking van de vrederechter van het zevende kanton Antwerpen, d.d. 16 december 2002, waarbij de heer Mentens, Christian, voornoemd, gemachtigd werd om in naam van voornoemde minderjarige de nalatenschap van wijlen Mevr. Daemen, Marleen, te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht, binnen de drie maand te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad* hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op het kantoor van Mr. Yves De Vil, notaris met standplaats Antwerpen-Borgerhout, Laar 12.

Antwerpen-Borgerhout, 24 januari 2003.

De notaris : (get.) Yves De Vil. (2350)

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, op 15 januari 2003, heeft verklaard :

Mr. Sebrechts, Tim, advocaat, kantoor houdende te 2000 Antwerpen, Pacificatiestraat 95;

handelend in zijn hoedanigheid van bijzondere gevolmachtigde ingevolge onderhandse volmacht hem verleend te Kaprijke, op 9 december 2002, ten einde dezer van :

Mevr. Schryvers, Christel Hortense A.E., geboren te Wilrijk op 29 januari 1963, wonende te 9970 Kaprijke, Vrouwstraat 45;

handelend in haar hoedanigheid van datieve voogdes over de in staat van verlengde minderjarigheid verklaarde (bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde) :

Janssens, Marcel Joannes Maria Anna, geboren te Lier op 14 juni 1947, wonende te 9160 Lokeren, Kregelstraat 17, verblijvende B.T. Emiliani, te 9160 Lokeren, Kregelstraat 17;

handelend in zijn gezegde hoedanigheid, onder voorrecht van boedelbeschrijving, de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Mevr. Janssens, Paulina, geboren te Broechem op 1 juni 1937, in leven laatst wonende te 2140 Antwerpen-Borgerhout, Poelstraat 1, en overleden te Antwerpen-Borgerhout op 10 november 2000.

Tot staving van zijn verklaring heeft de comparant ons een afschrift vertoond van de beschikking van de vrederechter van het kanton Eeklo, d.d. 28 maart 2002, waarbij Mevr. Christel Scryvers, voornoemd, gemachtigd werd om in naam van voornoemde minderjarige de nalatenschap van wijlen voornoemde Mevr. Paulina Janssens, te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht, binnen de drie maand te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad* hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op het kantoor van Mr. Yves De Vil, notaris met standplaats Antwerpen-Borgerhout, Laar 12.

Antwerpen-Borgerhout, 16 januari 2003.

De notaris : (get.) Yves De Vil. (2351)

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Gent, op 27 januari 2003, heeft Mr. Johan De Vriendt, advocaat, kantoor houdende te 9000 Gent, Hogeweg 62, handelend als voorlopig bewindvoerder van Mevr. Marguerite Maria Nathalie Schoone, geboren te Oostakker op 1 november 1912, wonende te 9920 Lovendegem, Oostveld Kouter 199, doch verblijvende in het P.C. Dr. Guislain, Campus Sint-Alfons, afdeling De Kedron, te 9000 Gent, Sint-Juliaanstraat 1;

daartoe aangesteld bij beschikking van de heer vrederechter van het eerste kanton Gent, van 4 december 2002, en gemachtigd bij beschikking van de heer vrederechter van het eerste kanton Gent, van 16 januari 2003;

verklaard, onder voorrecht van boedelbeschrijving, de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Maurice Trifon Joseph Lievens, echtgenote van Mevr. Marguerite Schoone, geboren te Zomergem op 29 september 1918, in leven laatst wonende te 9920 Lovendegem, Oostveld Kouter 199, overleden te Gent op 24 september 2002.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht, binnen de drie maanden te rekenen vanaf de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen ter kantoor van de voorlopige bewindvoerder, te 9000 Gent, Hogeweg 62.

(Get.) Johan De Vriendt, voorlopig bewindvoerder. (2352)

Suivant déclaration faite au greffe du tribunal de première instance de Dinant le 17 décembre 2002 :

Mme Ingrid Matanda Kapemba, née à Ngaliema (Kinshasa) le 31 janvier 1971, domiciliée à 5660 Mariembourg, ville de Couvin, rue des Jardins 13, agissant en sa qualité d'administratrice légale des biens de son enfant mineur, domicilié avec elle :

Therasse, Antoine Louis Donatien, né à Chimay le 13 septembre 1998.

A déclaré accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de M. Jean-Claude Therasse, né à Dinant le 9 juin 1969, époux de Mme Ingrid Matanda Kapemba, prénommée, domicilié à 5660 Mariembourg, ville de Couvin, rue des Jardins 13.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, dans un délai de trois mois à compter de la présente, à Me Paul Ransquin, notaire à 5670 Olloy-sur-Viroin, commune de Viroinval, rue Jean Chot 20.

(Signé) P. Ransquin, notaire. (2353)

L'an 2003, le 24 janvier, au greffe du tribunal de première instance de Huy, a comparu :

Mme Sluse, Carole Françoise Bernadette, née à Liège le 31 mai 1960, domiciliée à Marchin, rue Georges Hubin 42/D, veuve du défunt, agissant en sa qualité de titulaire de l'autorité parentale, mère autorisée aux fins des présentes par ordonnance de M. le juge de paix du premier canton de Huy en date du 14 janvier 2003, pour et au nom de :

Mlle Saive, Béatrice Valérie Françoise, étudiante, née à Huy le 27 novembre 1987, domiciliée à Marchin, rue Georges Hubin 42/D.

Laquelle comparante a déclaré, accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de M. Saive, Jean-Marie, né à Romsée le 12 mai 1953, époux de Mme Carole Sluse, domicilié à Marchin, rue Georges Hubin 42/D, décédé à Marche-en-Famenne le 4 septembre 2002 au nom de sa fille mineure.

Conformément aux prescriptions du dernier alinéa de l'article 793 du Code civil, la comparante déclare faire élection de domicile en l'étude de Me Thierry de Rochelée, notaire de résidence à 4520 Wanze, rue de Bas-Oha 252/A où les légataires et créanciers sont invités à faire valoir leurs droits par recommandé dans les trois mois de la présente.

(Signé) Thierry de Rochelée, notaire. (2354)

Suivant acte reçu au greffe du tribunal de première instance de Neufchâteau en date du 23 janvier 2003 :

M. Bouvy, Jean-Paul André, né le 28 décembre 1955 à La Louvière, domicilié à 6870 Saint-Hubert (Hatrival), rue de Libin 13, agissant en qualité de tuteur des biens et de la personne de Gillard, Jacques, né le 15 juillet 1987, domicilié à Saint-Hubert (Hatrival), rue de Libin 34;

dûment autorisé par ordonnance de M. le juge de paix du canton de Saint-Hubert-Bouillon-Palaiseul, siège de Saint-Hubert, en date du 21 janvier 2003.

A accepté sous bénéfice d'inventaire la succession de Bouvy, Jacqueline Andrée Lucienne, née à La Louvière le 23 août 1951, de son vivant domiciliée à Hatrival, rue de Libin 34, et décédée le 1^{er} septembre 2002 à Libramont-Chevigny.

(Signé) M. De Mare, notaire. (2355)

Rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen

Op 24 januari 2003 is voor ons, Aerts, R., griffier bij de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, ter griffie van deze rechtbank verschenen :

Van der Auwera, Xenia, advocaat, kantoorhoudende te 2110 Wijnegem, Marktplein 22,

handelend in haar hoedanigheid van bijzonder gevolmachtigde, ingevolge onderhandse volmacht, haar verleend te Wijnegem, op 22 januari 2003, ten einde dezer van :

Joris, Erwin, advocaat, kantoorhoudende te 2110 Wijnegem, Marktplein 22;

handelend in zijn hoedanigheid van voorlopig bewindvoerder, hiertoe benoemd bij beschikking van de vrederechter van het kanton Brasschaat, d.d. 10 augustus 2000, over de goederen van :

Uzarevic, Danir, geboren te Osijek (Kroatië) op 24 oktober 1954, wonende en verblijvende in het Psychiatrisch Centrum Bethanië, te 2980 Sint-Antoniuss-Doersel, Andres Vesaliuslaan 39;

verschijnster verklaart ons, handelend in haar voormelde hoedanigheid, de nalatenschap van wijlen Juzbasic, Katarina, geboren te Bosnjaci-Vinkovci (Joegoslavië) op 24 april 1933, in leven laatst wonende te 2140 Borgerhout (Antwerpen), Monstrensstraat 3, en overleden te Borgerhout op 6 augustus 2002, te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving.

Er wordt woonstkeuze gedaan ten kantore van Joris, Erwin, advocaat, kantoorhoudende te 2110 Wijnegem, Marktplein 22.

Verschijnster legt ons de beschikking van de vrederechter van het kanton Zandhoven, d.d. 21 januari 2003, voor, waarbij Joris, Erwin, hiertoe gemachtigd werd.

Waarvan akte, datum als boven.

Na voorlezing ondertekend door verschijnster en ons griffier.

(Get.) Van der Auwera, X.; Aerts, R.

Voor eensluidend verklaard afschrift afgeleverd aan verschijnsters.

De griffier : (get.) Aerts, R. (2356)

Volgens akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, op 28 januari 2003, hebben :

Van den Berghe, Stefanus Willem Elisabeth, geboren te Antwerpen op 26 oktober 1961, wonende te 2170 Merksem, Meeuwenplein 19;

Van den Berghe, Catharina Elisabeth Arthur, geboren te Deurne op 27 november 1959, wonende te 2640 Mortsel, Osylei 95;

Linsen, Eugenie Maria, geboren te Eksel op 29 september 1932, wonende te 2140 Borgerhout, Karel De Preterlei 172;

verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving, de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Van den Berghe, Hugo Jaak Maria, geboren te Antwerpen op 14 april 1928, in leven laatst wonende te 2140 Borgerhout (Antwerpen), Karel De Preterlei 172, en overleden te Antwerpen op 30 augustus 2002.

Er wordt woonstkeuze gedaan ten kantore van Axel De Schrijver, notaris, kantoorhoudende te 2140 Borgerhout, Moorkensplein 7.

De schuldeisers en de legatarissen worden verzocht, hun rechten te doen kennen binnen de drie maanden te rekenen van deze bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*, bij aangetekend bericht gericht aan de door de erfgenamen gekozen woonplaats.

Antwerpen, 28 januari 2003.

De griffier : (get.) Aerts, R. (2357)

Rechtbank van eerste aanleg te Gent

Bij beschikking behandeld en uitgesproken in raadkamer door de derde burgerlijke kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Gent, op 16 januari 2002, werd op vordering van de heer procureur des Konings te Gent, advocaat Pieter De Meyer, kantoorhoudende te 9000 Gent, Zuidstationsstraat 21, benoemd tot curator over de onbeheerde nalatenschap van wijlen Ivan Gaspard Germain Bruneel, in leven laatst wonende te 9880 Aalter, Prinsensstraat 18, en overleden te Aalter op 18 oktober 2001.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Theo De Groot, eerstaanwezend adjunct-griffier. (2358)

Tribunal de première instance de Charleroi

Suivant acte dressé au greffe du tribunal de ce siège en date du 21 janvier 2003, aujourd'hui le 23 janvier 2003, comparait au greffe civil du tribunal de première instance séant à Charleroi, province de Hainaut et par-devant nous, M. Vandercapelle, greffier adjoint délégué :

Me Hanard, Isabelle, avocat, dont les bureaux sont situés à 1480 Tubize, rue de la Croisette 34, agissant en sa qualité de mandataire spécial de :

Me Guillet, Nathalie, avocat, dont les bureaux sont situés à 1480 Tubize, rue de la Croisette 34, agissant en sa qualité d'administrateur provisoire de Mme De Croock, Rita, née à Haine-Saint-Paul le 19 juillet 1952, domiciliée à 7170 Manage, rue du Bois d'Haine 4;

désignée à cette fonction par ordonnance de M. le juge de paix du canton de Seneffe en date du 12 septembre 2000;

autorisée au présent acte par ordonnance de M. le juge de paix du canton de Seneffe en date du 13 janvier 2003;

à ce dûment autorisée en vertu d'une procuration donnée à Tubize le 21 janvier 2003.

Laquelle comparante déclare, en langue française, accepter mais sous bénéfice d'inventaire la succession de Jacob, Renilda, de son vivant domiciliée à 7170 Manage, rue Dechamps 13, et décédée le 4 septembre 2002 à La Louvière.

Dont acte dressé à la demande formelle, de la comparante qu'après lecture faite, nous avons signé avec elle.

Cet avis doit être adressé à Me Colin, Robert, notaire de résidence à 7170 Manage, rue Brichart 10.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits par avis recommandé dans les trois mois à compter de la date de la présente insertion.

Charleroi, le 23 janvier 2003.

Le greffier adjoint délégué, (signé) M. Vandercapelle. (2359)

Tribunal de première instance de Huy

L'an deux mil trois, le 27 janvier, au greffe du tribunal de première instance de Huy, a comparu :

Lacroix, Mary, avocat à 4500 Ben-Ahin, place Jules Bolland 5, agissant en qualité d'administrateur provisoire de : Hary Anne-Marie, née le 13 novembre 1948, domiciliée à 5500 Dinant; place Roi Albert 1^{er} 7, résidant à la maison de repos du Château d'Ochain, rue du Château 1, à 4560 Clavier, fille du défunt, désignée à cette fonction par ordonnance datée du 13 décembre 1999 du juge de paix du canton de Dinant, et autorisée aux fins des présentes par ordonnance datée du 3 décembre 2002 du juge de paix du premier canton de Huy, dont copies resteront annexées au présent acte.

Laquelle comparante a déclaré accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de Hary, Désiré Augustin, né à Seraing le 12 octobre 1910, de son vivant domicilié à Clavier, rue du Château 1, et décédé le 17 octobre 2002 à Liège.

Conformément aux prescriptions du dernier alinéa de l'article 793 du Code civil, la comparante déclare faire élection de domicile en l'étude de Frantz Gilman, notaire de résidence à 4500 Huy, rue l'Apleit 8, où les créanciers et légataires sont invités à faire valoir leurs droits par avis recommandé dans les trois mois de la présente insertion.

Dont acte signé, lecture faite par la comparante et le greffier.

(Signé) E. Henrot, greffier adjoint délégué. (2360)

Tribunal de première instance de Namur

L'an deux mil trois, le 24 janvier, au greffe du tribunal de première instance de Namur et par-devant nous, Jacqueline Tholet, greffier, a comparu :

Me Jean Minne, avocat à 5300 Andenne, rue Janson 11, agissant en sa qualité d'administrateur provisoire des biens appartenant à :

M. Dellisse, Didier (frère de la défunte), né le 1^{er} avril 1960 à Waulsort, domicilié et résidant au Centre orthopédagogique « Saint-Lambert », route d'Anton 302, à 5300 Andenne, section de Bonneville;

désigné à cette fonction par ordonnance rendue par M. le juge de paix du canton d'Andenne, M. Serge Monjoie, en date du 24 mars 1994, et dûment autorisé par ordonnance rendue par M. le juge de paix suppléant du canton d'Andenne, M. Christian Legrelle, en date du 30 décembre 2002.

Lequel comparant, a déclaré en langue française, agissant comme dit ci-dessus, accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de Mme Dellisse, Francine, domiciliée en son vivant à Bouge, rue des Anges 5, et décédée à Namur en date du 28 août 2002.

Dont acte requis par le comparant, qui après lecture, signe avec nous, Jacqueline Tholet, greffier.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître, par avis recommandé, leurs droits dans un délai de trois mois à compter de la date de la présente insertion.

Cet avis doit être adressé à Me Jean-Paul Declairfayt, notaire à 5330 Assesse, rue Maurice Jaumain 9.

Namur, le 24 janvier 2003.

Le greffier, (signé) Jacqueline Tholet. (2361)

L'an deux mil trois, le 28 janvier, au greffe du tribunal de première instance de Namur et par-devant nous, Jacqueline Tholet, greffier, ont comparu :

Mme Martelaere, Véronique (fille de la défunte), épouse de M. El Jaziri, Mondher, domiciliée à 1150 Woluwe-Saint-Pierre, place de la Gare 10;

Mme Martelaere, Michèle (fille de la défunte), épouse de M. Mennig, Denis, domiciliée à 5020 Namur (Vedrin), rue Joseph Debehogne 26.

Lesquelles comparantes, ont déclaré en langue française, accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de Mme Van Malleghem, Josette, en son vivant domiciliée à Namur, rue Borgnet 15, et décédée à Namur en date du 21 décembre 2002.

Dont acte requis par les comparantes, qui après lecture, signent avec nous, greffier.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître, par avis recommandé, leurs droits dans un délai de trois mois à compter de la date de la présente insertion.

Cet avis doit être adressé à Mme Martelaere, Michèle, domiciliée à 5020 Vedrin, rue Joseph Debehogne 26.

Namur, le 28 janvier 2003.

Le greffier, (signé) Jacqueline Tholet. (2362)

Tribunal de première instance de Nivelles

Suivant acte dressé au greffe du tribunal de première instance de Nivelles en date du mercredi 22 janvier 2003 :

Mme Bellet, France-Marie Yvette, de nationalité belge, née à Nivelles le 11 mai 1972, domiciliée à 1540 Herne, Imbeekstraat 20, licenciée en droit et en notariat, porteuse d'une procuration qui restera annexée au présent acte, agissant pour et au nom de sa mandante, à savoir :

Mme Zenouda, Carine, sans profession, née à Bruxelles (1^{er} district) le 9 novembre 1960, veuve de Pire, Olivier, domiciliée à 1480 Tubize, chaussée de Mons 468, agissant en nom personnel et en sa qualité de mère et détentrice de l'autorité parentale sur son fils mineur :

Pire, Alexandre Jacques Charles, étudiant, né à Uccle le 14 mars 1991, domicilié à la même adresse, Mme Zenouda ayant été autorisée à agir dans le cadre de la présente succession par ordonnance de M. le juge de paix suppléant du canton de Tubize en date du 17 octobre 2002,

A déclaré accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de Pire, Olivier Charles François Marie, né à Ixelles le 15 juin 1960, de son vivant domicilié à 1480 Tubize, chaussée de Mons 468, et décédé le 22 mai 2002 à Bruxelles.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits par avis recommandé, dans les trois mois à compter de la date de la présente insertion à Me Pierre Sterckmans, notaire à 1480 Tubize, rue des Frères Taymans 34.

Nivelles, le 22 janvier 2003.

Pour copie conforme : le greffier, chef de service, (signé) M. Ganty. (2363)

Faillite – Faillissement

Rechtbank van koophandel te Antwerpen

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 28 januari 2003, is Möbelim B.V.B.A., Bisschoppenhoflaan 500, 2100 Deurne (Antwerpen), H.R. Antwerpen 262942, BTW 403.608.981, onderneming voor binnenhuisinrichting, op bekentenis, failliet verklaard.

Curator : Mr. Haaren, Anne-Marie, Peter Benoitlaan 15, 2550 Kontich.

Datum van de staking van betaling : 28 januari 2003.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 27 februari 2003.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 26 maart 2003, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2000 Antwerpen.

De adjunct-griffier : M. Caers. (Pro deo) (2364)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 28 januari 2003, is IV-Tuthaliya B.V.B.A., Brederodestraat 121, 2018 Antwerpen-1, H.R. Antwerpen 298453, BTW 450.806.510, kleinhandel in gevogelte, konijnen en wild, op bekenenis, failliet verklaard.

Curator : Mr. Lange, Gerda, Schermersstraat 30, 2000 Antwerpen-1.

Datum van de staking van betaling : 28 januari 2003.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 27 februari 2003.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 26 maart 2003, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2000 Antwerpen.

De adjunct-griffier : M. Caers. (Pro deo) (2365)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 28 januari 2003, is Guido M. B.V.B.A., Augustijnenstraat 11, 2000 Antwerpen-1, H.R. Antwerpen 299554, BTW 450.896.976, kleinhandel in schoonheidsproducten en toiletartikelen, op bekenenis, failliet verklaard.

Curator : Mr. Laugs, Guy, Mechelsesteenweg 12/8, 2000 Antwerpen-1.

Datum van de staking van betaling : 28 januari 2003.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 27 februari 2003.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 26 maart 2003, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2000 Antwerpen.

De adjunct-griffier : M. Caers. (Pro deo) (2366)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 28 januari 2003, is Denissen, Petrus, geboren te Sint-Job-in-'t-Goor op 4 september 1937, wonende en handeldrijvende te 2140 Borgerhout, Drink 19, H.R. Antwerpen 301091, BTW 511.835.940, onderneming voor het optrekken van gebouwen, op bekenenis, failliet verklaard.

Curator : Mr. Lange, Gerda, Schermersstraat 30, 2000 Antwerpen-1.

Datum van de staking van betaling : 28 januari 2003.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 27 februari 2003.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 26 maart 2003, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2000 Antwerpen.

De adjunct-griffier : M. Caers. (Pro deo) (2367)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, van 28 januari 2003, werd het faillissement van Transport De Prins B.V.B.A., Parochiestraat 46, 2240 Zandhoven, onderneming voor het goederenvervoer langs de weg, H.R. Antwerpen 255397, BTW 430.356.831, gesloten bij vereffening.

Beschouwd als vereffenaar : de heer Eric De Prins, Venstraat 52, te 2240 Zandhoven.

De curator : Mr. Van Braekel, Luc, advocaat, Prins Boudewijnlaan 177-179, 2610 Wilrijk (Antwerpen).

De adjunct-griffier : M. Caers. (2368)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, van 28 januari 2003, werd het faillissement van Transport De Prins en Co B.V.B.A., Parochiestraat 46, 2240 Zandhoven, onderneming voor het goederenvervoer langs de weg, H.R. Antwerpen 169977, BTW 403.814.562, gesloten bij vereffening.

Beschouwd als vereffenaar : de heer Eric De Prins, Venstraat 52, te 2240 Zandhoven.

De curator : Mr. Van Braekel, Luc, advocaat, Prins Boudewijnlaan 177-179, 2610 Wilrijk (Antwerpen).

De adjunct-griffier : M. Caers. (2369)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, van 28 januari 2003, werd het faillissement van Brabo Shipping & Trucking N.V., Vlaamse Kaai 90, 2000 Antwerpen-1, onderneming voor goederenbehandeling, H.R. Antwerpen 284060, BTW 444.494.481, gesloten bij vereffening.

Beschouwd als vereffenaars : de heer Jean Van Kerckhoven, Sint-Michielskaai 9, te 2000 Antwerpen; Mevr. Maria Verbeeck, Sint-Michielskaai 9, te 2000 Antwerpen; de heer Ronny De Maeyer, Antwerpsestraat 278, te 2845 Niel.

De curator : Mr. Vercraeye, Peter L., jr., advocaat, Britselei 76, 2000 Antwerpen-1.

De adjunct-griffier : M. Caers. (2370)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, van 28 januari 2003, werd het faillissement van Sultan B.V.B.A., Sommestraat 2, 2060 Antwerpen-6, groothandel in algemene voedingswaren en huishoudelijke artikelen, H.R. Antwerpen 327986, BTW 462.141.157, gesloten bij vereffening.

Beschouwd als vereffenaar : de heer Core Yaramis, Familiestraat 17, te 2060 Antwerpen.

De curator : Mr. Libaers, Peter, advocaat, Vestingstraat 36, 2018 Antwerpen-1.

De adjunct-griffier : M. Caers. (2371)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, van 28 januari 2003, werd het faillissement van Bakkerij Patrick, coöperatieve vennootschap met onbeperkte en hoofdelijke aansprakelijkheid, Turnhoutsebaan 447, 2110 Wijnegem, bakkerij en banketbakkerij, H.R. Antwerpen 322024, BTW 459.100.307, gesloten bij vereffening.

Beschouwd als vereffenaar : de heer Patrick Van den Plas, Turnhoutsebaan 447, te 2110 Wijnegem.

De curator : Mr. De Bie, Eduard, advocaat, Lange Lozanastraat 145-147, 2018 Antwerpen-1.

De adjunct-griffier : M. Caers. (2372)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, van 28 januari 2003, werd het faillissement van Bimex Broekage and Computer Services, coöperatieve vennootschap met onbeperkte en hoofdelijke aansprakelijkheid, Grote Hondstraat 75, 2018 Antwerpen-1, uitbating van een kantoor voor mechanografische werken, H.R. Antwerpen 310376, BTW 455.343.734, gesloten bij ontoereikend actief.

Beschouwd als vereffenaar : de heer Raymond Van Son, zonder gekende woon- en verblijfplaats in België noch in het buitenland.

De curator : Mr. Van Ingelghem, Daniel, advocaat, Vrijheidstraat 30-32, bus 14, 2000 Antwerpen-1.

De adjunct-griffier : M. Caers. (Pro deo) (2373)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, van 28 januari 2003, werd het faillissement van Het Malle Broodje B.V.B.A., Antwerpsesteenweg 11, 2390 Malle, kleinhandel in belegde broodjes, H.R. Antwerpen 328542, BTW 462.785.416, gesloten bij ontoereikend actief.

Beschouwd als vereffenaar : Mevr. Marijke Bouwmeester, Koolmeesweg 22, te 2275 Lille.

De curator : Mr. Van den Cloot, Alain, advocaat, Frankrijklei 115, 2000 Antwerpen-1.

De adjunct-griffier : M. Caers. (Pro deo) (2374)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, van 28 januari 2003, werd het faillissement van Jaco B.V.B.A., Waterstraat 187A, 2940 Stabroek, niet ingeschreven in het H.R. Antwerpen, BTW 471.499.578, gesloten bij ontoereikend actief.

Beschouwd als vereffenaar : de heer Filip Jacobs, Prins Boudewijnlaan 3, te 2600 Berchem.

De curator : Mr. Heysse, Barbara, advocaat, Kerkstraat 39, 2940 Stabroek.

De adjunct-griffier : M. Caers. (Pro deo) (2375)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, van 28 januari 2003, werd het faillissement van Bengor B.V.B.A., Kattenberg 126-128, 2140 Borgerhout (Antwerpen), patrimoniumvennootschap, H.R. Antwerpen 319635, BTW 459.290.446, gesloten bij ontoereikend actief.

Beschouwd als vereffenaar : de heer Raymond Benoey, Cogelsplein 17, te 2100 Antwerpen (Deurne).

De curator : Mr. Van Sant, Paul, advocaat, Schermersstraat 1, 2000 Antwerpen-1.

De adjunct-griffier : M. Caers. (Pro deo) (2376)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, van 28 januari 2003, werd het faillissement van Arnstein, Samuel, wonende te 256 Jeruzalem (Israël), Rehov Brim 10, handeldrijvende onder de benaming « Les Galleries Versailles », aan de Kammenstraat 36, te 2000 Antwerpen, roepzaal, H.R. Antwerpen 212162, BTW 506.419.578, gesloten bij ontoereikend actief en de gefailleerde werd hierbij niet verschoonbaar verklaard.

De curator : Mr. Heysse, Barbara, advocaat, Kerkstraat 39, 2940 Stabroek.

De adjunct-griffier : M. Caers. (Pro deo) (2377)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, van 28 januari 2003, werd het faillissement van Snooker Team B.V.B.A., Ferdinand Pauwelsstraat 4, 2180 Ekeren (Antwerpen), drankgelegenheden, H.R. Antwerpen 252835, BTW 429.286.366, gesloten bij ontoereikend actief.

Beschouwd als vereffenaar : de heer Benjamin Moonen, Ferdinand Pauwelsstraat 4, te 2180 Ekeren.

De curator : Mr. Meylemans, Jef, advocaat, Kroonstraat 44, 2140 Borgerhout (Antwerpen).

De adjunct-griffier : M. Caers. (Pro deo) (2378)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, van 28 januari 2003, werd het faillissement van Centrum voor Falingspreventie C.V.O.H.A., in het kort : « Cefal Consulting », Kattendijkdok - Westkaai 27, 2000 Antwerpen-1, studie-, organisatie- en raadgevend bureau inzake financiële, handels-, fiscale of sociale aangelegenheden, H.R. Antwerpen 326476, BTW 451.951.407, gesloten bij ontoereikend actief.

Beschouwd als vereffenaar : Mevr. Sarah Klinkhamers, Plaza de la Provincia 4, Salou (Spanje).

De curator : Mr. De Roy, Xavier, advocaat, Schermersstraat 1, 2000 Antwerpen-1.

De adjunct-griffier : M. Caers. (Pro deo) (2379)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, van 28 januari 2003, werd het faillissement van Poly Distributie N.V., Frankrijklei 5, 2000 Antwerpen-1, niet ingeschreven in het H.R. Antwerpen, BTW 456.759.934, gesloten bij ontoereikend actief.

Beschouwd als vereffenaar : Grandia Management Ltd., De Zandkampen 96, te 5301 WV Zaltbommel (Nederland).

De curator : Mr. De Roy, Xavier, advocaat, Schermersstraat 1, 2000 Antwerpen-1.

De adjunct-griffier : M. Caers. (Pro deo) (2380)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, van 28 januari 2003, werd het faillissement van DMG Cars B.V.B.A., Hessenbrug 5, 2000 Antwerpen-1, nieuwe en tweedehands motorvoertuigen met uitzondering van motorrijwielen en bromfietsen, H.R. Antwerpen 323729, BTW 447.372.512, gesloten bij ontoereikend actief.

Beschouwd als vereffenaar : de heer Guido Van Hercke, Pieter van Hobokenstraat 13, te 2000 Antwerpen.

De curator : Mr. Cools, Veerle, advocaat, Mechelsesteenweg 12, 6e verdieping, 2000 Antwerpen-1.

De adjunct-griffier : M. Caers. (Pro deo) (2381)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, van 28 januari 2003, werd het faillissement van Vandenwyngaert, Alexius Joannes, Kerkendijk 45, 2140 Borgerhout (Antwerpen), groothandel in niet elders genoemde machines en toestellen en werktuigen voor handels- en nijverheidsgebruik, handelswerkzaamheden stopgezet op 1 mei 1995 en handelsregister afgeschreven op 29 juni 1995, H.R. Antwerpen 301298, gesloten bij ontoereikend actief en de gefailleerde werd hierbij verschoonbaar verklaard.

De curator : Mr. Verstraeten, Peter, advocaat, Prins Boudewijnlaan 177-179, 2610 Wilrijk (Antwerpen).

De adjunct-griffier : M. Caers. (2382)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, van 28 januari 2003, werd het faillissement van The English Wine Cellar B.V.B.A., Drukpersstraat 43, 2610 Wilrijk (Antwerpen), stopzetting handelswerkzaamheden d.d. 31 december 1998, H.R. Antwerpen 327566, BTW 457.835.545, gesloten bij ontoereikend actief.

Beschouwd als vereffenaar : Mevr. Carina De Ridder, Calle M. Dicerivantes 22 E-03180 Torrevieja (Spanje).

De curator : Mr. De Ferm, Patrick, advocaat, Ringlaan 138, 2170 Merksem (Antwerpen).

De adjunct-griffier : M. Caers. (Pro deo) (2383)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, van 28 januari 2003, werd het faillissement van Olympic International B.V.B.A., in vereffening, Anneessensstraat 27, 2018 Antwerpen-1, H.R. Antwerpen 289311, BTW 446.333.919, gesloten bij ontoereikend actief.

Beschouwd als vereffenaar : de heer Georgios Stefanidis, zonder gekende woon- of verblijfplaats in België noch in het buitenland.

De curator : Mr. Van Denabeele, Guy, advocaat, Jan Van Rijswijklaan 255, 2020 Antwerpen-2.

De adjunct-griffier : M. Caers. (Pro deo) (2384)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, van 28 januari 2003, werd het faillissement van Tyl en Nele C.V., in vereffening, Schijnpoortweg 29, 2060 Antwerpen-6, H.R. Antwerpen 253559, BTW 429.542.031, gesloten bij ontoereikend actief.

Beschouwd als vereffenaar : de heer Patrick Raus, Eendrachtstraat 11, te 2060 Antwerpen.

De curator : Mr. Haaren, Anne-Marie, advocaat, Peter Benoitlaan 15, 2550 Kontich.

De adjunct-griffier : M. Caers. (2385)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, van 28 januari 2003, werd het faillissement van Mopim's B.V.B.A., Nationalestraat 141, 2000 Antwerpen-1, spijshuis, H.R. Antwerpen 296902, BTW 449.632.315, gesloten bij ontoereikend actief.

Beschouwd als vereffenaars: Mevr. Veronique Van Immerseel, Eikenlei 85/1, te 2960 Sint-Job-in-'t-Goor; de heer Jean Marie Moine, zonder gekende woon- of verblijfplaats in België noch in het buitenland.

De curator: Mr. Saelen, Agnes, advocaat, Mechelsesteenweg 210A, 2018 Antwerpen-1.

De adjunct-griffier: M. Caers. (2386)

—————
Verbeterend bericht
—

In het *Belgisch Staatsblad* nr. 25 van 27 januari 2003, bl. 2788, bericht nr. 1819, gelieve te lezen: « Torotech N.V., Bossenstraat 28, 2547 Lint », in plaats van: « Tortech N.V., Bossenstraat 28, 2547 Lint ». (2387)

—————
Rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Brugge
—

Bij vonnis van de tijdelijke eerste kamer bis van de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Brugge, d.d. 28 januari 2003, werd, op bekenenis, het faillissement uitgesproken van Decoo C.V.B.A., tot 12 september 2002, met maatschappelijke zetel te 8200 Brugge, Wittemereidreef 8, en vanaf 13 september 2002, met maatschappelijke zetel Postbus 124 (postkantoor Brugge-1, 1e afdeling, te 8000 Brugge, Hoedenmakersstraat 2), H.R. Brugge 72164, voor onderneming in onroerende goederen en bouwpromotor, BTW 441.390.382.

De datum van staking van betaling is vastgesteld op 28 januari 2003.

Tot curator werd aangesteld: Mr. Jackie Longeville, advocaat te 8020 Oostkamp, Sint-Pietersplein 6E.

De aangiften van schuldvordering dienen neergelegd te worden ter griffie van de rechtbank van koophandel te 8000 Brugge, Kazernevest 3, vóór 28 februari 2003.

De afsluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen zal plaatsgrijpen op 10 maart 2003, om 9 uur, in de raadkamer van de rechtbank van koophandel te Brugge, achteraan zaal N, op de eerste verdieping van het gerechtsgebouw, Kazernevest 3.

Voor eensluidend verklaard uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) L. Demets. (2388)

—————
Rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Oostende
—

Bij vonnis van de derde kamer van de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Oostende, werd op 23 januari 2003, op bekenenis, het faillissement uitgesproken van de B.V.B.A. Jess, met zetel gevestigd te 8434 Middelkerke (Westende), Koning Ridderdijk 29, H.R. Oostende 59051, voor restaurant traditionele type met uitbating te 8434 Middelkerke (Westende), Koning Ridderdijk 29, onder de benaming « West-End », BTW 474.272.095.

De datum van staking van betaling is vastgesteld op 23 januari 2003.

Tot curator werd aangesteld: Mr. Dennis Tavernier, advocaat te 8400 Oostende, Nieuwpoortsesteenweg 64.

De aangiften van schuldvordering dienen neergelegd te worden ter griffie van de rechtbank van koophandel te 8400 Oostende, Canadaplein, vóór 22 februari 2003.

De afsluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen zal plaatsgrijpen op 7 maart 2003, om 16 u. 30 m., in de raadkamer van de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Oostende, de eerste verdieping van het gerechtsgebouw te 8400 Oostende, Canadaplein.

Voor eensluidend verklaard uittreksel: de griffier, (get.) H. Crombez. (2389)

Bij vonnis van de derde kamer van de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Oostende, werd op 27 januari 2003, het faillissement uitgesproken van Syx, Christa, geboren te Merkem op 7 februari 1954, wonende te 8620 Nieuwpoort, Willem De Rooiaan 39, H.R. Veurne 30732, met uitbating te 8430 Middelkerke, de Smet de Naeyerstraat 1C, onder de benaming « Ravot », handeldrijvende in kinderkleding, BTW 674.151.384.

De datum van staking van betaling is vastgesteld op 27 januari 2003.

Tot curator werd aangesteld: Mr. Bianca Aercke, advocaat te 8400 Oostende, Zwaluwenstraat 127.

De aangiften van schuldvordering dienen neergelegd te worden ter griffie van de rechtbank van koophandel te 8400 Oostende, Canadaplein, vóór 28 februari 2003.

De afsluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen zal plaatsgrijpen op vrijdag 21 maart 2003, om 12 uur, in de raadkamer van de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Oostende, de eerste verdieping van het gerechtsgebouw te 8400 Oostende, Canadaplein.

Voor eensluidend verklaard uittreksel: de adjunct-griffier, (get.) N. Pettens. (2390)

—————
Rechtbank van koophandel te Dendermonde
—

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, vierde kamer, d.d. 27 januari 2003, werd De Meersman, Kathelijne Suzanne, Stationsstraat 44, 9340 Lede, H.R. Dendermonde 70065582, in staat van faillissement verklaard.

Rechter-commissaris: de heer Dirk Nevens.

Curator: Mr. Marc Ghysens, Keizerlijk Plein 46, 9300 Aalst.

Datum staking van betalingen: 24 januari 2003, onder voorbehoud van art. 12, lid 2 F.W.

Indienen van de schuldvorderingen met bewijsstukken, uitsluitend ter griffie van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, binnen de dertig dagen vanaf datum van faillissementsvonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de schuldvorderingen: op 6 maart 2003.

Voor eensluidend uittreksel: de adjunct-griffier, (get.) K. Van Londersele. (Pro deo) (2391)

—————
Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, vierde kamer, d.d. 27 januari 2003, werd, op bekenenis, Willy Windey B.V.B.A., Puitvoetstraat 40, 9100 Sint-Niklaas, H.R. Dendermonde 90060254, in staat van faillissement verklaard.

Rechter-commissaris: de heer Herman De Cuyper.

Curator: Mr. Marc Schoenmaekers, Prinses Jos. Charlottelaan 71, 9100 Sint-Niklaas.

Datum staking van betalingen: 24 januari 2003, onder voorbehoud van art. 12, lid 2 F.W.

Indienen van de schuldvorderingen met bewijsstukken, uitsluitend ter griffie van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, binnen de dertig dagen vanaf datum van faillissementsvonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de schuldvorderingen: op 6 maart 2003.

Voor eensluidend uittreksel: de griffier-hoofd van dienst, (get.) W. Quintelier. (Pro deo) (2392)

Rechtbank van koophandel te Kortrijk

Bij vonnis van de derde kamer, d.d. 24 januari 2003, werd het faillissement van ALPE-Hotel B.V.B.A., Jan Persijnstraat 20, te 8500 Kortrijk, H.R. Kortrijk X18570, BTW 469.862.654, afgesloten wegens gebrek aan activa.

Als vermoedelijke vereffenaars worden beschouwd :

De heer Livolsi, Giuseppe, wonende te 8500 Kortrijk, Grote Markt 40/31.

De heer Alaimo, Giuseppe, voorheen wonende te 8500 Kortrijk, Meensesteenweg 10-21, doch thans zonder gekende woonplaats.

De griffier : (get.) J. Vanleeuwen. (Pro deo) (2393)

Bij vonnis van de derde kamer, d.d. 24 januari 2003, werd, op bekentenis, failliet verklaard Spillebeen-Mulier J. B.V.B.A., Grote Markt 25, te 8800 Roeselare, handelsbenaming: « Christiaensen », H.R. Kortrijk 90486, BTW 417.942.415, kleinhandel in speelgoed en sportartikelen.

Rechter-commissaris : Dejonghe, Herwig.

Curator : Mr. Michiels, Marianne, Burgemeester Nolfstraat 27, 8500 Kortrijk.

Datum van de staking van betaling : 23 januari 2003.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 21 februari 2003.

Nazicht van de schuldvorderingen : 21 maart 2003, te 14 uur, zaal A, rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw II, Beheerstraat 41, 8500 Kortrijk.

De griffier : (get.) J. Vanleeuwen. (2394)

Tribunal de commerce de Huy

Par jugement du 22 janvier 2003, le tribunal de commerce de Huy a déclaré close, pour insuffisance d'actifs, la faillite de la S.A. Karin, ayant son siège social à 4500 Huy, rue René Dubois 30B, R.C. Huy 46348, T.V.A. 432.741.051, pour l'activité de consultance en informatique.

Le même jugement donne décharge au curateur de sa mission.

Personne considérée comme liquidateur : Baldan, Joseph, domicilié à 4500 Huy, rue du Marché 39.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Delise, Bernard. (Pro deo) (2395)

Par jugement du 22 janvier 2003, le tribunal de commerce de Huy a déclaré close, par liquidation, la faillite de la S.A. Delhma, ayant son siège social à 4550 Nandrin, rue de Liège 183A, R.C. Huy 42818, pour l'activité de commerce de détail en alimentation générale.

Le même jugement donne décharge au curateur de sa mission.

Personne considérée comme liquidateur : Mawet, Frédéric, domicilié à 4102 Ougrée, rue du 1^{er} mai 4/43.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Delise, Bernard. (Pro deo) (2396)

Tribunal de commerce de Mons

Faillite du 27 janvier 2003, sur aveu, de CMK S.P.R.L., dont le siège social est sis à 7100 La Louvière, rue du Temple 24, R.C. Mons 141845, T.V.A. 448.203.544, y ayant exercé les activités de débit de boissons, sous la dénomination « Le May-Fair ».

Curateur : Me Georges Ponchau, rue du Temple 52, à 7100 La Louvière.

Cessation des paiements : provisoirement le 27 janvier 2003.

Dépôt des déclarations de créances pour le 26 février 2003 au plus tard.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances, le 19 mars 2003, à 8 h 30 m du matin, en l'auditoire du tribunal de commerce, palais de justice-extension, place du Parc 32, à Mons.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Benoit Delmoitié. (Pro deo) (2397)

Régime matrimonial – Huwelijksvermogensstelsel

Bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, op 13 december 2002, werd de akte gehomologeerd inhoudende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel tussen de echtgenoten, de heer Van Winckel, Ludovicus Josephus, gepensioneerde, geboren te Schilde op 8 augustus 1921 (identiteitskaart nummer 021 0042470 28 en nummer rijksregister 210808 193 64), en zijn echtgenote, Mevr. Haseldonckx, Anna Maria Ludovica, zonder beroep, geboren te Hoogstraten op 18 februari 1922 (identiteitskaart nummer 021 0042297 49 en nummer rijksregister 220218 206 21), samenwonende te Schilde, Alfons Van den Sandelaan 2. Door deze wijzigende akte opgemaakt door notaris Karin Poelemans, te Schilde, op 13 mei 2002, wordt het stelsel der gemeenschap van aanwinsten behouden, doch uitgebreid met de inbreng van een persoonlijk onroerend goed in de gemeenschap door de heer Van Winckel, Ludovicus, en de afschaffing van de gift aan de langstlevende.

Opgemaakt te Schilde, 28 januari 2003.

Voor de echtgenoten, (get.) Karin Poelemans, notaris. (2398)

Op 31 oktober 2002 homologeerde de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk, de akte tot wijziging van het huwelijksvermogensstelsel van de heer Deleu, Dirk Urbain Jules, en zijn echtgenote, Mevr. Vancoillie, Ann, samenwonende te Hoogdele, Schoolstraat 6. Deze akte is opgemaakt voor geassocieerd notaris Patrick Van Hoestenbergh, te Jabbeke, op 8 juli 2002.

Aldus opgemaakt te Jabbeke, 28 januari 2003.

(Get.) Van Hoestenbergh & Dewagtere, notarissen. (2399)

De heer Cnops, Olivier Georges, en zijn echtgenote, Mevr. Verstraeten, Myriam Lisette Yvonne, samenwonende te Kortenberg, Pitantiehof 7, dienen voor de rechtbank van eerste aanleg te Leuven een verzoekschrift in tot homologatie van een akte, verleden voor Luc Van Campenhout, notaris, te Keerbergen, op 6 februari 2001, houdende een wijziging van het huwelijksvermogensstelsel in een stelsel van zuivere scheiding van goederen.

(Get.) Luc Van Campenhout, notaris. (2400)

Bij een door beide echtgenoten ondertekend verzoekschrift, op 4 december 2002, werd ter homologatie voorgelegd aan de rechtbank van eerste aanleg te Turnhout, de akte verleden voor notaris Bruno Naets, te Westerlo, op 4 december 2002, waarbij de heer Van Dyck, Augustinus, geboren te Houtvenne op 27 mei 1931, en zijn echtgenote, Mevr. Calle, Christiane Marie, geboren te Wetteren op 29 mei 1934, samenwonende te Hulshout, Stationsstraat 173, hun huwelijksvermogensstelsel wijzigden.

(Get.) B. Naets, notaris. (2401)

Bij verzoekschrift van 24 januari 2003 hebben de heer Pinxten, Jozef Jan Isabella, geboren te Bree op 2 december 1963, en zijn echtgenote, Mevr. Deelen, Margaretha, geboren te Eindhoven (Ned.) op 31 oktober 1960, samenwonend te 3990 Peer, Maarlosedijk 8, aan de rechtbank van eerste aanleg te Hasselt de homologatie aangevraagd van de akte wijziging huwelijksvermogensstelsel, verleden voor notaris Peter Berben, te Neerpelt, op 24 januari 2003. Deze wijziging betreft de inbreng door de heer Pinxten, Jozef, van een woonhuis te Peer, 1e afdeling, Maarlosedijk 8, sectie B, nr. 285/M, groot 11 a, in het gemeenschappelijk vermogen van het wettelijk stelsel met toevoeging van een verblijvingsbeding en van een contractuele erfstelling.

Namens de verzoekers, (get.) P. Berben, notaris. (2402)

Bij verzoekschrift d.d. 5 december 2002, neergelegd ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde, op 20 januari 2003, hebben de echtgenoten, de heer Smet, Rafaël Aloys Gertrude, zaakvoerder, geboren te Temse op 27 augustus 1958, en zijn echtgenote, Mevr. Maes, Gonda Victor Hortencia, huisvrouw, geboren te Temse op 2 maart 1960, samenwonende te Temse, Theo De Deckerlaan 50, bij de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde een verzoek ingediend tot homologatie van de akte van wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel, verleden voor notaris Marc De Graeve, te Antwerpen, op 5 december 2002.

Voorvoemde echtgenoten zijn oorspronkelijk gehuwd onder het stelsel der scheiding van goederen ingevolge huwelijkscontract, verleden voor notaris Karel Vercouteren, te Beveren-Waas, op 9 juli 1981.

Via de voorvoemde akte wijziging huwelijksvermogensstelsel hebben zij het wettelijk stelsel van gemeenschap van aanwinsten aangenomen, met inbreng van eigen goederen in het gemeenschappelijk vermogen.

Voor de echtgenoten, (get.) M. De Graeve, notaris. (2403)

Bij vonnis van 15 november 2002, uitgesproken door de rechtbank van eerste aanleg te Ieper, werd de akte gehomologeerd, houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Marc Ryckeboer, hovenier, en zijn echtgenote, Mevr. Martine Quaeghebeur, poetsvrouw, samenwonende te 8970 Poperinge, Boeschepestraat 54, verleden op 16 september 2002, voor geassocieerd notaris William de Sagher, met standplaats te Poperinge.

(Get.) William de Sagher, geassocieerd notaris. (2404)

Bij vonnis uitgesproken op 17 oktober 2002, door de rechtbank van eerste aanleg te Mechelen, tweede kamer, werd de akte gehomologeerd, verleden voor Yves Van Noten, te Willebroek, op 27 juni 2002, houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Jan Hermans, en zijn echtgenote, Mevr. Christiana Poppe, samenwonende te Willebroek, Breendonkstraat 234, bedingende inbreng in het gemeenschappelijk vermogen en keuzebeding van toebedeling van dit gemeenschappelijk vermogen.

Opgemaakt te Willebroek, 28 januari 2003.

(Get.) Yves Van Noten, notaris te Willebroek. (2405)

Bij vonnis gewezen door de rechtbank van eerste aanleg te Oudenaarde, op 29 oktober 2002, werd de akte gehomologeerd, verleden voor notaris Katharina Wygaerts, te Oudenaarde, op 21 juni 2002, waarbij de heer Léon Charles Joseph Vandercruyssen, en echtgenote, Mevr. Marie Rose Jeanne Edmonde Standaert, samenwonende te 9750 Zingem, Alfred Amelotstraat 37, hun huwelijksvermogensstelsel hebben gewijzigd, door inbreng door de heer Léon Vandercruyssen, van eigen goederen gelegen te Zingem, in het gemeenschappelijk vermogen.

Voor de echtgenoten Vandercruyssen-Standaert, (get.) Katharina Wygaerts, notaris te Oudenaarde. (2406)

Uit een verzoekschrift gericht aan de rechtbank van eerste aanleg te Brussel, blijkt dat de heer Van Lint, Filip Joseph Roger, en zijn echtgenote, Mevr. De Nil, Nathalie Francine, verzocht hebben tot de homologatie van de akte die verleden werd door notaris Jacques Van Bellinghen, te Ternat, op 14 januari 2003, inhoudende wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel, nl. behoud van hun huidig wettelijk stelsel der gemeenschap; de heer Van Lint, Filip brengt in het gemeenschappelijk vermogen een onroerend goed, gelegen te Dilbeek, zesde afdeling Schepdaal.

(Get.) J. Van Bellinghen, notaris. (2407)

Bij vonnis verleend door de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk, op 19 december 2002, werd de akte verleden voor notaris Bernard Verstraete, te Kuurne, op 21 mei 2002, houdende wijziging van het huwelijksstelsel tussen de heer Carlier, Luc Regis Leon, geboren te Ieper op 9 oktober 1964, en Mevr. Detaellenaere, Martine Palmyre Oscar Maria, geboren te Waregem op 15 maart 1964, wonende te Waregem, Hippodroomstraat 54, gehomologeerd. In gemelde akte hebben de echtgenoten het wettelijk stelsel aangenomen.

Voor de echtgenoten Luc Carlier-Detaellenaere, Martine, (get.) B. Verstraete, notaris. (2408)

Bij verzoekschrift van 7 augustus 2002 hebben de heer Faelens, Luc André Maria, arbeider, geboren te Gent op 24 april 1958, en zijn echtgenote, Mevr. Ahmed Hassen, Sofia, arbeidster, geboren te Kombolcha (Ethiopië) op 19 november 1964, samenwonende te 9000 Gent, Hoppestraat 34, gehuwd onder het wettelijk stelsel bij gebrek aan een huwelijkscontract, aan de rechtbank van eerste aanleg te Gent homologatie gevraagd van de akte, verleden voor notaris Philippe Kluyskens, te Sint-Amansberg, op 7 augustus 2002, houdende wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel met inbreng van het onroerend goed gelegen te Gent, Hoppestraat 34.

Gent (Sint-Amansberg), 28 januari 2003.

Voor de verzoekers, (get.) Philippe Kluyskens, notaris. (2409)

Ingevolge een vonnis, in datum van 19 december 2002, heeft de rechtbank van eerste aanleg van het arrondissement Kortrijk, provincie West-Vlaanderen, zesde kamer met één rechter, rechtsprekende in burgerlijke zaken, de akte verleden voor notaris Ides Viaene, te Roeselare, op 6 november 2002, waarbij de echtgenoten Albert Lievens, en Christiana Vandepitte, samenwonende te Roeselare, Blauwvoetstraat 16, hun huwelijksvermogensstelsel gewijzigd hebben, gehomologeerd.

(Get.) Ides Viaene, notaris te Roeselare. (2410)

Bij vonnis verleend door de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk, op 19 december 2002, werd de wijziging van huwelijksvermogensstelsel opgenomen in de akte verleden voor notaris Kathleen Van den Eynde, te Roeselare, met standplaats Rumbeke, op 4 november 2002, tussen de heer Birgen Blondeel, en zijn echtgenote, Mevr. Caroline Vandenbroucke, wonende te 8800 Roeselare (Beveren), Laagstraat 9, gehomologeerd.

De wijzigingsakte bepaalt dat voorvoemde echtgenoten hun huwelijksstelsel ongewijzigd laten, behoudens de inbreng in het gemeenschappelijk vermogen door :

de heer Birgen Blondeel, van een aan hem persoonlijk toebehorend onroerend goed, gelegen te 8800 Roeselare (Beveren), Beversesteenweg;

Mevr. Caroline Vandenbroucke, van een aan haar persoonlijk toebehorend onroerend goed, gelegen te Roeselare (Beveren), Laagstraat 9.

Voor de echtgenoten Blondeel-Vandenboucke, (get.) K. Van den Eynde, notaris. (2411)

Bij vonnis verleend door de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk, op 19 december 2002, werd de wijziging van huwelijksvermogensstelsel, opgenomen in de akte, verleden voor notaris Kathleen Van den Eynde, te Roeselare, met standplaats Rumbekke, op 23 oktober 2002, tussen de heer Jacques Seynhaeve, en zijn echtgenote, Mevr. Agnes Defraeye, wonende te 8830 Hooglede, Bruggestraat 120, gehomologeerd.

De wijzigingsakte bepaalt dat voornoemde echtgenoten hun huwelijksstelsel ongewijzigd laten, behoudens de inbreng in het gemeenschappelijk vermogen door Mevr. Agnes Defraeye van een aan haar persoonlijk toebehorend onroerend goed, gelegen te 8830 Hooglede, Bruggestraat 118/A.

Voor de echtgenoten Seynhaeve-Defraeye, (get.) K. Van den Eynde, notaris. (2412)

Par requête datée du 28 janvier 2003, M. Thiry, Pierre Jean Jacques Louis Henri, vétérinaire, né à Etterbeek le 12 décembre 1942 et son épouse, Mme Henkens, Geneviève Marie-Antoinette, professeur en arts plastiques, née à Liège le 30 mars 1945, domiciliés à 4670 Blégny, rue Troisfontaines 21, ont introduit devant le tribunal de première instance de Liège une requête en homologation du contrat de mariage modificatif reçu par acte du notaire Yves Godin, à Liège, le 28 janvier 2003.

Le contrat de mariage modificatif emporte suppression de la société d'acquêts jointe à leur régime de séparation des biens initialement adopté aux termes de leur contrat de mariage reçu par le notaire Eugène Behets-Wydemans, le 7 juillet 1968.

(Signé) Y. Godin, notaire. (2413)

Par requête du 19 novembre 2002, le Vicomte Edouard de Jonghe d'Ardoye, assureur, domicilié à Uccle, avenue Château de Walzin 6, bte 20, et son épouse, Mme Béatrice Thierry, avocate, domiciliée à Ixelles, avenue Louis Lepoutre 107, ont introduit devant le tribunal civil de première instance de Bruxelles une requête en homologation du contrat modificatif de leur régime matrimonial, dressé par acte reçu par le notaire Pierre-Paul vander Borght, de résidence à Schaerbeek, en date du 19 novembre 2002.

Le contrat modificatif de leur régime matrimonial a été précédé d'un inventaire de leurs biens et de leurs dettes ainsi que d'un règlement transactionnel suivant acte dressé par le même notaire, le même jour.

Le contrat modificatif comporte adoption du régime de la séparation des biens.

(Signé) Pierre-Paul vander Borght, notaire. (2414)

Par sa décision du 23 janvier 2003, le tribunal de première instance de Liège a homologué l'acte reçu par le notaire Georges Grimar, à Sprimont, contenant modification de régime matrimonial, de M. Doumont, Bernard et de Mme Gérard, Sandra, domiciliés ensemble à Angleur, rue Odiva Decroly 86.

Ce contrat modificatif emporte le maintien du régime de séparation de biens mais avec l'introduction d'une société limitée à un immeuble apporté par M. Bernard Doumont.

(Signé) G. Grimar, notaire. (2415)

Par décision du 11 décembre 2002, la douzième chambre du tribunal de première instance de Bruxelles a homologué le contrat modificatif du régime matrimonial de M. Steens, Guido Herman Jozef Gerard, employé, né à Deurne le 11 avril 1940, de nationalité belge, et son épouse, Mme Ginsbach, Paule Geneviève Fernande Marie, puéricultrice, née à Etterbeek le 6 juin 1940, de nationalité belge, demeurant et domiciliés ensemble à 1160 Auderghem, rue de l'Application 27, contrat modificatif contenant apport d'un bien propre à Mme Ginsbach, à la communauté et attribution de la communauté en pleine propriété au survivant des époux.

Pour les époux Steens-Ginsbach, (signé) Patrick Gustin, notaire. (2416)

Par décision rendue le 9 décembre 2002, la troisième chambre du tribunal de première instance séant à Verviers a homologué l'acte modificatif du régime matrimonial reçu en date du 24 septembre 2002 par le notaire Armand Fassin, à Spa, et intervenu entre les époux M. Leger, Jean-Marc Eric Camille, né à Liège le 11 septembre 1960, et son épouse, Mme Raquet, Claudine Renée Yvonne Huberte, née à Spa le 23 novembre 1960, domiciliés à Theux-la-Reid, Winamplanche 759-760.

Le contrat modificatif entraîne adjonction d'une société d'acquêts accessoires à leur régime de séparation de biens, laquelle société sera limitée aux biens suivants :

Deux-tiers des droits indivis dans les biens, commune de Theux (anciennement La Reid), troisième division, article 03654 :

1. Une maison d'habitation avec jardin, sise à La Reid-Winamplanche 79, cadastrée section C, n° 1266/D, d'une contenance de 4 a 46 ca.

2. Une maison d'habitation avec jardin, sise à La Reid-Winamplanche 59/760, cadastrée section C, n° 1266/E, d'une contenance de 54 ca.

3. Une pâture, sise en lieudit « Marteau aux Forges », cadastrée section C, n° 1271/D, d'une contenance de 10a 05ca.

4. Une pâture, sise en lieudit « Les Forges », cadastrée section C, n° 1272/A, d'une contenance de 1a 16ca.

M. Leger, conserve donc en propre des droits indivis à concurrence d'un tiers dans lesdits biens et aux dettes hypothécaires grevant ces derniers.

Pour les époux Leger-Raquet, (signé) Armand Marc Fassin, notaire. (2417)

Succession vacante – Onbeheerde nalatenschap

Rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen

Op 10 januari 2003 verleende de tweede B-kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen een vonnis waarbij Mr. Linda Aernauids, advocaat en plaatsvervangend rechter te Antwerpen, kantoorhoudende te 2018 Antwerpen, Justitiestraat 18a, werd aangesteld als curator over de onbeheerde nalatenschap van wijlen Lefever, Joseph Jean Marie, geboren te Wilrijk op 25 juni 1943, ongehuwd, laatst wonende te 2100 Antwerpen, district Deurne, Petrus De Beuckelaerlaan 13, en overleden te Antwerpen, district Deurne, op 28 mei 2002.

Antwerpen, 28 januari 2003.

De griffier, (get.) An Rasschaert. (2418)

ANNEXE au *Moniteur belge* du 3 février 2003 – BIJLAGE tot het *Belgisch Staatsblad* van 3 februari 2003

Katholieke Universiteit Leuven

Leden raad van beheer K.U.Leuven 2003

- Prof. dr. ir. André Oosterlinck, rector, voorzitter, gewoon hoogleraar, Parklaan 13, 3360 Bierbeek.
Prof. dr. ir. Vic Goedseels, algemeen beheerder, gewoon hoogleraar, Slangenstraat 41, 3010 Kessel-Lo.
Prof. dr. Guy Mannaerts, vice-rector biomedische wetenschappen, gewoon hoogleraar, Lei 7, 3000 Leuven.
Prof. dr. ir. Guido Langouche, vice-rector exacte wetenschappen, gewoon hoogleraar, Waversebaan 202, 3050 Oud-Heverlee.
Prof. dr. Marc Vervenne, vice-rector humane wetenschappen, gewoon hoogleraar, Groot Begijnhof 20, 3000 Leuven.
Prof. dr. Piet Vanden Abeele, vice-rector KULAK, gewoon hoogleraar, Attenhovendreef 9, 3220 Holsbeek.
Prof. dr. Roger Bouillon, coördinator onderzoeksbeleid, gewoon hoogleraar, Schoonzichtlaan 22, 3020 Herent.
Prof. dr. Frans Lammertyn, coördinator onderwijsbeleid, gewoon hoogleraar, Maleizenstraat 80, 3020 Herent.
Prof. dr. Dirk Van Gerven, coördinator studentenbeleid, gewoon hoogleraar, Bovenbosstraat 120, 3053 Haasrode.
Dr. Pol Bamelis, voorzitter raad van bestuur Agfa Gevaert, Strandstraat 2, 8300 Knokke.
De heer Jos Daniels, ere-voorzitter raad van bestuur KBC-verzekeringen, Esplanadelaan 11, 3000 Leuven.
Mevr. Ann Demeulemeester, algemeen secretaris ACW, Vlaamse Hefboomweg 4, 9031 Drongen.
De heer Hugo Paemen, bestuurder, Sneppenlaan 48, 3080 Tervuren.
Prof. dr. em. Theo Peeters, professor emeritus, Jagersdreef 3, 3210 Linden.
De heer Marcel Van Aerschot, diensthoofd dienst samenaankoop K.U.Leuven, Bergstraat 40, 3390 Tielt-Winge.
De heer Patrick Vanden Avenne, voorzitter comité van beheer KULAK, Desselgemsestraat 15, 8710 Ooigem.
De heer André Van Oudenhove, procureur-generaal, Wilgengaarde 24, 1702 Groot Bijgaarden.
De heer Karel Vinck, gedelegeerd bestuurder N.M.B.S., Sint-Hubertusdreef 39, 3090 Overijse.
De heer Jan Bauwens, secretaris raad van beheer K.U.Leuven, Heuvelstraat 17, 3052 Blanden.

(19061)